

Canada Gazette

Part II



Gazette du Canada

Partie II

OTTAWA, WEDNESDAY, JUNE 28, 2017

Statutory Instruments 2017

SOR/2017-121 to 124

Pages 1510 to 1788

OTTAWA, LE MERCREDI 28 JUIN 2017

Textes réglementaires 2017

DORS/2017-121 à 124

Pages 1510 à 1788

Notice to Readers

The *Canada Gazette*, Part II, is published under the authority of the *Statutory Instruments Act* on January 11, 2017, and at least every second Wednesday thereafter.

Part II of the *Canada Gazette* contains all “regulations” as defined in the *Statutory Instruments Act* and certain other classes of statutory instruments and documents required to be published therein. However, certain regulations and classes of regulations are exempt from publication by section 15 of the *Statutory Instruments Regulations* made pursuant to section 20 of the *Statutory Instruments Act*.

The two electronic versions of the *Canada Gazette* are available free of charge. A Portable Document Format (PDF) version of Part I, Part II and Part III as an official version since April 1, 2003, and a HyperText Mark-up Language (HTML) version of Part I and Part II as an alternate format are available on the *Canada Gazette* website at <http://gazette.gc.ca>. The HTML version of the enacted laws published in Part III is available on the Parliament of Canada website at <http://www.parl.gc.ca>.

Copies of Statutory Instruments that have been registered with the Clerk of the Privy Council are available, in both official languages, for inspection and sale at Room 418, Blackburn Building, 85 Sparks Street, Ottawa, Canada.

For information regarding reproduction rights, please contact Public Services and Procurement Canada by email at TPSGC.QuestionsLO-OLQueries.PWGSC@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

Avis au lecteur

La Partie II de la *Gazette du Canada* est publiée en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* le 11 janvier 2017, et au moins tous les deux mercredis par la suite.

La Partie II de la *Gazette du Canada* est le recueil des « règlements » définis comme tels dans la loi précitée et de certaines autres catégories de textes réglementaires et de documents qu’il est prescrit d’y publier. Cependant, certains règlements et catégories de règlements sont soustraits à la publication par l’article 15 du *Règlement sur les textes réglementaires*, établi en vertu de l’article 20 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Les deux versions électroniques de la *Gazette du Canada* sont offertes gratuitement. Le format de document portable (PDF) de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III à titre de version officielle depuis le 1^{er} avril 2003 et le format en langage hypertexte (HTML) de la Partie I et de la Partie II comme média substitut sont disponibles sur le site Web de la *Gazette du Canada* à l’adresse <http://gazette.gc.ca>. La version HTML des lois sanctionnées publiées dans la Partie III est disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l’adresse <http://www.parl.gc.ca>.

Des exemplaires des textes réglementaires enregistrés par le greffier du Conseil privé sont à la disposition du public, dans les deux langues officielles, pour examen et vente à la pièce 418, Édifice Blackburn, 85, rue Sparks, Ottawa, Canada.

Pour obtenir des renseignements sur les droits de reproduction, veuillez communiquer avec Services publics et Approvisionnement Canada par courriel à l’adresse TPSGC.QuestionsLO-OLQueries.PWGSC@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

Registration
SOR/2017-121 June 9, 2017

RAILWAY SAFETY ACT

Locomotive Emissions Regulations

P.C. 2017-705 June 9, 2017

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to subsection 47.1(2)^a of the *Railway Safety Act*^b, makes the annexed *Locomotive Emissions Regulations*.

Locomotive Emissions Regulations

Interpretation

Definitions

1 (1) The following definitions apply in these Regulations.

active fleet means all of the locomotives being used by a railway company for its railway operations in Canada. (*parc de locomotives actives*)

CFR means Part 1033, or any other part that is specified, of Title 40 of the *Code of Federal Regulations* of the United States, as amended from time to time. (*CFR*)

crankcase emissions means substances emitted into the atmosphere from any portion of the ventilation or lubrication system of a locomotive crankcase. The crankcase is the housing for the crankshaft and other related internal parts. (*émissions du carter*)

EPA means the United States Environmental Protection Agency. (*EPA*)

EPA certificate means a certificate of conformity to United States federal standards that is issued by the EPA under the CFR. (*certificat de l'EPA*)

exhaust emissions means substances emitted into the atmosphere from any opening that is downstream from the exhaust port or exhaust valve of a locomotive engine. (*émissions de gaz d'échappement*)

family emission limit means the maximum level of nitrogen oxides or particulate matter, or the maximum

Enregistrement
DORS/2017-121 Le 9 juin 2017

LOI SUR LA SÉCURITÉ FERROVIAIRE

Règlement sur les émissions des locomotives

C.P. 2017-705 Le 9 juin 2017

Sur recommandation du ministre des Transports et en vertu du paragraphe 47.1(2)^a de la *Loi sur la sécurité ferroviaire*^b, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur les émissions des locomotives*, ci-après.

Règlement sur les émissions des locomotives

Définitions et interprétation

Définitions

1 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

année de construction initiale L'année civile de la date de construction initiale d'une locomotive, laquelle date est établie conformément au paragraphe (3). (*year of original manufacture*)

certificat de l'EPA Certificat de conformité aux normes fédérales des États-Unis qui est délivré par l'EPA sous le régime du CFR. (*EPA certificate*)

CFR La partie 1033, ou toute autre partie qui est précisée, du titre 40 du *Code of Federal Regulations* des États-Unis, avec ses modifications successives. (*CFR*)

durée de service La durée de vie totale d'une locomotive. La durée de service commence au moment de la construction initiale de la locomotive et se termine au moment de son retrait permanent. (*service life*)

durée de vie utile Période durant laquelle une norme d'émissions s'applique à l'égard d'une locomotive ou à un moteur de locomotive, laquelle période est établie conformément au paragraphe 1033.101(g) du CFR. (*useful life*)

émissions de gaz d'échappement Substances rejetées dans l'atmosphère à partir de toute ouverture en aval de l'orifice d'échappement ou de la soupape d'échappement d'un moteur de locomotive. (*exhaust emissions*)

^a S.C. 2012, c. 7, s. 37

^b R.S., c. 32 (4th Supp.)

^a L.C. 2012, ch. 7, art. 37

^b L.R., ch. 32 (4^e suppl.)

combined level of nitrogen oxides and hydrocarbons, that a locomotive covered by an EPA certificate issued under Part 1033 or Part 92 of the CFR, as applicable, and belonging to an engine family may emit under paragraph 4(5)(b). The family emission limit is determined by the manufacturer or remanufacturer of the locomotive in accordance with Subpart H of the CFR or Subpart D of Part 92 of the CFR, as applicable, and is set out in the EPA certificate issued under Part 1033 or Part 92 of the CFR, as applicable. (*limite d'émissions de la famille de moteurs*)

freshly manufactured locomotive means a locomotive that contains less than 25 percent previously used parts. (*locomotive nouvellement construite*)

incidental operations means the operation of locomotives by a railway company in the case where

- (a) the locomotives cross the border between Canada and the United States;
- (b) the company's locomotives that are operated in Canada operate for a distance of not more than 40.23 km (25 miles) in one direction on a line of railway inside Canada; and
- (c) in the calendar year preceding any day on which the conditions set out in paragraphs (a) and (b) are met, the operating time of the company's locomotives in Canada represented an average of less than five percent of the total operating time of all of its locomotives. (*exploitation accessoire*)

line-haul locomotive means a locomotive that has a total rated power of more than 1 715 kW (2,300 horsepower). (*locomotive de ligne*)

locomotive means a self-propelled piece of on-track railway equipment that is designed for moving or propelling railway cars that are designed to carry freight, other equipment, or passengers, but that itself is not designed to carry freight, other equipment, or passengers other than those operating the locomotive. It does not include railway equipment that

- (a) is constructed for movement both on and off lines of railway;
- (b) is powered by a steam engine;
- (c) is powered only by an external source of electricity;
- (d) is designed primarily for use in maintenance, construction, the post-accident recovery of equipment, repairs or other similar uses;
- (e) has a total rated power of less than 750 kW (1,006 horsepower); or

émissions du carter Substances rejetées dans l'atmosphère à partir de toute partie des systèmes de ventilation ou de lubrification du carter d'une locomotive. Le carter abrite le vilebrequin et d'autres pièces internes connexes. (*crankcase emissions*)

ensemble de puissance À l'égard d'un moteur de locomotive, module dans lequel se produit la combustion du carburant et qui est constitué du cylindre, du piston et des anneaux de celui-ci, des soupapes et des orifices pour l'entrée d'air de suralimentation et la décharge des gaz d'échappement, des composants et des commandes d'injection de carburant, de la tête du cylindre et de ses composants connexes. (*power assembly*)

EPA L'Environmental Protection Agency des États-Unis. (*EPA*)

exploitation accessoire Exploitation de locomotives par une compagnie de chemin de fer dans le cas où :

- a) les locomotives franchissent la frontière entre le Canada et les États-Unis;
- b) les locomotives de la compagnie exploitées au Canada le sont sur une distance d'au plus 40,23 km (25 milles) dans une seule direction sur une ligne de chemin de fer à l'intérieur du Canada;
- c) au cours de l'année civile précédant toute date à laquelle les conditions prévues aux alinéas a) et b) sont satisfaites, le temps d'exploitation des locomotives de la compagnie au Canada a représenté en moyenne moins de cinq pour cent du temps d'exploitation total de l'ensemble de ses locomotives. (*incidental operations*)

limite d'émissions de la famille de moteurs Le niveau maximal d'oxydes d'azote ou de particules, ou le niveau combiné maximal d'oxydes d'azote et d'hydrocarbures pour une locomotive qui est visée par un certificat de l'EPA délivré en vertu des parties 1033 ou 92 du CFR, selon le cas, et qui appartient à une famille de moteurs, et que cette locomotive peut émettre en application de l'alinéa 4(5)b). La limite d'émissions de la famille de moteurs est établie par le constructeur ou le reconstruteur de la locomotive conformément à la sous-partie H du CFR ou à la sous-partie D de la partie 92 du CFR, selon le cas, et figure sur le certificat de l'EPA délivré en vertu des parties 1033 ou 92 du CFR, selon le cas. (*family emission limit*)

locomotive Élément autopropulsé du matériel ferroviaire sur rails qui est conçu pour déplacer ou propulser des wagons conçus pour transporter des marchandises, d'autre matériel ou des passagers, mais qui n'est pas conçu pour transporter des marchandises, d'autre matériel ou des passagers autres que ceux chargés de faire fonctionner

(f) is operated solely for the purposes of exhibition, demonstration, evaluation or testing. (*locomotive*)

locomotive engine means an engine that propels a locomotive. (*moteur de locomotive*)

new locomotive means

- (a)** a freshly manufactured locomotive;
- (b)** a remanufactured locomotive;
- (c)** an upgraded locomotive; or
- (d)** an imported locomotive. (*locomotive nouvelle*)

particulate matter means respirable particulate matter with a diameter of less than or equal to 10 microns. (*particules*)

percent previously used parts means the percentage, calculated in accordance with paragraph 1033.640(c) of the CFR, that represents the total dollar value of the previously used parts of the locomotive relative to the total dollar value of the unused parts and previously used parts of the locomotive. (*% de pièces usagées*)

permanently removed, in respect of a locomotive, means removed from the total fleet as a result of having been scrapped, sold or destroyed. (*retirée de façon permanente*)

place into service means to place a new locomotive into initial operation or to permit the placement of a new locomotive into initial operation. (*mettre en service*)

power assembly means, in respect of a locomotive engine, a module in which the combustion of fuel occurs, which consists of the cylinder, the piston and piston rings, the valves and ports for the admission of charge air and the discharge of exhaust gases, the fuel injection components and controls, and the cylinder head and its associated components. (*ensemble de puissance*)

refurbished locomotive means a locomotive that contains less than 50 percent previously used parts. (*locomotive remise à neuf*)

remanufactured locomotive means a locomotive that was originally manufactured after December 31, 1972, that contains more than 25 percent previously used parts and that

- (a)** has had, whether during a single maintenance event or cumulatively within a five-year period, each power assembly
 - (i)** replaced, or
 - (ii)** inspected and qualified for use;

la locomotive. La présente définition exclut le matériel ferroviaire qui, selon le cas :

- a)** est construit pour le déplacement sur les voies ferrées et ailleurs;
- b)** est propulsé par un moteur à vapeur;
- c)** est propulsé uniquement par une source électrique externe;
- d)** est conçu principalement pour les travaux d'entretien, de construction, de récupération du matériel à la suite d'un accident, de réparation ou d'autres travaux similaires;
- e)** a une puissance nominale totale de moins de 750 kW (1 006 chevaux-puissance);
- f)** n'est exploité qu'aux fins d'exposition, de démonstration, d'évaluation ou de mise à l'essai. (*locomotive*)

locomotive de ligne Locomotive ayant une puissance nominale totale de plus de 1 715 kW (2 300 chevaux-puissance). (*line-haul locomotive*)

locomotive de manœuvres Locomotive ayant une puissance nominale totale de 1 715 kW (2 300 chevaux-puissance) ou moins. (*switch locomotive*)

locomotive mise à niveau Locomotive qui a été construite initialement avant le 1^{er} janvier 1973 et qui est, selon le cas :

- a)** une locomotive réalimentée;
- b)** une locomotive remise à neuf qui comporte plus de 25 % de pièces usagées. (*upgraded locomotive*)

locomotive nouvelle S'entend, selon le cas :

- a)** d'une locomotive nouvellement construite;
- b)** d'une locomotive reconstruite;
- c)** d'une locomotive mise à niveau;
- d)** d'une locomotive importée. (*new locomotive*)

locomotive nouvellement construite Locomotive qui comporte moins de 25 % de pièces usagées. (*freshly manufactured locomotive*)

locomotive réalimentée Locomotive qui a déjà été utilisée et dont le moteur a été remplacé par un moteur de locomotive qui n'a jamais été reconstruit ni installé dans une locomotive. (*repowered locomotive*)

locomotive reconstruite Locomotive qui a été construite initialement après le 31 décembre 1972, qui comporte plus

(b) has been converted to enable it to operate using a fuel other than a fuel it was originally manufactured to use;

(c) is a repowered locomotive; or

(d) is a previously used locomotive into which a remanufactured locomotive engine is installed. (*locomotive reconstruite*)

remanufactured locomotive engine means a locomotive engine that

(a) has had, whether during a single maintenance event or cumulatively within a five-year period, each power assembly

(i) replaced, or

(ii) inspected and qualified for use;

(b) has been converted to enable it to operate using a fuel other than a fuel it was originally manufactured to use; or

(c) in the case of a locomotive engine that does not contain power assemblies, has been repaired to a condition that is equivalent to or better than its original condition with respect to reliability and fuel consumption. (*moteur de locomotive reconstruit*)

repowered locomotive means a previously used locomotive whose engine has been replaced with a locomotive engine that has never been remanufactured and that has never been installed in a locomotive. (*locomotive réalimentée*)

service life means the total life of a locomotive. Service life begins when the locomotive is originally manufactured and ends when the locomotive is permanently removed from service. (*durée de service*)

switch locomotive means a locomotive that has a total rated power of 1 715 kW (2,300 horsepower) or less. (*locomotive de manœuvres*)

tier of standards means the tier of standards set out in Tables 1 to 3 to section 1033.101 of the CFR that applies in respect of a locomotive according to its year of original manufacture. (*niveau des normes*)

total fleet means the active fleet of a railway company plus all of the locomotives that it has put in storage in Canada. (*parc total de locomotives*)

upgraded locomotive means a locomotive that was originally manufactured before January 1, 1973 and that is

(a) a repowered locomotive; or

(b) a refurbished locomotive that contains more than 25 percent previously used parts. (*locomotive mise à niveau*)

de 25 % de pièces usagées et qui répond à l'une ou l'autre des exigences suivantes :

a) durant un seul entretien ou plusieurs entretiens au cours d'une période de cinq ans, chacun de ses ensembles de puissance a été, selon le cas :

(i) remplacé,

(ii) inspecté et qualifié pour utilisation;

b) elle a été transformée pour permettre l'utilisation d'un carburant autre que celui prévu lors de sa construction initiale;

c) elle est une locomotive réalimentée;

d) elle a déjà été utilisée et un moteur de locomotive reconstruit y est installé. (*remanufactured locomotive*)

locomotive remise à neuf Locomotive qui comporte moins de 50 % de pièces usagées. (*refurbished locomotive*)

mettre en service Mettre en exploitation initiale une locomotive nouvelle ou en permettre l'exploitation initiale. (*place into service*)

moteur de locomotive Moteur qui propulse une locomotive. (*locomotive engine*)

moteur de locomotive reconstruit Moteur de locomotive qui répond à l'une ou l'autre des exigences suivantes :

a) durant un seul entretien ou plusieurs entretiens au cours d'une période de cinq ans, chacun de ses ensembles de puissance a été, selon le cas :

(i) remplacé,

(ii) inspecté et qualifié pour utilisation;

b) il a été transformé pour permettre l'utilisation d'un carburant autre que celui prévu lors de sa construction initiale;

c) dans le cas d'un moteur de locomotive qui ne comporte pas d'ensemble de puissance, il a été réparé pour le remettre, en ce qui concerne la fiabilité et la consommation de carburant, dans un état équivalent à son état initial ou plus élevé que celui-ci. (*remanufactured locomotive engine*)

niveau des normes Le niveau des normes qui figure aux tableaux 1 à 3 de l'article 1033.101 du CFR et qui s'applique à une locomotive selon son année de construction initiale. (*tier of standards*)

parc de locomotives actives L'ensemble des locomotives qui sont utilisées par une compagnie de chemin de fer pour ses activités ferroviaires au Canada. (*active fleet*)

useful life means the period during which an emission standard applies in respect of a locomotive or locomotive engine, as determined in accordance with paragraph 1033.101(g) of the CFR. (*durée de vie utile*)

year of original manufacture means the calendar year of the date of original manufacture of a locomotive, as determined in accordance with subsection (3). (*année de construction initiale*)

Total rated power

(2) The total rated power of a locomotive is equal

(a) in the case of a locomotive propelled by only one engine, to its rated power, which is determined in accordance with the provisions of section 1033.140 of the CFR; and

(b) in the case of a locomotive propelled by more than one engine, to the sum of the rated power of each of its engines, including any permanently installed auxiliary engine that can be operated while the main propulsion engine is operating but not including an auxiliary engine that operates only to reduce the idling time of the main propulsion engine.

Date of original manufacture

(3) The date of original manufacture of a locomotive is

(a) in the case of a locomotive that has been assembled only once, the date on which the assembly was completed;

(b) in the case of a switch locomotive that has been assembled more than once, the date of completion of the most recent assembly of the locomotive that resulted in the locomotive containing less than 25 per cent previously used parts;

(c) in the case of a line-haul locomotive that has been assembled more than once, the date of completion of the most recent assembly of the locomotive that resulted in the locomotive containing less than 50 per cent previously used parts; and

(d) in the case of an upgraded locomotive, January 1, 1973.

parc total de locomotives Le parc de locomotives actives d'une compagnie de chemin de fer et les locomotives qu'elle a mises en entreposage au Canada. (*total fleet*)

particules Particules inhalables d'un diamètre égal ou inférieur à 10 microns. (*particulate matter*)

retirée de façon permanente Se dit d'une locomotive dont le retrait du parc total de locomotives résulte de sa mise à la ferraille, de sa vente ou de sa destruction. (*permanently removed*)

% de pièces usagées Le pourcentage, calculé conformément au paragraphe 1033.640(c) du CFR, qui correspond à la valeur totale en dollars des pièces usagées de la locomotive par rapport à la valeur totale en dollars des pièces inutilisées et des pièces usagées de celle-ci. (*percent previously used parts*)

Puissance nominale totale

(2) La puissance nominale totale d'une locomotive est égale :

(a) s'il s'agit d'une locomotive propulsée par un seul moteur, à sa puissance nominale, laquelle est établie conformément aux dispositions de l'article 1033.140 du CFR;

(b) s'il s'agit d'une locomotive propulsée par plus d'un moteur, à la somme de la puissance nominale de chacun de ses moteurs, y compris tout moteur auxiliaire qui est installé de façon permanente et qui peut être utilisé pendant que le moteur de propulsion principal est utilisé, mais à l'exclusion des moteurs auxiliaires qui ne sont utilisés que pour réduire le temps de fonctionnement au ralenti du moteur de propulsion principal.

Date de construction initiale

(3) La date de construction initiale d'une locomotive est :

(a) s'il s'agit d'une locomotive qui n'a été assemblée qu'une fois, celle de l'achèvement de son assemblage;

(b) s'il s'agit d'une locomotive de manœuvres qui a été assemblée plus d'une fois, celle de l'achèvement de son assemblage le plus récent qui a fait en sorte qu'elle comporte moins de 25 % de pièces usagées;

(c) s'il s'agit d'une locomotive de ligne qui a été assemblée plus d'une fois, celle de l'achèvement de son assemblage le plus récent qui a fait en sorte qu'elle comporte moins de 50 % de pièces usagées;

(d) s'il s'agit d'une locomotive mise à niveau, le 1^{er} janvier 1973.

Purpose

Protection of environment

2 The purpose of these Regulations is to

- (a) reduce emissions of nitrogen oxides, particulate matter, hydrocarbons, carbon monoxide and smoke resulting from the operation of locomotives; and
- (b) establish emission standards and test procedures for locomotives.

Emission Standards, Testing and Labelling

Application

Application — sections 4 to 9

3 (1) Subject to subsections (2) to (5), sections 4 to 9 apply in respect of a new locomotive for the duration of its useful life if the locomotive is placed into service on or after the day on which these Regulations come into force.

Exception — locomotive covered by EPA certificate

(2) If a new locomotive placed into service on or after the day on which these Regulations come into force is covered by an EPA certificate that sets out family emission limits, section 4 applies in respect of the locomotive for the duration of its service life.

Exception — remanufactured locomotive

(3) Sections 4 to 9 do not apply in respect of a new locomotive placed into service on or after the day on which these Regulations come into force if the locomotive

- (a) is a remanufactured locomotive;
- (b) is operated by a railway company that has realized gross revenues of \$30 million or less for the provision of rail transportation services in Canada in each of the two calendar years before the year in which the locomotive is placed into service;
- (c) is not covered by an EPA certificate; and
- (d) is operated for the provision of freight rail transportation services or tourist and excursion rail transportation services.

Exception — nonroad engines

(4) Sections 4 to 9 do not apply in respect of a new locomotive that is a switch locomotive placed into service on

Objet

Protection de l'environnement

2 Le présent règlement a pour objet :

- a) de réduire les émissions d'oxydes d'azote, de particules, d'hydrocarbures, de monoxyde de carbone et de fumée provenant de l'exploitation des locomotives;
- b) d'établir des normes d'émissions et des méthodes d'essai pour les locomotives.

Normes d'émissions, essais, étiquetage

Application

Application — articles 4 à 9

3 (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (5), les articles 4 à 9 s'appliquent à l'égard d'une locomotive nouvelle, pour sa durée de vie utile, si elle est mise en service à la date d'entrée en vigueur du présent règlement ou après cette date.

Exception — locomotive visée par un certificat de l'EPA

(2) Si une locomotive nouvelle mise en service à la date d'entrée en vigueur du présent règlement ou après cette date est visée par un certificat de l'EPA sur lequel figurent les limites d'émissions de la famille de moteurs, l'article 4 s'applique à l'égard de cette locomotive pendant sa durée de service.

Exception — locomotive reconstruite

(3) Les articles 4 à 9 ne s'appliquent pas à l'égard d'une locomotive nouvelle mise en service à la date d'entrée en vigueur du présent règlement ou après cette date si les conditions ci-après sont réunies :

- a) elle est une locomotive reconstruite;
- b) elle est exploitée par une compagnie de chemin de fer qui a réalisé des recettes brutes de 30 millions de dollars ou moins pour la prestation de services de transport ferroviaire au Canada au cours de chacune des deux années civiles précédant l'année où elle est mise en service;
- c) elle n'est pas visée par un certificat de l'EPA;
- d) elle est exploitée pour la prestation de services de transport ferroviaire de marchandises ou de services de trains touristiques et de trains d'excursion.

Exception — locomotive dotée d'un moteur hors route

(4) Les articles 4 à 9 ne s'appliquent pas à l'égard d'une locomotive nouvelle qui est une locomotive de manœuvres

or after the day on which these Regulations come into force if the locomotive

(a) is equipped with a nonroad engine within the meaning of the definition of “nonroad” in section 1033.901 of the CFR;

(b) is covered by an EPA certificate issued under Part 89 or Part 1039 of the CFR, as applicable; and

(c) is affixed with the EPA locomotive label set out in paragraph 1033.150(e)(4) of the CFR and the EPA engine label set out in section 1039.135 of Part 1039 of the CFR or section 89.110 of Part 89 of the CFR, as applicable.

Exception — incidental operations

(5) Sections 4 to 9 do not apply in respect of a new locomotive placed into service on or after the day on which these Regulations come into force if the locomotive is operated by a railway company as part of incidental operations.

Emission Standards

Exhaust Emissions

Prohibition — placing into service

4 (1) A railway company must not place into service a locomotive unless, when tested in accordance with section 8, the locomotive conforms to the applicable exhaust emission standards set out in Tables 1 and 2 to section 1033.101 of the CFR and in paragraph 1033.101(f)(1) of the CFR.

Alternate standards — carbon monoxide and particulate matter

(2) Despite subsection (1), when tested in accordance with section 8, the locomotive placed into service by the railway company may conform to the alternate carbon monoxide and particulate matter emissions standards set out in paragraph 1033.101(i) of the CFR instead of the applicable carbon monoxide and particulate matter emission standards set out in Tables 1 and 2 to section 1033.101 of the CFR.

Exception — EPA certificate and labels

(3) Subsections (1) and (2) do not apply in respect of a locomotive that is covered by an EPA certificate and that is affixed with the EPA locomotive label and EPA locomotive engine label that are set out in section 1033.135 of the CFR.

et qui a été mise en service à la date d'entrée en vigueur du présent règlement ou après cette date si les conditions ci-après sont réunies :

a) elle est dotée d'un moteur hors route au sens du terme « *nonroad* » à l'article 1033.901 du CFR;

b) elle est visée par un certificat de l'EPA délivré en vertu des parties 89 ou 1039 du CFR, selon le cas;

c) elle porte l'étiquette EPA pour la locomotive qui est prévue au paragraphe 1033.150(e)(4) du CFR et l'étiquette EPA pour le moteur qui est prévue à l'article 1039.135 de la partie 1039 du CFR ou à l'article 89.110 de la partie 89 du CFR, selon le cas.

Exception — exploitation accessoire

(5) Les articles 4 à 9 ne s'appliquent pas à l'égard d'une locomotive nouvelle qui a été mise en service à la date d'entrée en vigueur du présent règlement ou après cette date si elle est exploitée par une compagnie de chemin de fer dans le cadre d'une exploitation accessoire.

Normes d'émissions

Émissions de gaz d'échappement

Interdiction de mettre en service

4 (1) Il est interdit à toute compagnie de chemin de fer de mettre en service une locomotive à moins que celle-ci, lorsqu'elle est mise à l'essai conformément à l'article 8, ne soit conforme aux normes d'émissions de gaz d'échappement applicables qui figurent aux tableaux 1 et 2 de l'article 1033.101 du CFR et au paragraphe 1033.101(f)(1) du CFR.

Normes de rechange — monoxyde de carbone et particules

(2) Malgré le paragraphe (1), lorsqu'elle est mise à l'essai conformément à l'article 8, la locomotive mise en service par la compagnie de chemin de fer peut être conforme aux normes de rechange d'émissions de monoxyde de carbone et de particules prévues au paragraphe 1033.101(i) du CFR au lieu des normes d'émission de monoxyde de carbone et de particules applicables qui figurent aux tableaux 1 et 2 de l'article 1033.101 du CFR.

Exception — certificat de l'EPA et étiquettes

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas à l'égard d'une locomotive qui est visée par un certificat de l'EPA et qui porte l'étiquette EPA pour la locomotive et l'étiquette EPA pour le moteur de locomotive qui sont prévues à l'article 1033.135 du CFR.

Prohibition — operating without EPA certificate or with EPA certificate that does not set out family emission limits

(4) If a locomotive is not covered by an EPA certificate or is covered by an EPA certificate but one that does not set out family emission limits, a railway company must not operate the locomotive after the locomotive has been placed into service unless, when tested in accordance with section 8, the locomotive conforms to the applicable exhaust emission standards set out in Tables 1 and 2 to section 1033.101 of the CFR and in paragraph 1033.101(f)(1) of the CFR.

Prohibition — operating with EPA certificate that sets out family emission limits

(5) If a locomotive is covered by an EPA certificate that sets out family emission limits, a railway company must not operate the locomotive after the locomotive has been placed into service unless, when tested in accordance with section 8, the locomotive conforms to

(a) the applicable exhaust emission standards set out in Tables 1 and 2 to section 1033.101 of the CFR and in paragraph 1033.101(f)(1) of the CFR for which there are no family emission limits; and

(b) the family emission limits.

Alternate standards — carbon monoxide and particulate matter

(6) Despite subsection (4) or (5), when tested in accordance with section 8, a locomotive referred to in subsection (4) or (5) may conform to the alternate carbon monoxide and particulate matter emissions standards set out in paragraph 1033.101(i) of the CFR instead of the applicable carbon monoxide and particulate matter emission standards set out in Tables 1 and 2 to section 1033.101 of the CFR.

Footnotes

(7) For the purposes of this section, footnotes d and e to Table 1 to section 1033.101 of the CFR and footnotes b and c to Table 2 to that section do not apply.

Smoke Emissions

Prohibition — placing into service

5 (1) A railway company must not place into service a locomotive unless, when tested in accordance with section 8, the locomotive conforms to the smoke standards set out in Table 3 to section 1033.101 of the CFR that correspond to the locomotive's tier of standards.

Interdiction d'exploiter — sans certificat de l'EPA ou avec un certificat de l'EPA sur lequel ne figurent pas les limites d'émissions de la famille de moteurs

(4) Il est interdit à toute compagnie de chemin de fer d'exploiter, après sa mise en service, une locomotive qui n'est pas visée par un certificat de l'EPA ou une locomotive qui est visée par un certificat de l'EPA sur lequel ne figurent pas les limites d'émissions de la famille de moteurs, à moins que la locomotive, lorsqu'elle est mise à l'essai conformément à l'article 8, ne soit conforme aux normes d'émissions de gaz d'échappement applicables qui figurent aux tableaux 1 et 2 de l'article 1033.101 du CFR et au paragraphe 1033.101(f)(1) du CFR.

Interdiction d'exploiter — certificat de l'EPA sur lequel figurent les limites d'émissions de la famille de moteurs

(5) Il est interdit à toute compagnie de chemin de fer d'exploiter, après sa mise en service, une locomotive qui est visée par un certificat de l'EPA sur lequel figurent les limites d'émissions de la famille de moteurs, à moins que celle-ci, lorsqu'elle est mise à l'essai conformément à l'article 8, ne soit conforme :

a) d'une part, aux normes d'émissions de gaz d'échappement applicables qui figurent aux tableaux 1 et 2 de l'article 1033.101 du CFR et au paragraphe 1033.101(f)(1) du CFR pour lesquelles il n'y a pas de limites d'émissions de la famille de moteurs;

b) d'autre part, aux limites d'émissions de la famille de moteurs.

Normes de rechange — monoxyde de carbone et particules

(6) Malgré les paragraphes (4) ou (5), lorsqu'elle est mise à l'essai conformément à l'article 8, la locomotive visée à l'un ou l'autre de ces paragraphes peut être conforme aux normes de rechange d'émissions de monoxyde de carbone et de particules prévues au paragraphe 1033.101(i) du CFR au lieu des normes d'émission de monoxyde de carbone et de particules applicables qui figurent aux tableaux 1 et 2 de l'article 1033.101 du CFR.

Notes en bas de page

(7) Pour l'application du présent article, ni les notes en bas de page d et e du tableau 1 de l'article 1033.101 du CFR ni les notes en bas de page b et c du tableau 2 de cet article ne s'appliquent.

Émissions de fumée

Interdiction de mettre en service

5 (1) Il est interdit à toute compagnie de chemin de fer de mettre en service une locomotive à moins que celle-ci, lorsqu'elle est mise à l'essai conformément à l'article 8, ne soit conforme aux normes de fumée qui figurent au tableau 3 de l'article 1033.101 du CFR et qui correspondent au niveau des normes applicable à la locomotive.

Exceptions to subsection (1)

(2) Subsection (1) does not apply in respect of a locomotive that

(a) is covered by an EPA certificate and is affixed with the EPA locomotive label and EPA locomotive engine label that are set out in section 1033.135 of the CFR; or

(b) emits 0.05 grams per brake horsepower-hour of particulate matter or less.

Prohibition — operating

(3) A railway company must not operate a locomotive after the locomotive has been placed into service unless, when tested in accordance with section 8, the locomotive conforms to the applicable smoke standards set out in Table 3 to section 1033.101 of the CFR.

Exception to subsection (3)

(4) Subsection (3) does not apply in respect of a locomotive that emits 0.05 grams per brake horsepower-hour of particulate matter or less.

Crankcase Emissions**Prohibition — crankcase emissions**

6 (1) A railway company must not operate a locomotive that releases crankcase emissions directly into the atmosphere.

Exception — testing

(2) Subsection (1) does not apply in respect of a locomotive in the case where crankcase emissions are added physically or mathematically to the exhaust emissions when tested in accordance with section 8 and with paragraph 1033.115(a)(1) of the CFR.

Exception — treated crankcase emissions

(3) When crankcase emissions are routed to the exhaust upstream of the exhaust aftertreatment, the release is deemed not to be a direct release into the atmosphere.

Exception — EPA certificate and labels

(4) Subsections (1) to (3) do not apply in respect of a locomotive that is covered by an EPA certificate and that is affixed with the EPA locomotive label and EPA locomotive engine label that are set out in section 1033.135 of the CFR.

Exceptions au paragraphe (1)

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard d'une locomotive qui, selon le cas :

a) est visée par un certificat de l'EPA et porte l'étiquette EPA pour la locomotive et l'étiquette EPA pour le moteur de locomotive qui sont prévues à l'article 1033.135 du CFR;

b) émet au plus 0,05 gramme de particules par puissance au frein-heure.

Interdiction d'exploiter

(3) Il est interdit à toute compagnie de chemin de fer d'exploiter, après sa mise en service, une locomotive à moins que celle-ci, lorsqu'elle est mise à l'essai conformément à l'article 8, ne soit conforme aux normes d'émissions de fumée applicables qui figurent au tableau 3 de l'article 1033.101 du CFR.

Exception au paragraphe (3)

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas à l'égard d'une locomotive qui émet au plus 0,05 gramme de particules par puissance au frein-heure.

Émissions du carter**Interdiction visant les émissions du carter**

6 (1) Il est interdit à toute compagnie de chemin de fer d'exploiter une locomotive qui rejette directement dans l'atmosphère des émissions du carter.

Exception — Mise à l'essai

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard d'une locomotive si les émissions du carter sont ajoutées physiquement ou mathématiquement aux émissions de gaz d'échappement lorsqu'elle est mise à l'essai conformément à l'article 8 et conformément au paragraphe 1033.115(a)(1) du CFR.

Exception — traitement des émissions du carter

(3) Lorsque les émissions du carter sont dirigées vers le tuyau d'échappement en amont du système post-traitement des gaz d'échappement, le rejet est réputé ne pas être un rejet direct dans l'atmosphère.

Exception — certificat de l'EPA et étiquettes

(4) Les paragraphes (1) à (3) ne s'appliquent pas à l'égard d'une locomotive qui est visée par un certificat de l'EPA et qui porte l'étiquette EPA pour la locomotive et l'étiquette EPA pour le moteur de locomotive qui sont prévues à l'article 1033.135 du CFR.

Testing

Initial testing

7 (1) A railway company must test a locomotive in accordance with section 8 before placing the locomotive into service.

Exception

(2) Subsection (1) does not apply in respect of a locomotive that is covered by an EPA certificate and is affixed with the EPA locomotive label and EPA locomotive engine label that are set out in section 1033.135 of the CFR.

In-use testing

(3) In every calendar year beginning with the 2019 calendar year, a railway company that has realized gross revenues of \$250 million or more for the provision of rail transportation services in Canada in each of the two preceding calendar years must test, in accordance with section 8, a sample of locomotives that is determined in accordance with subsections (4) to (6).

In-use test sample characteristics

(4) Each locomotive in the sample referred to in subsection (3) must

- (a)** be operated in the provision of freight rail transportation services;
- (b)** not have been tested in the previous calendar year; and
- (c)** be at more than 50 percent of its useful life at the time of testing.

In-use test sample size

(5) The number of locomotives that the railway company must test under subsection (3) is the number determined by multiplying 0.00075 by the number of locomotives that meet all of the following conditions:

- (a)** they were part of the active fleet of the railway company on December 31 of the previous calendar year;
- (b)** they are subject to the exhaust emissions standards referred to in section 4;
- (c)** they have the characteristics set out in paragraphs (4)(a) to (c).

Essais

Essais initiaux

7 (1) Toute compagnie de chemin de fer met à l'essai les locomotives conformément à l'article 8 avant de les mettre en service.

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard d'une locomotive qui est visée par un certificat de l'EPA et porte l'étiquette EPA pour la locomotive et l'étiquette EPA pour le moteur de locomotive qui sont prévues à l'article 1033.135 du CFR.

Essais en cours d'utilisation

(3) Dans chaque année civile, à compter de l'année civile 2019, la compagnie de chemin de fer qui a réalisé des recettes brutes de 250 millions de dollars ou plus pour la prestation de services de transport ferroviaire au Canada au cours de chacune des deux années civiles précédentes met à l'essai, conformément à l'article 8, un échantillon de locomotives établi conformément aux paragraphes (4) à (6).

Caractéristiques de l'échantillon pour les essais en cours d'utilisation

(4) Les locomotives de l'échantillon visé au paragraphe (3) répondent aux caractéristiques suivantes :

- a)** elles sont exploitées pour la prestation de services de transport ferroviaire de marchandises;
- b)** elles n'ont pas été mises à l'essai au cours de l'année civile précédente;
- c)** au moment de l'essai, elles en sont à plus de 50 % de leur durée de vie utile.

Taille de l'échantillon pour les essais en cours d'utilisation

(5) Le nombre de locomotives que la compagnie de chemin de fer met à l'essai en application du paragraphe (3) correspond à celui obtenu en multipliant par 0,00075 le nombre de locomotives qui remplissent les conditions suivantes :

- a)** elles composaient son parc de locomotives actives le 31 décembre de l'année civile précédente;
- b)** elles sont assujetties aux normes d'émissions de gaz d'échappement visées à l'article 4;
- c)** elles répondent aux caractéristiques prévues aux alinéas (4)a) à c).

Rounding up

(6) If the multiplication set out in subsection (5) results in a product that is a fraction, the product is to be rounded up to the next whole number.

Testing required by Minister

(7) The Minister may require a railway company to test any locomotive that it operates, if the Minister determines that it is necessary to do so in order to ascertain whether the locomotive conforms to section 4 or 5.

Test procedures

8 A locomotive tested for conformity to section 4 or 5 must be tested in accordance with the test procedures set out in Subpart F of the CFR.

Labelling**Locomotive engine label and locomotive label**

9 (1) Subject to subsections (2) to (4), a railway company must not operate a locomotive unless

(a) the locomotive engine or locomotive engines are affixed with a label containing the following information:

(i) the heading “Engine Emission Control Information”, the heading “Renseignements sur le contrôle des émissions du moteur” or a bilingual heading consisting of both headings,

(ii) the full corporate name of the locomotive engine manufacturer or remanufacturer, as the case may be,

(iii) a statement that identifies the tier of standards to which the locomotive must conform and that indicates whether the locomotive is a line-haul locomotive or a switch locomotive,

(iv) the exhaust emission standards to which the locomotive engine must conform under section 4, and

(v) the useful life of the locomotive; and

(b) the locomotive is affixed with a label containing the following information:

(i) the heading “Original Locomotive Emission Control Information”, the heading “Renseignements sur le contrôle des émissions de la locomotive initiale” or a bilingual heading consisting of both headings,

(ii) the full corporate name of the locomotive manufacturer or remanufacturer, as the case may be,

Arrondissement

(6) Si le produit du calcul prévu au paragraphe (5) est une fraction, il est arrondi au nombre entier supérieur.

Mise à l’essai exigée par le ministre

(7) Le ministre peut exiger de toute compagnie de chemin de fer qu’elle mette à l’essai toute locomotive qu’elle exploite s’il conclut qu’il est nécessaire de le faire pour établir sa conformité aux articles 4 ou 5.

Méthodes d’essai

8 Les locomotives mises à l’essai pour établir leur conformité aux articles 4 ou 5 le sont conformément aux méthodes d’essai qui figurent à la sous-partie F du CFR.

Étiquetage**Étiquettes du moteur de locomotive et de la locomotive**

9 (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4), il est interdit à toute compagnie de chemin de fer d’exploiter une locomotive à moins que les exigences ci-après ne soient respectées :

a) le ou les moteurs de locomotive portent une étiquette qui contient les renseignements suivants :

(i) la mention « Renseignements sur le contrôle des émissions du moteur », la mention « Engine Emission Control Information » ou une mention bilingue qui comporte les deux,

(ii) la dénomination sociale complète du constructeur ou du reconstruteur du moteur de locomotive, selon le cas,

(iii) un énoncé précisant le niveau des normes auquel la locomotive doit être conforme et indiquant si elle est une locomotive de ligne ou une locomotive de manœuvres,

(iv) les normes d’émissions de gaz d’échappement auxquelles le moteur de locomotive doit être conforme en application de l’article 4,

(v) la durée de vie utile de la locomotive;

b) la locomotive porte une étiquette qui contient les renseignements suivants :

(i) la mention « Renseignements sur le contrôle des émissions de la locomotive initiale », la mention « Original Locomotive Emission Control Information » ou une mention bilingue qui comporte les deux,

- (iii) a statement that identifies the tier of standards to which the locomotive must conform and that indicates whether the locomotive is a line-haul locomotive or a switch locomotive,
- (iv) the exhaust emission standards to which the locomotive must conform under section 4, and
- (v) date of original manufacture of the locomotive.

Exception to subsection (1)

(2) Subsection (1) does not apply in respect of a locomotive covered by an EPA certificate and affixed with the EPA locomotive label and EPA locomotive engine label that are set out in section 1033.135 of the CFR.

Additional label for refurbished locomotives

(3) In addition to the labels required by subsection (1), a refurbished locomotive must be affixed with a label containing the following information:

- (a) the heading “Refurbished Locomotive Emission Control Information”, the heading “Renseignements sur le contrôle des émissions de la locomotive remise à neuf” or a bilingual heading consisting of both headings;
- (b) a statement that identifies the tier of standards to which the locomotive must conform and that indicates whether the locomotive is a line-haul locomotive or a switch locomotive; and
- (c) the exhaust emission standards to which the locomotive must conform under section 4.

Exception to subsection (3)

(4) Subsection (3) does not apply in respect of a refurbished locomotive covered by an EPA certificate and affixed with the EPA locomotive label set out in paragraph 1033.640(f)(3) of the CFR.

Labelling

- (5) A label referred to in subsection (1) or (3) must
- (a) in the case of a label referred to in paragraph (1)(a),
 - (i) be durable throughout the useful life of the engine,

(ii) la dénomination sociale complète du constructeur ou du reconstruteur de la locomotive, selon le cas,

(iii) un énoncé précisant le niveau des normes auquel la locomotive doit être conforme et indiquant si elle est une locomotive de ligne ou une locomotive de manœuvres,

(iv) les normes d'émissions de gaz d'échappement auxquelles la locomotive doit être conforme en application de l'article 4,

(v) la date de la construction initiale de la locomotive.

Exception au paragraphe (1)

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard d'une locomotive visée par un certificat de l'EPA et qui porte l'étiquette EPA pour la locomotive et l'étiquette EPA pour le moteur de locomotive qui sont prévues à l'article 1033.135 du CFR.

Étiquette additionnelle pour les locomotives remises à neuf

(3) En plus de porter les étiquettes exigées au paragraphe (1), une locomotive remise à neuf doit porter une étiquette qui contient les renseignements suivants :

- a) la mention « Renseignements sur le contrôle des émissions de la locomotive remise à neuf », la mention « Refurbished Locomotive Emission Control Information » ou une mention bilingue qui comporte les deux;
- b) un énoncé précisant le niveau des normes auquel la locomotive doit être conforme et indiquant si elle est une locomotive de ligne ou une locomotive de manœuvres;
- c) les normes d'émissions de gaz d'échappement auxquelles la locomotive doit être conforme en application de l'article 4.

Exception au paragraphe (3)

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas à l'égard d'une locomotive remise à neuf visée par un certificat de l'EPA et qui porte l'étiquette EPA pour la locomotive qui est prévue au paragraphe 1033.640(f)(3) du CFR.

Étiquetage

- (5) Toute étiquette visée aux paragraphes (1) ou (3) est conforme aux exigences suivantes :
- a) s'il s'agit de l'étiquette visée à l'alinéa (1)a) :
 - (i) elle est durable pendant la durée de vie utile du moteur,

(ii) be legible and affixed to the engine in a position in which it will remain readily visible after the engine is installed in the locomotive,

(iii) be affixed to an engine part that is necessary for the normal operation of the engine and that does not normally require replacement during the useful life of the locomotive,

(iv) not be affixed to any equipment that is easily detached from the engine,

(v) be affixed so that it cannot be removed without being destroyed or defaced,

(vi) be made up of one piece or, if all the pieces are permanently affixed to the same engine part, more than one piece, and

(vii) be lettered in a colour that contrasts with the background colour of the label; and

(b) in the case of a label referred to in paragraph (1)(b) or subsection (3),

(i) be permanently affixed to the locomotive,

(ii) be legible and affixed to the locomotive in a position in which it will remain readily visible,

(iii) be affixed to a locomotive chassis part that is necessary for the normal operation of the locomotive and that does not normally require replacement during the service life of the locomotive,

(iv) not be affixed to the engine or to any equipment that is easily detached from the locomotive,

(v) be affixed so that it cannot be removed without being destroyed or defaced,

(vi) be made up of one piece except in the case of a locomotive whose tier of standards is 0, in which case it may be made up of more than one piece, and

(vii) be lettered in a colour that contrasts with the background colour of the label.

Language

(6) A label referred to in subsection (1) or (3) must be worded in English, French or both.

(ii) elle est lisible et apposée sur le moteur dans une position où elle restera facilement visible après l'installation du moteur dans la locomotive,

(iii) elle est apposée sur une pièce du moteur qui est nécessaire à l'utilisation normale de celui-ci et qui n'a normalement pas besoin d'être remplacée pendant la durée de vie utile de la locomotive,

(iv) elle n'est pas apposée sur de l'équipement qui se détache facilement du moteur,

(v) elle est apposée de manière qu'elle ne puisse s'enlever sans être détruite ou endommagée,

(vi) elle est faite d'une pièce ou, si toutes les pièces sont apposées de manière permanente sur la même partie du moteur, de plus d'une pièce,

(vii) le texte de celle-ci est en lettres d'une couleur qui contraste avec celle du fond;

b) s'il s'agit de l'étiquette visée à l'alinéa (1)b) ou au paragraphe (3) :

(i) elle est apposée de manière permanente sur la locomotive,

(ii) elle est lisible et apposée sur la locomotive dans une position où elle restera facilement visible,

(iii) elle est apposée sur une pièce du châssis de la locomotive qui est nécessaire à l'utilisation normale de la locomotive et qui n'a normalement pas besoin d'être remplacée pendant la durée de service de la locomotive,

(iv) elle n'est apposée ni sur le moteur ni sur de l'équipement qui se détache facilement de la locomotive,

(v) elle est apposée de manière qu'elle ne puisse s'enlever sans être détruite ou endommagée,

(vi) elle est faite d'une pièce, sauf si le niveau des normes de la locomotive est 0, auquel cas elle peut être faite de plus d'une pièce,

(vii) le texte de celle-ci est en lettres d'une couleur qui contraste avec celle du fond.

Langue

(6) Les étiquettes visées aux paragraphes (1) ou (3) sont rédigées en anglais, en français ou les deux.

Idling

Prohibition — idling

10 (1) Subject to subsection (2), a railway company must ensure that the locomotives in its active fleet do not idle for more than 30 minutes.

Exceptions

(2) A locomotive may idle for more than 30 minutes to the extent that is necessary to

- (a)** prevent locomotive engine damage, such as damage resulting from the freezing of the engine coolant;
- (b)** maintain air pressure for the brakes or the starter system;
- (c)** recharge the locomotive battery;
- (d)** heat or cool the cab, if the heating or cooling is necessary for reasons of health and safety;
- (e)** provide head end power, if necessary for reasons of passenger health and safety;
- (f)** perform diagnostic testing and necessary maintenance; or
- (g)** respond to an emergency.

Anti-idling policy

(3) A railway company must

- (a)** have a written anti-idling policy that reflects the railway company's commitment to reducing locomotive idling;
- (b)** submit the policy to the Minister together with, as the case may be, the initial report filed under section 13 or the incidental operations report filed under section 16;
- (c)** if an amendment is made to the policy, submit a copy of the amended version to the Minister
 - (i)** together with the annual report filed under section 14, or
 - (ii)** within 45 days after the end of each calendar year, if the company operates its locomotives in Canada as part of incidental operations; and

Fonctionnement au ralenti

Interdiction — fonctionnement au ralenti

10 (1) Sous réserve du paragraphe (2), toute compagnie de chemin de fer veille à ce que les locomotives de son parc de locomotives actives ne fonctionnent pas au ralenti pendant plus de trente minutes.

Exceptions

(2) Les locomotives peuvent fonctionner au ralenti pendant plus de trente minutes dans la mesure nécessaire à l'atteinte de l'un ou l'autre des objectifs suivants :

- a)** prévenir les dommages au moteur de locomotive, notamment les dommages causés par le gel des liquides de refroidissement du moteur;
- b)** maintenir la pression d'air des freins ou du système de démarrage;
- c)** recharger la batterie de la locomotive;
- d)** réchauffer ou refroidir la cabine, si le réchauffement ou le refroidissement est nécessaire pour des raisons de santé et de sécurité;
- e)** fournir une source d'alimentation électrique de service, si elle est nécessaire pour des raisons de santé et de sécurité des passagers;
- f)** effectuer des tests de diagnostic et l'entretien nécessaire;
- g)** répondre à une urgence.

Politique contre le fonctionnement au ralenti

(3) Toute compagnie de chemin de fer doit :

- a)** établir par écrit une politique qui traduit son engagement à réduire le fonctionnement au ralenti des locomotives;
- b)** présenter au ministre la politique avec le rapport initial déposé en application de l'article 13 ou le rapport relatif à l'exploitation accessoire déposé en application de l'article 16, selon le cas;
- c)** lorsqu'une modification est apportée à la politique, présenter au ministre une version à jour de celle-ci :
 - (i)** soit avec le rapport annuel déposé en application de l'article 14,
 - (ii)** soit dans les quarante-cinq jours suivant la fin de l'année civile, si la compagnie exploite ses locomotives au Canada dans le cadre d'une exploitation accessoire;

(d) keep a copy of the policy that was submitted in accordance with paragraph (b) and, if it was amended, a copy of the amended version.

Records and Information

Application — exception

11 Sections 12 to 15 do not apply to a railway company that operates its locomotives in Canada as part of incidental operations.

Contents of Record

Contents of record — total fleet

12 (1) A railway company must keep, for each locomotive in its total fleet, a record containing the following information:

- (a)** a statement indicating whether the locomotive is a line-haul locomotive or a switch locomotive;
- (b)** a statement indicating the type of rail transportation service for which the locomotive is primarily operated;
- (c)** the date of original manufacture;
- (d)** the locomotive's tier of standards;
- (e)** the locomotive identification number;
- (f)** the name of the locomotive manufacturer or remanufacturer, as the case may be;
- (g)** the model of the locomotive;
- (h)** the name of the locomotive engine manufacturer or remanufacturer, as the case may be; and
- (i)** the model of the locomotive engine.

Additional information — active fleet

(2) In addition to the information set out in subsection (1), for each of the locomotives in its active fleet, a railway company must include in the locomotive's record the following information:

- (a)** a description of the locomotive engine or locomotive engines, including the total rated power, the number of cylinders and the type of fuel;
- (b)** the locomotive's annual fuel consumption by type of fuel or, in the absence of that information, the annual fuel consumption of the active fleet by type of rail transportation service and type of fuel; and
- (c)** the useful life of the locomotive.

d) garder un exemplaire de la politique présentée conformément à l'alinéa b) et un exemplaire à jour de la politique lorsqu'elle est modifiée.

Registres et renseignements

Application — exception

11 Les articles 12 à 15 ne s'appliquent pas à la compagnie de chemin de fer qui exploite ses locomotives au Canada dans le cadre d'une exploitation accessoire.

Contenu du registre

Contenu du registre — parc total de locomotives

12 (1) Toute compagnie de chemin de fer garde, pour chaque locomotive de son parc total de locomotives, un registre qui contient les renseignements suivants :

- a)** un énoncé indiquant si la locomotive est une locomotive de ligne ou une locomotive de manœuvres;
- b)** un énoncé indiquant le type de service de transport ferroviaire pour lequel la locomotive est principalement exploitée;
- c)** la date de sa construction initiale;
- d)** le niveau des normes applicable à la locomotive;
- e)** le numéro d'identification de la locomotive;
- f)** le nom de son constructeur ou de son reconstruc-teur, selon le cas;
- g)** le modèle de la locomotive;
- h)** le nom du constructeur ou du reconstruc-teur du moteur de la locomotive, selon le cas;
- i)** le modèle du moteur de locomotive.

Renseignements additionnels — parc de locomotives actives

(2) En plus des renseignements prévus au paragraphe (1), toute compagnie de chemin de fer garde dans le registre, pour chaque locomotive de son parc de locomotives actives, les renseignements suivants :

- a)** une description du ou des moteurs de locomotive, y compris la puissance nominale totale, le nombre de cylindres et le type de carburant;
- b)** la consommation annuelle de carburant selon le type de carburant ou, à défaut de ces renseignements, la consommation annuelle de carburant du parc de locomotives actives selon le type de service de transport ferroviaire et le type de carburant;
- c)** la durée de vie utile de la locomotive.

Additional information — new locomotives covered by EPA certificates

(3) In addition to the information set out in subsections (1) and (2), for each new locomotive in its active fleet that is covered by an EPA certificate and to which the exhaust emission standards referred to in section 4 apply, a railway company must include in the locomotive's record the following information:

- (a)** the EPA engine family number applicable to the locomotive;
- (b)** a statement as to whether the locomotive is an imported locomotive, a freshly manufactured locomotive, a refurbished locomotive, a remanufactured locomotive or an upgraded locomotive, or any combination of these;
- (c)** the date on which the locomotive was placed into service; and
- (d)** any maintenance performed on the locomotive that substantially affects its emissions or that is likely to substantially affect its emissions.

Additional information — new locomotives not covered by EPA certificates

(4) In addition to the information set out in subsections (1) and (2), for each new locomotive in its active fleet that is not covered by an EPA certificate and to which the exhaust emission standards referred to in section 4 apply, a railway company must include in the locomotive's record the following information:

- (a)** a description of the locomotive's anti-idling technology;
- (b)** a description of the locomotive's crankcase emissions handling;
- (c)** a description of the basic engine design;
- (d)** a description of the emission control equipment and related components and an explanation of the operation of the emission control system;
- (e)** the results of all emissions testing;
- (f)** the date and time of each emissions test;
- (g)** the locomotive's hours of operation at the time of each test;
- (h)** a statement indicating whether the locomotive is an imported locomotive, a freshly manufactured locomotive, a refurbished locomotive, a remanufactured locomotive or an upgraded locomotive, or any combination of these;

Renseignements additionnels — locomotives nouvelles visées par un certificat de l'EPA

(3) En plus des renseignements prévus aux paragraphes (1) et (2), toute compagnie de chemin de fer garde dans le registre, pour chaque locomotive nouvelle de son parc de locomotives actives qui est visée par un certificat de l'EPA et à laquelle s'appliquent les normes d'émissions de gaz d'échappement visées à l'article 4, les renseignements suivants :

- a)** le numéro EPA de la famille de moteurs qui est applicable à la locomotive;
- b)** un énoncé indiquant si la locomotive est une locomotive importée, une locomotive nouvellement construite, une locomotive remise à neuf, une locomotive reconstruite ou une locomotive mise à niveau, ou toute combinaison de celles-ci;
- c)** la date de sa mise en service;
- d)** tout entretien effectué sur la locomotive qui a, ou aura vraisemblablement, une incidence considérable sur les émissions.

Renseignements additionnels — locomotives nouvelles non visées par un certificat de l'EPA

(4) En plus des renseignements prévus aux paragraphes (1) et (2), toute compagnie de chemin de fer garde dans le registre, pour chaque locomotive nouvelle de son parc de locomotives actives qui n'est pas visée par un certificat de l'EPA et à laquelle s'appliquent les normes d'émissions de gaz d'échappement visées à l'article 4, les renseignements suivants :

- a)** une description de sa technologie contre le fonctionnement au ralenti;
- b)** une description de la façon de traiter les émissions du carter de la locomotive;
- c)** une description de la conception de base du moteur;
- d)** une description de l'équipement de réduction des émissions et des composants connexes et une explication du fonctionnement du système de réduction des émissions;
- e)** les résultats de tous les essais visant les émissions;
- f)** la date et l'heure de chacun des essais visant les émissions;
- g)** le nombre d'heures d'utilisation de la locomotive au moment de chacun des essais;
- h)** un énoncé indiquant si la locomotive est une locomotive importée, une locomotive nouvellement construite, une locomotive remise à neuf, une

(i) the date on which the locomotive was placed into service; and

(j) any maintenance performed on the locomotive that substantially affects its emissions or that is likely to substantially affect its emissions.

Additional information — locomotives permanently removed from total fleet

(5) In addition to the information set out in subsections (1) to (4), as applicable, for each locomotive that is permanently removed from its total fleet, a railway company must include in the locomotive's record the following information:

(a) the date of its removal; and

(b) the reasons for its removal.

Initial Report

Filing of initial report

13 (1) A railway company must file with the Minister

(a) in the case of a company created on or before the day on which these Regulations come into force, a report with respect to all of the locomotives in its total fleet, as the fleet existed on that day, within 90 days after that day; and

(b) in the case of a company created after the day on which these Regulations come into force, a report with respect to each locomotive in its total fleet, as the fleet existed on the day on which the company was created, within 90 days after the day of its creation.

Contents of initial report

(2) The report must contain the following information:

(a) the name of the railway company, the address of its head office and, if different, its mailing address;

(b) the address of the department within the railway company responsible for maintaining the records required under section 12;

(c) the name, telephone number and email address of the contact person for the railway company; and

(d) for each locomotive in its total fleet, the information set out in subsection 12(1).

locomotive reconstruite ou une locomotive mise à niveau, ou toute combinaison de celles-ci;

i) la date de sa mise en service;

j) tout entretien qui est effectué sur la locomotive et qui a, ou aura vraisemblablement, une incidence considérable sur les émissions.

Renseignements additionnels — Locomotives retirées de façon permanente du parc total de locomotives

(5) En plus des renseignements prévus aux paragraphes (1) à (4), selon le cas, toute compagnie de chemin de fer garde dans le registre, pour chaque locomotive retirée de façon permanente de son parc total de locomotives, les renseignements suivants :

a) la date de son retrait;

b) les raisons de celui-ci.

Rapport initial

Dépôt du rapport initial

13 (1) Toute compagnie de chemin de fer dépose auprès du ministre :

a) s'il s'agit d'une compagnie créée à la date d'entrée en vigueur du présent règlement ou avant celle-ci, un rapport visant toutes les locomotives de son parc total de locomotives, tel qu'il existait à cette date, dans les quatre-vingt-dix jours suivant celle-ci;

b) s'il s'agit d'une compagnie créée après la date d'entrée en vigueur du présent règlement, un rapport visant toutes les locomotives de son parc total de locomotives, tel qu'il existait à la date de la création de la compagnie, dans les quatre-vingt-dix jours suivant cette date.

Contenu du rapport initial

(2) Le rapport contient les renseignements suivants :

a) le nom de la compagnie de chemin de fer, l'adresse de son siège social et, si elle diffère, son adresse postale;

b) l'adresse du service qui, au sein de la compagnie de chemin de fer, est responsable de tenir les registres exigés à l'article 12;

c) le nom, le numéro de téléphone et l'adresse électronique de la personne-ressource de la compagnie de chemin de fer;

d) les renseignements prévus au paragraphe 12(1).

Annual Report

Filing of annual report

14 (1) A railway company must file with the Minister, within 45 days after the end of each calendar year beginning after the end of 2018, a report with respect to each locomotive in its active fleet, as the fleet existed on December 31 of the calendar year, and each locomotive permanently removed from its total fleet in the calendar year.

Contents of annual report

(2) The report must contain the following information:

- (a)** the name of the railway company, the address of its head office and, if different, its mailing address;
- (b)** the address of the department within the railway company responsible for maintaining the records required under section 12;
- (c)** the name, telephone number and email address of the contact person for the railway company;
- (d)** for each locomotive in its active fleet, the information set out in subsections 12(1) and (2);
- (e)** in the case of a new locomotive in its active fleet to which the exhaust emission standards set out in section 4 apply,
 - (i)** the information set out in paragraphs 12(3)(a) to (c), if the locomotive is covered by an EPA certificate, and
 - (ii)** the information set out in paragraphs 12(4)(a) to (i), if the locomotive is not covered by an EPA certificate; and
- (f)** in the case of a locomotive permanently removed from the total fleet during the calendar year, the information set out in subsections 12(1) and (5).

In-use Test Report

Filing of in-use test report

15 (1) A railway company must file with the Minister, within 90 days after the end of each calendar year, a report with respect to each locomotive tested under subsection 7(3) in that calendar year.

Rapport annuel

Dépôt du rapport annuel

14 (1) Toute compagnie de chemin de fer dépose auprès du ministre, dans les quarante-cinq jours suivant la fin de l'année civile — commençant suivant la fin de 2018 — un rapport visant chaque locomotive de son parc de locomotives actives tel qu'il existait le 31 décembre de cette année civile et chaque locomotive retirée de façon permanente du parc total de locomotives au cours de cette année civile.

Contenu du rapport annuel

(2) Le rapport contient les renseignements suivants :

- a)** le nom de la compagnie de chemin de fer, l'adresse de son siège social et, si elle diffère, son adresse postale;
- b)** l'adresse du service qui, au sein de la compagnie de chemin de fer, est responsable de tenir les registres exigés à l'article 12;
- c)** le nom, le numéro de téléphone et l'adresse électronique de la personne-ressource de la compagnie de chemin de fer;
- d)** s'il s'agit d'une locomotive de son parc de locomotives actives, les renseignements prévus aux paragraphes 12(1) et (2);
- e)** s'il s'agit d'une locomotive nouvelle de son parc de locomotives actives à laquelle les normes d'émissions de gaz d'échappement prévues à l'article 4 s'appliquent :
 - (i)** les renseignements prévus aux alinéas 12(3)a) à c), si la locomotive est visée par un certificat de l'EPA,
 - (ii)** ceux prévus aux alinéas 12(4)a) à i), si elle ne l'est pas;
- f)** s'il s'agit d'une locomotive qui a été retirée de façon permanente du parc total de locomotives au cours de l'année civile, les renseignements prévus aux paragraphes 12(1) et (5).

Rapport sur la mise à l'essai en cours d'utilisation

Dépôt du rapport sur la mise à l'essai en cours d'utilisation

15 (1) Toute compagnie de chemin de fer dépose auprès du ministre, dans les quatre-vingt-dix jours suivant la fin de chaque année civile, un rapport visant chaque locomotive mise à l'essai en application du paragraphe 7(3) au cours de cette année.

Contents of in-use test report

(2) The report must contain the following information:

- (a)** the name of the railway company, the address of its head office and, if different, its mailing address;
- (b)** the address of the department within the railway company responsible for maintaining the records required under section 12;
- (c)** the name, telephone number and email address of the contact person for the railway company; and
- (d)** the information set out in subsection 12(1) and paragraphs 12(4)(e) to (g).

Incidental Operations Report**Filing of incidental operations report**

16 (1) A railway company that operates its locomotives in Canada as part of incidental operations must file with the Minister

- (a)** in the case of a company created on or before the day on which these Regulations come into force, a report confirming the incidental operations existing on that day, within 90 days after that day;
- (b)** in the case of a company created after the day on which these Regulations come into force, a report confirming the incidental operations existing on the day on which the company is created, within 90 days after the day of its creation; and
- (c)** in the case of a company, other than a company referred to in paragraph (b), that begins incidental operations after the day on which these Regulations come into force, a report confirming the incidental operations and the day on which those operations began, within 90 days after that day.

Contents of incidental operations report

(2) The report must contain the following information:

- (a)** the name of the railway company, the address of its head office and, if different, its mailing address;
- (b)** the address of the department within the railway company responsible for keeping the copies of the anti-idling policy referred to in subsection 10(3);
- (c)** the name, telephone number and email address of the contact person for the railway company; and

Contenu du rapport sur la mise à l'essai en cours d'utilisation

(2) Le rapport contient les renseignements suivants :

- a)** le nom de la compagnie de chemin de fer, l'adresse de son siège social et, si elle diffère, son adresse postale;
- b)** l'adresse du service qui, au sein de la compagnie de chemin de fer, est responsable de tenir les registres exigés à l'article 12;
- c)** le nom, le numéro de téléphone et l'adresse électronique de la personne-ressource de la compagnie de chemin de fer;
- d)** les renseignements prévus au paragraphe 12(1) et aux alinéas 12(4)e) à g).

Rapport visant l'exploitation accessoire**Dépôt du rapport visant l'exploitation accessoire**

16 (1) Toute compagnie qui exploite ses locomotives au Canada dans le cadre d'une exploitation accessoire dépose auprès du ministre :

- a)** s'il s'agit d'une compagnie créée à la date d'entrée en vigueur du présent règlement ou avant celle-ci, un rapport confirmant l'exploitation accessoire à cette date, dans les quatre-vingt-dix jours suivant celle-ci;
- b)** s'il s'agit d'une compagnie créée après la date d'entrée en vigueur du présent règlement, un rapport confirmant l'exploitation accessoire à la date de la création de la compagnie, dans les quatre-vingt-dix jours suivant celle-ci.
- c)** s'il s'agit d'une compagnie, sauf celle visée à l'alinéa b), qui commence une exploitation accessoire après la date d'entrée en vigueur du présent règlement, un rapport confirmant l'exploitation accessoire et la date à laquelle cette exploitation a commencé, dans les quatre-vingt-dix jours suivant celle-ci.

Contenu du rapport visant l'exploitation accessoire

(2) Le rapport contient les renseignements suivants :

- a)** le nom de la compagnie de chemin de fer, l'adresse de son siège social et, si elle diffère, son adresse postale;
- b)** l'adresse du service qui, au sein de la compagnie de chemin de fer, est responsable de garder les exemplaires de la politique contre le fonctionnement au ralenti visée au paragraphe 10(3);

(d) a statement from the railway company that it operates its locomotives in Canada as part of incidental operations.

c) le nom, le numéro de téléphone et l'adresse électronique de la personne-ressource de la compagnie de chemin de fer;

d) une déclaration de la compagnie de chemin de fer portant qu'elle exploite ses locomotives au Canada dans le cadre d'une exploitation accessoire.

Report Certification

Certification

17 Each report referred to in sections 13 to 16 must include a certification, by the person responsible for the oversight of the railway company's locomotive emissions program or by a person authorized to act on that person's behalf, that all the information contained in the report is accurate.

Attestation des rapports

Attestation

17 Les rapports visés aux articles 13 à 16 comportent une attestation, par la personne responsable de la surveillance du programme de contrôle des émissions des locomotives de la compagnie de chemin de fer, ou par une personne autorisée à agir en son nom, portant que les renseignements qu'ils contiennent sont exacts.

Keeping of Records and Information

Records – duration

18 (1) A railway company must keep every record referred to in section 12 for at least four years after the day on which the locomotive is permanently removed from its total fleet.

Garde des registres et renseignements

Registres – durée

18 (1) Toute compagnie de chemin de fer garde tous les registres visés à l'article 12 pendant au moins quatre ans après la date du retrait permanent de la locomotive de son parc total de locomotives.

Reports – duration

(2) A railway company must keep every report referred to in sections 13 to 16 for at least eight years after the day on which it is filed.

Rapports – durée

(2) Toute compagnie de chemin de fer garde tous les rapports visés aux articles 13 à 16 pendant au moins huit ans après la date de leur dépôt.

Records and reports – form

(3) A railway company must keep every record and report in written form or in a readily readable electronic or optical form.

Registres et rapports – forme

(3) Toute compagnie de chemin de fer garde tous les registres et les rapports sous forme écrite ou sous forme électronique ou optique facilement lisible.

Consequential Amendment to the Transportation Information Regulations

19 Subsection 12.2(1) of the *Transportation Information Regulations*¹ is repealed.

Modification corrélative au Règlement sur les renseignements relatifs au transport

19 Le paragraphe 12.2(1) du *Règlement sur les renseignements relatifs au transport*¹ est abrogé.

Coming into Force

Registration

20 These Regulations come into force on the day on which they are registered.

Entrée en vigueur

Enregistrement

20 Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

¹ SOR/96-334; SOR/97-92, s. 1; SOR/99-328, s. 1; SOR/2013-196, s. 1

¹ DORS/96-334; DORS/97-92, art. 1; DORS/99-328, art. 1; DORS/2013-196, art. 1

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Executive summary

Issues: Criteria air contaminant (CAC) emissions cause localized deterioration in air quality and contribute to smog and acid rain, which pose significant health and environmental damage risks. CAC emissions from locomotives, including nitrogen oxides (NO_x), particulate matter (PM), hydrocarbons (HC), carbon monoxide (CO) and sulphur oxides (SO_x), pose health and environmental risks to local communities and to Canadians who live and work close to rail yards and rail lines.

The transportation sector in Canada generated 54.5% of all NO_x emissions and 8.2% of all PM emissions in 2015. Of these amounts, rail transportation was responsible for 12.3% of NO_x and 5.7% of PM emissions. It is important to keep CAC emissions at their lowest practical level because rail traffic in Canada is expected to grow and many rail corridors run through heavily populated areas where air pollutant emissions are already at higher concentrations.

Description: Transport Canada is introducing the *Locomotive Emissions Regulations* (the Regulations), under the *Railway Safety Act*, to control CAC emissions from locomotives. The Regulations come into force on the day on which they are registered and apply to railway companies as they are defined in the *Railway Safety Act*.

Locomotive emission standards are specified for smoke opacity and air pollutant emissions, including NO_x, PM, HC and CO. The standards align with those specified in the United States (U.S.) regulations. Other requirements for controlling idling, labelling, testing, record keeping and reporting are also specified in the Regulations.

Cost-benefit statement: The cost-benefit analysis estimates that the Regulations will cost approximately \$162.3 million over 10 years, assuming a 7% discount rate and including costs to the railway companies and to the federal government. It is expected that the Regulations will result in a reduction of locomotive emissions of approximately 79.6 kilotonnes and 1.4 kilotonnes of NO_x and PM emissions, respectively (or a reduction of 9.3% and 8.0% of NO_x and PM,

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Résumé

Enjeux : Les émissions des principaux contaminants atmosphériques (PCA) entraînent une détérioration localisée de la qualité de l'air et contribuent au smog et aux pluies acides, qui représentent des risques importants liés à la santé et aux dommages causés à l'environnement. Les émissions de PCA provenant des locomotives, notamment les oxydes d'azote (NO_x), les particules (PM), les hydrocarbures (HC), le monoxyde de carbone (CO) et les oxydes de soufre (SO_x), posent des risques pour la santé et l'environnement des collectivités locales et des Canadiens qui vivent et travaillent à proximité des gares de triage et des chemins de fer.

En 2015, le secteur canadien des transports a généré 54,5 % de toutes les émissions de NO_x et 8,2 % de toutes les émissions de PM. De ces totaux, 12,3 % des émissions de NO_x et 5,7 % des émissions de PM étaient attribuables au transport ferroviaire. Puisqu'on prévoit une croissance du trafic ferroviaire au Canada et comme de nombreux corridors ferroviaires traversent des zones densément peuplées ayant des concentrations élevées de polluants atmosphériques, il est important de maintenir les émissions de PCA au plus bas niveau possible.

Description : Transports Canada a adopté le *Règlement sur les émissions des locomotives* (le règlement), en vertu de la *Loi sur la sécurité ferroviaire*, dans le but de limiter les émissions de PCA provenant des locomotives. Le règlement entrera en vigueur à la date de son enregistrement et s'appliquera aux compagnies de chemin de fer au sens de la *Loi sur la sécurité ferroviaire*.

Les normes d'émissions de locomotives portent sur l'opacité de la fumée et les émissions de polluants atmosphériques, y compris les NO_x, les PM, les HC et le CO. Les normes sont harmonisées avec celles prescrites dans les règlements des États-Unis. D'autres exigences en matière de fonctionnement au ralenti, d'étiquetage, d'essais, de garde des registres et de dépôt des rapports sont également précisées dans le règlement.

Énoncé des coûts et avantages : L'analyse coûts-avantages prévoit que le règlement coûtera environ 162,3 millions de dollars sur 10 ans, selon un taux d'actualisation de 7 %, ce qui comprend les coûts pour les compagnies de chemin de fer et pour le gouvernement fédéral. On s'attend à ce que le règlement se traduise par une réduction des émissions de locomotives d'environ 79,6 kilotonnes de NO_x et 1,4 kilotonne de PM (soit une réduction de 9,3 % et de 8,0 % pour les NO_x et les

respectively), over a 10-year analysis period. The total quantifiable benefits are monetized at approximately \$244.9 million over 10 years, assuming a 7% discount rate. This does not include a valuation of the health benefits due to limitations on the availability of the geographic density of these emissions. The net benefits are estimated at approximately \$82.7 million over the first 10 years of implementation of the Regulations. Overall, benefits exceed costs by a ratio of approximately 1.5:1.

The stakeholders most affected will be those railway companies required, under the Regulations, to operate locomotives that meet the emission standards (identical to those of the United States) and comply with the other regulatory requirements. These railway companies could pass on, at least in part, the costs of compliance to their customers (i.e. shippers) in the form of increased shipping fees. These additional costs are not expected to have a significant impact on business and consumers.

“One-for-One” Rule and small business lens: The “One-for-One” Rule applies to these Regulations and the Regulations are considered an “IN” under the Rule. The Regulations introduce new administrative costs to railway companies. Costs were monetized at a total annualized average of approximately \$21,637 for all railway companies to which the Regulations apply for three categories of administrative functions: familiarization with the regulatory requirements and compliance program, record keeping and reporting, and inspection activities.

In the development of the Regulations, Transport Canada has taken impacts on small business into consideration. First, the Regulations include flexibility in order to reduce the burden on small railways. The Regulations provide an exception for remanufactured locomotives operated by small railway companies for the provision of freight services or tourist and excursion services. These locomotives are not required to meet emission standards unless they are covered by a U.S. Environmental Protection Agency (EPA) certificate. A small railway company is a railway company that realizes gross revenues of \$30 million or less from the provision of rail transportation services in Canada in each of the two calendar years preceding the calendar year the locomotive was placed into service. Second, small railway companies have a substantial number of locomotives (approximately 30 to 40% of their fleet) that may be not be required to meet the emission

PM, respectivement) au cours d'une période d'analyse de 10 ans. La valeur monétaire totale des avantages quantifiables s'élève à environ 244,9 millions de dollars sur 10 ans, selon un taux d'actualisation de 7 %; les avantages pour la santé ne sont pas pris en considération en raison du peu d'information disponible sur la concentration géographique de ces émissions. On estime les avantages nets à environ 82,7 millions de dollars au cours des 10 premières années suivant la mise en œuvre du règlement. Dans l'ensemble, les avantages dépassent les coûts dans une proportion d'environ 1,5:1.

Les intervenants les plus touchés seront ces compagnies de chemin de fer qui, en vertu du règlement, seront tenues d'exploiter des locomotives qui respectent les normes d'émissions (identiques à celles en vigueur aux États-Unis) et de respecter d'autres exigences réglementaires. Ces compagnies de chemin de fer pourraient transférer au moins une partie des coûts de la conformité à leurs clients (c'est-à-dire les expéditeurs) sous forme de frais d'expédition accrus. On ne s'attend pas à ce que ces coûts supplémentaires aient une incidence significative sur les affaires ou sur les consommateurs.

Règle du « un pour un » et lentille des petites entreprises : La règle du « un pour un » s'applique au règlement et ce dernier est considéré comme un « AJOUT » selon cette règle. Le règlement entraînerait de nouveaux coûts administratifs pour les compagnies de chemin de fer. La moyenne annuelle des coûts totaux pour l'ensemble des compagnies de chemin de fer visées par le règlement a été évaluée à environ 21 637 \$ pour les trois catégories de fonctions administratives suivantes : la familiarisation avec les exigences réglementaires et le programme de conformité, la tenue des registres et la préparation et le dépôt des rapports et les inspections.

Au cours de l'élaboration du règlement, Transports Canada a pris en considération les conséquences que ce dernier aurait sur les petites entreprises. D'abord, le règlement accorde une certaine souplesse, afin d'alléger le fardeau des petites compagnies de chemin de fer. Le règlement prévoit une exception, en ce qui a trait à l'obligation de respecter les normes d'émissions, pour les locomotives reconstruites qui sont exploitées par des petites compagnies de chemin de fer pour la prestation de services de transport ferroviaire de marchandises ou de services de trains touristiques ou de trains d'excursion, sauf si elles sont visées par un certificat de l'Environmental Protection Agency (EPA) des États-Unis. Une petite compagnie de chemin de fer s'entend d'une compagnie de chemin de fer qui réalise des recettes brutes de 30 millions de dollars ou moins pour la prestation de services de transport ferroviaire au Canada au cours de chacune des deux années civiles

standards since they were built before 1973; therefore, the small companies will also be less affected by the Regulations.

Duplicative reporting requirements were identified with the *Transportation Information Regulations*. As a result, the Regulations include a consequential amendment to the *Transportation Information Regulations* removing the duplicative requirements.

Domestic and international coordination and cooperation: The rail industries in Canada and the United States are highly integrated. Companies operating on integrated rail networks build track to a standard gauge and maintain track to similar safety standards. Loaded rail cars are usually pulled by locomotives owned and operated by the owner of the track on which they operate, but Canada–U.S. integration allows railway companies to interchange or hand off cars and locomotives that meet industry standards to other railway companies to complete a journey. Almost all locomotives used by Canadian and U.S. railway companies are built to U.S. manufacturing standards and new equipment is certified for service only after successfully passing performance tests. The alignment of emission standards for locomotives for the Canadian and U.S. rail industries reflects this highly integrated nature.

Throughout the regulatory development process, Transport Canada has coordinated the alignment of the Regulations with the U.S. EPA. Consultations were held with industry and other stakeholders on the development of the Regulations between December 1, 2010, and February 14, 2011. Discussions with the United States were undertaken as part of the consultation process, and a total of 16 formal written submissions were received from a broad range of stakeholders, including industry associations, Canadian railway companies, unions, provincial and municipal governments, manufacturers, suppliers, industry experts and the general public. Since 2011, there have been continuous discussions with the rail industry on emissions-related issues.

précédant l'année où elle est mise en service. Il convient toutefois de noter que les petites compagnies de chemin de fer possèdent un nombre important de locomotives (entre 30 et 40 % de leur parc) qui peuvent ne pas être tenues de se conformer aux normes d'émissions parce qu'elles ont été construites avant 1973; donc, les petites compagnies de chemin de fer seraient également moins touchées par le règlement.

Un dédoublement des exigences relatives à la production de rapports prévues dans le *Règlement sur les renseignements relatifs au transport* a été relevé. Par conséquent, le règlement comprend une modification importante du *Règlement sur les renseignements relatifs au transport* visant à supprimer ce dédoublement des exigences.

Coordination et coopération à l'échelle nationale et internationale : Les industries ferroviaires au Canada et aux États-Unis sont fortement intégrées. Les compagnies exploitant leur matériel sur le réseau ferroviaire intégré construisent les voies selon un écartement standard et respectent des normes de sécurité similaires. Les convois sont généralement tirés par des locomotives qui appartiennent au propriétaire de la voie sur laquelle ils circulent et qui sont exploitées par celui-ci. L'intégration du réseau au Canada et aux États-Unis permet toutefois aux compagnies de chemin de fer d'échanger ou de transférer des wagons et des locomotives qui respectent les normes de l'industrie pour acheminer les convois à destination. Presque toutes les locomotives exploitées par les compagnies de chemin de fer canadiennes et américaines sont construites selon les normes de fabrication américaines et le nouveau matériel n'est certifié qu'après avoir obtenu des résultats satisfaisants aux essais de rendement. L'harmonisation des normes d'émissions visant les locomotives des industries ferroviaires canadienne et américaine tiendrait compte de cette nature fortement intégrée.

Tout au long du processus d'élaboration des règlements, Transports Canada a coordonné ses activités avec l'EPA des États-Unis en vue de l'harmonisation du règlement. Il y a eu consultation avec l'industrie et d'autres intervenants sur l'élaboration du règlement entre le 1^{er} décembre 2010 et le 14 février 2011. Des discussions avec les États-Unis ont été entreprises dans le cadre du processus de consultation. Au total, 16 mémoires écrits officiels ont été déposés par un large éventail d'intervenants, notamment des associations industrielles, des compagnies de chemin de fer canadiennes, des syndicats, des gouvernements provinciaux, des administrations municipales, des fabricants, des fournisseurs, des experts de l'industrie et des membres du grand public. Des discussions continues

Following prepublication in Part I of the *Canada Gazette*, some changes have been made to improve regulatory alignment with the United States and to streamline reporting requirements. These consultations and discussions confirmed support for the Regulations, aligned, to the extent possible, with those of the United States.

1. Background

More and more Canadians are aware of the impact of local air pollutants on their health and on the air quality in their communities. Air pollutants, or criteria air contaminant (CAC) emissions, include sulphur oxides (SO_x), nitrogen oxides (NO_x), particulate matter (PM), carbon monoxide (CO), ammonia (NH₃), ground-level ozone (O₃), and volatile organic compounds (VOCs), including hydrocarbons (HC). NO_x and PM are two of the most harmful CACs that are emitted from locomotive engines. They can lead to the formation of smog and acid rain and have been linked to premature mortality, asthma, some forms of heart disease and aggravated cardiac and respiratory diseases. Groups most at risk are the elderly, children and people with respiratory issues. Emitting these CACs into the air damages the environment and lowers the quality of life of people.

In 2015, Canada's transportation sector accounted for 54.50% of all NO_x emissions and 8.2% of all PM emissions. Of all transportation-related emissions, rail accounted for 12.3% of NO_x and 5.7% of PM emissions.¹ It is important to keep CAC emissions to their lowest practical level, as rail traffic in Canada is expected to grow and many rail corridors run through heavily populated areas where air pollutant emissions are already at higher concentrations.

Railway companies have been voluntarily implementing measures to reduce emissions from the rail sector. The rail industry has been working with the Government of Canada through a series of Memoranda of Understanding (MOU) to reduce emissions since 1995.² These

¹ Environment and Climate Change Canada, *2015 National Pollutant Release Inventory*, <http://www.ec.gc.ca/inrp-npri/donnees-data/ap/index.cfm?lang=En>.

² Railway Association of Canada, *Locomotive Emissions Monitoring Program*, <http://www.railcan.ca/publications/emissions>.

ont lieu avec l'industrie ferroviaire depuis 2011 sur les enjeux liés aux émissions.

À la suite de la publication du règlement dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, des modifications ont été apportées afin d'assurer une meilleure harmonisation avec les États-Unis et simplifier les exigences relatives aux rapports. Ces consultations et discussions ont confirmé l'appui accordé au règlement harmonisé, dans la mesure du possible, avec les règlements américains.

1. Contexte

De plus en plus de Canadiens sont conscients des effets des polluants atmosphériques locaux sur leur santé et sur la qualité de l'air dans leur collectivité. Les émissions de polluants atmosphériques, ou des principaux contaminants atmosphériques (PCA), comprennent les oxydes de soufre (SO_x), les oxydes d'azote (NO_x), les particules (PM), le monoxyde de carbone (CO), l'ammoniac (NH₃), l'ozone troposphérique (O₃) et les composés organiques volatils (COV), dont les hydrocarbures (HC). Les NO_x et les PM sont deux des PCA les plus nocifs émis par les moteurs de locomotive. Ils peuvent entraîner la formation de smog et causer des pluies acides et ils ont été liés à des décès prématurés, à l'asthme, à certaines formes de cardiopathies et à l'aggravation de maladies cardiorespiratoires. Les groupes les plus à risque sont les personnes âgées, les enfants et les personnes atteintes de troubles respiratoires. L'émission de ces PCA dans l'atmosphère cause des dommages à l'environnement et abaisse la qualité de vie des gens.

En 2015, le secteur canadien des transports a généré 54,5 % de toutes les émissions de NO_x et 8,2 % de toutes les émissions de PM. Sur les émissions totales liées au transport, 12,3 % des émissions de NO_x et 5,7 % des émissions de PM étaient attribuables au transport ferroviaire¹. Puisqu'on prévoit une croissance du trafic ferroviaire au Canada et comme de nombreux corridors ferroviaires traversent des zones densément peuplées ayant des concentrations déjà élevées de polluants atmosphériques, il est important de maintenir les émissions de PCA au plus bas niveau possible.

Les compagnies de chemin de fer ont volontairement mis en œuvre des mesures pour réduire les émissions du secteur ferroviaire. Depuis 1995, ce secteur collabore avec le gouvernement du Canada dans le cadre de protocoles d'entente (PE) qui visent à réduire les émissions². Dans la

¹ Environnement et Changement Climatique Canada, *Inventaire national des rejets de polluants 2015*, <http://www.ec.gc.ca/inrp-npri/donnees-data/ap/index.cfm?lang=Fr>.

² Association des chemins de fer du Canada, *Programme de surveillance des émissions des locomotives*, <http://www.railcan.ca/fr/publications/emissions>.

voluntary agreements have resulted in railway companies adopting commercially viable and feasible technologies and adjusting operations to reduce emissions. The first MOU was in effect from 1995 to 2005. It reflected a commitment between the Railway Association of Canada (RAC) and Environment Canada to maintain NO_x emissions below a threshold of 115 000 tonnes per year. During this time frame, railway activity grew significantly while NO_x emissions declined.

The United States started regulating CAC emissions from locomotives in 2000. These regulations were updated in 2008 and technical amendments were made in 2016. The U.S. regulations set emission standards for NO_x, PM, HC, CO and standards for smoke opacity which become increasingly stringent over time.

In October 2006, the Government of Canada issued the Notice of Intent to Develop and Implement Regulations and Other Measures to Reduce Air Emissions (Notice of Intent)³ to regulate air emissions, including those from the rail sector. The Regulations will be made under the authority of the *Railway Safety Act*. This commitment was reiterated in the 2007 *Regulatory Framework for Air Emissions*⁴ and is also in subsequent Transport Canada Reports on Plans and Priorities.⁵

As a bridge to regulations, a second MOU between the Railway Association of Canada, Transport Canada and Environment Canada was signed in 2007, for the 2006–2010 period, and set targets to reduce the intensity of greenhouse gas (GHG) emissions and encouraged the reduction of CAC emissions. It has been effective in both preparing the industry for the regulatory requirements and reducing emissions.

A third successive MOU was signed, this time between the Railway Association of Canada and Transport Canada in 2013 for the 2011–2015 period.⁶ In 2015, this MOU was extended by one year to 2016. This agreement included measures, targets and actions to reduce the intensity of greenhouse gas emissions from rail operations and included a commitment to continue to monitor criteria air

foulée de ces ententes volontaires, les compagnies de chemin de fer ont adopté des technologies commercialement viables et ont modifié leurs activités pour réduire leurs émissions. Le premier PE a été en vigueur de 1995 à 2005. Aux termes de ce PE, l'Association des chemins de fer du Canada et Environnement Canada s'engageaient à maintenir les émissions de NO_x sous un seuil de 115 000 tonnes par année. Pendant les 10 ans qu'a duré l'entente, l'activité ferroviaire a connu une croissance importante, alors que les émissions de NO_x ont diminué.

En 2000, les États-Unis ont commencé à réglementer les émissions de PCA des locomotives. Ces règlements ont été mis à jour en 2008 et des modifications techniques ont été apportées en 2016. Les règlements des États-Unis comportent des normes d'émissions pour les NO_x, les PM, les HC, le CO et des normes régissant l'opacité de la fumée; ces normes deviennent de plus en plus strictes au fil du temps.

En octobre 2006, le gouvernement du Canada a publié l'Avis d'intention d'élaborer et de mettre en œuvre des règlements et d'autres mesures pour réduire les émissions atmosphériques (Avis d'intention)³ afin de réglementer les émissions atmosphériques, y compris celles du secteur ferroviaire. Le règlement est pris en vertu de la *Loi sur la sécurité ferroviaire*. Cet engagement a été réitéré dans le *Cadre réglementaire sur les émissions atmosphériques* de 2007⁴ et fait également partie des rapports subséquents sur les plans et les priorités de Transports Canada⁵.

En vue de créer un tremplin vers le règlement, le deuxième PE, qui liait l'Association des chemins de fer du Canada, Transports Canada et Environnement Canada, a été conclu en 2007 et visait la période de 2006 à 2010. Il fixait des cibles de réduction de l'intensité des émissions de gaz à effet de serre (GES) et prônait la réduction des émissions de PCA. Il a permis à l'industrie de se préparer aux exigences réglementaires et de réaliser des réductions d'émissions.

En 2013, le troisième PE a été conclu, cette fois entre l'Association des chemins de fer du Canada et Transports Canada, et il vise la période de 2011 à 2015⁶. En 2015, le PE a été prolongé d'un an, soit jusqu'en 2016. Cette entente prévoyait des mesures, des cibles et des actions pour réduire davantage l'intensité des émissions de gaz à effet de serre découlant des activités ferroviaires et comprenait

³ *Canada Gazette*, Part I, October 21, 2006, <http://publications.gc.ca/gazette/archives/p1/2006/2006-10-21/pdf/g1-14042.pdf>.

⁴ Environment Canada, *Regulatory Framework for Air Emissions*, http://www.ec.gc.ca/doc/media/m_124/report_eng.pdf, 2007.

⁵ Transport Canada, *Reports on Plans and Priorities*, <http://www.tc.gc.ca/eng/corporate-services/planning-625.htm>.

⁶ Transport Canada and the Railway Association of Canada, *Memorandum of Understanding between Transport Canada and the Railway Association of Canada for Reducing Locomotive Emissions 2011-2015*, <http://www.tc.gc.ca/eng/policy/acs-locomotive-emissions-mou-3064.htm>.

³ *Gazette du Canada*, Partie I, 21 octobre 2006, <http://publications.gc.ca/gazette/archives/p1/2006/2006-10-21/pdf/g1-14042.pdf>.

⁴ Environnement Canada, *Cadre réglementaire sur les émissions atmosphériques*, http://www.ec.gc.ca/doc/media/m_124/report_fra.pdf, 2007.

⁵ Transports Canada, *Rapports sur les plans et les priorités*, <http://www.tc.gc.ca/fra/services-generaux/planification-625.htm>.

⁶ Transports Canada et l'Association des chemins de fer du Canada, *Protocole d'entente entre Transports Canada et l'Association des chemins de fer du Canada en vue de réduire les émissions des locomotives 2011-2015*, <http://www.tc.gc.ca/fra/politique/acs-locomotive-emissions-pe-3064.htm>.

contaminants. It was intended to complement the Regulations and encourage Railway Association of Canada members to continue to conform to U.S. emission standards (Title 40 of the *Code of Federal Regulations* of the United States, Part 1033) until the Regulations come into force.

According to the 2014 Locomotive Emissions Monitoring Program report, the Railway Association of Canada reported that NO_x emissions intensity from total freight railway operations decreased by 62% from 1990.

2. Issues

The Government of Canada aims to protect the environment and the health of Canadians by addressing CAC emissions and greenhouse gas (GHG) emissions. Reducing emissions from transportation, including rail, is an essential element. CAC emissions from other transportation sources have dropped significantly as a result of long-standing regulations. As a result, emissions from railway locomotives, particularly NO_x, have become a larger proportion of total transportation emissions.

Railway companies have been encouraged to comply with U.S. regulations through the MOU. Railway companies have been voluntarily meeting U.S. emission standards to the extent possible. In some cases, locomotives have been manufactured or remanufactured to meet some, but not all, of the emission standards. As the MOU is a voluntary agreement, it is not enforceable by law.

3. Objectives

The objective of the *Locomotive Emissions Regulations* (the Regulations) is to reduce CAC emissions, namely NO_x, PM, HC and CO, and smoke, from the operation of locomotives by establishing mandatory emission standards and test procedures for new locomotives. The Regulations are established under the authority of subsection 47.1(2) of the *Railway Safety Act*.

To support the transition to a cleaner and low-carbon transportation sector, the Government of Canada is developing regulations and standards that will limit emissions from all transportation modes. This effort focuses on aligning Canadian regulations with U.S. and international standards, improving the efficiency of our transportation system, and advancing green technologies. These Regulations are an important part of this effort.

l'obligation de continuer à surveiller les PCA. Le PE visait à suppléer au règlement et encourageait les membres de l'Association des chemins de fer du Canada à continuer de respecter les normes d'émissions des États-Unis (partie 1033 du titre 40 du *Code of Federal Regulations* des États-Unis) jusqu'à ce que le règlement entre en vigueur.

Dans le rapport de 2014 du Programme de surveillance des émissions des locomotives, l'Association des chemins de fer du Canada faisait état d'une diminution de 62 % de l'intensité des émissions de NO_x attribuables à toutes les activités ferroviaires, par rapport à celles de 1990.

2. Enjeux

Le gouvernement du Canada se donne comme objectif de protéger l'environnement et la santé des Canadiens en luttant contre les émissions de PCA et les émissions de GES. Réduire les émissions dues aux transports, notamment au transport ferroviaire, est un élément essentiel de cette stratégie. Les émissions de PCA d'autres sources liées aux transports ont connu un déclin important, à la faveur de règlements adoptés depuis plusieurs années. De ce fait, les émissions des locomotives de chemin de fer, en particulier les NO_x, représentent maintenant une proportion accrue des émissions totales provenant du secteur des transports.

Les compagnies de chemin de fer étaient encouragées à se conformer aux règlements des États-Unis en vertu du PE. Dans la mesure du possible, les compagnies de chemin de fer se sont conformées volontairement aux normes d'émissions américaines. Dans certains cas, les locomotives ont été fabriquées ou reconstruites afin de se conformer à une partie des normes d'émissions, mais non pas à toutes les normes. Puisque le PE est une entente volontaire, il n'a pas de force exécutoire.

3. Objectifs

Le *Règlement sur les émissions des locomotives* (le règlement) vise à réduire les émissions de PCA, notamment de NO_x, de PM, de HC et de CO ainsi que de fumée, découlant de l'exploitation des locomotives en établissant des normes d'émissions et des méthodes d'essai obligatoires pour les nouvelles locomotives. Le règlement est pris en vertu du paragraphe 47.1(2) de la *Loi sur la sécurité ferroviaire*.

Afin de favoriser la transition vers un secteur des transports plus propre et à faible émission de carbone, le gouvernement du Canada élabore des règlements et des normes qui limiteront les émissions produites par tous les modes de transport. Cet effort est axé sur l'harmonisation des règlements canadiens avec les normes américaines et internationales, l'amélioration de notre système de transport et la promotion des technologies vertes. Le règlement est une partie importante de cet effort.

This initiative builds on the extensive collaboration between the Canadian and U.S. governments on air emissions from locomotives. Under the framework of the Regulatory Cooperation Council, Transport Canada and the U.S. Environmental Protection Agency (EPA) are working collaboratively on the development of potential strategies for the reduction of GHG emissions from locomotives. Transport Canada has worked closely with the U.S. EPA on the development of the Regulations, as they align with the existing U.S. standards.⁷

The Canada–U.S. rail industries are highly integrated and almost all new locomotives in Canada are imported from the United States and built to U.S. manufacturing standards. The alignment of the Canadian Regulations with the existing U.S. regulations will ensure that regulatory requirements are consistent with one another, particularly for railway companies that operate on both sides of the border.

Aligned standards and requirements will allow Canadians to enjoy the health and environmental benefits of reduced emissions from locomotives, without causing barriers to trade or otherwise having a negative impact on the Canada–U.S. rail transportation system.

4. Description

The Regulations, made under the *Railway Safety Act*, introduce progressively more stringent CAC emission standards. They come into force on the day on which they are registered and apply to railway companies as they are defined in the *Railway Safety Act*.

The Regulations are aligned with the existing U.S. regulations.⁸ The U.S. regulations set emission standards that vary according to the type of locomotive and its year of original manufacture. The Regulations incorporate the U.S. emission standards and associated testing procedures by reference.

The Regulations require railway companies to meet emission standards, undertake emission testing, and adhere to anti-idling provisions, which benefit human health and the environment. Some of the regulatory requirements apply in respect of all locomotives in a railway company's fleet, immediately following the coming into force, while others apply in respect of a locomotive only if it is placed into service following the coming into force.

Cette initiative s'inspire de la collaboration fructueuse entre les gouvernements canadien et américain au sujet des émissions atmosphériques des locomotives. Dans le cadre du Conseil de coopération en matière de réglementation, Transports Canada et l'Environmental Protection Agency (EPA) des États-Unis collaborent pour élaborer des stratégies potentielles en vue de réduire les émissions de GES des locomotives. Transports Canada a travaillé étroitement avec l'EPA sur l'élaboration d'un règlement harmonisé avec les normes américaines en vigueur.⁷

Les industries ferroviaires du Canada et des États-Unis sont fortement intégrées et presque toutes les nouvelles locomotives au Canada sont importées des États-Unis et fabriquées conformément aux normes américaines. L'harmonisation du règlement canadien avec les règlements des États-Unis garantira l'uniformité des exigences réglementaires, notamment pour les compagnies de chemin de fer actives des deux côtés de la frontière.

L'harmonisation des normes et des exigences permettra aux Canadiens de profiter des avantages de la diminution des émissions des locomotives pour la santé et l'environnement, sans que cela ne nuise au commerce ou cause quelque autre effet négatif sur le système de transport ferroviaire du Canada et des États-Unis.

4. Description

Le règlement, pris en vertu de la *Loi sur la sécurité ferroviaire*, prévoit des normes d'émissions de PCA progressivement plus strictes. Il entrera en vigueur à la date de son enregistrement et s'appliquera aux compagnies de chemin de fer au sens de la *Loi sur la sécurité ferroviaire*.

Le règlement est harmonisé avec les règlements des États-Unis⁸ qui établissent des normes d'émissions qui varient en fonction du type de locomotive et de son année de construction. Le règlement prévoit l'incorporation par renvoi des normes américaines régissant les émissions et les procédures d'essai connexes.

Le règlement exige des compagnies de chemin de fer qu'elles respectent les normes d'émissions, qu'elles procèdent à des essais visant les émissions et respectent les dispositions limitant le fonctionnement au ralenti, autant de mesures bénéfiques pour la santé humaine et l'environnement. Certaines exigences réglementaires s'appliqueront à toutes les locomotives du parc d'une compagnie ferroviaire, dès l'entrée en vigueur du règlement, alors que d'autres ne seront applicables aux locomotives que si elles sont mises en service après la date d'entrée en vigueur du règlement.

⁷ Primarily U.S. EPA, Title 40, Part 1033, Code of Federal Regulations, "Control of Emissions from Locomotives", http://www.ecfr.gov/cgi-bin/text-idx?c=ecfr&sid=6c6e448cfb2f89ca064af255bb93926d&tpl=/ecfrbrowse/Title40/40cfr1033_main_02.tpl.

⁸ Ibid.

⁷ Principalement l'EPA des États-Unis, titre 40, partie 1033, Code of Federal Regulations, « Control of Emissions from Locomotives », http://www.ecfr.gov/cgi-bin/text-idx?c=ecfr&sid=6c6e448cfb2f89ca064af255bb93926d&tpl=/ecfrbrowse/Title40/40cfr1033_main_02.tpl (en anglais seulement).

⁸ Ibid.

More specifically, the Regulations set out emission standards for NO_x, PM, HC, and CO and standards for smoke opacity. Locomotives that are placed into service by railway companies are subject to the emission standards as well as to the provisions for testing and labelling. Placing a locomotive into service refers to the initial operation of a new locomotive. New locomotives are freshly manufactured, remanufactured, upgraded, or imported.

Locomotives that were manufactured or remanufactured prior to the coming-into-force date of the Regulations are not subject to these provisions until the next time they are placed into service. This means that locomotives already in service at the time of the coming into force of the Regulations are not required to meet the emission standards or the testing and labelling requirements. When such locomotives are removed from service to be remanufactured, refurbished or upgraded, they will be required to meet these requirements before they are placed back into service.

The Regulations include an exception for U.S. railway companies with incidental operations in Canada from most of the requirements except for the idling provisions. Incidental operations are defined as the operation of locomotives by a railway company where the locomotives cross the border between Canada and the United States; where the company's locomotives that are operated in Canada operate for a distance of not more than 40.23 km (25 miles) on a line of railway inside Canada; and, in the preceding calendar year, the operating time of the company's locomotives in Canada represented an average of less than 5% of the total operating time of all of its locomotives. Railway companies with incidental operations are required to notify Transport Canada through an incidental operation report that they meet these parameters. These companies remain subject to the idling provisions.

The Regulations also include flexibility for small railway companies. In this context, a small railway company is a railway company that realizes gross annual revenues of \$30 million or less from the provision of rail transportation services in Canada. The Regulations exclude remanufactured locomotives operated by small railway companies for the provision of freight services or tourist and excursion services from having to meet the emission standards unless they are covered by a U.S. EPA certificate.

Plus précisément, le règlement établit des normes d'émissions pour les NO_x, les PM, les HC et le CO et des normes régissant l'opacité de la fumée. Les locomotives mises en service par les compagnies de chemin de fer sont assujetties aux normes d'émissions ainsi qu'aux dispositions sur les essais et l'étiquetage. Par mise en service d'une locomotive, on entend la mise en exploitation initiale d'une locomotive nouvelle. Une locomotive nouvelle s'entend d'une locomotive nouvellement construite, d'une locomotive reconstruite, d'une locomotive mise à niveau ou d'une locomotive importée.

Les locomotives qui sont construites ou reconstruites avant l'entrée en vigueur du règlement ne sont pas assujetties à ces dispositions jusqu'à leur prochaine mise en service. Cela signifie que les locomotives qui sont déjà en service au moment de l'entrée en vigueur du règlement ne sont pas tenues de respecter les exigences des normes d'émissions et les exigences relatives aux essais et à l'étiquetage. Toutefois, à partir du moment où ces locomotives sont retirées du service pour être reconstruites, remises à neuf, ou mises à niveau, elles devront satisfaire aux exigences avant d'être remises en service.

Le règlement comprend une exception pour les compagnies de chemin de fer des États-Unis dont les activités au Canada représentent une exploitation accessoire, de presque toutes les exigences sauf celle qui concerne la restriction de la marche au ralenti. On entend par exploitation accessoire, l'exploitation d'une locomotive par une compagnie de chemin de fer dans le cadre de laquelle ses locomotives traversent la frontière entre le Canada et les États-Unis; les locomotives de la compagnie exploitées au Canada le sont sur une distance d'au plus 40,23 km (25 milles) sur la ligne de chemin de fer à l'intérieur du Canada; et si au cours de l'année précédente, le temps d'exploitation des locomotives au Canada représente moins de 5 % du temps d'exploitation total de toutes les locomotives de la compagnie de chemin de fer. Les entreprises de chemin de fer qui exploitent dans le cadre d'une exploitation accessoire sont tenues d'en informer Transports Canada et de lui démontrer dans un rapport visant l'exploitation accessoire qu'elles respectent ces paramètres. Ces compagnies de chemin de fer sont cependant assujetties aux dispositions visant la marche au ralenti.

Le règlement accorde aussi une certaine marge de manœuvre aux petites compagnies de chemin de fer. Dans ce contexte, une petite compagnie de chemin de fer s'entend d'une compagnie de chemin de fer qui réalise des recettes brutes annuelles de 30 millions de dollars ou moins pour la prestation de services de transport ferroviaire au Canada. Selon le règlement, pour les locomotives reconstruites qui sont exploitées par des petites compagnies de chemin de fer pour le transport de marchandises ou pour des trains touristiques ou des trains d'excursion, une exception est prévue en ce qui concerne l'obligation de respecter les normes d'émissions, sauf si elles sont visées par un certificat de l'EPA des États-Unis.

Locomotives that were built before 1973 are not required to meet the emission standards in the Regulations unless they are upgraded (which is defined as a type of remanufacture specific to locomotives built before 1973). As a substantial number of small railway companies' locomotives (approximately 30 to 40% of their fleet) were built before 1973, this is an additional flexibility for them and for other railway companies with older locomotives.

All locomotives in the active fleet of a railway company are subject to requirements for idling and railway companies are required to meet certain record keeping and reporting obligations immediately after the coming into force of the Regulations, with limited exceptions for companies with only incidental operations in Canada.

Key elements of the Regulations

The Regulations set out several requirements for railway companies relating to the operation of locomotives. Below is a brief description of the key regulatory requirements.

Emission standards: Based on the type of locomotive and the year of original manufacture, new locomotives are required to meet the increasingly stringent tier of standards for NO_x, PM, HC and CO emissions, as well as smoke opacity. These standards are incorporated by reference to the U.S. regulations. Locomotives are required to meet the applicable tier of standards for their entire useful life and, in certain cases, for their entire service life. The useful life is the period during which the locomotive is designed to properly function in terms of reliability and fuel consumption without being remanufactured, and during which a locomotive is required to comply with all applicable emission standards. The typical useful life of a locomotive is 10 years.⁹ Service life is the total life of a locomotive and ends when the locomotive is permanently removed from service. The typical service life of a locomotive is 40 years.¹⁰

Selon le règlement, il y aurait une exception pour l'obligation de respecter les normes d'émissions pour les locomotives construites avant 1973, à moins qu'elles soient mises à niveau (ce qui est défini comme un type de reconstruction propre aux locomotives construites avant 1973). Comme les petites compagnies de chemin de fer possèdent un nombre important de locomotives construites avant 1973 (entre 30 et 40 % de leur parc), il s'agit d'une souplesse additionnelle pour les petites compagnies de chemin de fer et pour d'autres compagnies de chemin de fer possédant des locomotives plus âgées.

Toutes les locomotives dans le parc de locomotives actives exploitées par des compagnies de chemin de fer sont assujetties aux exigences relatives au fonctionnement au ralenti, et les compagnies ferroviaires sont tenues de respecter certaines exigences relatives à la tenue des registres et au dépôt des rapports immédiatement après l'entrée en vigueur du règlement, avec des exceptions limitées pour les compagnies ayant des opérations accessoires au Canada.

Éléments principaux du règlement

Le règlement établit plusieurs exigences relatives à l'exploitation des locomotives et visant les compagnies de chemin de fer. Voici, ci-après, une brève description des exigences clés du règlement.

Normes d'émissions : Selon le type de locomotive et son année de construction et de mise en service, une nouvelle locomotive doit respecter des niveaux de normes de plus en plus strictes pour les émissions de NO_x, de PM, d'HC et de CO ainsi que pour l'opacité de la fumée. Les normes incorporent par renvoi celles des règlements des États-Unis. Les locomotives doivent respecter les normes du niveau applicable pendant toute leur durée de vie utile et, dans certains cas, pendant toute leur durée de service. La durée de vie utile s'entend de la période pendant laquelle la locomotive est conçue pour fonctionner de façon adéquate en ce qui a trait à la fiabilité et à la consommation de carburant, sans être reconstruite, et pendant laquelle une locomotive est tenue de respecter toutes les normes d'émissions applicables. La durée de vie utile typique d'une locomotive est de 10 ans⁹. La durée de service s'entend de la durée de vie totale d'une locomotive et se termine au moment du retrait permanent de la locomotive. La durée de service typique d'une locomotive est de 40 ans¹⁰.

⁹ Idem, refer to paragraph 1033.101(g).

¹⁰ U.S. EPA, *Regulatory Impact Analysis: Control of Emissions of Air Pollution from Locomotive Engines and Marine Compression Ignition Engines Less than 30 Liters Per Cylinder*, p. 1-53, <http://www.epa.gov/otaq/locomotives.htm>.

⁹ Idem, voir l'alinéa 1033.101(g).

¹⁰ U.S. EPA, *Regulatory Impact Analysis: Control of Emissions of Air Pollution from Locomotive Engines and Marine Compression Ignition Engines Less than 30 Liters Per Cylinder*, p. 1-53, <http://www.epa.gov/otaq/locomotives.htm> (en anglais seulement).

Table 1: Line-haul locomotive emission standards

Year of Original Manufacture	Tier of Standards	Standards (g/bhp-h)			
		NO _x	PM	HC	CO
1973–1992	Tier 0	8.0	0.22	1.00	5.0
1993–2004	Tier 1	7.4	0.22	0.55	2.2
2005–2011	Tier 2	5.5	0.10	0.30	1.5
2012–2014	Tier 3	5.5	0.10	0.30	1.5
2015 or later	Tier 4	1.3	0.03	0.14	1.5

Source: CFR 1033.101, Table 1

Tableau 1 : Normes d'émissions pour les locomotives de ligne

Année de construction initiale	Niveau des normes	Normes (g/bhp-h)			
		NO _x	PM	HC	CO
1973-1992	Niveau 0	8,0	0,22	1,00	5,0
1993-2004	Niveau 1	7,4	0,22	0,55	2,2
2005-2011	Niveau 2	5,5	0,10	0,30	1,5
2012-2014	Niveau 3	5,5	0,10	0,30	1,5
À compter de 2015	Niveau 4	1,3	0,03	0,14	1,5

Source : CFR 1033.101, tableau 1

Table 2: Switch locomotive emission standards

Year of Original Manufacture	Tier of Standards	Standards (g/bhp-h)			
		NO _x	PM	HC	CO
1973–2001	Tier 0	11.8	0.26	2.10	8.0
2002–2004	Tier 1	11.0	0.26	1.20	2.5
2005–2010	Tier 2	8.1	0.13	0.60	2.4
2011–2014	Tier 3	5.0	0.10	0.60	2.4
2015 or later	Tier 4	1.3	0.03	0.14	2.4

Source: CFR 1033.101, Table 2

Tableau 2 : Normes d'émissions pour les locomotives de manœuvre

Année de construction initiale	Niveau des normes	Normes (g/bhp-h)			
		NO _x	PM	HC	CO
1973-2001	Niveau 0	11,8	0,26	2,10	8,0
2002-2004	Niveau 1	11,0	0,26	1,20	2,5
2005-2010	Niveau 2	8,1	0,13	0,60	2,4
2011-2014	Niveau 3	5,0	0,10	0,60	2,4
À compter de 2015	Niveau 4	1,3	0,03	0,14	2,4

Source : CFR 1033.101, tableau 2

Table 3: Smoke standards for locomotives

Tier of Standards	Standards (Percent Opacity)		
	Steady State	30-s Peak	3-s Peak
Tier 0	30	40	50
Tier 1	25	40	50
Tier 2 and later	20	40	50

Source: CFR 1033.101, Table 3

Tableau 3 : Normes de fumée pour les locomotives

Niveau des normes	Normes (opacité en pourcentage)		
	Régime stable	Pointe de 30 s	Pointe de 3 s
Niveau 0	30	40	50
Niveau 1	25	40	50
À compter du niveau 2	20	40	50

Source : CFR 1033.101, tableau 3

In the United States, manufacturers have the option to certify locomotive engine families to a family emission limit. Family emission limits are alternate emission standards for locomotives created under the U.S. Averaging, Banking and Trading (ABT) program. Under the Regulations, approved family emission limits are accepted for locomotives that are part of the U.S. ABT program and covered by a U.S. EPA certificate as long as they conform to the applicable provisions of the Regulations.

In alignment with the U.S. regulations, locomotives may meet alternate CO and PM standards. These alternate standards are incorporated by reference to allow for natural gas locomotives, which generally have higher CO emissions and lower PM emissions as compared to conventional diesel locomotives.

New locomotives are also prohibited from releasing crankcase emissions directly into the atmosphere, unless when tested, crankcase emissions are physically or mathematically added to the exhaust emissions, or if they are routed to the exhaust upstream of the exhaust aftertreatment. There is an exception to this requirement for locomotives covered by a U.S. EPA certificate and affixed with U.S. EPA locomotive and engine labels set out in section 1033.135 of the CFR.

Aux États-Unis, les constructeurs ont l'option de certifier des familles de moteurs de locomotive suivant la limite d'émissions approuvée pour chaque famille de moteurs. Les limites d'émissions de la famille de moteurs constituent des normes d'émissions de substitution pour les locomotives conçues dans le cadre du programme « Averaging, Banking and Trading » (ABT) des États-Unis. En vertu du règlement, les limites d'émissions de la famille de moteurs approuvées seront acceptées pour les locomotives qui font partie du programme ABT et qui sont visées par un certificat de l'EPA des États-Unis, à la condition que les locomotives soient conformes aux dispositions applicables du règlement.

Conformément à la réglementation des États-Unis, les locomotives peuvent être conformes à des normes de rechange relatives aux émissions de CO et de PM qui sont incorporées par renvoi pour tenir compte des locomotives au gaz naturel dont les émissions de CO sont généralement plus élevées que celles des locomotives diesel, mais dont les émissions de PM sont plus basses.

Aussi, il est interdit aux nouvelles locomotives de rejeter leurs émissions du carter directement dans l'atmosphère, sauf si, lors d'essais, ces émissions sont physiquement ou mathématiquement ajoutées aux émissions de gaz d'échappement, ou encore, si elles sont dirigées vers le tuyau d'échappement en amont du système après-traitement des gaz d'échappement. Le règlement prévoit une exception aux exigences d'étiquetage pour les locomotives visées par un certificat de conformité aux normes d'émission de l'EPA des États-Unis et qui portent l'étiquette « US EPA locomotive » et « US EPA engine » qui sont prévues à l'article 1033.135 du CFR.

Testing: Prior to placing a new locomotive into service in Canada, a railway company is required to test the locomotive to prove that it meets the applicable emission standards. The testing procedures are incorporated by reference from the U.S. regulations. Those locomotives covered by a U.S. EPA certificate can use the certificate as proof of compliance with this requirement by providing the EPA engine family number.

Beginning in 2019, Class I railway companies (i.e. a railway company that realized revenues of at least \$250 million for the provision of rail transportation services in the two preceding calendar years) are also required to select and test 0.075% of their active fleet of freight locomotives annually to demonstrate compliance with the emission standards throughout their useful life. This testing is referred to as in-use testing.

Labelling: Railway companies are required to label all new locomotives with an engine label and a locomotive label. The Regulations prescribe the form, content and placement of such labels. The Regulations provide an exception to the labelling requirements for locomotives covered by a U.S. EPA certificate and affixed with U.S. EPA locomotive and engine labels set out in section 1033.135 of the CFR.

Idling: All locomotives in a company's active fleet are prohibited from idling for more than 30 minutes unless the extended idling is for a reason set out in the Regulations. For example, idling may be permitted if it is necessary to prevent engine damage, such as to prevent the engine coolant from freezing. In addition, railway companies are required to have an anti-idling policy and to submit it with the initial report or incidental operations report, as appropriate (see "Reporting" section).

Record keeping: Railway companies, other than those whose operations are limited to incidental operations, are required to keep a detailed record for each locomotive in their fleet. The record includes information such as the type of locomotive, date of original manufacture, applicable tier of standards, identification number and model.

Reporting: The Regulations prescribe specific reporting requirements for railway companies. Railway companies are required to file an initial report, an annual report, and

Essais : Avant de mettre une nouvelle locomotive en service au Canada, une compagnie de chemin de fer doit soumettre la locomotive à des essais visant à démontrer qu'elle respecte les normes d'émissions applicables. Les procédures d'essai sont établies en incorporant par renvoi celles des règlements des États-Unis. Dans le cas des locomotives visées par un certificat de l'EPA des États-Unis, ce certificat peut servir de preuve de conformité à cette exigence s'il est accompagné du numéro EPA pour la famille de moteurs qui est applicable à la locomotive.

À compter de 2019, les compagnies de chemin de fer de catégorie I (c'est-à-dire une compagnie de chemin de fer qui, au cours de chacune des deux années civiles ayant précédé, a réalisé des recettes brutes d'au moins 250 millions de dollars pour la prestation de services ferroviaires) seront également tenues de sélectionner et de mettre à l'essai chaque année 0,075 % de leur parc de locomotives actives exploitées pour le transport de marchandises afin de démontrer la conformité de celles-ci aux normes d'émissions durant toute leur vie utile. Ces essais sont désignés comme des essais en cours d'utilisation.

Étiquetage : Les compagnies de chemin de fer sont tenues d'apposer sur toutes les nouvelles locomotives une étiquette de moteur et une étiquette de locomotive. Le règlement prescrit la forme, le contenu et l'emplacement de ces étiquettes. Le règlement prévoit une exception aux exigences d'étiquetage pour les locomotives visées par un certificat de conformité aux normes d'émission de l'EPA des États-Unis et qui portent l'étiquette « US EPA locomotive » et « US EPA engine » qui sont prévues à l'article 1033.135 du CFR.

Fonctionnement au ralenti : Il est interdit à toute locomotive du parc de locomotives actives de fonctionner au ralenti pendant plus de 30 minutes, à moins qu'un motif valable rende nécessaire le fonctionnement au ralenti pour une plus longue période, comme indiqué dans le règlement. Par exemple, le fonctionnement au ralenti peut être permis s'il est nécessaire pour prévenir des dommages au moteur, notamment les dommages causés par le gel du liquide de refroidissement. De plus, les compagnies de chemin de fer sont tenues d'avoir une politique sur le fonctionnement au ralenti et de la déposer avec le rapport initial ou le rapport visant l'exploitation accessoire, selon le cas (voir la section « Dépôt des rapports »).

Garde des registres : Les compagnies de chemin de fer, autres que ceux dont les opérations sont limitées aux opérations accessoires, doivent tenir un registre détaillé de chaque locomotive dans leur parc. Ce registre doit notamment indiquer le type de locomotive, la date de construction initiale, le niveau des normes applicable, le numéro d'identification et modèle.

Dépôt des rapports : Le règlement établit des exigences précises en matière de rapports pour les compagnies de chemin de fer qui sont tenues de déposer auprès de la

an in-use test report with the Minister, as applicable. Railway companies that operate their locomotives in Canada as part of incidental operations are required to notify the Minister through an incidental operations report.

Initial report: Existing railway companies are required to file a report with the Minister 90 days after the coming into force of the Regulations that provides information on each locomotive within its total fleet.

Annual report: Railway companies are required to file a report with the Minister annually, 45 days after the end of each calendar year starting in 2018, which provides information on all locomotives in the company's active fleet as it existed on December 31 of the calendar year and information on locomotives that were permanently removed from the total fleet, during the previous calendar year.

In-use test report: Class I railway companies are required to file a report with the Minister 90 days after the end of each calendar year with respect to each in-use freight locomotive tested during the previous calendar year. The obligation to perform in-use testing begins in 2019.

Consequential amendment: The Regulations repeal subsection 12.2(1) of the *Transportation Information Regulations*.

5. Regulatory and non-regulatory options considered

Three options were considered for the development of the Regulations: a voluntary approach, a regulatory approach aligned with the United States, and a regulatory approach with unique Canadian standards.

5.1 Voluntary approach (status quo)

Canadian railway companies have voluntarily managed locomotive emissions in Canada since 1995, under three MOUs.¹¹ Under the 2006–2010 voluntary agreement, four of Canada's largest railway companies (Canadian National,

ministre un rapport initial, un rapport annuel et un rapport sur la mise à l'essai en cours d'utilisation, le cas échéant. Les compagnies de chemin de fer ayant des locomotives faisant partie d'une exploitation accessoire au Canada doivent informer le ministre par un rapport visant l'exploitation accessoire.

Rapport initial : Les compagnies de chemin de fer existantes sont tenues de déposer auprès du ministre, dans les 90 jours suivant la date d'entrée en vigueur du règlement, un rapport contenant de l'information sur chacune des locomotives qui composent leur parc total de locomotives.

Rapport annuel : À partir de 2018 et dans les 45 jours suivants la fin de cette année civile et des années civiles subséquentes, les compagnies de chemin de fer sont tenues de déposer auprès du ministre, un rapport contenant des renseignements sur chaque locomotive de son parc de locomotives actives au 31 décembre de cette année civile, et sur chaque locomotive retirée du parc total de locomotives de façon permanente au cours de l'année civile précédente.

Rapport sur la mise à l'essai en cours d'utilisation : Les compagnies de chemin de fer de catégorie I sont tenues de déposer auprès du ministre, dans les 90 jours suivants la fin de chaque année civile, un rapport portant sur chaque locomotive exploitée pour le transport de marchandises et mise à l'essai en cours d'utilisation pendant l'année civile précédente. L'obligation d'effectuer des essais en cours commence en 2019.

Modification corrélative : Le règlement abroge le paragraphe 12.2(1) du *Règlement sur les renseignements relatifs au transport*.

5. Options réglementaires et non réglementaires considérées

Trois options ont été examinées pour l'élaboration du règlement : une approche volontaire, une approche réglementaire harmonisée avec celle des États-Unis et une approche réglementaire appuyée sur des normes propres au Canada.

5.1 Approche volontaire (statu quo)

Depuis 1995, les compagnies de chemin de fer canadiennes gèrent volontairement les émissions de leurs locomotives au Canada, aux termes de trois PE¹¹. Dans le cadre du dernier protocole volontaire, en vigueur de 2006 à 2010,

¹¹ Transport Canada and the Railway Association of Canada, *Memorandum of Understanding between Transport Canada and the Railway Association of Canada for Reducing Locomotive Emissions*, <http://www.tc.gc.ca/eng/policy/acs-locomotive-emissions-mou-3064.htm>.

¹¹ Transports Canada et l'Association des chemins de fer du Canada, *Protocole d'entente entre Transports Canada et l'Association des chemins de fer du Canada en vue de réduire les émissions des locomotives*, <http://www.tc.gc.ca/fra/politique/acs-locomotive-emissions-pe-3064.htm>.

Canadian Pacific, VIA Rail and GO Transit) agreed to take action to reduce CAC emissions through such measures as

- purchasing new locomotives certified by the U.S. EPA to current tier standards;
- retiring a number of medium-horsepower locomotives built between 1973 and 1999; and
- upgrading medium-horsepower and high-horsepower locomotives to meet applicable U.S. standards.

Under the 2011–2015 MOU (extended in 2015 to 2016), Railway Association of Canada members were encouraged to continue to conform to United States emission standards (Title 40 of the *Code of Federal Regulations* of the United States, Part 1033) until the Regulations are introduced.

While positive results have been achieved, the voluntary agreements and other non-compulsory measures cannot offer guaranteed reductions of CAC emissions and are not enforceable. Regulations are enforceable and require emission reductions on a reliable schedule, as well as ensure emissions monitoring and transparent reporting.

For the above-mentioned reasons, this option was not selected.

5.2 Regulatory approach

The Government of Canada first announced its commitment to take regulatory action to reduce emissions from the rail sector in the Notice of Intent published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 21, 2006.¹² The regulations referred to in the Notice of Intent would establish nationally consistent emission standards to address all major sources of air emissions in Canada, including all modes of transportation, the industrial sectors and from consumer and commercial products.

With respect to the rail sector, the Minister of Transport is responsible for the development and implementation of new regulations under the *Railway Safety Act*.

quatre des plus grandes compagnies de chemin de fer du Canada (Canadien National, Canadien Pacifique, VIA Rail et GO Transit) convenaient de réduire leurs émissions de PCA en appliquant les mesures suivantes :

- acheter de nouvelles locomotives certifiées par l'EPA des États-Unis selon le niveau de norme en vigueur;
- retirer du service un certain nombre de locomotives de puissance moyenne construites entre 1973 et 1999;
- améliorer les locomotives de puissance moyenne et de grande puissance pour les rendre conformes aux normes applicables aux États-Unis.

Dans le cadre du PE en vigueur de 2011 à 2015 (prolongé en 2015 jusqu'en 2016), les membres de l'Association des chemins de fer du Canada ont été encouragés à continuer de respecter les normes d'émissions des États-Unis (partie 1033 du titre 40 du *Code of Federal Regulations* des États-Unis) jusqu'à ce que le règlement entre en vigueur.

Malgré les résultats positifs auxquels elles ont mené, les ententes volontaires et autres mesures non obligatoires ne peuvent garantir la réduction des émissions de PCA et n'ont pas force exécutoire. À l'inverse, les règlements sont exécutoires et imposent des réductions des émissions selon un échéancier fiable. Ils permettent également d'assurer la surveillance des émissions et la production de rapports transparents.

Pour les raisons mentionnées ci-dessus, cette option n'a pas été retenue.

5.2 Approche réglementaire

Le gouvernement du Canada a annoncé pour la première fois son engagement à prendre des mesures réglementaires pour réduire les émissions émises par le secteur ferroviaire dans l'Avis d'intention publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 21 octobre 2006¹². Les règlements mentionnés dans l'avis d'intention visent à établir des normes d'émissions uniformes à l'échelle nationale pour régir toutes les sources importantes d'émissions atmosphériques au Canada, y compris tous les modes de transport, les secteurs industriels ainsi que les produits de consommation et commerciaux.

En ce qui a trait au secteur ferroviaire, le ministre des Transports est chargé d'élaborer et de mettre en œuvre un nouveau règlement en vertu de la *Loi sur la sécurité ferroviaire*.

¹² *Canada Gazette*, Part I, October 21, 2006, <http://publications.gc.ca/gazette/archives/p1/2006/2006-10-21/pdf/g1-14042.pdf>.

¹² Partie I de la *Gazette du Canada*, le 21 octobre 2006, <http://publications.gc.ca/gazette/archives/p1/2006/2006-10-21/pdf/g1-14042.pdf>.

5.2.1 Regulations that set emission standards in alignment with U.S. emission standards

The integrated nature of rail transportation systems between Canada and the United States is a strong rationale for a policy of alignment, as is the dominance of the U.S. manufacturing sector in the Canada– U.S. locomotive supply chain. Common Canada– U.S. emission standards, established through regulations, will benefit the environment and health of the people on both sides of the border. The Canadian rail industry also broadly supports a policy of alignment with U.S. standards.

The primary difference between the authorities of the Canadian *Railway Safety Act* and the U.S. *Clean Air Act*¹³ is that the United States regulates locomotive manufacturers whereas Canada regulates railway operations (that is, railway companies). Despite this difference in regulatory approach, regulations made under the *Railway Safety Act* align with those in place in the United States to the extent possible and achieve the same environmental results.

The U.S. emission standards are both stringent and achievable for reducing locomotive CAC emissions. They are progressively stringent technology-driven standards that take advantage of advances in control and mitigation of engine emissions.

In addition, alignment of the Regulations with U.S. regulations ensures that new locomotives with higher emissions are not sold for service in Canada when they are no longer permitted in the United States, while maintaining a level playing field for the Canadian and U.S. rail industries. This option maintains trade flows while not imposing undue costs to the industry.

For the above-mentioned reasons, the Government of Canada has adopted this regulatory approach.

5.2.2 Implementation of unique Canadian emission standards

This option is recognized as unrealistic commercially and operationally, given that there is a high degree of integration between the Canadian and the U.S. railway networks, that locomotives are almost exclusively designed and manufactured in the United States, and that the major Canadian railway companies have been buying and maintaining locomotives in accordance with the U.S. regulations since 2000.

¹³ U.S. EPA, *Clean Air Act*, <http://www.epa.gov/air/caal>.

5.2.1 Règlement établissant des normes d'émissions harmonisées avec les normes d'émissions des États-Unis

La nature intégrée des systèmes de transport ferroviaire du Canada et des États-Unis plaide en faveur de cette harmonisation, tout comme la domination du secteur manufacturier américain sur la chaîne d'approvisionnement en locomotives du Canada et des États-Unis. Des normes d'émissions communes aux deux pays, établies par règlement, seront bénéfiques pour l'environnement et la santé de la population des deux côtés de la frontière. En outre, l'industrie ferroviaire canadienne appuie globalement une politique d'harmonisation avec les normes américaines.

La principale différence entre la *Loi sur la sécurité ferroviaire* du Canada et la *Clean Air Act* des États-Unis¹³ est que cette dernière régit les constructeurs de locomotives, tandis que la loi canadienne régit les activités ferroviaires (autrement dit, les compagnies de chemin de fer). Malgré cette différence, les règlements pris en vertu de la *Loi sur la sécurité ferroviaire* seront, dans la mesure du possible, harmonisés avec la réglementation en vigueur aux États-Unis et produiront les mêmes résultats pour l'environnement.

Les normes d'émissions américaines sont à la fois strictes et atteignables en ce qui concerne la réduction des émissions de PCA des locomotives. Ce sont des normes axées sur la technologie, graduellement contraignantes, qui tirent parti des progrès accomplis dans la réduction et l'atténuation des émissions des moteurs.

De plus, l'harmonisation du règlement avec les règlements des États-Unis ferait en sorte que les nouvelles locomotives à émissions plus élevées ne soient pas vendues pour être mises en service au Canada lorsqu'elles ne sont plus permises aux États-Unis, tout en maintenant des règles du jeu équitables pour les secteurs ferroviaires du Canada et des États-Unis. Cette option maintient les flux commerciaux sans imposer des coûts indus à l'industrie.

Pour les raisons susmentionnées, le gouvernement du Canada a adopté cette approche réglementaire.

5.2.2 Mise en œuvre de normes d'émissions propres au Canada

Cette option est considérée comme irréaliste tant sur le plan commercial que sur le plan opérationnel, étant donné que les réseaux ferroviaires du Canada et des États-Unis sont fortement intégrés, que les locomotives sont presque toutes conçues et construites aux États-Unis et que, depuis 2000, les grandes compagnies ferroviaires du Canada achètent et entretiennent leurs locomotives conformément à la réglementation américaine.

¹³ EPA des États-Unis, *Clean Air Act*, <http://www.epa.gov/air/caal> (en anglais seulement).

While it would be technically possible to develop separate locomotive emission standards for locomotives operated in Canada, the challenges and risks of this option far outweigh any potential gain in health or environmental benefits.

Developing unique Canadian locomotive CAC emission standards could have a negative impact on trade flow between Canada and the United States, and could impose undue costs to the rail industry.

The option of adopting standards that are different from U.S. emission standards was not selected.

6. Benefits and costs

An analysis of the costs and benefits of the Regulations was conducted in order to estimate and monetize the impacts of the Regulations on Government and stakeholders, including industry and the Canadian public. While the Regulations impose costs on industry and Government, the benefits to Canadians from reduced criteria air contaminant emissions, including nitrogen oxides (NO_x) and particulate matter (PM) emissions, result in a net benefit.

The present value of total incremental costs of the Regulations is estimated to be \$162.3 million, discounted at 7%, over the first 10 years of implementation of the Regulations. These costs include the costs to railway companies and those to the federal government, the majority of which would be borne by railway companies. Environmental benefits will result from the Regulations, with the reductions in NO_x and PM emissions estimated at 79.6 kilotonnes and 1.4 kilotonnes, respectively, over the analysis period. The total present value of the incremental benefits is estimated to be \$244.9 million, discounted at 7%, over the first 10 years of implementation of the Regulations. The Regulations are estimated to result in a net benefit of approximately \$82.7 million, over the first 10 years of implementation of the Regulations. Overall, the benefits exceed costs by a ratio of approximately 1.5:1.

A summary of the cost-benefit analysis is presented below. The full cost-benefit analysis document is available upon request (see section 13 for departmental contact information).

6.1 Analytical framework

The approach to cost-benefit analysis identifies, quantifies and monetizes, to the extent possible, the incremental

Il serait certes possible, techniquement, d'élaborer des normes d'émissions distinctes pour les locomotives exploitées au Canada, mais les défis et les risques que présente cette option surpassent de loin tout gain potentiel au chapitre de la santé ou de l'environnement.

L'élaboration de normes propres au Canada pour les émissions de PCA des locomotives pourrait avoir un effet néfaste sur les flux commerciaux entre le Canada et les États-Unis, et pourrait entraîner des coûts indus pour l'industrie ferroviaire.

L'option qui consiste à adopter des normes différentes des normes d'émissions en vigueur aux États-Unis n'a pas été retenue.

6. Avantages et coûts

On a mené une analyse des coûts et des avantages du règlement afin d'estimer et de chiffrer les répercussions du règlement sur le gouvernement et les intervenants, dont l'industrie et le public canadien. Le règlement occasionne des coûts à l'industrie et au gouvernement, mais les bienfaits pour les Canadiens de la réduction des émissions des principaux contaminants atmosphériques, y compris les oxydes d'azote (NO_x) et les particules (PM), constituent un bénéfice net.

On estime que la valeur actualisée des coûts différentiels totaux associés à l'application du règlement s'élèverait à 162,3 millions de dollars, selon un taux d'actualisation de 7 %, sur les 10 premières années qui suivront la mise en œuvre du règlement. Ces coûts comprennent les coûts pour les compagnies de chemin de fer et pour le gouvernement fédéral, la majorité des coûts étant pris en charge par les compagnies de chemin de fer. Des avantages environnementaux découleraient du règlement; on estime que les réductions d'émissions de NO_x et de PM se chiffreront à 79,6 kilotonnes et à 1,4 kilotonne, respectivement, au cours de la période d'analyse. La valeur totale actualisée des avantages différentiels se chiffrerait à 244,9 millions de dollars, selon un taux d'actualisation de 7 %, sur les 10 premières années suivant la mise en œuvre du règlement. On estime les avantages nets à environ 82,7 millions de dollars sur les 10 premières années suivant la mise en œuvre du règlement. Dans l'ensemble, les avantages dépassent les coûts dans une proportion d'environ 1,5:1.

La synthèse de l'analyse coûts-avantages est présentée ci-après. Le document d'analyse coûts-avantages complet est disponible sur demande (voir la section 13 pour les coordonnées de la personne-ressource du Ministère).

6.1 Cadre d'analyse

L'approche utilisée pour l'analyse coûts-avantages permet de déterminer, de quantifier et de chiffrer, dans la mesure

costs and benefits of the Regulations. The cost-benefit analysis framework consists of the following elements:

Incremental impact: The incremental impacts were determined by comparing two scenarios: a base case scenario and a “with regulations” scenario. The two scenarios are described in more detail below.

Time frame for analysis: The time horizon used for evaluating the economic impacts is 10 years; 2015 to 2024 was selected for this analysis.

Approach to cost and benefit estimates: All costs and benefits have been estimated in monetary terms to the extent possible and are expressed in 2012 Canadian dollars. Whenever this was not possible, due either to lack of appropriate data or difficulties in valuing certain components or data inputs, the costs and benefits were evaluated in qualitative terms.

The Regulations introduce incremental costs to railway companies, including compliance and administrative burden costs, and to Government. The compliance cost estimates are mostly based on the U.S. EPA’s technology cost estimates to comply with the U.S. regulations, supplemented by additional information from Canada-specific sources.

The Regulations will lead to environmental benefits from reduced emissions. While the Regulations will reduce emissions of criteria air contaminants, including NO_x, PM, hydrocarbons, and carbon monoxide, the cost-benefit analysis focused on NO_x and PM, as these pollutants are of primary concern in terms of magnitude and impact. The environmental impact of the Regulations was estimated using the quantified benefits associated with the volumetric change in NO_x and PM emissions between the two scenarios described below. It was not possible to analyze directly the impact of NO_x and PM emission reductions attributable specifically to the Regulations on ambient air quality improvement and related environmental and human health benefits. However, using unit air pollution costs from existing Canadian literature, it was possible to monetize the expected environmental benefits of the Regulations.

Discount rate: In line with Treasury Board of Canada Secretariat guidance, a discount rate of 7% was used for this analysis.

du possible, les coûts différentiels ainsi que les avantages liés au règlement. Le cadre de l’analyse coûts-avantages se compose des éléments suivants :

Répercussion différentielle : Les répercussions différentielles ont été déterminées en comparant deux scénarios : un scénario de référence et un scénario « avec règlement ». Les deux scénarios sont décrits plus en détail ci-dessous.

Période d’analyse : L’horizon temporel utilisé pour évaluer les répercussions économiques est de 10 ans; la période de 2015 à 2024 a été retenue pour la présente analyse.

Approche utilisée pour les estimations des coûts et des avantages : Tous les coûts et les avantages ont été estimés en termes monétaires dans la mesure du possible et sont exprimés en dollars canadiens de 2012. Chaque fois que cela n’était pas possible, en raison soit du manque de données appropriées, soit de difficultés liées à l’évaluation de certaines composantes ou données, les coûts et les avantages ont été évalués en termes qualitatifs.

Le règlement introduit des coûts différentiels pour les compagnies de chemin de fer, notamment des coûts liés à la conformité et au fardeau administratif, ainsi que des coûts pour le gouvernement. Les estimations des coûts de conformité reposent principalement sur les estimations établies par l’EPA des États-Unis relativement aux coûts technologiques nécessaires pour assurer le respect des règlements américains, de même que sur des renseignements complémentaires provenant de sources propres au contexte canadien.

Le règlement sera bénéfique pour l’environnement en raison de la réduction des émissions. Le règlement permettra de réduire les émissions des principaux contaminants atmosphériques, dont les NO_x, les PM, les hydrocarbures et le monoxyde de carbone. L’analyse coûts-avantages s’est cependant concentrée sur les NO_x et les PM, car ces polluants sont particulièrement préoccupants du point de vue de leur importance et de leurs répercussions. L’incidence bénéfique du règlement sur l’environnement a été estimée au moyen d’une quantification de la variation volumétrique des émissions de NO_x et de PM dans les deux scénarios décrits ci-dessous. Il n’a pas été possible d’analyser directement les conséquences des réductions des émissions de NO_x et de PM attribuables spécifiquement au règlement sur l’amélioration de la qualité de l’air ambiant, l’environnement et la santé humaine. Cela dit, en se servant des coûts unitaires de pollution atmosphérique provenant de la documentation canadienne existante, il a été possible de chiffrer les bienfaits du règlement sur l’environnement.

Taux d’actualisation : Conformément aux directives du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada, aux fins de la présente analyse, un taux d’actualisation de 7 % a été utilisé.

6.2 Analytical scenarios

The incremental impacts of the Regulations were determined by comparing two scenarios:

1. A base case where it is assumed that there are no regulations; and
2. A “with regulations” scenario where it is assumed that Canada develops regulations that set emission standards in alignment with U.S. emission standards.

A number of assumptions were made for each of the scenarios. The base case scenario assumes that Canadian railway companies would partially comply with the existing U.S. emission standards. The “with regulations” scenario assumes that the Regulations would be implemented beginning in 2015. The “with regulations” scenario assumes that Canadian railway companies would comply with the Regulations.

The incremental impact of the Regulations is the estimated change in costs and benefits between these two scenarios over the analysis period. The following provides a high level summary of the methodology that was used to estimate the incremental annual costs and benefits:

- Start with the most recent data on the composition of the Canadian locomotive fleet. At the time of this analysis, 2010 was the most recent year for which this information was available.
- Forecast traffic activity for the 2011 to 2024 time frame.
- Add and remove locomotives to the 2010 fleet for each future year under consideration up until 2024 for the base case scenario, based on the base case assumptions.
- Add and remove locomotives to the 2010 fleet for each future year under consideration up until 2024 for the “with regulations” scenario, based on the “with regulations” assumptions.
- Estimate the incremental costs by assessing the costs that are a direct result of the Regulations, including those associated with compliance and administrative burden.
- Estimate the incremental benefits by first quantifying the NO_x and PM estimated emission reductions between the base case and “with regulations” scenarios over the analysis period.
- Monetize the benefits using average unit air pollution costs from best available Canada-specific literature. The nature of these benefits include damages foregone to human health, agricultural crops and visibility from transportation-related air pollution in Canada.

6.2 Scénarios d'analyse

Les incidences différentielles du règlement ont été déterminées en comparant deux scénarios :

1. Un scénario de référence, où on suppose qu'il n'existe aucun règlement;
2. Un scénario « avec règlement », où on suppose que le Canada élabore un règlement qui prescrit des normes d'émissions harmonisées avec celles des États-Unis.

Un certain nombre d'hypothèses ont été formulées pour chaque scénario. Dans le scénario de référence, on suppose que les compagnies de chemin de fer canadiennes se conforment en partie aux normes d'émissions américaines existantes. Dans le scénario « avec règlement », on suppose que la mise en œuvre du règlement aurait débuté en 2015. Dans ce scénario, on suppose que les compagnies de chemin de fer canadiennes seraient conformes au règlement.

L'incidence supplémentaire du règlement correspond à la différence estimée au chapitre des coûts et des avantages entre les deux scénarios au cours de la période d'analyse. Voici un résumé général de la méthode qui a été utilisée pour estimer les coûts et les avantages annuels différentiels :

- Commencer par les données les plus récentes sur la composition du parc canadien de locomotives. Au moment de l'analyse, l'année 2010 était l'année la plus récente pour laquelle des données étaient disponibles.
- Prévoir les activités de transport pour la période de 2011 à 2024.
- Dans le cas du scénario de référence, ajouter ou retirer des locomotives au parc de 2010 pour chaque année à venir examinée, et ce, jusqu'en 2024, en fonction des hypothèses formulées pour ce scénario.
- Dans le cas du scénario « avec règlement », ajouter ou retirer des locomotives au parc de 2010 pour chaque année future examinée, et ce, jusqu'en 2024, en fonction des hypothèses formulées pour ce scénario.
- Estimer les coûts différentiels en évaluant les coûts qui découlent directement du règlement, y compris les coûts liés à la conformité et au fardeau administratif.
- Estimer les avantages différentiels en calculant la différence entre les émissions de NO_x et de PM estimées dans le scénario de référence et le scénario « avec règlement » pour la période d'analyse.
- Déterminer la valeur monétaire des avantages à partir des coûts unitaires moyens de la pollution atmosphérique figurant dans les meilleurs ouvrages disponibles propres au Canada. La nature de ces avantages comprend les dommages évités à la santé humaine, aux cultures agricoles et à la visibilité associés à la pollution atmosphérique provenant des transports au Canada.

A model was developed to help define the scenarios and simplify the projections and emissions calculations. For the purpose of analysis, railway companies were grouped according to the following categories: Class I Freight, Class I Passenger, and non-Class I. Other than administrative burden costs, it was assumed that there would be no incremental costs or benefits to U.S. Class I companies that operate in Canada due to their compliance with existing U.S. regulations.

6.3 Costs

The incremental costs identified in this analysis were the compliance costs and administrative burden costs incurred by railway companies and the administrative costs incurred by government to implement the Regulations.

6.3.1 Costs to railway companies

In order to comply with the Regulations, railway companies will bear compliance and administrative burden costs.

Compliance costs

Under the Regulations, railway companies are required to operate locomotives that meet the emission standards and to comply with the other regulatory requirements. Compliance costs vary depending on the existing fleet and stock turnover decisions of railway companies. The incremental compliance costs could include costs related to compliance with Tier 0 and Tier 4 and testing. The Tier 0 and Tier 4 compliance cost estimates are mostly based on the U.S. EPA's technology cost estimates to comply with the U.S. regulations, supplemented by additional information from Canada-specific sources.

Note that railway companies may also carry additional compliance costs to comply with the other requirements of the Regulations, such as the costs related to prohibitions against the discharge of crankcase emissions and to labelling. These costs were considered negligible compared to the Tier 0- and Tier 4-related costs and testing costs described below and were therefore not included in the cost-benefit analysis.

Un modèle a été élaboré pour définir les scénarios et simplifier le calcul des prévisions et des émissions. Aux fins d'analyse, les compagnies de chemin de fer ont été classées selon les catégories suivantes : les compagnies de chemin de fer de catégorie I assurant le transport ferroviaire de marchandises, les compagnies de chemin de fer de catégorie I offrant des services ferroviaires voyageurs et les compagnies de chemin de fer autres que de catégorie I. À part les coûts liés au fardeau administratif, il est supposé qu'il n'y aurait aucun coût ou avantage différentiel pour les compagnies de chemin de fer des États-Unis de catégorie I qui exercent leurs activités au Canada parce qu'elles sont conformes aux règlements américains existants.

6.3 Coûts

Les coûts différentiels déterminés dans le cadre de cette analyse étaient les coûts de conformité et les coûts liés au fardeau administratif engagés par les compagnies de chemin de fer ainsi que les coûts administratifs engagés par le gouvernement afin de mettre en œuvre le règlement.

6.3.1 Coûts pour les compagnies de chemin de fer

Pour se conformer au règlement, les compagnies de chemin de fer devront assumer les coûts associés à la conformité et au fardeau administratif.

Coûts liés à la conformité

En vertu du règlement, les compagnies de chemin de fer sont tenues d'exploiter des locomotives qui respectent les normes d'émissions et de se conformer aux autres exigences réglementaires. Les coûts de conformité varient selon les décisions relatives à la rotation des locomotives du parc existant et du matériel des compagnies de chemin de fer. Les coûts de conformité différentiels pourraient comprendre les coûts liés à la conformité aux niveaux 0 et 4 et aux essais. Les estimations des coûts de conformité liés aux niveaux 0 et 4 sont surtout fondées sur les estimations du coût de la technologie de l'EPA des États-Unis nécessaire pour respecter les règlements américains. En outre, elles sont étayées par des renseignements provenant de sources propres au Canada.

Il convient de noter que les compagnies de chemin de fer pourraient également engager des coûts de conformité additionnels afin de respecter les autres exigences prescrites dans le règlement, notamment les coûts liés aux interdictions d'émissions du carter et à l'étiquetage. Ces coûts étaient considérés comme négligeables comparativement aux coûts liés aux niveaux 0 et 4 et aux coûts des essais décrits ci-dessous. Par conséquent, ils n'ont pas été inclus dans l'analyse coûts-avantages.

Tier 0-related costs

Tier 0-related costs are the costs associated with remanufacturing locomotives to meet the current Tier 0 standard. While costs could vary depending on the locomotive engine model, the incremental costs associated with a Tier 0 remanufacture are estimated to be approximately \$99,091 (2012 Canadian dollars). This estimated cost is based on literature that references Tier 0 technology costs and it combines estimated costs to remanufacture to the original Tier 0 standards (\$31,650 in 2003 U.S. dollars¹⁴ or \$52,511 in 2012 Canadian dollars) with estimated costs to meet the current, more stringent Tier 0 standards (\$33,800 in 2005 U.S. dollars¹⁵ or \$46,579 in 2012 Canadian dollars).

Tier 4-related costs

Tier 4-related costs are those incremental costs associated with purchasing new locomotives that meet the Tier 4 standard. The cost increase of a Tier 4 locomotive is assumed to be mainly due to additional equipment required, such as exhaust aftertreatment technologies.¹⁶ Based on available sources at the time of this analysis, the total incremental cost of a Tier 4 locomotive is estimated to be \$115,551 (2012 Canadian dollars).¹⁷

Testing

The Regulations include two requirements for locomotive emissions testing: (1) initial testing and (2) in-use testing for Class I freight locomotives. Railway companies are expected to bear the testing costs. Based on current testing costs, locomotive emissions testing costs are estimated to be approximately \$20,000 to \$40,000. For the purpose of this analysis, the cost of a locomotive emissions test is estimated at \$30,000 (2012 Canadian dollars).

¹⁴ Peter Eggleton, *Technology to Meet EPA Locomotive Emissions Standards Without Fuel Penalties*, p. 7.

¹⁵ U.S. EPA, *Regulatory Impact Analysis: Control of Emissions of Air Pollution from Locomotive Engines and Marine Compression Ignition Engines Less than 30 Liters per Cylinder*, p. 5-74, <http://www.epa.gov/otaq/locomotives.htm>.

¹⁶ Following the completion of this analysis, it was revealed that some locomotives will meet Tier 4 standard without the use of aftertreatment. The implications for costs in this case is that the Tier 4 incremental technology costs could be higher than originally assumed, but the operational costs could be lower for locomotives that do not need to use urea-based aftertreatment.

¹⁷ U.S. EPA, *Regulatory Impact Analysis: Control of Emissions of Air Pollution from Locomotive Engines and Marine Compression Ignition Engines Less than 30 Liters per Cylinder*, extracted from Table 5-29, 5-38 and 5-39, <http://www.epa.gov/otaq/locomotives.htm>.

Coûts liés au niveau 0

Les coûts liés au niveau 0 sont les coûts associés à la reconstruction des locomotives afin de les rendre conformes à la norme relative au niveau 0. Même si les coûts pourraient varier selon le modèle de moteur de locomotive, les coûts différentiels liés à une reconstruction de niveau 0 sont estimés à environ 99 091 \$ (valeur du dollar canadien de 2012). Cette estimation est fondée sur des ouvrages qui indiquent les coûts de la technologie de niveau 0 et combine les coûts estimés de reconstruction selon la norme d'origine de niveau 0 (31 650 \$ en dollars américains de 2003¹⁴ ou 52 511 \$ en dollars canadiens de 2012) avec les coûts estimés engagés pour respecter la norme actuelle de niveau 0 plus stricte (33 800 \$ en dollars américains de 2005¹⁵ ou 46 579 \$ en dollars canadiens de 2012).

Coûts liés au niveau 4

Les coûts liés au niveau 4 sont les coûts différentiels associés à l'achat de locomotives nouvelles qui respectent la norme de niveau 4. On présume que l'augmentation du coût d'une locomotive de niveau 4 serait principalement attribuable à l'équipement supplémentaire nécessaire, comme les technologies de post-traitement des gaz d'échappement¹⁶. D'après les sources disponibles au moment de cette analyse, on estime que le coût supplémentaire total d'une locomotive de niveau 4 s'élève à 115 551 \$ (en dollars canadiens de 2012)¹⁷.

Essais

Le règlement comprend deux exigences en matière d'essais relatifs aux émissions des locomotives : (1) les essais initiaux (2) les essais en cours d'utilisation pour les locomotives exploitées pour les compagnies de chemin de fer de catégorie I assurant le transport ferroviaire de marchandises. Les compagnies de chemin de fer devront assumer les coûts des essais. Selon les coûts d'essais actuels, les coûts des essais d'émissions de locomotives sont estimés entre 20 000 \$ et 40 000 \$. Aux fins de la présente

¹⁴ Peter Eggleton, *Technology to Meet EPA Locomotive Emissions Standards Without Fuel Penalties*, p. 7 (en anglais seulement).

¹⁵ EPA des États-Unis, *Regulatory Impact Analysis: Control of Emissions of Air Pollution from Locomotive Engines and Marine Compression Ignition Engines Less than 30 Liters per Cylinder*, p. 5-74, <http://www.epa.gov/otaq/locomotives.htm> (en anglais seulement).

¹⁶ À la suite de cette analyse, il a été établi que certaines locomotives respecteront la norme de niveau 4 sans l'utilisation de technologies de post-traitement. Dans ce cas, les répercussions sur les coûts sont que les coûts de technologie supplémentaires liés aux locomotives de niveau 4 seraient plus élevés que ce que l'on avait prévu, mais que les coûts opérationnels pourraient être moins élevés pour les locomotives qui ne nécessitent pas de technologies de post-traitement à base d'urée.

¹⁷ EPA des États-Unis, *Regulatory Impact Analysis: Control of Emissions of Air Pollution from Locomotive Engines and Marine Compression Ignition Engines Less than 30 Liters per Cylinder*, tiré des tableaux 5-29, 5-38 et 5-39, <http://www.epa.gov/otaq/locomotives.htm> (en anglais seulement).

The number of initial tests will depend on the railway company's decision to operate or place into service locomotives covered by a U.S. EPA certificate.

With respect to in-use testing, since the Class I freight railway companies in Canada already participate in the in-use testing program of the United States, no incremental costs are expected.

The initial testing costs to railway companies could be considered as a benefit to locomotive test facilities; however, this benefit was not quantified.

Administrative burden costs

The incremental administrative burden costs to railway companies are associated with the need for familiarization with the regulatory requirements and compliance program, record keeping and reporting, and inspection activities. These costs are described in section 8.

6.3.2 Costs to Government

In order to develop and enforce the Regulations, the federal government will incur some additional costs. The administrative costs to Government for the Regulations include those associated with compliance and enforcement.

6.4 Benefits

The incremental benefits identified by this analysis are the environmental benefits of the Regulations.

6.4.1 Environmental benefits to Canadians

6.4.1.1 Quantified benefits to Canadians

Total NO_x and PM emissions were calculated for each of the scenarios and the change in emissions levels was determined. Table 4 below shows the projected total locomotive emissions for NO_x and PM for the base case scenario and the "with regulations" scenario along with the emissions reductions. Figures 1 and 2 present (in graphical form) the estimated emissions trends for NO_x and PM in these two scenarios.

analyse, on estime que le coût d'un essai d'émissions de locomotive s'élève à 30 000 \$ (en dollars canadiens de 2012).

Le nombre d'essais initiaux dépendra de la décision de la compagnie de chemin de fer d'exploiter ou de mettre en service des locomotives visées par un certificat de l'EPA des États-Unis.

En ce qui a trait aux essais en cours d'utilisation, étant donné que les compagnies de chemin de fer de catégorie I qui assurent le transport ferroviaire de marchandises participent déjà au programme américain d'essais en cours d'utilisation, aucun coût supplémentaire n'est prévu.

Le coût des essais initiaux assumés par les compagnies de chemin de fer pourrait être considéré comme un avantage pour les installations d'essais de locomotives. Cependant, cet avantage n'a pas été chiffré.

Coûts liés au fardeau administratif

Les coûts différentiels liés au fardeau administratif assumés par les compagnies de chemin de fer sont attribuables au fait qu'il faut se familiariser avec les exigences réglementaires et le programme de conformité, la garde des registres et le dépôt des rapports, ainsi que les inspections. Ces coûts sont décrits à l'article 8.

6.3.2 Coûts pour le gouvernement

Le gouvernement fédéral devra assumer des dépenses administratives supplémentaires pour l'élaboration et l'application du règlement. Il s'agit notamment des coûts associés à la conformité et aux mesures d'application du règlement.

6.4 Avantages

Les avantages supplémentaires mentionnés dans cette analyse sont les bienfaits pour l'environnement associés à l'application du règlement.

6.4.1 Avantages environnementaux pour les Canadiens

6.4.1.1 Avantages chiffrés pour les Canadiens

Pour chacun des scénarios, on a calculé les émissions de NO_x et de PM totales et déterminé le changement dans les niveaux d'émissions. Le tableau 4 ci-dessous indique les émissions totales prévues de NO_x et de PM attribuables aux locomotives dans le cas du scénario de référence et du scénario « avec règlement » ainsi que les réductions d'émissions projetées. Les figures 1 et 2 présentent (sous forme graphique) les tendances prévues pour ce qui est des émissions de NO_x et de PM avec les deux scénarios.

The cumulative reductions in NO_x and PM emissions over the first 10 years of implementation of the Regulations are estimated at 79.6 kilotonnes and 1.4 kilotonnes, respectively (or a reduction of 9.3% and 8.0% for NO_x and PM, respectively).

On estime que la réduction cumulative des émissions de NO_x et de PM au cours des 10 premières années de la mise en œuvre du règlement sera de 79,6 kilotonnes et de 1,4 kilotonne, respectivement (soit une réduction de 9,3 % et 8 % pour les NO_x et les PM, respectivement).

Table 4: Estimated emissions reductions

Year	Base case (kilotonnes)		With Regulations (kilotonnes)		Reductions (kilotonnes)	
	NO _x	PM	NO _x	PM	NO _x	PM
2015	90.5	2.1	88.9	2.0	1.6	0.0
2016	89.0	2.0	86.0	1.9	3.0	0.1
2017	87.4	1.9	83.0	1.8	4.4	0.1
2018	85.9	1.8	80.0	1.7	5.9	0.1
2019	84.3	1.7	76.9	1.6	7.3	0.1
2020	82.8	1.6	73.9	1.5	8.9	0.2
2021	82.2	1.6	71.7	1.4	10.5	0.2
2022	83.1	1.6	71.4	1.4	11.6	0.2
2023	84.0	1.6	71.3	1.4	12.7	0.2
2024	84.9	1.6	71.3	1.4	13.7	0.2
Total	854.0	17.5	774.4	16.1	79.6	1.4

Note that the sum may not equal the total due to rounding.

Tableau 4 : Estimations de la réduction des émissions

Année	Scénario de référence (kilotonnes)		Scénario « avec règlement » (kilotonnes)		Réduction (kilotonnes)	
	NO _x	PM	NO _x	PM	NO _x	PM
2015	90,5	2,1	88,9	2,0	1,6	0,0
2016	89,0	2,0	86,0	1,9	3,0	0,1
2017	87,4	1,9	83,0	1,8	4,4	0,1
2018	85,9	1,8	80,0	1,7	5,9	0,1
2019	84,3	1,7	76,9	1,6	7,3	0,1
2020	82,8	1,6	73,9	1,5	8,9	0,2
2021	82,2	1,6	71,7	1,4	10,5	0,2
2022	83,1	1,6	71,4	1,4	11,6	0,2
2023	84,0	1,6	71,3	1,4	12,7	0,2
2024	84,9	1,6	71,3	1,4	13,7	0,2
Total	854,0	17,5	774,4	16,1	79,6	1,4

Notez que la somme peut ne pas correspondre au total étant donné que les nombres ont été arrondis.

Figure 1: Estimated NO_x emissions

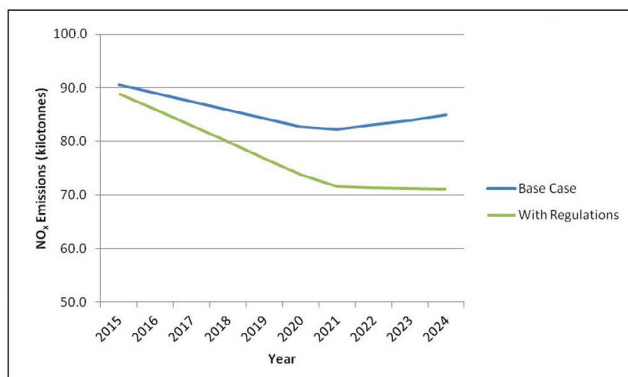


Figure 1 : Estimations des émissions de NO_x

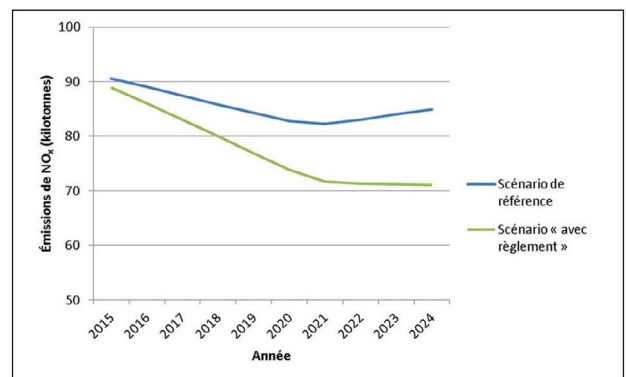
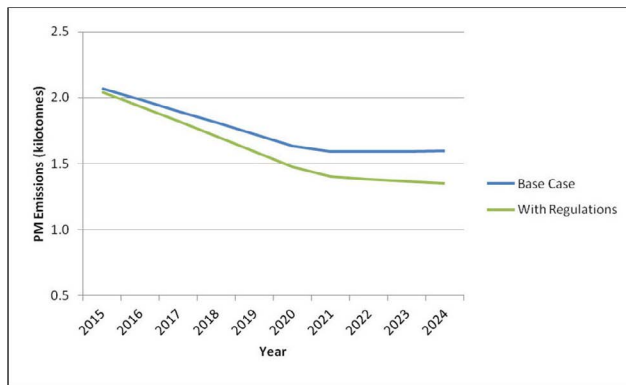
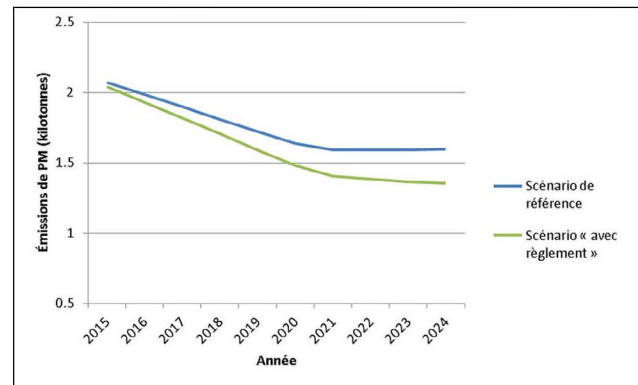


Figure 2: Estimated PM emissions**Figure 2 : Estimations des émissions de PM**

6.4.1.2 Monetized benefits to Canadians

As indicated in the previous section, the Regulations are expected to reduce NO_x and PM emissions, which in turn will reduce ambient ozone levels and PM levels, thereby improving air quality and resulting in health benefits for Canadians.

The rail sector is one of many sources of NO_x and PM emissions, representing 12.2% and 5.7% of all transportation-related NO_x and PM emissions, respectively, in Canada.¹⁸ There is very limited data on the geographic density of these emissions. As a result, estimating the change in ozone level and PM concentration attributable specifically to the Regulations poses a significant challenge and estimates were not included in this cost-benefit analysis. Similarly, and as a direct consequence, the potential health benefits were not quantified in this analysis.

Despite this limitation, it is expected that the Regulations will result in some improvements in air quality and will subsequently result in health benefits. While these benefits were not quantified in this analysis, an effort was made to monetize the environmental benefits using the best available Canada-specific literature, more specifically Transport Canada's Full Cost Investigation (FCI) synthesis report.¹⁹

6.4.1.2 Avantages chiffrés pour les Canadiens

Comme l'indique la section précédente, on s'attend à ce que le règlement réduise les émissions de NO_x et de PM, ce qui aura pour effet de réduire la concentration d'ozone et de PM dans l'air ambiant, améliorant ainsi la qualité de l'air et entraînant des bienfaits pour la santé des Canadiens.

Le secteur ferroviaire constitue une des nombreuses sources d'émissions de NO_x et de PM, représentant respectivement 12,2 % et 5,7 % de toutes les émissions de NO_x et de PM liées au transport au Canada¹⁸. On dispose de très peu de données sur la densité géographique de ces émissions. Par conséquent, l'estimation des changements des concentrations d'ozone et de PM attribuables spécifiquement au règlement représente un défi de taille et n'a donc pas été prise en compte dans la présente analyse coûts-avantages. De même, les avantages potentiels pour la santé n'ont pas été chiffrés dans le cadre de cette analyse.

En dépit de cette limitation, on prévoit que le règlement entraînera une certaine amélioration de la qualité de l'air ce qui se traduira par la suite en bienfaits pour la santé. Bien que ces avantages n'aient pas été quantifiés dans le cadre de cette analyse, on a fait un effort pour exprimer les avantages environnementaux en valeurs monétaires en se servant de la meilleure documentation canadienne disponible, plus précisément le rapport de synthèse de l'Examen de la totalité des coûts (ETC) de Transports Canada¹⁹.

¹⁸ Environment and Climate Change Canada, *2015 National Pollutant Release Inventory*, <http://www.ec.gc.ca/inrp-npri/donnees-data/ap/index.cfm?lang=En>.

¹⁹ Transport Canada, *Estimates of the Full Cost of Transportation in Canada*, synthesis report prepared by the Economic Analysis Directorate of Transport Canada in collaboration with the Full Cost Investigation Task Force for the Policy and Planning Support Committee of the Council of Deputy Ministers Responsible of Transportation and Highway Safety, http://publications.gc.ca/collections/collection_2009/tc/T22-165-2008E.pdf, August 2008.

¹⁸ Environnement et Changement climatique Canada, *Inventaire national des rejets de polluants 2015*, <http://www.ec.gc.ca/inrp-npri/donnees-data/ap/index.cfm?lang=Fr>.

¹⁹ Transports Canada, *Estimations de la totalité des coûts du transport au Canada*, rapport de synthèse préparé par la Direction générale de l'analyse économique de Transports Canada en collaboration avec le Groupe de travail de l'examen de la totalité des coûts, Comité de soutien aux politiques et à la planification du Conseil des sous-ministres responsables des transports et de la sécurité routière, http://publications.gc.ca/collections/collection_2009/tc/T22-165-2008F.pdf, août 2008.

The FCI report indicates that average unit air pollution costs per tonne of NO_x and PM emitted are estimated at \$3,580 for NO_x and \$12,600 for PM_{2.5} (2000 Canadian dollars)²⁰ or \$4,567 for NO_x and \$16,074 for PM (2012 Canadian dollars). These estimates are conservative when compared to those in the European literature²¹ and in a study undertaken by ICF Marbek in 2011.²² Additional details on these comparisons can be found in the full cost-benefit analysis document available upon request (see section 13 for departmental contact information). The benefits of the Regulations were monetized by multiplying the FCI unit cost of air pollution by the estimated NO_x and PM emission reductions. These results are shown in Table 5.

Of note, the FCI estimates were derived at a macro level using aggregated costs associated with air pollution from all transportation activity in Canada. The cost-benefit analysis assumes that the FCI estimates can be proportionally adjusted at the micro level. For example, it assumes that one tonne of emission has one thousandth the cost impact of a thousand tonnes of the same emission. The reality is that the health and environmental impacts of air pollution are not necessarily linear in nature, as existing concentrations in the atmosphere also play a role. One tonne of NO_x or PM emissions by itself can potentially have little impact on human health and the environment. For example, one tonne of NO_x, emitted gradually in the span of one year in non-populated areas, is unlikely to have a measurable impact. The estimates of Table 5 should be used in consideration of the information above.

Selon le rapport de l'ETC, on estime que le coût unitaire moyen de la pollution atmosphérique par tonne d'émissions de NO_x et de PM se chiffre à 3 580 \$ dans le cas des NO_x et à 12 600 \$ dans le cas des PM_{2.5} (en dollars canadiens de 2000)²⁰, soit 4 567 \$ dans le cas des NO_x et 16 074 \$ dans le cas des PM (en dollars canadiens de 2012). Ces estimations sont jugées prudentes par rapport à la documentation analytique européenne²¹ et à une étude menée par ICF Marbek en 2011.²² On peut trouver davantage de détails sur ces comparaisons dans l'analyse coûts-avantages, disponible sur demande (se reporter à la section 13 pour les coordonnées de la personne-ressource du Ministère). Les avantages du règlement ont été chiffrés en multipliant le coût unitaire de la pollution atmosphérique établi dans le rapport de l'ETC par les réductions estimées des émissions de NO_x et de PM. Ces résultats sont indiqués au tableau 5.

Il est à noter que ces estimations sont dérivées à l'échelle macro en se servant des coûts agrégés liés à la pollution atmosphérique attribuable à l'ensemble des activités de transport au Canada. La présente analyse coûts-avantages suppose que les estimations de l'ETC peuvent être rajustées proportionnellement à l'échelle micro. Par exemple, on suppose qu'une tonne d'émissions entraîne un millième de l'incidence sur le coût qu'auraient mille tonnes de la même émission. En réalité, les incidences de la pollution atmosphérique sur la santé et l'environnement ne sont pas forcément linéaires, étant donné que les concentrations existantes dans l'atmosphère jouent également un rôle. À elle seule, une tonne d'émissions de NO_x ou de PM a probablement peu d'incidences sur la santé et sur l'environnement. Par exemple, il est peu probable qu'une tonne de NO_x émise progressivement au cours d'une année dans des régions non peuplées ait une incidence mesurable. Les estimations présentées au tableau 5 doivent être utilisées en tenant compte de cette réalité.

Table 5: Monetized benefits

Year	2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024	Total
NO _x emission reduction (kilotonnes)	1.6	3.0	4.4	5.9	7.3	8.9	10.5	11.6	12.7	13.7	79.6
Monetized value of NO _x emission reductions (\$ per tonne of NO _x reduced)	4,567	4,567	4,567	4,567	4,567	4,567	4,567	4,567	4,567	4,567	—

²⁰ *Idem*, p. 66.

²¹ Mike Holland, et al., AEA Technology Environment, *Damages per tonne emission of PM_{2.5}, NH₃, SO₂, NO_x and VOCs from each EU25 Member State (excluding Cyprus) and surrounding seas*, ec.europa.eu/environment/archives/cafe/activities/pdf/cafe_cba_externalities.pdf, March 2005.

²² ICF Marbek for Transport Canada, *Quantification of Clean Air Benefits of Transport Canada's Proposed Locomotive Emissions Regulations*, March 2011.

²⁰ *Idem*, p. 66.

²¹ Mike Holland et al., AEA Technology Environment, *Damages per tonne emission of PM_{2.5}, NH₃, SO₂, NO_x and VOCs from each EU25 Member State (excluding Cyprus) and surrounding seas*, ec.europa.eu/environment/archives/cafe/activities/pdf/cafe_cba_externalities.pdf, mars 2005 (en anglais seulement).

²² ICF Marbek pour Transports Canada, *Quantification of Clean Air Benefits of Transport Canada's Proposed Locomotive Emissions Regulations*, mars 2011 (en anglais seulement).

Year	2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024	Total
Benefits of NO _x reductions (millions of dollars)	7.2	13.7	20.1	26.9	33.6	40.5	48.1	53.2	57.8	62.4	363.5
PM emission reduction (kilotonnes)	0.0	0.1	0.1	0.1	0.1	0.2	0.2	0.2	0.2	0.2	1.4
Monetized value of PM emission reductions (\$ per tonne of PM reduced)	16,074	16,074	16,074	16,074	16,074	16,074	16,074	16,074	16,074	16,074	—
Benefits of PM reductions (millions of dollars)	0.4	0.8	1.2	1.7	2.1	2.5	3.0	3.3	3.6	3.9	22.6
Total benefits (millions of dollars)	7.7	14.6	21.4	28.5	35.6	43.0	51.1	56.5	61.5	66.3	386.0
Total benefits: 7% discount (millions of dollars)	7.2	12.7	17.4	21.8	25.4	28.7	31.8	32.9	33.4	33.7	244.9

Note that the sum may not equal the total due to rounding.

Tableau 5 : Avantages exprimés en valeur monétaire

Année	2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024	Total
Réduction des émissions de NO _x (kilotonnes)	1,6	3,0	4,4	5,9	7,3	8,9	10,5	11,6	12,7	13,7	79,6
Valeur monétaire de la réduction des émissions de NO _x (dollars par tonne de réduction des émissions de NO _x)	4 567	4 567	4 567	4 567	4 567	4 567	4 567	4 567	4 567	4 567	—
Avantages produits par la réduction des émissions de NO _x (M\$)	7,2	13,7	20,1	26,9	33,6	40,5	48,1	53,2	57,8	62,4	363,5
Réduction des émissions de PM (kilotonnes)	0,0	0,1	0,1	0,1	0,1	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	1,4
Valeur monétaire de la réduction des émissions de PM (dollars par tonne de réduction des émissions de PM)	16 074	16 074	16 074	16 074	16 074	16 074	16 074	16 074	16 074	16 074	—
Avantages produits par la réduction des émissions de PM (M\$)	0,4	0,8	1,2	1,7	2,1	2,5	3,0	3,3	3,6	3,9	22,6
Avantages totaux (M\$)	7,7	14,6	21,4	28,5	35,6	43,0	51,1	56,5	61,5	66,3	386,0
Avantages totaux : remise de 7 % (M\$)	7,2	12,7	17,4	21,8	25,4	28,7	31,8	32,9	33,4	33,7	244,9

Notez que la somme peut ne pas correspondre au total étant donné que les nombres ont été arrondis.

6.5 Impact on stakeholders

This section describes the impact of the Regulations on the identified stakeholders.

Impact on railway companies

The stakeholders most affected by the Regulations are the railway companies required, under the Regulations, to operate locomotives that meet the emission standards (identical to those of the United States) and to comply with the other regulatory requirements. The impacts on railway companies are based on the current composition of and projections related to their fleets.

Class I freight: These railway companies are the most affected by the Regulations as they operate the majority of the locomotives, account for the majority of the traffic handled, and consume the most fuel of the railway companies in Canada to which the Regulations apply. In 2010, Class I freight railway companies operated approximately 80% of all locomotives operated in Canada, accounted for almost 94% of freight traffic and consumed almost 92% of the total freight fuel.²³

For Class I freight railway companies, the analysis included compliance costs associated with meeting Tier 0 and Tier 4 emission standards and performing initial testing as well as administrative burden costs. Overall, it is estimated that the Regulations will cost Class I freight railway companies a net present value of approximately \$153.8 million, discounted at 7%, over the first 10 years of implementation of the Regulations.

Class I passenger: Class I passenger railway companies are less affected by the Regulations than Class I freight railway companies due to the size and composition of their locomotive fleet. For Class I passenger railway companies, the analysis included compliance costs associated with meeting Tier 0 emission standards and performing initial testing as well as administrative burden costs. Overall, it is estimated that the Regulations will cost Class I passenger railway companies a net present value of approximately \$1.3 million, discounted at 7%, over the first 10 years of implementation of the Regulations.

6.5 Incidences sur les intervenants

La présente section aborde le sujet de l'incidence du règlement sur les intervenants.

Incidences sur les compagnies de chemin de fer

Les intervenants les plus touchés seraient les compagnies de chemin de fer qui, en vertu du règlement, seront tenues d'exploiter des locomotives qui respectent les normes d'émissions (identiques à celles des États-Unis) et de respecter d'autres exigences réglementaires. Les incidences sur les compagnies de chemin de fer dépendent de la composition actuelle de leur parc et des prévisions relatives à ce dernier.

Compagnies de chemin de fer de catégorie I assurant le transport de marchandises : Ces compagnies de chemin de fer seront les plus touchées par le règlement, car, de toutes les compagnies de chemin de fer visées par le règlement, ce sont elles qui exploitent la majorité des locomotives, qui sont responsables de la majorité du trafic et qui consomment le plus de carburant au Canada. En 2010, près de 80 % de toutes les locomotives au Canada étaient exploitées par des compagnies de chemin de fer de catégorie I qui ont transporté presque 94 % du trafic de marchandises et consommé près de 92 % du carburant total consommé pour le transport de marchandises²³.

Dans le cas des compagnies de chemin de fer de catégorie I assurant le transport ferroviaire de marchandises, l'analyse comprend les coûts de conformité liés au respect des normes d'émissions de niveaux 0 et 4 et à la tenue des essais initiaux et les coûts liés au fardeau administratif. Dans l'ensemble, on estime que le règlement représenterait pour ces compagnies de chemin de fer des coûts d'une valeur actualisée nette d'environ 153,8 millions de dollars, selon un taux d'actualisation de 7 %, au cours des 10 premières années suivant la mise en œuvre du règlement.

Compagnies de chemin de fer de catégorie I assurant le transport de voyageurs : Ces compagnies de chemin de fer sont moins touchées par le règlement que les compagnies de chemin de fer de catégorie I qui assurent le transport de marchandises, en raison de la taille et de la composition de leur parc de locomotives. Dans le cas des compagnies de chemin de fer de catégorie I assurant des services ferroviaires voyageurs, l'analyse comprend les coûts de conformité liés au respect de la norme d'émissions de niveau 0 et à la tenue des essais initiaux et les coûts liés au fardeau administratif. Dans l'ensemble, on estime qu'au cours des 10 premières années suivant sa mise en œuvre, le règlement occasionnera des coûts d'une valeur actualisée nette d'environ 1,3 million de dollars pour ces compagnies de chemin de fer, selon un taux d'actualisation de 7 %.

²³ Railway Association of Canada, *Locomotive Emissions Monitoring Program 2010*, <http://www.railcan.ca/publications/emissions>.

²³ Association des chemins de fer du Canada, *Programme de surveillance des émissions de locomotives 2010*, <http://www.railcan.ca/fr/publications/emissions>.

Non-Class I: These railway companies are much less affected by the Regulations than Class I railway companies. For non-Class I railway companies, the analysis included compliance costs associated with meeting Tier 0 emission standards and performing initial testing as well as administrative burden costs. Overall, it is estimated that the proposed Regulations will cost non-Class I railway companies a net present value of approximately \$1.9 million, discounted at 7%, over the first 10 years of implementation of the Regulations.

U.S. Class I: For U.S. Class I railway companies, the analysis assumed that these railway companies will comply with U.S. regulations and will not carry any incremental compliance costs; however, the administrative burden costs would apply. Overall, it is estimated that the Regulations will cost the U.S. Class I railway companies a net present value of approximately \$0.04 million, discounted at 7%, over the first 10 years of implementation of the Regulations.

Impact on shippers

In 2011, the Railway Association of Canada reported that railway companies carried approximately 305.8 million tonnes of goods.²⁴ If it is assumed that the growth in tonnes is the same as the growth rate for revenue tonne-kilometres (RTK) [that is, 2.5% growth in RTK in 2011–2015, 2% growth in 2016–2020,²⁵ and 2% in 2021–2024] the total tonnage forecast to be transported by railway companies over the analysis period is estimated to be 3,695.9 million tonnes. Based on the Class I freight railway companies' share of fuel consumed from total freight operation (92%),²⁶ Class I freight railway companies would carry 3,407.7 million tonnes of goods over the analysis period. Assuming Class I freight railway companies were to pass on all costs of complying with the Regulations to customers, shipping fees would increase by an estimated 5 cents per tonne transported, assuming a 7% discount rate. If costs are not fully passed on, shipping fees would increase by less.

Compagnies de chemin de fer autres que de catégorie I : Ces compagnies de chemin de fer sont beaucoup moins touchées par le règlement que les compagnies de chemin de fer de catégorie I. Dans le cas des compagnies de chemin de fer autres que de catégorie I, l'analyse comprend les coûts de conformité liés au respect de la norme d'émissions de niveau 0 et à la tenue des essais initiaux et les coûts liés au fardeau administratif. Dans l'ensemble, on estime qu'au cours des 10 premières années suivant sa mise en œuvre, le règlement occasionnera des coûts d'une valeur actualisée nette d'environ 1,9 million de dollars pour ces compagnies de chemin de fer, selon un taux d'actualisation de 7 %.

Compagnies de chemin de fer américaines de catégorie I : Dans le cas des compagnies de chemin de fer américaines de catégorie I, on a présumé pour les besoins de l'analyse que ces compagnies se conformeront aux règlements américains et que, par conséquent, elles n'assumeront aucun coût de conformité supplémentaire. Cependant, les coûts liés au fardeau administratif s'appliqueraient. Dans l'ensemble, on estime qu'au cours des 10 premières années suivant sa mise en œuvre, le règlement occasionnera des coûts d'une valeur actualisée nette d'environ 0,04 million de dollars pour ces compagnies de chemin de fer, selon un taux d'actualisation de 7 %.

Incidences sur les expéditeurs

En 2011, l'Association des chemins de fer du Canada a indiqué que les compagnies de chemin de fer transportaient environ 305,8 millions de tonnes de marchandises²⁴. Si on suppose que le taux de croissance en tonnes est le même que le taux de croissance en tonnes-kilomètres payantes (TKP) [soit 2,5 % au cours de la période 2011-2015, 2 % au cours de la période 2016-2020²⁵, et 2 % au cours de la période 2021-2024], on estime que le tonnage total qui sera transporté par les compagnies de chemin de fer au cours de la période d'analyse s'élèvera à 3 695,9 millions de tonnes. En se fondant sur la part du carburant consommé par les compagnies de chemin de fer de catégorie I assurant le transport ferroviaire de marchandises pour l'ensemble des activités de transport de marchandises (soit 92 %)²⁶, ces compagnies de chemin de fer transporteront 3 407,7 millions de tonnes de marchandises au cours de la période d'analyse. En supposant que ces compagnies de chemin de fer transfèrent les coûts liés à la conformité au règlement à leurs clients, on estime que les frais d'expédition augmenteront de 5 cents par tonne de marchandise transportée, selon un taux d'actualisation de 7 %. Si les compagnies ne transfèrent pas tous les coûts aux clients, l'augmentation des frais d'expédition serait moins importante.

²⁴ Railway Association of Canada, *Railway Trends 2012*, p. 25, <http://www.railcan.ca/publications/trends>.

²⁵ Peter Eggleton and Robert Dunn, *Present and Future Canadian Railway Activity and Emissions Profile*.

²⁶ Railway Association of Canada, *Locomotive Emissions Monitoring Program 2010*, p. 8, <http://www.railcan.ca/publications/emissions>.

²⁴ Association des chemins de fer du Canada, *Tendances ferroviaires 2012*, p. 25, <http://www.railcan.ca/fr/publications/trends>.

²⁵ Peter Eggleton et Robert Dunn, *Present and Future Canadian Railway Activity and Emissions Profile* (en anglais seulement).

²⁶ Association des chemins de fer du Canada, *Programme de surveillance des émissions de locomotives 2010*, p. 8, <http://www.railcan.ca/fr/publications/emissions>.

A similar analysis can be made for carloads transported. The Railway Association of Canada reported that approximately 4.0 million carload movements occurred in 2011.²⁷ Using the same projections as for tonnage transported, it can be projected that Class I freight railway companies would transport a total of approximately 45.1 million carloads during the analysis period. The cost of the Regulations expressed in dollars per carload is therefore estimated at \$3.41, assuming a 7% discount rate. These additional costs are not expected to have a significant impact on business.

As a basis for comparison, a carload of bituminous coal with the Standard Transportation Commodity Code (STCC) of 1121290 shipped from Calgary, Alberta, to Thunder Bay, Ontario, costs approximately \$13,000 in shipping.²⁸ In this particular instance, the Regulations would lead to a cost increase of less than 0.1%.

Impact on Government

The administrative costs to Government for the Regulations include those associated with compliance and enforcement. The total incremental costs of implementing and enforcing the Regulations are estimated at a net present value of approximately \$5.3 million for the first 10 years of implementation, discounted at 7%. Costs are expected to decrease in subsequent years.

Impact on Canadians

The Regulations will lead to environmental benefits to Canadians from reduced emissions. The cumulative reductions in NO_x and PM emissions over the first 10 years of implementation of the Regulations are estimated at 79.6 kilotonnes and 1.4 kilotonnes, respectively (or a reduction of 9.3% and 8.0% of NO_x and PM, respectively). As described in section 6.4, the emission reductions were monetized such that the Regulations would lead to an estimated benefit to Canadians of \$244.9 million, discounted at 7%, over the first 10 years of implementation of the Regulations. The environmental benefits resulting from the Regulations will lead to improved air quality and associated health benefits to Canadians.

Une analyse similaire est possible dans le cas des chargements de wagon transportés. L'Association des chemins de fer du Canada a indiqué qu'environ 4,0 millions de chargements de wagons avaient été transportés en 2011²⁷. En se servant des mêmes projections que pour le tonnage transporté, on estime que les compagnies de chemin de fer de catégorie I assurant le transport ferroviaire de marchandises transporteront, au total, environ 45,1 millions de chargements de wagon au cours de la période d'analyse. Donc, on estime que le coût du règlement exprimé en dollars par chargement de wagon se chiffre à 3,41 \$, selon un taux d'actualisation de 7 %. On ne prévoit pas que ces coûts supplémentaires aient une incidence significative sur les affaires.

En guise de comparaison, un chargement de wagon de charbon bitumineux (identifié par le code unifié des marchandises 1121290) transporté de Calgary, en Alberta, à Thunder Bay, en Ontario, coûte environ 13 000 \$²⁸. Dans cet exemple, le règlement aurait pour résultat une augmentation de coût de moins de 0,1 %.

Incidences sur le gouvernement

Les coûts administratifs du règlement pour le gouvernement comprennent les coûts liés à la conformité et à l'application de la loi. On estime que les coûts différentiels totaux de la mise en œuvre et de l'application du règlement ont une valeur actualisée nette d'environ 5,3 millions de dollars pour les 10 premières années suivant la mise en œuvre, selon un taux d'actualisation de 7 %. Les coûts devraient diminuer au cours des années subséquentes.

Incidences sur les Canadiens

Le règlement aura des retombées bénéfiques pour l'environnement et pour les Canadiens grâce à la réduction des émissions. Les réductions cumulatives des émissions de NO_x et de PM pendant les 10 premières années suivant la mise en œuvre du règlement sont estimées à 79,6 kilotonnes et à 1,4 kilotonne, respectivement (soit une réduction de 9,3 % et de 8,0 % des émissions de NO_x et de PM, respectivement). Comme il est décrit à la section 6.4, la valeur monétaire de la réduction des émissions a été établie, et on estime qu'au cours des 10 premières années suivant la mise en œuvre du règlement, les retombées bénéfiques seront de l'ordre de 244,9 millions de dollars pour les Canadiens, selon un taux d'actualisation de 7 % et entraîneront une amélioration de la qualité de l'air et bienfaits connexes pour la santé des Canadiens.

²⁷ Railway Association of Canada, *Railway Trends 2012*, p. 25, <http://www.railcan.ca/publications/trends>.

²⁸ CN, *Get Carload Price Tool*, <http://www.cn.ca/en/customer-centre/prices-tariffs-transit-times>.

²⁷ Association des chemins de fer du Canada, *Tendances ferroviaires 2012*, p. 25, <http://www.railcan.ca/fr/publications/trends>.

²⁸ CN, *Obtenir un prix wagon complet*, <http://www.cn.ca/fr/centre-clients/prix>.

Impact on other stakeholders

Other indirectly affected stakeholders are locomotive manufacturers, remanufacturers and part suppliers, which will be asked by railway companies to supply locomotives and parts that meet the regulatory requirements. Locomotive test facilities will experience a positive impact since railway companies are required to perform locomotive emissions testing to prove compliance with the emission standards.

6.6 Dealing with uncertainty

A sensitivity analysis was conducted to test the robustness of the results based on variations in some of the variables used in the analysis. It examined variations in the discount rate, the price of fuel, the growth rate of economic activity and the capacity utilization of locomotives to ensure the validity and robustness of the results and that the Regulations will yield a positive net benefit. Overall, the sensitivity analysis determined that the Regulations are likely to result in a positive net benefit, even with variations in the above-listed variables.

6.7 Cost-benefit statement

The net benefits of the Regulations are estimated at approximately \$82.7 million over the first 10 years of implementation of the Regulations and are expected to increase steadily post-2024. Overall, the benefits exceed the costs by a ratio of approximately 1.5:1.

Table 6 summarizes the cost-benefit analysis estimates, over the analysis period, of the annual incremental costs and benefits of the Regulations compared to those of the base case scenario. All monetized impacts are in 2012 Canadian dollars and are discounted at 7%.

Table 6: Cost-benefit statement

Category	Stakeholder	2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024	Total	Annualized Average
A. Quantified impacts (in 2012 Canadian dollars [millions, 7% discount])													
Costs	Class I	12.59	13.22	14.49	15.66	16.62	17.51	18.03	15.90	15.71	15.35	155.08	22.08
	Non-Class I	0.30	0.23	0.21	0.20	0.21	0.17	0.16	0.15	0.16	0.13	1.94	0.28
	U.S. Class I	0.01	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.04	0.01
	Government	0.76	0.64	0.60	0.56	0.53	0.49	0.46	0.43	0.40	0.37	5.25	0.75
Benefits	Canadians	7.16	12.75	17.44	21.76	25.40	28.66	31.79	32.87	33.43	33.68	244.95	34.88
Net benefits												82.65	11.77

Incidences sur d'autres intervenants

Les autres intervenants qui sont indirectement touchés sont les fabricants de locomotives, les reconstruc-teurs de locomotives et les fournisseurs de pièces à qui les compa-gnies de chemin de fer demanderont de fournir des loco-motives et des pièces conformes aux exigences réglemen-taires. Le règlement aura une incidence positive sur les installations d'essais de locomotives, car les compagnies de chemin de fer seront tenues de soumettre les locomotives à des essais afin de prouver leur conformité aux normes relatives aux émissions.

6.6 Gestion de l'incertitude

Une analyse de sensibilité a été réalisée pour déterminer la validité des résultats en fonction des variations de cer-taines variables utilisées. Dans le cadre de l'analyse, on a examiné les variations du taux d'actualisation, du prix du carburant, du taux de croissance de l'activité économique et de l'utilisation de la capacité des locomotives pour assu-rer la validité des résultats et vérifier que le règlement entraînera un avantage net positif. Dans l'ensemble, il a été déterminé, dans le cadre de l'analyse de sensibilité, que le règlement entraînera probablement un avantage positif net, même en cas de variation des variables susmentionnées.

6.7 Analyse coûts-avantages

On estime que les avantages nets du règlement s'élèveront à environ 82,7 millions de dollars sur les 10 premières années suivant la mise en œuvre du règlement, et on s'at-tend à ce qu'ils augmentent progressivement après 2024. Dans l'ensemble, les avantages dépassent les coûts selon un rapport d'environ 1,5:1.

Le tableau 6 présente un résumé des estimations, obte-nues au moyen de l'analyse coûts-avantages, des coûts et des avantages différentiels annuels découlant du règle-ment par rapport au scénario de référence, au cours de la période d'analyse. Toutes les incidences chiffrées sont exprimées en dollars canadiens de 2012, actualisées à 7 %.

Category	Stakeholder	2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024	Total	Annualized Average
B. Quantified impacts (in non-dollars)													
Benefits: Reduction of NO _x in kilotonnes	Canadians	1.58	3.01	4.41	5.88	7.35	8.87	10.53	11.64	12.67	13.66	79.59	—
Benefits: Reduction of PM in kilotonnes	Canadians	0.03	0.05	0.08	0.10	0.13	0.16	0.19	0.21	0.22	0.24	1.40	—
C. Qualitative impacts													
(1) Railway company customers (i.e. shippers): These stakeholders may be affected by the Regulations because railway companies could pass on, at least in part, the costs of compliance to their customers in the form of increased shipping fees. These additional costs are not expected to have a significant impact on business and consumers.													
(2) Locomotive manufacturers, remanufacturers and parts suppliers: These stakeholders may be affected by the Regulations because railway companies will likely choose to purchase locomotives and locomotive parts that are certified by the U.S. EPA. As a result, there could be a reduction in demand for locomotives and locomotive emission-related parts that are not U.S. EPA certified.													
(3) Locomotive test facilities: Locomotive test facilities will be positively impacted since railway companies are required to perform locomotive emission testing to prove compliance with the emission standards.													
(4) Canadians: The emission reductions realized by the Regulations will lead to improvements in air quality and in associated health benefits to Canadians.													

Note that the sum may not equal the total due to rounding.

Tableau 6 : Analyse coûts-avantages

Catégorie	Intervenant	2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024	Total	Moyenne annuelle
A. Incidences chiffrées (en dollars canadiens de 2012 [en millions, taux d'actualisation de 7 %])													
Coûts	Compagnie de chemin de fer de catégorie I	12,59	13,22	14,49	15,66	16,62	17,51	18,03	15,90	15,71	15,35	155,08	22,08
	Compagnie de chemin de fer autre que de catégorie I	0,30	0,23	0,21	0,20	0,21	0,17	0,16	0,15	0,16	0,13	1,94	0,28
	Compagnie de chemin de fer américaine de catégorie I	0,01	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,04	0,01
	Gouvernement	0,76	0,64	0,60	0,56	0,53	0,49	0,46	0,43	0,40	0,37	5,25	0,75
Avantages	Canadiens	7,16	12,75	17,44	21,76	25,40	28,66	31,79	32,87	33,43	33,68	244,95	34,88
Avantages nets												82,65	11,77
B. Incidences chiffrées (autres qu'en dollars)													
Avantages : Réduction des émissions de NO _x en kilotonnes	Canadiens	1,58	3,01	4,41	5,88	7,35	8,87	10,53	11,64	12,67	13,66	79,59	—
Avantages : Réductions des émissions de PM en kilotonnes	Canadiens	0,03	0,05	0,08	0,10	0,13	0,16	0,19	0,21	0,22	0,24	1,40	—

C. Impacts qualitatifs

(1) Clients des compagnies de chemin de fer (c'est-à-dire les expéditeurs) : Ces intervenants peuvent être touchés par le règlement parce que les compagnies de chemin de fer pourraient transférer, du moins en partie, les coûts de conformité à leurs clients en augmentant les frais d'expédition. Ces coûts supplémentaires ne devraient pas avoir de conséquences importantes sur les affaires et les consommateurs.

(2) Constructeurs, entreprises de reconstruction de locomotives et fabricants de pièces : Ces intervenants peuvent être touchés par le règlement parce que les compagnies de chemin de fer choisiront d'acheter des locomotives et des pièces de locomotives qui sont certifiées par l'EPA des États-Unis. Par conséquent, il pourrait y avoir une réduction de la demande de locomotives et de pièces de locomotives relatives aux émissions qui ne sont pas certifiées par l'EPA des États-Unis.

(3) Installations d'essais de locomotives : Le règlement aura des conséquences positives pour ces installations parce que les compagnies de chemin de fer sont tenues de soumettre les locomotives à des essais afin de prouver leur conformité aux normes relatives aux émissions.

(4) Canadiens : La réduction des émissions réalisée par suite du règlement se traduira par l'amélioration de la qualité de l'air et des bienfaits connexes pour la santé des Canadiens.

Notez que la somme peut ne pas correspondre au total étant donné que les nombres ont été arrondis.

7. Small business lens

In the development of the Regulations, Transport Canada has taken impacts on small business into consideration. The largest railway companies account for the majority of the emissions from railway operations in Canada. In fact, smaller railway companies account for less than 3% of total rail operations' fuel consumption (and emissions).²⁹

The Regulations include flexibility in order to reduce the burden on small railway companies. In this context, a small railway company is a railway company that realizes gross revenues of \$30 million or less from the provision of rail transportation services in Canada. The Regulations exclude remanufactured locomotives operated by small railway companies for the provision of freight services or tourist and excursion services from having to meet the emission standards unless they are covered by a U.S. EPA certificate.

Furthermore, small railway companies will be less affected by the Regulations as they have a substantial number of locomotives (approximately 30% to 40% of their fleet) that may not be required to meet the emission standards since they were built before 1973.

7. Lentille des petites entreprises

Au cours de l'élaboration du règlement, Transports Canada a pris en considération les conséquences que ce dernier aurait sur les petites entreprises. Les grandes compagnies de chemin de fer sont responsables de la majeure partie des émissions provenant des activités ferroviaires au Canada. Les petites compagnies de chemin de fer représentent en fait moins de 3 % de la consommation totale (et des émissions) de carburant pour les activités ferroviaires²⁹.

Le règlement accorde une certaine souplesse afin d'alléger le fardeau des petites compagnies de chemin de fer. Dans ce contexte, une petite compagnie de chemin de fer s'entend d'une compagnie de chemin de fer qui réalise des recettes brutes de 30 millions de dollars ou moins pour la prestation de services de transport ferroviaire au Canada. Selon le règlement, pour les locomotives reconstruites qui sont exploitées par des petites compagnies de chemin de fer pour le transport de marchandises ou des services de trains touristiques ou de trains d'excursion, une exception est prévue en ce qui concerne l'obligation de respecter les normes d'émissions, sauf si elles sont visées par un certificat de l'EPA des États-Unis.

De plus, les petites compagnies de chemin de fer seront moins touchées par le règlement, car elles possèdent un nombre important de locomotives (entre 30 % et 40 % de leur parc) qui pourraient être exemptées des normes d'émission étant donné qu'elles ont été construites avant 1973.

²⁹ Derived from 2009 data provided by the Railway Association of Canada, summer 2011.

²⁹ Ces chiffres sont fondés sur les données de 2009 fournies par l'Association des chemins de fer du Canada, été 2011.

Regulatory flexibility analysis

As part of the small business lens analysis,³⁰ Transport Canada assessed two options for small railway companies:

- (1) an initial option, which does not provide flexibility to small railway companies; and
- (2) a flexible option, which provides flexibility for small railway companies.

The Treasury Board of Canada Secretariat defines a small business as “any business, including its affiliates, that has fewer than 100 employees or generates between \$30,000 and \$5 million in annual gross revenue.”³¹ As mentioned above, under the Regulations, a small railway company is a railway company that realizes gross revenues of \$30 million or less from the provision of rail transportation services. This broader definition of small business was used in order to better align with the definition of small railway used in the United States.

The rail industry, including small railway companies, was consulted on the development of the Regulations. The rail industry expressed interest in a provision for small railway companies in Canada similar to what is included in the U.S. regulations.

Using the methodology described in section 6, the incremental costs and benefits to small railway companies were determined for each of the options. According to the data available at the time of the analysis, it was assumed that there were 16 small railway companies operating in Canada. The analysis included the compliance costs associated with meeting Tier 0 emission standards and performing initial testing as well as administrative burden costs. For the initial option, no flexibility provided to small railway companies, it was assumed that the incremental compliance costs would begin in the first year, following the Regulations coming into force. For the flexible option, the Regulations would exclude remanufactured locomotives that are operated by small railway companies for the provision of freight services or tourist and excursion services from having to meet the emission standards unless the locomotives are already covered by a U.S. EPA certificate. There would be no incremental compliance costs under this option. The administrative burden costs were assumed to be the same for each of the two options

³⁰ Treasury Board of Canada Secretariat, *Hardwiring Sensitivity to Small Business Impacts of Regulation: Guide for the Small Business Lens*, <http://www.tbs-sct.gc.ca/rtrap-parfa/guides-eng.asp>.

³¹ Treasury Board of Canada Secretariat, *The Small Business Lens*, <http://www.tbs-sct.gc.ca/rtrap-parfa/report-rapport/asr-fea07-eng.asp>.

Analyse de flexibilité réglementaire

Dans le cadre de l'analyse de la lentille des petites entreprises³⁰, Transports Canada a évalué deux options pour les petites compagnies de chemin de fer :

- (1) une option initiale qui n'offre aucune souplesse aux petites compagnies de chemin de fer;
- (2) une option de flexibilité qui offre une certaine souplesse aux petites compagnies de chemin de fer.

Le Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada définit le terme « petite entreprise » ainsi : « toute entreprise, y compris ses sociétés affiliées, qui comptent moins de 100 employés ou dont les revenus bruts annuels sont compris entre 30 000 \$ et 5 000 000 \$ »³¹. Comme il est mentionné ci-dessus, aux termes du règlement, une petite compagnie de chemin de fer est une compagnie de chemin de fer qui réalise des recettes brutes de 30 millions de dollars ou moins pour la prestation de services de transport ferroviaire. Cette définition élargie de « petite entreprise » a été utilisée afin de mieux s'aligner sur la définition de « petite compagnie de chemin de fer » utilisée aux États-Unis.

L'industrie ferroviaire, y compris les petites compagnies de chemin de fer, a été consultée lors de l'élaboration du règlement et a manifesté son intérêt pour une disposition visant les petites compagnies de chemin de fer au Canada semblable à ce qui est compris dans le règlement américain.

En utilisant la méthode décrite à la section 6, les coûts différentiels ainsi que les avantages pour les petites compagnies de chemin de fer ont été déterminés pour chacune des options. Selon les données disponibles au moment de l'analyse, il a été présumé qu'il y a 16 petites compagnies de chemin de fer en exploitation au Canada. L'analyse comprend les coûts de conformité liés au respect de la norme d'émissions de niveau 0 et à la tenue des essais initiaux et les coûts liés au fardeau administratif. Pour ce qui est de l'option initiale, dans laquelle aucune souplesse n'est offerte aux petites compagnies de chemin de fer, il a été présumé que les coûts de conformité différentiels commenceraient la première année suivant l'entrée en vigueur du règlement. Pour ce qui est de l'option de flexibilité, les locomotives reconstruites qui sont exploitées par des petites compagnies de chemin de fer pour le transport de marchandises, des trains touristiques ou des trains d'excursion font l'objet d'une exception quant à l'obligation de respecter les normes d'émissions, sauf si elles sont visées par un certificat de l'EPA. Aucun coût de conformité

³⁰ Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada, *Tenir compte de l'impact de la réglementation sur les petites entreprises dès le stade de l'élaboration : Guide sur la Lentille des petites entreprises*, <http://www.tbs-sct.gc.ca/rtrap-parfa/guides-fra.asp>.

³¹ Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada, *Lentille des petites entreprises*, <http://www.tbs-sct.gc.ca/rtrap-parfa/report-rapport/asr-fea07-fra.asp>.

and include familiarization with the regulatory requirements and compliance program, record keeping and reporting, and inspection activities (see section 8 for more detail).

The compliance and administrative burden costs for both options are presented in Table 7. The flexible option was selected for the Regulations in order to reduce the burden on small railway companies.

différentiel ne s'appliquera dans le cas de cette option. Il a été présumé que les coûts du fardeau administratif étaient les mêmes pour les deux options et qu'ils comprenaient la familiarisation avec les exigences réglementaires et le programme de conformité, la garde de registres et le dépôt des rapports et les inspections (voir la section 8 pour obtenir plus de détails).

Les coûts de conformité et ceux du fardeau administratif pour les deux options sont présentés au tableau 7. L'option de flexibilité a été sélectionnée pour le règlement afin d'alléger le fardeau sur les petites compagnies de chemin de fer.

Table 7: Small business flexibility statement (2012 Canadian dollars, 7% discount)

	Initial Option		Flexible Option	
	Annualized Average (\$ millions)	Present Value (\$ millions)	Annualized Average (\$ millions)	Present Value (\$ millions)
Short description	Beginning when the Regulations come into force, any new locomotive, including remanufactured locomotives, placed into service by a small railway company will be required to meet the applicable emission standards.		The Regulations exclude remanufactured locomotives that are placed into service by small railway companies from having to meet the emission standards.	
Number of small businesses impacted	16*		16*	
Compliance costs				
Tier 0-related costs	0.35	2.44	0.00	0.00
Testing costs	0.01	0.07	0.00	0.00
Compliance costs (total)	0.36	2.51	0.00	0.00
Administrative burden costs (total)	0.01	0.09	0.01	0.09
Total costs (all small businesses)	0.37	2.59	0.01	0.09
Average cost per small business	0.03	0.22	0.00	0.01
Risk considerations	The estimated monetized benefits from the reduction of emissions from small railway companies in this option (\$3.4 million) represent approximately 1.4% of the benefits estimated from Class I railway companies (\$236.3 million).		The estimated cost savings to small railways in this option as compared to the initial option are \$2.5 million. There are no environmental or health benefits with this option. Providing flexibility to small railways poses minimal risk to the environment and human health.	

Note that the sum may not equal the total due to rounding.

* At the time of the analysis, data was only available for 12 of the 16 small railway companies. Figures are based on available data. The average cost per small business results are indicative of the estimated burden to small railway companies.

Tableau 7 : Énoncé de flexibilité des petites entreprises (dollars canadiens de 2012, actualisés de 7 %)

	Option initiale		Option de flexibilité	
Breve description	Dès que le règlement entrera en vigueur, toute nouvelle locomotive, y compris les locomotives reconstruites, mise en service par une petite compagnie de chemin de fer devra être conforme aux normes d'émissions applicables.		Selon le règlement, les locomotives reconstruites qui sont exploitées par des petites compagnies de chemin de fer font l'objet d'une exception quant à l'obligation de respecter les normes d'émissions.	
Nombre de petites entreprises touchées	16*		16*	
	Moyenne annualisée (en millions de dollars)	Valeur actuelle (en millions de dollars)	Moyenne annualisée (en millions de dollars)	Valeur actuelle (en millions de dollars)
Coûts de conformité				
Coûts liés au niveau 0	0,35	2,44	0,00	0,00
Coûts d'essai	0,01	0,07	0,00	0,00
Coûts de conformité (total)	0,36	2,51	0,00	0,00
Coûts du fardeau administratif (total)	0,01	0,09	0,01	0,09
Total des coûts (toutes les petites entreprises)	0,37	2,59	0,01	0,09
Coût moyen par petite entreprise	0,03	0,22	0,00	0,01
Considérations relatives aux risques	Les avantages monétaires estimés découlant de la réduction des émissions par les petites compagnies de chemin de fer pour cette option (3,4 millions de dollars) représentent environ 1,4 % des avantages estimés des compagnies de chemin de fer de catégorie I (236,3 millions de dollars).		Les économies de coûts estimées pour les petites compagnies de chemin de fer pour cette option par rapport à l'option initiale sont de 2,5 millions de dollars. Aucun avantage pour l'environnement et la santé ne découle de cette option. Le fait d'offrir une souplesse aux petites compagnies de chemin de fer pendant les cinq premières années représente un risque minimal pour l'environnement et la santé humaine.	

Notez que la somme peut ne pas correspondre au total étant donné que les nombres ont été arrondis.

8. "One-for-One" Rule

The "One-for-One" Rule applies to the Regulations and the Regulations are considered an "IN" under the Rule. The Regulations introduce a new regulatory title, requiring existing regulations to be repealed.

The Regulations introduce new administrative costs to railway companies. Costs were monetized at a total annualized average of approximately \$21,637 (2012 Canadian dollars, 7% discount) for all railway companies for three categories of administrative functions: familiarization with the regulatory requirements and compliance program, record keeping and reporting, and inspection activities.

Familiarization with the regulatory requirements and compliance program: It was estimated that a designated officer from each railway company would require two days

8. Règle du « un pour un »

La règle du « un pour un » s'applique au règlement et ce dernier est considéré comme un « AJOUT » selon cette règle. Le règlement établit un nouveau titre réglementaire, il sera donc nécessaire d'abroger un règlement en vigueur.

Le règlement entraînera de nouveaux coûts administratifs pour les compagnies de chemin de fer. Les coûts moyens annuels totaux de l'ensemble des compagnies de chemin de fer ont été évalués à environ 21 637 \$ (dollars canadiens de 2012, actualisés de 7 %) pour les trois catégories de fonctions administratives suivantes : familiarisation avec les exigences réglementaires et le programme de conformité, la garde de registres et le dépôt des rapports et les inspections.

Familiarisation avec les exigences réglementaires et le programme de conformité : On a estimé qu'un agent désigné de chaque compagnie de chemin de fer aurait besoin

* Au moment de l'analyse, il n'était possible d'obtenir des données que sur 12 des 16 petites compagnies de chemin de fer. Les chiffres sont basés sur les données disponibles. Les résultats des coûts moyens par petite entreprise indiquent le fardeau estimé des petites compagnies de chemin de fer.

of training to learn about the regulatory requirements and how to use the compliance program information system for reporting.

Record keeping and reporting: Regarding the administrative costs for record keeping under the Regulations, it was estimated that each railway company would require approximately 8 hours for record keeping. The administrative costs for reporting relate to the reports that are required under the Regulations. For the one-time initial report, it was estimated that one person from each railway company would require a total of 36.5 hours to compile, review and approve and submit the report. For the annual report, it was estimated that one person from each railway company would require a total of 10.5 hours to compile, review and approve and submit the report. For the in-use testing report, it was estimated that one person from each Class I freight railway company would require a total of 6.5 hours to compile, review, approve and submit the report.

Inspection activities: Inspection activities are incremental to the existing regime. It was estimated that each railway company would require no more than one day per year to provide information to a railway safety inspector and to supervise inspections.

9. Rationale

The Government of Canada is taking a regulatory approach that sets emission standards for locomotives in alignment with U.S. emission standards. This supports the integrated nature of the Canadian and American railway industries and trade between Canada and the United States.

Implementation of the Regulations is expected to reduce NO_x and PM emissions by 9.3% and 8.0%, respectively, over the first 10 years of implementation. The net benefits are estimated at approximately \$82.7 million over the first 10 years following the implementation of the Regulations. Without regulations, emissions of air pollutants would be higher (>8%).

New technologies will assist locomotive operators in achieving emission reductions. Without regulations, these new technologies would likely penetrate the Canadian fleet more slowly, potentially hindering the adoption of advanced emission reduction technologies in Canada. During Transport Canada's consultation process, it was noted that investments in advanced emission control and mitigation technologies have yielded positive results in the United States, leading locomotive manufacturers, parts manufacturers, and remanufacturers to rapidly

d'une formation de deux jours pour assimiler les exigences réglementaires et la façon d'utiliser le système d'information du programme de conformité pour le dépôt des rapports.

Garde des registres et dépôt des rapports : En ce qui concerne les coûts administratifs liés à la garde des registres conformément au règlement, on a estimé que chaque compagnie de chemin de fer devrait consacrer environ 8 heures à la tenue des registres. Les coûts administratifs du dépôt des rapports sont liés aux rapports exigés en vertu du règlement. Pour le rapport initial, on a estimé qu'une personne de chaque compagnie de chemin de fer aurait besoin de 36,5 heures au total pour compiler, examiner, approuver et soumettre le rapport. Pour le rapport annuel, on a estimé qu'une personne de chaque compagnie de chemin de fer aurait besoin d'un total de 10,5 heures pour compiler, examiner, approuver et soumettre le rapport. Pour le rapport sur la mise à l'essai en cours d'utilisation, on a estimé qu'une personne de chaque compagnie de chemin de fer de catégorie I assurant le transport ferroviaire de marchandises aurait besoin de 6,5 heures pour compiler, examiner, approuver et soumettre le rapport.

Inspections : Les inspections s'ajoutent au régime existant. On a estimé que chaque compagnie de chemin de fer aurait besoin d'un jour par année tout au plus pour fournir les renseignements à l'inspecteur de la sécurité ferroviaire et pour superviser les inspections.

9. Justification

Le gouvernement du Canada a adopté une approche réglementaire qui établit, pour les locomotives, des normes d'émissions harmonisées avec les normes d'émissions américaines. Une telle approche reflète le caractère intégré des secteurs ferroviaires canadien et américain et soutient le commerce entre le Canada et les États-Unis.

On s'attend à ce que la mise en œuvre du règlement réduise les émissions de NO_x et de PM de 9,3 % et de 8,0 %, respectivement, au cours des 10 premières années de la mise en œuvre. On estime les avantages nets à environ 82,7 millions de dollars pour les 10 premières années suivant la mise en œuvre du règlement. Sans règlement, les émissions des polluants atmosphériques seraient plus élevées (supérieures à 8 %).

Les nouvelles technologies aideront les exploitants de locomotives à réduire les émissions. Par ailleurs, sans règlement, ces nouvelles technologies seraient probablement plus lentes à pénétrer le parc de locomotives canadien, ce qui pourrait entraver l'adoption de technologies avancées de réduction des émissions au Canada. Au cours des consultations menées par Transports Canada, on a remarqué que les investissements dans les technologies avancées de contrôle et d'atténuation des émissions ont engendré des résultats positifs aux États-Unis, amenant

advance towards creating cleaner and more efficient engines. The Regulations encourage greater and more consistent investment in, and the uptake of, new emission control and mitigation technologies in Canada.

Canadian and U.S. industry stakeholders expressed support for the alignment of the Canadian Regulations with existing U.S. regulations.

10. Consultation

Preliminary stakeholder consultations were held from December 1, 2010, to February 14, 2011. The primary stakeholders for the Regulations are railway companies. Other stakeholders include manufacturers, suppliers, industry experts and associations, unions, non-governmental organizations, provincial and municipal governments, academia and the general public.

Transport Canada launched preliminary consultations with the release of a consultation paper and an issue brief³² in December 2010, developed to stimulate discussion and feedback from stakeholders on the design of a Canadian regulatory regime for the reduction of CAC emissions from locomotives. A series of six stakeholder consultation sessions were held in Ottawa, Montréal, Vancouver and Detroit during the consultation period.

During this period, Transport Canada received 16 written submissions from a range of stakeholders,³³ including industry associations, Canadian railways companies, unions, provincial and municipal governments, industry experts and the general public. Transport Canada took these comments into account in developing the Regulations. The key issues raised by stakeholders, and the manner in which the questions were addressed and the results of those consultations were summarized in the *Canada Gazette*, Part I, publication³⁴.

Since 2011, there have been continuous discussions with the rail industry on emissions-related issues through the negotiation and oversight of the current MOU between Transport Canada and the Railway Association of Canada, and through the Canada–U.S. Regulatory Cooperation Council Locomotive Emissions Initiative.

les constructeurs de locomotives, les fabricants de pièces et les reconstruc-teurs à progresser rapidement vers la création de moteurs à plus faibles émissions et plus éco-énergétiques. Le règlement encourage des investissements plus élevés et plus constants dans les nouvelles technologies de contrôle et d'atténuation des émissions et l'adoption de ces technologies au Canada.

Les représentants industriels du Canada et des États-Unis se sont déclarés en faveur de l'harmonisation du règlement canadien avec celui des États-Unis.

10. Consultation

L'exercice préliminaire de consultations auprès des intervenants a eu lieu du 1^{er} décembre 2010 au 14 février 2011. Les principaux intervenants concernés par le règlement sont les compagnies de chemin de fer. Parmi les autres intervenants concernés figurent les fabricants, les fournisseurs, les experts et les associations de l'industrie, les syndicats, les organisations non gouvernementales, les gouvernements provinciaux et les administrations municipales, le milieu universitaire et le grand public.

Transports Canada a lancé ses consultations par la publication, en décembre 2010, d'un document de consultation et d'un dossier d'information³² conçus pour stimuler la discussion et inviter les intervenants à faire part de leurs points de vue sur l'élaboration d'un régime réglementaire canadien visant à réduire les émissions de PCA des locomotives. Une série de six séances de consultation ont eu lieu à Ottawa, à Montréal, à Vancouver et à Detroit durant la période de consultation.

Pendant cette période, Transports Canada a reçu 16 mémoires écrits émanant d'un éventail d'intervenants³³, dont des associations industrielles, des compagnies de chemins de fer canadiennes, des syndicats, des gouvernements provinciaux et des administrations municipales, des experts de l'industrie et des membres du grand public. Transports Canada a tenu compte de ces commentaires lors de l'élaboration du règlement. Les principaux enjeux soulevés par les intervenants, les réponses apportées, et un résumé des résultats de ces consultations ont été publiés dans la Partie I de la *Gazette du Canada*³⁴.

Depuis 2011, des discussions sont en cours avec l'industrie ferroviaire quant aux enjeux liés aux émissions dans le cadre de la négociation et de la surveillance du protocole d'entente conclu entre Transports Canada et l'Association des chemins de fer du Canada, et de l'initiative sur les émissions des locomotives du Conseil de coopération Canada-États-Unis en matière de réglementation.

³² Transport Canada, *Locomotive Emissions Regulations*, <http://www.tc.gc.ca/eng/policy/acs-consultations-prelim-2157.htm>.

³³ Transport Canada, *Locomotive Emissions Regulations — Stakeholder Submissions*, <http://www.tc.gc.ca/eng/policy/acs-consultations-stakeholder1-2161.htm>.

³⁴ <http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/2016/2016-06-18/html/reg4-eng.php>

³² Transports Canada, *Règlement sur les émissions des locomotives*, <http://www.tc.gc.ca/fra/politique/acs-consultations-prelim-2157.htm>.

³³ Transports Canada, *Règlement sur les émissions des locomotives — Mémoires des intervenants*, <http://www.tc.gc.ca/fra/politique/acs-consultations-intervenants1-2161.htm>.

³⁴ <http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/2016/2016-06-18/html/reg4-fra.php>

The proposed Regulations were published in the *Canada Gazette*, Part I, on June 18, 2016, followed by a 90-day comment period. Transport Canada received six formal comments from the rail sector, manufacturers, a regional government and a member of the general public. The comments received and responses are summarized below.

Alignment with the United States and definitions

Most stakeholders indicated continued support for aligning with the U.S. EPA regulations.

Clarification was sought on the definition of fleet and a suggestion was made to include a definition that aligns with the existing voluntary Locomotive Emissions Monitoring Program reporting under the MOU. The Regulations were adjusted to add definitions of “active fleet” and “total fleet.” Railway companies are required to report on their total fleet in their initial report and their active fleet and permanent removals (from their total fleet) in their annual reports.

Some technical adjustments were made to improve the alignment with the U.S. regulations, for example, the provision related to crankcase emissions was modified and a provision for certified non-road engines was added.

The in-use test provision was also modified to allow locomotives to be tested at 50% of useful life or greater to better align with the U.S. EPA regulations. Transport Canada will accept the results of locomotives that are tested as part of the existing Association of American Railroads in-use test program that is conducted in accordance with the U.S. EPA regulations, so long as they meet the requirements of the Regulations.

Reporting

Comments were made related to the requirement for railway companies to submit a copy of the U.S. EPA certificate of conformity for each new locomotive. As manufacturers are the holders of those certificates, the accountability rests with them. The Regulations have been modified to remove the requirement for railway companies to submit a copy of the certificate, as this information can be obtained based on the U.S. EPA engine family number.

Other comments were provided to simplify reporting requirements. Adjustments were made to the Regulations, balancing the requirements for reporting with the need to

Le règlement proposé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 18 juin 2016 suivi d’une période de commentaires de 90 jours. Transports Canada a reçu six commentaires officiels présentés par des intervenants du secteur ferroviaire, des fabricants, un gouvernement régional et un membre du public. Ces commentaires et leurs réponses sont résumés ci-dessous.

Harmonisation avec les États-Unis et définitions

La plupart des intervenants se sont déclarés en faveur d’une harmonisation avec la réglementation de l’EPA des États-Unis.

Certains ont demandé des précisions quant à la définition d’un parc de locomotives et il a été suggéré d’inclure une définition en ligne avec le rapport du Programme volontaire de surveillance des émissions des locomotives qui fait l’objet du protocole d’entente (PE). Les définitions des termes « parc de locomotives actives » et « parc total de locomotives » ont été ajoutées au règlement. Les compagnies de chemin de fer sont tenues d’inclure dans leur rapport initial l’ensemble de leur parc total de locomotives, puis d’inclure dans les rapports annuels subséquents les éléments de leur parc de locomotives actives ainsi que ceux qui en ont été retirés de façon permanente.

Quelques modifications d’ordre technique ont été apportées pour une meilleure harmonisation avec la réglementation des États-Unis. La disposition concernant les émissions du carter a été modifiée et une disposition visant les moteurs non routiers certifiés a été ajoutée.

Afin d’être harmonisée avec le règlement de l’EPA des États-Unis, la disposition relative à la mise à l’essai en cours d’utilisation a également été modifiée pour permettre que les locomotives soient soumises à des essais à 50 % ou plus de leur vie utile. Transports Canada acceptera les résultats obtenus pour les locomotives soumises à des essais effectués conformément au règlement de l’EPA des États-Unis dans le cadre du programme d’essai en cours d’utilisation de l’Association of American Railroads, à condition que ces résultats satisfassent aux exigences du règlement.

Dépôt de rapports

L’exigence selon laquelle les compagnies de chemin de fer devraient remettre une copie du certificat de conformité émis par l’EPA des États-Unis pour chaque nouvelle locomotive a suscité un certain nombre de commentaires. Or, cette responsabilité incombe aux constructeurs de locomotives, puisqu’ils sont les titulaires de ces certificats. Le règlement a donc été modifié pour en retirer cette exigence étant donné que cette information peut être obtenue à partir du numéro de la famille de moteur assigné par l’EPA.

D’autres commentaires formulés visaient à simplifier les exigences relatives à la production de rapports. Des ajustements ont été apportés au règlement afin d’équilibrer

enforce and monitor the effectiveness of the Regulations. As a result, the requirement for photographs of labels, locomotive serial numbers and engine displacement were removed.

Through an internal review, duplicative reporting requirements were identified with the *Transportation Information Regulations*. As a result, the Regulations include a consequential amendment to the *Transportation Information Regulations* removing the duplicative requirements.

U.S. railway companies with incidental operations in Canada

An exception for U.S. railway companies with incidental operations was requested in line with a similar provision for Canadian companies in U.S. EPA regulations. The Regulations were modified to include an exception for incidental operations based on a one-time requirement to notify the Minister of the operations, because railway companies have limited operations in Canada and their locomotives already meet the requirements of the U.S. EPA regulations. Such railway companies are subject to the anti-idling provisions in the Regulations and are required to submit an anti-idling policy.

Idling

A number of stakeholders provided comments related to idling. A request was made to add additional flexibility for when locomotives can idle for longer than 30 minutes. Transport Canada sought clarification from the rail industry on specific examples for when a locomotive may need to idle longer than 30 minutes and not already covered by the provisions. The Regulations have been modified to include diagnostic testing and locomotives providing head-end power for passenger cars for reasons of passenger health and safety to the exceptions to this provision.

Comments were also provided to suggest that idling time be reduced from 30 minutes. The idling requirements in the Regulations are intended to align with those of the U.S. EPA, which require anti-idling devices that shut the engine off after 30 minutes of idling for new locomotives. The Regulations go further than this by prohibiting all locomotives in a company's active fleet from idling for longer than 30 minutes unless there is a valid reason for

les exigences relatives à la production de rapports et la nécessité de renforcer et de surveiller l'efficacité du règlement. Par conséquent, l'exigence de produire des photos des étiquettes, des numéros de série des locomotives et de la cylindrée du moteur a été supprimée.

Un examen interne a permis de relever un dédoublement des exigences relatives à la production de rapports par rapport à celles du *Règlement sur les renseignements relatifs au transport*. Par conséquent, le règlement comprend une modification importante du *Règlement sur les renseignements relatifs au transport* visant à supprimer ce dédoublement des exigences.

Compagnies de chemin de fer des États-Unis avec exploitation accessoire au Canada

Une demande a été faite pour inclure une exception applicable aux compagnies de chemin de fer des États-Unis dont leurs locomotives sont exploitées au Canada dans le cadre d'une exploitation accessoire, afin que les conditions soient harmonisées avec les dispositions du règlement de l'EPA des États-Unis pour les compagnies canadiennes. Le règlement a été modifié pour inclure une exception visant l'exploitation accessoire, laquelle toutefois est assujettie à la communication d'un avis unique au ministre, car les compagnies de chemin de fer qui ont des activités limitées au Canada et leurs locomotives répondent déjà aux exigences du règlement de l'EPA des États-Unis. Ces compagnies de chemin de fer demeurent assujetties aux dispositions visant le fonctionnement au ralenti énoncées dans le règlement et doivent présenter une politique visant le fonctionnement au ralenti.

Fonctionnement au ralenti

Plusieurs intervenants ont formulé des commentaires concernant le fonctionnement au ralenti. Une demande a été faite d'ajouter une certaine marge de manœuvre permettant que, dans certains cas, les locomotives fonctionnent au ralenti pendant plus de 30 minutes. Transports Canada a demandé à l'industrie ferroviaire de lui donner des exemples de cas où une locomotive aurait besoin de fonctionner au ralenti pendant plus de 30 minutes et qui ne sont pas déjà couverts dans les dispositions du règlement. Le règlement a été modifié pour inclure des dispositions visant à créer une exception à cette exigence pour les tests diagnostiques et les locomotives qui fournissent une source d'alimentation électrique de service, si elle est nécessaire pour des raisons de santé et de sécurité des passagers.

D'autres commentaires demandaient une réduction à moins de 30 minutes du temps de fonctionnement au ralenti. Or, l'intention est d'harmoniser ces exigences avec celles de l'EPA des États-Unis selon lesquelles les nouvelles locomotives doivent être équipées d'un dispositif anti-ralenti qui éteint le moteur après 30 minutes de fonctionnement au ralenti. Le règlement va plus loin, puisque l'interdiction du fonctionnement au ralenti pendant plus

extended idling. Anti-idling policies are also required by the Regulations.

Natural gas locomotives

A comment was made that the U.S. EPA would be amending the Alternate CO Standards in their regulations, which facilitate the certification of natural gas locomotives. The U.S. EPA published technical amendments in 2016, which included this amendment. The Regulations were modified to add a provision for alternate CO and PM standards aligned with the U.S. EPA regulations.

A suggestion was made that Canada and the United States should partner to demonstrate advanced emissions control technology. Transport Canada and U.S. EPA will continue to work together on regulatory coordination efforts to ensure that emission regulations are aligned to the extent possible.

Suggestions to go further

Some concerns were raised about older locomotives, including a suggestion for mandatory retirement and remanufacture schedules. The Regulations are intended to align with U.S. EPA regulations at the federal level. At this time, a requirement for mandatory retirement of locomotives is not included in the Regulations. The performance of the Regulations will be monitored on an ongoing basis and in cooperation with the U.S. EPA to ensure their effectiveness. A remanufacturing schedule could be considered in the future.

Comments were also made regarding provincial railways. Transport Canada and provincial authorities have a strong history of collaboration on the alignment of rail safety regulations. Transport Canada has recommended to provinces that they adopt these standards and will continue to liaise with interested provincial parties on collaborative and consistent regulatory frameworks in Canada, where appropriate.

Comments were also provided to encourage the regulation of greenhouse gas emissions from the rail sector. The *Locomotive Emissions Regulations* are intended to address CAC emissions in alignment with existing U.S. regulations. Addressing greenhouse gas emissions from rail is also an important priority for Transport Canada. In December 2016, federal and provincial governments jointly released the Pan-Canadian Framework on Clean Growth and Climate Change. This framework lays out Canada's plan to meet its emissions reduction target and grow the economy. It includes a pan-Canadian approach to pricing carbon pollution, a clean fuel standard and measures to achieve reductions across all sectors of the

de 30 minutes vise toutes les locomotives qui font partie du parc de locomotives actives, sauf pour les cas où une raison valable justifie le ralenti prolongé. Le règlement exige aussi des politiques anti-ralenti.

Locomotives au gaz naturel

Un commentaire faisait état du fait que l'EPA des États-Unis apporterait une modification aux autres normes relatives au CO issues de leur règlement et qui faciliteraient la certification des locomotives au gaz naturel. En 2016, l'EPA des États-Unis a publié des modifications techniques incluant la modification en question. Le règlement a été modifié pour inclure une disposition harmonisée avec celles du règlement de l'EPA visant les normes de rechange relatives au CO et au PM.

Il a été suggéré que le Canada et les États-Unis travaillent en partenariat pour la démonstration de technologies avancées de contrôle des émissions. Transports Canada et l'EPA continueront à travailler en collaboration pour coordonner leur réglementation respective et assurer autant que possible l'harmonisation de ces règlements.

Suggestions d'aller plus loin

Certaines préoccupations ont été soulevées à l'égard des locomotives plus anciennes, notamment d'imposer un calendrier obligatoire pour le retrait et la remise à neuf. Le but est d'harmoniser le règlement avec celui de l'EPA, au niveau fédéral. Actuellement, le règlement ne comprend aucune exigence relative au retrait obligatoire de certaines locomotives. Le rendement du règlement fera l'objet d'une surveillance continue effectuée en collaboration avec l'EPA des États-Unis afin d'en assurer l'efficacité. Un calendrier de remise à neuf pourrait être envisagé à l'avenir.

Des commentaires ont aussi été formulés au sujet des compagnies de chemin de fer de compétence provinciale. Transports Canada et les provinces entretiennent depuis longtemps une collaboration en matière de sécurité ferroviaire. Transports Canada a recommandé aux provinces qu'elles adoptent ces normes et continuera de communiquer avec les provinces intéressées pour établir des cadres réglementaires cohérents et concertés, le cas échéant.

Il y a aussi eu des commentaires encourageant la réglementation des émissions de gaz à effet de serre (GES) provenant du secteur ferroviaire. C'est là le but du *Règlement sur les émissions des locomotives* qui visent aussi à harmoniser cette réglementation avec celle des États-Unis à cet égard. Le sujet des émissions de GES est aussi une priorité pour Transports Canada. En décembre 2016, le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux ont présenté conjointement le Cadre pancanadien sur la croissance propre et les changements climatiques qui définit le plan du Canada pour atteindre ses objectifs de réduction des émissions et de croissance économique. Ce plan comprend une approche pancanadienne de la

economy. Significant efforts are required, both by governments and industry, to reduce GHG emissions from all sectors, including rail.

11. Implementation, enforcement and service standards

Transport Canada will administer a comprehensive compliance and enforcement program to verify compliance with the Regulations. The Department already administers programs pertaining to federal safety regulations, rules and guidelines under the *Railway Safety Act*, with a network of railway safety inspectors in all regions of the country to perform audits and inspections to monitor compliance. The implementation of these Regulations will leverage existing departmental resources and the Department's long-standing and productive relationship with Canadian railway companies and their association, the Railway Association of Canada.

Railway companies are responsible for ensuring that their locomotives that are subject to the Regulations comply with them and are required to produce and maintain evidence of such conformity.

The compliance and enforcement program will include

1. promoting compliance by ensuring clear and enforceable requirements and by providing information and training to help educate stakeholders;
2. monitoring compliance by reviewing and assessing report submissions, conducting inspections and requiring emission tests; and
3. administering enforcement activities for non-compliance.

The program will use an automated online information system that will store data submissions and allow for easy reporting. Railway safety inspectors will undertake periodic inspections and audits and will note any non-compliance with the Regulations. Departmental officials will assess compliance based on the submissions by railway companies and data gathered by railway safety inspectors.

Transport Canada will monitor the CAC emission performance of locomotives and locomotive fleets and compliance with the Regulations. All enforcement activities will be made under the authority of the *Railway Safety Act*. If a locomotive is found not to comply with the

tarification de la pollution causée par le carbone, une norme relative au carburant propre et des mesures pour atteindre les objectifs de réduction dans tous les secteurs de l'économie. Le gouvernement et l'industrie devront déployer des efforts considérables pour réduire les émissions de GES dans tous les secteurs, y compris le secteur ferroviaire.

11. Mise en œuvre, application et normes de service

Transports Canada administrera un programme complet de conformité et de mesures d'application pour évaluer la conformité au règlement. Le Ministère administre déjà des programmes de conformité liés aux règlements, aux règles et aux lignes directrices pris en vertu de la *Loi sur la sécurité ferroviaire*, par l'intermédiaire d'un réseau d'inspecteurs de la sécurité ferroviaire déployé dans toutes les régions du pays pour procéder à des vérifications et des inspections pour évaluer la conformité à la loi. La mise en œuvre du règlement mettra à profit les ressources ministérielles existantes et les rapports fructueux que le Ministère entretient de longue date avec les compagnies de chemin de fer canadiennes et leur association, soit l'Association des chemins de fer du Canada.

Il incombera aux compagnies de chemin de fer de veiller à ce que leurs locomotives assujetties au règlement soient conformes à celui-ci, et de produire et tenir à jour les justifications de cette conformité.

Le programme comprendra ce qui suit :

1. promouvoir la conformité en veillant à ce que les exigences soient claires et applicables et en fournissant de l'information et de la formation pour aider à informer les intervenants;
2. surveiller la conformité en examinant et en évaluant les soumissions de rapports, en effectuant des inspections et en exigeant des essais des émissions;
3. administrer les activités d'application de la loi dans les situations de non-conformité.

Le programme utilisera un système d'information automatique en ligne qui emmagasinera les données soumises et permettra de produire facilement des rapports. Les inspecteurs de la sécurité ferroviaire procéderont à des inspections et à des vérifications périodiques et prendront note de toutes non-conformités avec le règlement. Les fonctionnaires du Ministère évalueront la conformité à partir des données fournies par les compagnies de chemin de fer et celles soumises par les inspecteurs de la sécurité ferroviaire.

Transports Canada surveillera le rendement des locomotives et des parcs de locomotives en ce qui a trait aux émissions de PCA, et leur conformité au règlement. Toutes les activités de conformité seront prises en vertu de *Loi sur la sécurité ferroviaire*. Si une locomotive est jugée non

Regulations, the railway company could be subject to prosecution pursuant to section 41 of the *Railway Safety Act*. Specific provisions of the *Locomotive Emissions Regulations* could also be designated by an amendment to the *Railway Safety Administrative Monetary Penalties Regulations*, which would allow for the issuance of a notice of violation imposing an administrative monetary penalty for a contravention of the proposed Regulations.

For situations of non-compliance, the Department will determine the appropriate enforcement action based on the following factors:

Nature of the alleged violation: This includes consideration of the damage, the intent of the alleged violator, whether it is a repeat violation, and whether an attempt has been made to conceal information or otherwise subvert the objectives and requirements of the *Railway Safety Act*.

Effectiveness in achieving the desired result with the alleged violator: The desired result is compliance within the shortest possible time and with no further repetition of the violation. Factors to be considered include the violator's history of compliance with the Regulations, willingness to cooperate with departmental officials, and evidence of corrective action already taken.

Consistency: Departmental officials would consider how similar situations have been handled in determining the measures to be taken to enforce the Regulations.

In its administration of the compliance and enforcement program for the Regulations, Transport Canada will provide the following services in a timely manner:

- acknowledging receipt of submissions from railway companies;
- assessing submissions from railway companies for compliance;
- responding to railway companies on whether submissions are in compliance; and
- responding to requests and/or questions.

The Department has developed a guidance document describing the required evidence of conformity specified in the Regulations and the procedures to be followed when submitting required documentation.

12. Performance measurement and evaluation

Establishing a framework for measuring and evaluating the performance of the Regulations is necessary to ensure

conforme au règlement, des poursuites pourraient être intentées contre la compagnie de chemin de fer en vertu de l'article 41 de la *Loi sur la sécurité ferroviaire*. Des dispositions spécifiques du *Règlement sur les émissions des locomotives* pourraient également être désignées par une modification au *Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires relatives à la sécurité ferroviaire*, qui permettrait l'émission d'un procès-verbal imposant une sanction administrative pécuniaire pour une contravention du règlement.

Lors de situations de non-conformité, le Ministère déterminera les mesures d'application de la loi à prendre, à la lumière des facteurs suivants :

Nature de l'infraction présumée : Tenir compte des dommages causés, de l'intention de l'auteur de l'infraction présumée, du fait qu'il s'agit ou non d'une première infraction, et du fait que l'on a tenté de dissimuler de l'information ou d'autrement se soustraire aux objectifs et aux exigences de la *Loi sur la sécurité ferroviaire*.

Efficacité dans l'atteinte des résultats souhaités chez l'auteur de l'infraction présumée : Le résultat souhaité est la conformité, dans le laps de temps le plus court possible, et la non-répétition de l'infraction. Les facteurs à prendre en considération sont les antécédents de l'auteur de l'infraction en matière de conformité au règlement, sa volonté de coopérer avec les fonctionnaires du Ministère, et une indication que des mesures correctives ont déjà été prises.

Cohérence : Les fonctionnaires du Ministère examineraient comment des situations semblables ont été traitées avant de déterminer les mesures à prendre en application du règlement.

Dans son administration du programme de conformité et de mesures d'application du règlement, Transports Canada assurera les services suivants en temps opportun :

- accuser réception des données soumises par les compagnies de chemin de fer;
- évaluer la conformité des données soumises par les compagnies de chemin de fer;
- répondre aux compagnies de chemin de fer qui veulent savoir si les données soumises sont conformes;
- répondre aux demandes et aux questions.

Le Ministère a élaboré un document d'orientation décrivant la justification de conformité exigée selon le règlement et les procédures à suivre pour la soumission des documents exigés.

12. Mesures de rendement et évaluation

Il est essentiel de mettre en place un cadre de mesures de rendement et d'évaluation du règlement pour veiller à ce

that they achieve the intended outcomes in an effective, efficient and transparent manner. Regularly scheduled data collection and program evaluation activities are important as evaluation tools.

A performance measurement and evaluation plan (PMEP) has been developed, with the goals of

- clarifying the intermediate outcomes and logic chain that connects departmental activities to the ultimate outcome;
- providing measurable indicators through which the program activities can be evaluated to ensure that the Regulations are continually meeting their objectives; and
- outlining a schedule and guide for evaluators to follow in future.

An electronic database system will be used to store and manage the data gathered through the regulatory program. Measurements of all indicators will be drawn primarily from this system that will include inspection and audit reports compiled by railway safety inspectors, testing data and other fleet data provided by railway companies, records of industry–government interaction, and records of Transport Canada enforcement actions and decisions. Other departmental records will also be surveyed and be factored into reports as necessary to measure performance.

A report on the status of performance measurement will be compiled and the PMEP will be revisited or revised, if necessary.

13. Contact

For further information on the Regulatory Impact Analysis Statement, please contact

Diane McLaughlin
Manager
Regulatory Policy
Environmental Policy
Transport Canada
Place de Ville, Tower C, 26th Floor
330 Sparks Street
Ottawa, Ontario
K1A 0N5
Telephone: 613-998-2661
Fax: 613-949-9415
Email: diane.mclaughlin@tc.gc.ca

qu'il atteigne les résultats voulus de manière efficace, efficiente et transparente. Les collectes de données et les évaluations de programme à intervalles réguliers sont des outils d'évaluation importants.

Un plan de mesure et d'évaluation du rendement (PMER) a été élaboré, dans le but de :

- clarifier les résultats intermédiaires et la chaîne logique qui lie les activités ministérielles au résultat final;
- donner des indicateurs mesurables pour évaluer les activités du programme afin de veiller à ce que le règlement atteigne continuellement ses objectifs;
- fixer un échéancier et rédiger un guide dont se serviront les évaluateurs.

Une base de données électronique sera utilisée pour emmagasiner et gérer les données recueillies par le programme de réglementation. Cette base de données sera la principale source des mesures des indicateurs. Elle comprendra les rapports d'inspection et de vérification établis par les inspecteurs de la sécurité ferroviaire, les données d'essai des locomotives et les autres données sur le parc de locomotives fournies par les compagnies de chemins de fer, les dossiers des interactions entre l'industrie et le gouvernement, et les registres des mesures et des décisions d'application de la loi de Transports Canada. Au besoin, d'autres registres ministériels pourront aussi être consultés et pris en compte dans les rapports, aux fins de la mesure du rendement.

Un rapport sur la situation de la mesure du rendement sera compilé et le PMER sera réexaminé ou révisé, au besoin.

13. Personne-ressource

Pour de plus amples renseignements sur le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, veuillez communiquer avec :

Diane McLaughlin
Gestionnaire
Politiques réglementaires
Politiques environnementales
Transports Canada
Place de Ville, tour C, 26^e étage
330, rue Sparks
Ottawa (Ontario)
K1A 0N5
Téléphone : 613-998-2661
Télécopieur : 613-949-9415
Courriel : diane.mclaughlin@tc.gc.ca

Small Business Lens Checklist

1. Name of the sponsoring regulatory organization:

Department of Transport

2. Title of the regulatory proposal:

Locomotive Emissions Regulations

3. Is the checklist submitted with a RIAS for the *Canada Gazette*, Part I or Part II?

Canada Gazette, Part I

Canada Gazette, Part II

A. Small business regulatory design

I	Communication and transparency	Yes	No	N/A
1.	Are the proposed Regulations or requirements easily understandable in everyday language?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2.	Is there a clear connection between the requirements and the purpose (or intent) of the proposed Regulations?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3.	Will there be an implementation plan that includes communications and compliance promotion activities, that informs small business of a regulatory change and guides them on how to comply with it (e.g. information sessions, sample assessments, toolkits, Web sites)?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4.	If new forms, reports or processes are introduced, are they consistent in appearance and format with other relevant government forms, reports or processes?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
II	Simplification and streamlining	Yes	No	N/A
1.	Will streamlined processes be put in place (e.g. through BizPaL, Canada Border Services Agency single window) to collect information from small businesses where possible?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2.	Have opportunities to align with other obligations imposed on business by federal, provincial, municipal or international or multinational regulatory bodies been assessed?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3.	Has the impact of the proposed Regulations on international or interprovincial trade been assessed?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4.	If the data or information, other than personal information, required to comply with the proposed Regulations is already collected by another department or jurisdiction, will this information be obtained from that department or jurisdiction instead of requesting the same information from small businesses or other stakeholders? (The collection, retention, use, disclosure and disposal of personal information are all subject to the requirements of the <i>Privacy Act</i> . Any questions with respect to compliance with the <i>Privacy Act</i> should be referred to the department's or agency's ATIP office or legal services unit.)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Through internal review, duplicative reporting requirements were identified with the <i>Transportation Information Regulations</i> , as a result, the Regulations include a consequential amendment to the <i>Transportation Information Regulations</i> removing the duplicative requirements.				
5.	Will forms be pre-populated with information or data already available to the department to reduce the time and cost necessary to complete them? (Example: When a business completes an online application for a licence, upon entering an identifier or a name, the system pre-populates the application with the applicant's personal particulars such as contact information, date, etc. when that information is already available to the department.)	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6.	Will electronic reporting and data collection be used, including electronic validation and confirmation of receipt of reports where appropriate?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7.	Will reporting, if required by the proposed Regulations, be aligned with generally used business processes or international standards if possible?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8.	If additional forms are required, can they be streamlined with existing forms that must be completed for other government information requirements?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Through internal review, duplicative reporting requirements were identified with the <i>Transportation Information Regulations</i> , as a result, the Regulations include a consequential amendment to the <i>Transportation Information Regulations</i> removing the duplicative requirements.				

III	Implementation, compliance and service standards	Yes	No	N/A
1.	Has consideration been given to small businesses in remote areas, with special consideration to those that do not have access to high-speed (broadband) Internet?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2.	If regulatory authorizations (e.g. licences, permits or certifications) are introduced, will service standards addressing timeliness of decision making be developed that are inclusive of complaints about poor service?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
No regulatory authorizations will be introduced as a result of these Regulations.				
3.	Is there a clearly identified contact point or help desk for small businesses and other stakeholders?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

B. Regulatory flexibility analysis and reverse onus

IV	Regulatory flexibility analysis	Yes	No	N/A
1.	Does the RIAS identify at least one flexible option that has lower compliance or administrative costs for small businesses in the small business lens section? Examples of flexible options to minimize costs are as follows: <ul style="list-style-type: none"> • Longer time periods to comply with the requirements, longer transition periods or temporary exemptions; • Performance-based standards; • Partial or complete exemptions from compliance, especially for firms that have good track records (legal advice should be sought when considering such an option); • Reduced compliance costs; • Reduced fees or other charges or penalties; • Use of market incentives; • A range of options to comply with requirements, including lower-cost options; • Simplified and less frequent reporting obligations and inspections; and • Licences granted on a permanent basis or renewed less frequently. 	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2.	Does the RIAS include, as part of the Regulatory Flexibility Analysis Statement, quantified and monetized compliance and administrative costs for small businesses associated with the initial option assessed, as well as the flexible, lower-cost option?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3.	Does the RIAS include, as part of the Regulatory Flexibility Analysis Statement, a consideration of the risks associated with the flexible option? (Minimizing administrative or compliance costs for small business cannot be at the expense of greater health, security or safety or create environmental risks for Canadians.)	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4.	Does the RIAS include a summary of feedback provided by small business during consultations?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
V	Reverse onus	Yes	No	N/A
1.	If the recommended option is not the lower-cost option for small business in terms of administrative or compliance costs, is a reasonable justification provided in the RIAS?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
The flexible option was selected.				

Liste de vérification de la lentille des petites entreprises

1. Nom de l'organisme de réglementation responsable :

Ministère des Transports

2. Titre de la proposition de réglementation :

Règlement sur les émissions des locomotives

3. La liste de vérification est-elle soumise avec le RÉIR de la Partie I ou de la Partie II de la *Gazette du Canada*?

Gazette du Canada, Partie I

Gazette du Canada, Partie II

A. Conception de la réglementation pour les petites entreprises

I	Communication et transparence	Oui	Non	S.O.
1.	La réglementation ou les exigences proposées sont-elles faciles à comprendre et rédigées dans un langage simple?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2.	Y a-t-il un lien clair entre les exigences et l'objet principal (ou l'intention) de la réglementation proposée?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3.	A-t-on prévu un plan de mise en œuvre incluant des activités de communications et de promotion de la conformité destinées à informer les petites entreprises sur les changements intervenus dans la réglementation, d'une part, et à les guider sur la manière de s'y conformer, d'autre part? (par exemple séances d'information, évaluations types, boîtes à outils, sites Web)	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4.	Si la proposition implique l'utilisation de nouveaux formulaires, rapports ou processus, la présentation et le format de ces derniers correspondent-ils aux autres formulaires, rapports ou processus pertinents du gouvernement?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
II	Simplification et rationalisation	Oui	Non	S.O.
1.	Des processus simplifiés seront-ils mis en place (en recourant par exemple au service PerLE, au guichet unique de l'Agence des services frontaliers du Canada) afin d'obtenir les données requises des petites entreprises si possible?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2.	Est-ce que les possibilités d'harmonisation avec les autres obligations imposées aux entreprises par les organismes de réglementation fédéraux, provinciaux, municipaux ou multilatéraux ou internationaux ont été évaluées?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3.	Est-ce que l'impact de la réglementation proposée sur le commerce international ou interprovincial a été évalué?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4.	Si les données ou les renseignements — autres que les renseignements personnels — nécessaires pour le respect de la réglementation proposée ont déjà été recueillis par un autre ministère ou une autre administration, obtiendra-t-on ces informations auprès de ces derniers, plutôt que de demander à nouveau cette même information aux petites entreprises ou aux autres intervenants? (La collecte, la conservation, l'utilisation, la divulgation et l'élimination des renseignements personnels sont toutes assujetties aux exigences de la <i>Loi sur la protection des renseignements personnels</i> . Toute question relative au respect de la <i>Loi sur la protection des renseignements personnels</i> devrait être renvoyée au bureau de l'AIPRP ou aux services juridiques du ministère ou de l'organisme concerné.)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Un examen interne a permis de relever un dédoublement des exigences relatives à la production de rapports lié à celles du <i>Règlement sur les renseignements relatifs au transport</i> . Par conséquent, le règlement comprend une modification importante du <i>Règlement sur les renseignements relatifs au transport</i> visant à supprimer ce dédoublement des exigences.				
5.	Les formulaires seront-ils pré-remplis avec les renseignements ou les données déjà disponibles au ministère en vue de réduire le temps et les coûts nécessaires pour les remplir? (Par exemple, quand une entreprise remplit une demande en ligne pour un permis, en entrant un identifiant ou un nom, le système pré-remplit le formulaire avec les données personnelles telles que les coordonnées du demandeur, la date, etc. lorsque cette information est déjà disponible au ministère)	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6.	Est-ce que les rapports et la collecte de données électroniques, notamment la validation et la confirmation électroniques de la réception de rapports, seront utilisés?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

II	Simplification et rationalisation (suite)	Oui	Non	S.O.
7.	Si la réglementation proposée l'exige, est-ce que les rapports seront harmonisés selon les processus opérationnels généralement utilisés par les entreprises ou les normes internationales lorsque cela est possible?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8.	Si d'autres formulaires sont requis, peut-on les rationaliser en les combinant à d'autres formulaires de renseignements exigés par le gouvernement?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Un examen interne a permis de relever un dédoublement des exigences relatives à la production de rapports lié à celles du <i>Règlement sur les renseignements relatifs au transport</i> . Par conséquent, le règlement comprend une modification importante du <i>Règlement sur les renseignements relatifs au transport</i> visant à supprimer ce dédoublement des exigences.				
III	Mise en œuvre, conformité et normes de service	Oui	Non	S.O.
1.	A-t-on pris en compte les petites entreprises dans les régions éloignées, en particulier celles qui n'ont pas accès à Internet haute vitesse (large bande)?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2.	Si des autorisations réglementaires (par exemple licences, permis, certificats) sont instaurées, des normes de service seront-elles établies concernant la prise de décisions en temps opportun, y compris pour ce qui est des plaintes portant sur le caractère inadéquat du service?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Aucune autorisation réglementaire ne sera introduite par suite de ce règlement.				
3.	Un point de contact ou un bureau de dépannage a-t-il été clairement identifié pour les petites entreprises et les autres intervenants?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

B. Analyse de flexibilité réglementaire et inversion de la charge de la preuve

IV	Analyse de flexibilité réglementaire	Oui	Non	S.O.
1.	Est-ce que le RÉIR comporte, dans la section relative à la lentille des petites entreprises, au moins une option flexible permettant de réduire les coûts de conformité ou les coûts administratifs assumés par les petites entreprises? Exemples d'options flexibles pour réduire les coûts : <ul style="list-style-type: none"> • Allongement du délai pour se conformer aux exigences, extension des périodes de transition ou attribution d'exemptions temporaires; • Recours à des normes axées sur le rendement; • Octroi d'exemptions partielles ou totales de conformité, surtout pour les entreprises ayant de bons antécédents (remarque : on devrait demander un avis juridique lorsqu'on envisage une telle option); • Réduction des coûts de conformité; • Réduction des frais ou des autres droits ou pénalités; • Utilisation d'incitatifs du marché; • Recours à un éventail d'options pour se conformer aux exigences, notamment des options de réduction des coûts; • Simplification des obligations de présentation de rapports et des inspections ainsi que la réduction de leur nombre; • Des licences permanentes ou renouvelables moins fréquemment. 	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2.	Le RÉIR renferme-t-il, dans l'Énoncé de l'analyse de flexibilité réglementaire, les coûts administratifs et de conformité quantifiés et exprimés en valeur monétaire, auxquels feront face les petites entreprises pour l'option initiale évaluée, de même que l'option flexible (dont les coûts sont moins élevés)?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3.	Le RÉIR comprend-il, dans l'Énoncé de l'analyse de flexibilité réglementaire, une discussion des risques associés à la mise en œuvre de l'option flexible? (La minimisation des coûts administratifs et des coûts de conformité ne doit pas se faire au détriment de la santé des Canadiens, de la sécurité ou de l'environnement du Canada.)	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4.	Le RÉIR comprend-il un sommaire de la rétroaction fournie par les petites entreprises pendant les consultations?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

V	Inversion de la charge de la preuve	Oui	Non	S.O.
1.	Si l'option recommandée n'est pas l'option représentant les coûts les plus faibles pour les petites entreprises (par rapport aux coûts administratifs ou aux coûts de conformité), le RÉIR comprend-il une justification raisonnable?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
L'option de flexibilité a été choisie.				

Registration
SOR/2017-122 June 9, 2017

FISHERIES ACT

Regulations Repealing the Fish Health Protection Regulations

P.C. 2017-706 June 9, 2017

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Fisheries and Oceans, pursuant to section 43^a of the *Fisheries Act*^b, makes the annexed *Regulations Repealing the Fish Health Protection Regulations*.

Regulations Repealing the Fish Health Protection Regulations

Repeal

1 The *Fish Health Protection Regulations*¹ are repealed.

Consequential Amendment

2 Paragraph 16(1)(c) of the *Manitoba Fishery Regulations, 1987*² is repealed.

Coming into Force

3 These Regulations come into force on the day on which they are registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Issues

Both Fisheries and Oceans Canada (DFO) and the Canadian Food Inspection Agency (CFIA) have been responsible for the management of aquatic animal health in Canada. DFO was mandated to manage disease affecting salmonid fish in Canada through the *Fish Health*

Enregistrement
DORS/2017-122 Le 9 juin 2017

LOI SUR LES PÊCHES

Règlement abrogeant le Règlement sur la protection de la santé des poissons

C.P. 2017-706 Le 9 juin 2017

Sur recommandation du ministre des Pêches et des Océans et en vertu de l'article 43^a de la *Loi sur les pêches*^b, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement abrogeant le Règlement sur la protection de la santé des poissons*, ci-après.

Règlement abrogeant le Règlement sur la protection de la santé des poissons

Abrogation

1 Le *Règlement sur la protection de la santé des poissons*¹ est abrogé.

Modification corrélative

2 L'alinéa 16(1)c) du *Règlement de pêche du Manitoba de 1987*² est abrogé.

Entrée en vigueur

3 Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Enjeux

Pêches et Océans Canada (MPO) et l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) sont responsables de la gestion de la santé des animaux aquatiques au Canada. MPO a été mandaté afin de gérer les maladies touchant les salmonidés au Canada par l'entremise du *Règlement sur*

^a S.C. 2012, c. 19, s. 149

^b R.S., c. F-14

¹ C.R.C., c. 812

² SOR/87-509

^a L.C. 2012, ch. 19, art. 149

^b L.R., ch. F-14

¹ C.R.C., ch. 812

² DORS/87-509

Protection Regulations (FHPR) [salmonid fish include salmon, trout, char, lenok, hushen, inconnu and whitefish species].

On December 31, 2015, CFIA implemented provisions within the *Health of Animals Regulations*, which also manage diseases affecting salmonid fish. In order to reduce the regulatory burden arising from the implementation of the salmonid protection provisions of the *Health of Animals Regulations*, DFO ceased to administer and enforce the *Fish Health Protection Regulations*.

The repeal of the *Fish Health Protection Regulations* has completed the transfer of regulatory responsibility for the movement of salmonids to the CFIA, and removed all duplication with respect to the regulation of aquatic animal health.

Background

Aquatic animal diseases are significant threats to wild and cultured aquatic species in Canada, with the potential to cause mortality in fish populations and to create barriers to domestic and international trade.

In order to lower disease risk, the Government of Canada implemented several measures, including the *Fish Health Protection Regulations*, which were made in 1977 under the *Fisheries Act*. These Regulations applied solely to salmonid fish and their eggs, and required that anyone who wishes to carry cultured or wild fish from one province to another had to obtain an interprovincial carrying permit. The permit was based on a fish health certificate attesting that the source facility was free of diseases and disease agents as identified in the Regulations.

Despite the use of the *Fish Health Protection Regulations*, it was found that regulatory and enforcement gaps existed in the regime that had potential implications for both the protection of the Canadian environment and the aquaculture industry. In addition, as a member of the World Trade Organization, Canada had the obligation to implement an aquatic animal health program in accordance with standards established in 1998 by the World Organization for Animal Health (known by its French acronym OIE — Office international des épizooties). In order to comply with these new requirements, in 2005 the Government of Canada announced funding for the establishment of the National Aquatic Animal Health Program (NAAHP), a science-based regulatory program to address aquatic animal diseases designated as reportable or notifiable in Canada. Amendments to regulations under the *Fisheries Act* and the *Health of Animals Act* created a regulatory framework to manage health risks to aquatic animals,

la protection de la santé des poissons (RPSP) [les salmonidés comprennent le saumon, la truite, l'omble chevalier, le lenok, le hucho, l'inconnu et le cisco].

Le 31 décembre 2015, l'ACIA a mis en œuvre des dispositions en vertu du *Règlement sur la santé des animaux*, lequel gère également les maladies touchant les salmonidés. Afin de réduire le fardeau réglementaire découlant de la mise en œuvre des dispositions relatives à la protection des salmonidés du *Règlement sur la santé des animaux*, le MPO a cessé d'administrer et de faire appliquer le *Règlement sur la protection de la santé des poissons*.

L'abrogation du *Règlement sur la protection de la santé des poissons* met fin au transfert de la responsabilité de la réglementation concernant le déplacement de salmonidés à l'ACIA, et permet d'éliminer tout chevauchement en ce qui a trait à la réglementation sur la santé des animaux aquatiques.

Contexte

Les maladies des animaux aquatiques posent des menaces graves pour les espèces aquatiques sauvages et les espèces d'élevage au Canada, et risquent d'entraîner des mortalités dans les populations de poissons, tout en élevant des obstacles au commerce national et international.

Afin de réduire le risque de maladie, le gouvernement du Canada a mis en œuvre plusieurs mesures, y compris le *Règlement sur la protection de la santé des poissons*, adopté en 1977 en vertu de la *Loi sur les pêches*. Ce règlement s'appliquait uniquement aux salmonidés et à leurs œufs, et obligeait toute personne qui souhaitait déplacer des poissons d'élevage ou des poissons sauvages d'une province à une autre à obtenir un permis de transport interprovincial. Le permis reposait sur un certificat de santé du poisson, attestant que l'installation d'origine était exempte de maladies et d'agents pathogènes, conformément à ce qu'énonce le Règlement.

Malgré l'utilisation du *Règlement sur la protection de la santé des poissons*, on a constaté qu'il existait des lacunes dans le régime de réglementation et d'application de la loi qui avaient des répercussions potentielles à la fois pour la protection de l'environnement canadien et l'industrie de l'aquaculture. De plus, en tant que membre de l'Organisation mondiale du commerce, le Canada avait l'obligation de mettre en œuvre un programme sur la santé des animaux aquatiques, conformément aux normes établies en 1998 par l'Organisation mondiale de la santé animale (connus sous son acronyme français OIE, pour Office international des épizooties). Afin de se conformer à ces nouvelles exigences, le gouvernement du Canada a annoncé en 2005 un financement pour la mise en place du Programme national sur la santé des animaux aquatiques (PNSAA), un programme de réglementation fondé sur les sciences pour lutter contre les maladies des animaux aquatiques désignées comme maladies à déclarer au

govern the reporting of diseases, establish movement control programs, and ensure that the health of aquatic animals meet international trade standards.

The provisions of the *Health of Animals Regulations* related to the foreign movement of aquatic animals entered into force in December 2011, and corresponding amendments to the *Fish Health Protection Regulations* transferred responsibility for the import of salmonid species into Canada to the CFIA at that time, eliminating the regulatory overlap between DFO's and CFIA's responsibility for the importation of salmonids.

The domestic movement portion of the National Aquatic Animal Health Program was implemented in a step-wise manner. Therefore, in order to avoid gaps in Canada's protection against aquatic animal disease, DFO continued to administer the *Fish Health Protection Regulations* as a transitional measure to regulate the domestic movement of salmonids, until the CFIA implemented the final phase of the National Aquatic Animal Health Program (the Domestic Movement Control Program) in December 2015.

The *Fish Health Protection Regulations* have now been repealed in order to complete the transfer of regulatory responsibility for the domestic movement of salmonids to the CFIA, and eliminate the regulatory overlap in salmonid disease management.

Objectives

The objectives of the repeal are to

- Remove redundant regulations related to interprovincial movement of salmonids;
- Streamline regulatory requirements for industry, as the CFIA's Domestic Movement Control Program is now in place; and
- Complete the transfer of regulatory responsibility for the domestic movement of salmonids to the CFIA.

Canada. Les modifications aux règlements de la *Loi sur les pêches* et de la *Loi sur la santé des animaux* ont créé un cadre réglementaire permettant de gérer les risques pour la santé des animaux aquatiques, de régir la déclaration de maladies, d'établir des programmes de contrôle des déplacements et de s'assurer que la santé des animaux aquatiques respecte les normes du commerce international.

Les dispositions du *Règlement sur la santé des animaux* relatives au déplacement en territoire étranger des animaux aquatiques sont entrées en vigueur en décembre 2011. Les modifications correspondantes apportées au *Règlement sur la protection de la santé des poissons* ont permis de transférer à ce moment-là à l'ACIA la responsabilité relative à l'importation au Canada d'espèces de salmonidés, éliminant les chevauchements de responsabilités en matière de réglementation entre le MPO et l'ACIA relativement à l'importation de salmonidés.

La composante du Programme national sur la santé des animaux aquatiques visant les déplacements en territoire canadien avait été mise en œuvre étape par étape. Par conséquent, afin d'éviter des lacunes au chapitre de la protection contre les maladies des animaux aquatiques, le MPO a continué d'administrer le *Règlement sur la protection de la santé des poissons* en guise de mesure transitoire, afin de réglementer les déplacements de salmonidés en territoire canadien, jusqu'à ce que l'ACIA ait mis en œuvre la phase finale du Programme national sur la santé des animaux aquatiques (Programme de contrôle des déplacements en territoire canadien) en décembre 2015.

Le *Règlement sur la protection de la santé des poissons* a maintenant été abrogé, afin de terminer le transfert à l'ACIA des responsabilités concernant la réglementation des déplacements de salmonidés en territoire canadien et d'éliminer le chevauchement en matière de gestion des maladies des salmonidés.

Objectifs

Les objectifs de l'abrogation du Règlement sont les suivants :

- Supprimer les redondances des règlements liés aux déplacements interprovinciaux des salmonidés;
- Simplifier les exigences réglementaires pour l'industrie, puisque le Programme de contrôle des déplacements en territoire canadien de l'ACIA est maintenant en place;
- Terminer le transfert des responsabilités concernant la réglementation des déplacements de salmonidés à l'ACIA.

Description

The *Fish Health Protection Regulations* under the *Fisheries Act* have been repealed in their entirety. Paragraph 16(1)(c) of the *Manitoba Fishery Regulations, 1987*, which refers to the *Fish Health Protection Regulations*, has also been repealed.

“One-for-One” Rule¹

The “One-for-One” Rule applies to the repeal of the *Fish Health Protection Regulations*. The repeal eliminates the existing regulatory overlap and reduce administrative burden to business. Overall, the repeal of these Regulations constitutes an “OUT.”

The *Fish Health Protection Regulations* required that aquaculture facilities obtain an interprovincial carrying permit in order to ship cultured or wild fish from one province to another. This permit could be obtained if the facility had a valid fish health certificate attesting that the source facility was free of disease as identified in the Regulations.

The administrative burden to business is reduced by removing the requirement for aquaculture facilities to have valid fish health certificates and interprovincial carrying permits. In order to obtain these certificates/permits, aquaculture facilities had to complete application forms and escort inspectors through their facilities. In addition, in order to coordinate aquaculture shipments, shipping and receiving facilities were required to engage in multiple communications in order to ensure that applications were completed correctly before submission.

DFO conducted an economic impact assessment based on the average number of aquaculture facilities across Canada that held fish health certificates and interprovincial carrying permits from 2013–2015. This included 52 aquaculture facilities across Canada (British Columbia [6], Manitoba [2], Ontario [3], and the Atlantic region comprising of New Brunswick, Nova Scotia, Prince Edward Island, and Newfoundland and Labrador [41]). DFO consulted both internally with program specialists, and externally with aquaculture facility employees and Fish Health Officials, in order to determine assumptions related to the number of inspections that were required per year, and the amount of time required escorting inspectors and

¹ The “One-for-One” Rule, which came into effect on April 1, 2012, places strict controls on the growth of regulatory red tape on business. Under the “One-for-One” Rule, for every new regulation added that imposes an administrative burden on business, one must be removed. More details could be found at <http://www.tbs-sct.gc.ca/hgw-cgf/priorities-priorites/rtrap-parfa/fofo-upu-eng.asp>.

Description

Le *Règlement sur la protection de la santé des poissons* adopté en vertu de la *Loi sur les pêches* a été abrogé dans son intégralité. L’alinéa 16(1)c) du *Règlement de pêche du Manitoba de 1987*, qui se reporte au *Règlement sur la protection de la santé des poissons*, a aussi été abrogé.

Règle du « un pour un »¹

La règle du « un pour un » s’applique à l’abrogation du *Règlement sur la protection de la santé des poissons*. L’abrogation permet d’éliminer le chevauchement réglementaire existant et de réduire le fardeau administratif pour les entreprises. Dans l’ensemble, l’abrogation de ce règlement constitue une « suppression ».

Le *Règlement sur la protection de la santé des poissons* obligeait les installations aquacoles à obtenir un permis de transport interprovincial pour expédier des poissons d’élevage ou des poissons sauvages d’une province à une autre. Ce permis pouvait être obtenu si l’installation détenait un certificat de santé du poisson valide attestant que l’installation d’origine était exempte de maladies, conformément à ce qu’énonce le Règlement.

Le fardeau administratif pour les entreprises est réduit en supprimant l’obligation pour les installations aquacoles de détenir des certificats de santé du poisson valides et des permis de transport interprovincial. Pour obtenir ces certificats et permis, les installations aquacoles devaient remplir des formulaires de demande et escorter des inspecteurs dans leurs installations. De plus, afin de coordonner les expéditions des installations aquacoles, les installations expéditrices et réceptrices devaient s’engager dans de nombreux échanges, afin de s’assurer que les formulaires de demande étaient remplis correctement.

Le MPO a mené une évaluation des répercussions économiques en se fondant sur le nombre moyen d’installations aquacoles au Canada qui détenaient des certificats de santé du poisson et des permis de transport interprovincial, entre 2013 et 2015. Le Ministère a ainsi répertorié 52 installations aquacoles au Canada (Colombie-Britannique [6], Manitoba [2], Ontario [3], et la région de l’Atlantique, composée du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse, de l’Île-du-Prince-Édouard et de Terre-Neuve-et-Labrador [41]). Le MPO a mené des consultations, tant à l’interne avec des spécialistes des programmes qu’à l’externe avec des employés des installations aquacoles et des inspecteurs sanitaires des poissons, afin de

¹ La règle du « un pour un », qui est entrée en vigueur le 1^{er} avril 2012, a mis en place des contrôles stricts sur l’augmentation du fardeau administratif réglementaire des entreprises. Dans le cadre de la règle du « un pour un », pour chaque nouveau règlement ajouté qui impose un fardeau administratif aux entreprises, un règlement doit être supprimé. De plus amples renseignements sont disponibles à l’adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/hgw-cgf/priorities-priorites/rtrap-parfa/fofo-upu-fra.asp>.

completing application forms. Based on the information obtained, it was determined that the Canadian-wide annualized average decrease in administrative costs to be \$4,466. This represents an annualized average of \$86 per aquaculture facility.

Small business lens²

The small business lens does not apply to this repeal, as there are no costs to small business in relation to the repeal of the *Fish Health Protection Regulations*.

Consultation

DFO consultations

Stakeholders were engaged by DFO in 2010 as part of the implementation of the National Aquatic Health Program. Sixty-seven aquaculture facilities across Canada were advised of impending changes to the Program and notified that the regulatory authority for the domestic movement of salmonids would be transferred to the CFIA. The Department did not receive any responses from the aquaculture facilities indicating significant concerns.

In order to solidify and refresh previous consultations with stakeholders on this matter, DFO engaged key stakeholders in late 2015, informing them of the regulatory overlap resulting from the implementation of the Domestic Movement Control Program (DMCP). The following stakeholders were contacted:

- Facilities with FHPR certificates issued prior to DMCP implementation (December 15, 2015);
- Provinces and territories via the Canadian Council of Fisheries and Aquaculture Ministers (CCFAM) Strategic Management Committee (SMC) [December 21, 2015];
- Fish health officials and local fish health officers (December 22, 2015);
- Introduction and transfer committees (December 22, 2015);
- Aquaculture industry associations via the Canadian Aquaculture Industry Alliance (CAIA), a national industry association representing Canadian aquaculture operators, feed companies and suppliers, as well

² The objective of the small business lens is to reduce regulatory costs to small businesses without compromising the health, safety, security and environment of Canadians. More details about the small business lens could be found at <http://www.tbs-sct.gc.ca/hgw-cgf/priorities-priorites/rtrap-parfa/sbl-lpe-eng.asp>.

déterminer les hypothèses concernant le nombre d'inspections nécessaires chaque année, et le temps nécessaire pour escorter les inspecteurs et remplir les formulaires de demande. En fonction des renseignements obtenus, il a été déterminé que la baisse moyenne annualisée pancanadienne des coûts administratifs serait de 4 466 \$. Cela représente une moyenne annualisée de 86 \$ par installation aquacole.

Lentille des petites entreprises²

La lentille des petites entreprises ne s'applique pas à cette abrogation, puisqu'il n'y a pas de coûts pour les petites entreprises liés à l'abrogation du *Règlement sur la protection de la santé des poissons*.

Consultation

Consultations du MPO

Des intervenants ont été mobilisés par le MPO en 2010 dans le cadre de la mise en œuvre du Programme national sur la santé des animaux aquatiques. À l'échelle du Canada, 67 installations d'aquaculture ont été avisées des changements imminents apportés au programme et informées que l'autorité réglementaire pour le déplacement intérieur des salmonidés serait transférée à l'ACIA. Le Ministère n'a pas reçu de réponse de la part des installations d'aquaculture indiquant de grandes préoccupations.

Afin de consolider et d'actualiser les consultations précédentes avec les intervenants à ce sujet, le MPO a sollicité la participation d'intervenants clés à la fin de 2015, en les informant du chevauchement réglementaire qui découle de la mise en œuvre du Programme de contrôle des déplacements intérieurs. Les intervenants suivants ont été contactés :

- Installations avec des certifications aux termes du RPSP délivrées avant la mise en œuvre du Programme de contrôle des déplacements intérieurs (15 décembre 2015);
- Provinces et territoires par l'intermédiaire du Comité de gestion stratégique (CGS) du Conseil canadien des ministres des pêches et de l'aquaculture (CCMPA) [21 décembre 2015];
- Agents de protection de la santé du poisson et agents locaux de protection de la santé du poisson (22 décembre 2015);
- Comités des introductions et des transferts (22 décembre 2015);

² La lentille des petites entreprises a pour objectif de réduire les coûts réglementaires des petites entreprises sans compromettre la santé, la sécurité et l'environnement des Canadiens. De plus amples renseignements sur la lentille des petites entreprises sont disponibles à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/hgw-cgf/priorities-priorites/rtrap-parfa/sbl-lpe-fra.asp>.

as provincial finfish and shellfish aquaculture associations. (December 21, 2015); and
 — Laboratories (December 14, 2015).

As part of this process, the stakeholders were informed of DFO's interim cessation of *Fish Health Protection Regulations* administration (this included ceasing the issuance of any new FHPR certificates, and CFIA's acceptance of valid fish health certificates until their expiration dates) and DFO's intent to propose the repeal of the FHPR. In addition, individuals were invited to submit comments and questions.

DFO received one response from the Province of Quebec, expressing the views of the two subject matter ministries: Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec (MAPAQ) and Ministère des Forêts, de la Faune et des Parcs du Québec (MFFP). The letter was supportive of the regulatory proposal in general but outlined some concerns related to the Domestic Movement Control Program. In particular, the Province indicated concerns related to the implementation of the National Aquatic Health Program and its impact on aquaculture practitioners. DFO followed up with the Province emphasizing that DFO and CFIA would continue to work closely together to minimize these impacts and outlining measures in the transition plan designed to facilitate the program change, including that CFIA would accept valid fish health certificates that had been issued by DFO. The province of Quebec did not reply with further concerns.

Building upon these results, on January 8, 2016, DFO sent letters to the five recognized national Aboriginal organizations (NAOs): Assembly of First Nations (AFN), Congress of Aboriginal People (CAP), Inuit Tapiriit Kanatami (ITK), Métis National Council (MNC), and Native Women's Association of Canada (NWAC), informing them regarding the regulatory overlap resulting from the implementation of the Domestic Movement Control Program, DFO's intent to propose the repeal of the *Fish Health Protection Regulations*, and inviting comments and questions. One reply was received from the AFN, which was supportive of the proposal in general but asked for further discussion of the matter of the Domestic Movement Control Program. DFO followed up on this matter, offering to continue discussions on issues of concern. AFN has not replied to indicate any further concerns.

— Associations de l'industrie de l'aquaculture par l'intermédiaire de l'Alliance de l'industrie canadienne de l'aquaculture (AICA), une association nationale de l'industrie qui représente les exploitants aquacoles canadiens, les entreprises et les fournisseurs d'aliments ainsi que les associations aquacoles et conchylicoles provinciales (21 décembre 2015);
 — Laboratoires (14 décembre 2015).

Dans le cadre de ce processus, les intervenants ont été informés de l'interruption provisoire de l'administration du *Règlement sur la protection de la santé des poissons* par le MPO (notamment la cessation de la délivrance de toute nouvelle certification aux termes du RPSP et l'acceptation par l'ACIA de certificats de santé du poisson valides jusqu'à leur date d'expiration) et de l'intention du MPO de proposer l'abrogation du RPSP. En outre, les personnes ont été invitées à formuler des commentaires et des questions.

Le MPO a reçu une réponse de la part de la province de Québec exprimant les points de vue de deux ministères interrogés : ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec (MAPAQ) et le ministère des Forêts, de la Faune et des Parcs du Québec (MFFP). La lettre appuyait la proposition réglementaire en général, mais elle indiquait certaines préoccupations concernant le Programme de contrôle des déplacements intérieurs. Plus particulièrement, la province exprimait des préoccupations au sujet de la mise en œuvre du Programme national sur la santé des animaux aquatiques et ses répercussions sur les praticiens de l'aquaculture. Le MPO a effectué un suivi avec la province, en insistant sur le fait que le MPO et l'ACIA continueraient de collaborer étroitement pour minimiser ces répercussions et en présentant des mesures dans le plan de transition conçues pour faciliter les changements du Programme, y compris le fait que l'ACIA devrait accepter des certificats de santé du poisson valides qui ont été délivrés par le MPO. La province de Québec n'a pas exprimé d'autres préoccupations.

En se fondant sur ces résultats, le 8 janvier 2016, le MPO a envoyé des lettres à cinq organisations autochtones nationales reconnues (Assemblée des Premières Nations [APN], Congrès des peuples autochtones [CPA], Inuit Tapiriit Kanatami [ITK], Ralliement national des Métis et Association des femmes autochtones du Canada [AFAC]), en les informant du chevauchement réglementaire découlant de la mise en œuvre du Programme de contrôle des déplacements intérieurs, de l'intention du MPO d'abroger le *Règlement sur la protection de la santé des poissons*, et en sollicitant leurs commentaires et questions. Une réponse a été reçue de l'APN, qui appuyait la proposition en général, mais qui demandait qu'une discussion plus approfondie soit menée concernant le Programme de contrôle des déplacements intérieurs. Le MPO a effectué un suivi à ce sujet, en proposant une discussion continue

CFIA consultations

The CFIA undertook consultations between 2007 and 2014 in relation to the amendments to the *Health of Animals Act* and *Health of Animals Regulations*, and the consequential repeal of the *Fish Health Protection Regulations* that would follow.

In 2007-2008, the CFIA held meetings to discuss the impact of the proposed amendments to the *Health of Animals Act* and *Health of Animals Regulations* to be implemented through the National Aquatic Animal Health Program with federal and provincial government staff, industry and other stakeholders. Additional meetings were held with processing groups in Atlantic Canada and National organizations, including the Pet Industry Joint Advisory Council of Canada, the Canadian Wildlife Federation, the Canadian Aquaculture Industry Alliance, the Fisheries Council of Canada and the National Seafood Sector Council. Discussions were held with several Aboriginal groups, including a presentation to the Assembly of First Nations.

In total, more than 225 individuals and organizations participated in the *Canada Gazette*, Part I, pre-consultation process. The consensus of opinion was that this amendment, along with the concurrent amendment to the *Reportable Diseases Regulations*, was acceptable and necessary to ensure the continued health and sustainability of aquatic animals in Canada. No concerns specific to the potential repeal of the *Fish Health Protection Regulations* were received during the consultations, and broader program issues were addressed by the CFIA in the process of finalizing the regulatory amendments, which were registered in December 2010.

From 2006 to 2009, the CFIA consulted with national associations representing Aboriginal groups on possible impacts arising from the regulatory amendment (further information can be found in the Regulatory Impact Analysis Statement [RIAS] concerning the *Regulations Amending the Health of Animals Regulations*: <http://gazette.gc.ca/rp-pr/p2/2010/2010-12-22/pdf/g2-14426.pdf>). These groups indicated that they were supportive of CFIA's efforts to improve the regulatory controls due to their concerns with the impact of disease, particularly on wild stocks. Aboriginal groups wished to better understand the requirements with respect to mandatory reporting of listed diseases. The CFIA undertook further consultations with Aboriginal groups specifically on the Domestic Movement Control Program from 2012 to 2014.

sur les questions préoccupantes. L'APN n'a pas indiqué d'autres préoccupations.

Consultations de l'ACIA

L'ACIA a entrepris des consultations entre 2007 et 2014 au sujet des modifications apportées à la *Loi sur la santé des animaux* et au *Règlement sur la santé des animaux*, ainsi que l'abrogation corrélative du *Règlement sur la protection de la santé des poissons* qui suivrait.

En 2007-2008, l'ACIA a organisé des réunions pour discuter des répercussions des modifications proposées à la *Loi sur la santé des animaux* et au *Règlement sur la santé des animaux* à mettre en application par le biais du Programme national sur la santé des animaux aquatiques avec le personnel du gouvernement fédéral et provincial, l'industrie et d'autres intervenants. D'autres réunions se sont déroulées avec des groupes de transformation dans le Canada atlantique et des organisations nationales, notamment le Conseil consultatif mixte de l'industrie des animaux de compagnie, la Fédération canadienne de la faune, l'Alliance de l'industrie canadienne de l'aquaculture, le Conseil canadien des pêches et le Conseil national du secteur des produits de la mer. Des discussions ont eu lieu avec plusieurs groupes autochtones, ainsi qu'une présentation à l'Assemblée des Premières Nations.

Au total, plus de 225 personnes et organisations ont participé au processus de consultation préalable à la publication dans la Partie I de la *Gazette du Canada*. Le consensus d'opinion était que cette modification, ainsi que la modification parallèle du *Règlement sur les maladies déclarables*, était acceptable et nécessaire pour assurer la santé et la durabilité continues des animaux aquatiques au Canada. Aucune préoccupation propre à l'abrogation potentielle du *Règlement sur la protection de la santé des poissons* n'a été communiquée pendant les consultations, et des questions plus générales sur le programme ont été traitées par l'ACIA dans le cadre de la finalisation des modifications réglementaires, qui ont été enregistrées en décembre 2010.

De 2006 à 2009, l'ACIA a consulté les associations nationales représentant les groupes autochtones au sujet des répercussions possibles découlant de la modification réglementaire (d'autres renseignements sont disponibles dans le résumé de l'étude d'impact de la réglementation [REIR] concernant le *Règlement modifiant le Règlement sur la santé des animaux* : <http://gazette.gc.ca/rp-pr/p2/2010/2010-12-22/pdf/g2-14426.pdf>). Ces groupes ont indiqué soutenir les efforts de l'ACIA visant à améliorer les contrôles réglementaires en raison de leurs préoccupations liées aux répercussions des maladies, en particulier sur les stocks sauvages. Les groupes autochtones ont souhaité mieux comprendre les exigences de la déclaration obligatoire des maladies inscrites. L'ACIA a entrepris d'autres consultations avec les groupes autochtones, en

Consultations included a direct mail-out of information about the National Aquatic Animal Health Program which was completed in the summer of 2012. These packages were mailed out to approximately 550 Aboriginal communities and organizations across Canada representing First Nations, Métis, Inuit and Non-Status Aboriginal peoples.

In addition, in the spring of 2013, Aboriginal communities and organizations were sent a questionnaire soliciting input on the potential impacts of this program on treaty rights. This consultation package elicited a 10% response rate, which included answers to CFIA questions as well as requests for additional information. The CFIA addressed the requests in writing or by telephone calls. In addition, six regional face-to-face meetings were held across the country (Truro, Québec City, Ottawa, Thunder Bay and two meetings in Vancouver) with a total of 41 participants representing Aboriginal communities and organizations. Following each face-to-face meeting, summary documents were prepared and sent to participants to ensure that they accurately reflected the discussions that took place.

This consultation process did not reveal any impacts of the Domestic Movement Control Program on the established or potential Aboriginal or treaty rights that would require specific accommodation steps by the CFIA.

Rationale

The repeal of the *Fish Health Protection Regulations* removes the regulatory redundancy caused by the implementation of the *Health of Animals Regulations*. Their repeal provides a more streamlined process for the inter-provincial movement of salmonids and completes the transfer of regulatory responsibility to the CFIA. As the CFIA is currently administering the domestic movement provisions of the *Health of Animals Regulations* related to salmonid fish species, the repeal of the *Fish Health Protection Regulations* is deemed to be low risk without any significant impact on stakeholders.

Implementation, enforcement and service standards

The repeal of the *Fish Health Protection Regulations* does not bring additional implementation actions as the CFIA implemented the domestic provisions of the *Health of Animals Regulations* on December 31, 2015. In order to ensure a seamless transition between regulatory authorities, DFO continues to provide services related to the National Aquatic Animal Health Program by providing

particulier au sujet du Programme de contrôle des déplacements intérieurs de 2012 à 2014.

Les consultations incluaient un envoi direct de renseignements sur le Programme national sur la santé des animaux aquatiques, qui a été terminé à l'été 2012. Ces trousseaux ont été envoyés à environ 550 communautés et organisations autochtones à l'échelle du Canada représentant les Premières Nations, les Métis, les Inuits et les peuples autochtones non-inscrits.

En outre, au printemps 2013, des collectivités et organisations autochtones ont reçu un questionnaire sollicitant leurs commentaires sur les incidences potentielles de ce programme sur les droits issus de traités. Cette trousse de consultation a entraîné un taux de réponse de 10 %, qui incluait des réponses aux questions de l'ACIA, ainsi que des demandes d'information additionnelles. L'ACIA a traité les demandes par écrit ou par appels téléphoniques. En outre, six réunions régionales en personne ont été organisées dans tout le pays (Truro, Québec, Ottawa, Thunder Bay et deux réunions à Vancouver) avec un total de 41 participants représentant des collectivités et organisations autochtones. Après chaque réunion en personne, des documents récapitulatifs ont été préparés et envoyés aux participants pour veiller à ce qu'ils reflètent correctement les discussions qui ont eu lieu.

Ce processus de consultation n'a pas révélé de répercussions du Programme de contrôle des déplacements intérieurs sur les droits ancestraux et issus de traités établis ou potentiels qui nécessiteraient que l'ACIA prenne des mesures d'adaptation.

Justification

L'abrogation du *Règlement sur la protection de la santé des poissons* élimine la redondance réglementaire causée par la mise en œuvre du *Règlement sur la santé des animaux*. L'abrogation offre un processus plus rationalisé pour le déplacement interprovincial des salmonidés et conclut le transfert de la responsabilité réglementaire à l'ACIA. Puisque l'ACIA gère actuellement les dispositions relatives au déplacement intérieur du *Règlement sur la santé des poissons* liées aux espèces de salmonidés, le risque découlant de l'abrogation du *Règlement sur la protection de la santé des poissons* est jugé faible, sans conséquence importante pour les intervenants.

Mise en œuvre, application et normes de service

L'abrogation du *Règlement sur la protection de la santé des poissons* n'a pas donné lieu à des mesures de mise en œuvre supplémentaires, car l'ACIA a mis en application les dispositions liées au déplacement intérieur du *Règlement sur la santé des animaux* le 31 décembre 2015. Afin d'assurer une transition en douceur entre les autorités réglementaires, le MPO continue de fournir des services

laboratory services, conducting research, and providing scientific advice to the CFIA.

Contact

Ivan Stefanov
Senior Science Advisor
Strategic and Regulatory Science Directorate
Telephone: 613-462-6288
Fax: 613-993-7493
Email: Ivan.Stefanov@dfo-mpo.gc.ca

liés au Programme national sur la santé des animaux aquatiques en offrant des services de laboratoire, en dirigeant des recherches et en fournissant des avis scientifiques à l'ACIA.

Personne-ressource

Ivan Stefanov
Conseiller scientifique principal
Sciences stratégiques et réglementaires
Téléphone : 613-462-6288
Télécopieur : 613-993-7493
Courriel : Ivan.Stefanov@dfo-mpo.gc.ca

Registration
SOR/2017-123 June 9, 2017

WILD ANIMAL AND PLANT PROTECTION AND
REGULATION OF INTERNATIONAL AND
INTERPROVINCIAL TRADE ACT

Regulations Amending the Wild Animal and Plant Trade Regulations

P.C. 2017-707 June 9, 2017

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of the Environment, pursuant to section 21^a of the *Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act*^b, makes the annexed *Regulations Amending the Wild Animal and Plant Trade Regulations*.

Regulations Amending the Wild Animal and Plant Trade Regulations

Amendments

1 The long title of the *Wild Animal and Plant Trade Regulations*¹ is replaced by the following:

Wild Animal and Plant Trade Regulations

2 Section 1 of the Regulations and the heading before it are repealed.

3 The definition *artificially propagated* in section 2 of the Regulations is repealed.

4 Section 13 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (3):

(4) For the purpose of subsection (3), *artificially propagated* means grown from seeds, spores, pollens, tissue culture or other propagules under controlled conditions.

^a S.C. 2002, c. 29, s. 140

^b S.C. 1992, c. 52

¹ SOR/96-263

Enregistrement
DORS/2017-123 Le 9 juin 2017

LOI SUR LA PROTECTION D'ESPÈCES ANIMALES OU
VÉGÉTALES SAUVAGES ET LA RÉGLEMENTATION
DE LEUR COMMERCE INTERNATIONAL ET
INTERPROVINCIAL

Règlement modifiant le Règlement sur le commerce d'espèces animales et végétales sauvages

C.P. 2017-707 Le 9 juin 2017

Sur recommandation de la ministre de l'Environnement et en vertu de l'article 21^a de la *Loi sur la protection d'espèces animales ou végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial*^b, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur le commerce d'espèces animales et végétales sauvages*, ci-après.

Règlement modifiant le Règlement sur le commerce d'espèces animales et végétales sauvages

Modifications

1 Le titre intégral du *Règlement sur le commerce d'espèces animales et végétales sauvages*¹ est remplacé par ce qui suit :

Règlement sur le commerce d'espèces animales et végétales sauvages

2 L'article 1 du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.

3 La définition de *reproduit artificiellement*, à l'article 2 du même règlement, est abrogée.

4 L'article 13 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

(4) Pour l'application du paragraphe (3), *reproduit artificiellement* s'entend de ce qui est cultivé à partir de graines, de pollens, de spores, de cultures tissulaires ou d'autres propagules dans des conditions contrôlées.

^a L.C. 2002, ch. 29, art. 140

^b L.C. 1992, ch. 52

¹ DORS/96-263

5 Schedule I to the Regulations is replaced by the Schedule I set out in the schedule to these Regulations.

Coming into Force

6 These Regulations come into force on the day on which they are registered.

SCHEDULE

(Section 5)

SCHEDULE I

(Section 3, subsection 6(3), section 14, subsection 15(1) and section 20)

Animals Listed as Fauna and Plants Listed as Flora in the Appendices to the Convention

1 The following definitions apply in this Schedule.

appropriate and acceptable destinations means destinations where

(a) the **Scientific Authority**, as defined in Article I of the Convention, of the State of import is satisfied that the proposed recipient of a living specimen is suitably equipped to house and care for it; and

(b) the Scientific Authorities of the State of import and the State of export are satisfied that the trade would promote *in situ* conservation. (*destinataires appropriés et acceptables*)

artificially propagated means grown under controlled conditions from any seeds, cuttings, divisions, callus tissues or other plant tissues, spores or other propagules that are either exempt from the provisions of the Convention or have been derived from cultivated parental stock. (*reproduit artificiellement*)

extract means any substance obtained directly from plant material by physical or chemical means regardless of the manufacturing process and may be solid (e.g. crystals, resin, fine or coarse particles), semi-solid (e.g. gums or waxes) or liquid (e.g. solutions, tinctures, oil or essential oils). (*extrait*)

finished products packaged and ready for retail trade means products, shipped singly or in bulk,

5 L'annexe I du même règlement est remplacée par l'annexe I figurant à l'annexe du présent règlement.

Entrée en vigueur

6 Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

ANNEXE

(article 5)

ANNEXE I

(article 3, paragraphe 6(3), article 14, paragraphe 15(1) et article 20)

Animaux et végétaux mentionnés sous les rubriques « fauna » ou « flora » des annexes de la convention

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente annexe.

Comité permanent Le comité constitué par les parties à la Convention pour conseiller le Secrétariat sur la mise en œuvre de la Convention et exécuter les fonctions qui lui sont attribuées par celles-ci. (*Standing Committee*)

copeaux de bois Bois transformé en petits fragments. (*wood chips*)

destinataires appropriés et acceptables S'entend des destinataires, à la fois :

a) qui, de l'avis de l'**autorité scientifique**, au sens de l'Article I de la Convention, de l'État d'importation, disposent des installations adéquates pour conserver et traiter avec soin des spécimens vivants;

b) dont le commerce est, de l'avis des autorités scientifiques de l'État d'importation et de l'État d'exportation, à même de favoriser la conservation *in situ*. (*appropriate and acceptable destinations*)

extrait Substance obtenue directement à partir d'un matériel végétal par des moyens physiques ou chimiques, indépendamment du procédé de fabrication, qu'elle soit à l'état solide (par exemple, cristaux, résines, particules fines ou grossières), à l'état semi-solide (par exemple, gommés, cires) ou à l'état liquide (par exemple, solutions, teintures, huiles ou huiles essentielles). (*extrait*)

requiring no further processing, that are packaged and labelled for final use or the retail trade in a state fit for being sold to or used by the general public. (*produits finis emballés et prêts pour le commerce de détail*)

powder means a dry, solid substance in the form of fine or coarse particles. (*poudre*)

Secretariat means the Secretariat described in Article XII of the Convention. (*Secrétariat*)

Standing Committee means the standing committee formed by the Parties to the Convention to provide guidance to the Secretariat concerning the implementation of the Convention and to perform other functions assigned to it by the parties. (*Comité permanent*)

wood chips means wood that has been reduced to small pieces. (*copeaux de bois*)

2 Species that are included in the Appendices to the Convention and specified in this Schedule are referred to

- (a) by the name of the species; or
- (b) as being all of the species included in a higher taxon or designated part of a higher taxon.

3 The abbreviation “spp.” is used to denote all species of a higher taxon.

4 The following abbreviations are used to denote plant taxa below the level of species:

- (a) “ssp.” is used to denote subspecies; and
- (b) “var(s).” is used to denote variety (varieties).

5 Hybrid animals that have in their recent lineage at least one specimen of species included in Appendix I or II to the Convention are subject to the provisions of the Convention just as if they were full species, even if the hybrid concerned is not specifically included in the Appendices to the Convention. If at least one of the animals in the recent lineage is of a species included in Appendix I to the Convention, the hybrids are treated as specimens of species included in Appendix I. If at least one of the animals in the recent lineage is of a species included in Appendix II to the Convention and no specimens in that lineage are included in Appendix I, the hybrids are treated as specimens of species included in Appendix II. For the purposes of this section, **recent lineage** means the last four generations.

6 Because none of the species or higher taxa of FLORA (plants) included in Appendix I to the Convention is annotated to the effect that their hybrids are treated in accordance with the provisions of Article III of the Convention,

poudre Substance sèche et solide, sous forme de particules fines ou grossières. (*powder*)

produits finis emballés et prêts pour le commerce de détail Produits, expédiés individuellement ou en vrac, ne nécessitant pas d’autres traitements, emballés et étiquetés pour l’utilisation finale ou le commerce de détail et prêts à être vendus au public ou utilisés par ce dernier. (*finished products packaged and ready for retail trade*)

reproduit artificiellement Cultivé dans des conditions contrôlées et issu de graines, de boutures, de divisions, de tissus calleux ou d’autres tissus végétaux, de spores ou d’autres propagules qui sont soit exemptés des dispositions de la Convention, soit issus d’un stock parental cultivé. (*artificially propagated*)

Secrétariat Le Secrétariat visé à l’Article XII de la Convention. (*Secretariat*)

2 Les espèces énumérées aux annexes de la Convention et figurant à la présente annexe sont indiquées :

- a) soit par le nom de l’espèce;
- b) soit par l’ensemble des espèces appartenant à un taxon supérieur ou à une partie désignée d’un tel taxon.

3 L’abréviation « spp. » est utilisée pour désigner toutes les espèces d’un taxon supérieur.

4 Les abréviations ci-après sont utilisées pour désigner des taxons végétaux inférieurs à l’espèce :

- a) « ssp. » pour une sous-espèce;
- b) « var. » pour une ou des variétés.

5 Les animaux hybrides qui, dans leur ascendance récente, ont au moins un spécimen d’une espèce inscrite aux Annexes I ou II de la Convention sont soumis aux dispositions de la Convention au même titre qu’une espèce complète, même si l’hybride en question n’est pas inscrit aux annexes de la Convention en tant que tel. Si l’ascendance récente comporte au moins un animal d’une espèce inscrite à l’Annexe I de la Convention, les hybrides sont considérés comme des spécimens d’espèces inscrites à cette annexe. Si au moins un animal de l’ascendance récente appartient à une espèce inscrite à l’Annexe II de la Convention et si cette ascendance ne comporte aucun spécimen d’une espèce inscrite à l’Annexe I de la Convention, les hybrides sont considérés comme des spécimens d’espèces inscrites à l’Annexe II de la Convention. Pour l’application du présent article, **ascendance récente** s’entend des quatre dernières générations.

6 Comme aucune des espèces ou aucun des taxons supérieurs de FLORA (végétaux) inscrits à l’Annexe I de la Convention ne sont annotés de sorte que leurs hybrides soient assujettis aux dispositions de l’Article III de la

artificially propagated hybrids produced from one or more of these species or taxa may be traded with a certificate of artificial propagation, and seeds and pollen (including pollinia), cut flowers, seedlings or tissue cultures of these hybrids that are obtained *in vitro*, in solid or liquid media, and are transported in sterile containers, are not subject to the provisions of the Convention.

7 Other references to taxa higher than species are for the purposes of information or classification only.

8 Only the Latin scientific nomenclature has legal status in this Schedule. The English and French common names are included for reference only. The Latin scientific nomenclature is based on the *Checklist of CITES Species*, compiled by the United Nations Environment Programme World Conservation Monitoring Centre, as amended from time to time. The Checklist has been adopted by the Conference of the Parties in Resolution Conf. 12.11 as an official digest of scientific names contained in the standard CITES references for species included in the Appendices to the Convention and also provides common names, where available, of animals and plants.

9 The names of the countries listed in column III of Parts I or II of this Schedule are those of the Parties to the Convention that submitted the species or their national population of the species for inclusion in Appendix III to the Convention.

10 When a species is included in one of the Appendices to the Convention, all parts and derivatives of the species are also included in the same Appendix unless the species is annotated to indicate that only specific parts and derivatives are included. The symbol “#” followed by a number placed against the name of a species or higher taxon included in Appendix II or III to the Convention refers to a footnote to Part II of this Schedule that indicates the parts or derivatives of plants that are designated as “specimens” subject to the provisions of the Convention in accordance with subparagraph (b)(iii) of Article I.

Convention, les hybrides reproduits artificiellement à partir d'une ou plusieurs de ces espèces ou d'un ou plusieurs de ces taxons peuvent être commercialisés sous le couvert d'un certificat de reproduction artificielle et leurs graines, leurs pollens (y compris les pollinies), leurs fleurs coupées, ainsi que les cultures de tissus et de plantules obtenues *in vitro* à partir de ceux-ci, en milieu solide ou liquide, et transportées dans des conteneurs stériles, ne sont pas soumis aux dispositions de la Convention.

7 Les autres mentions de taxons supérieurs aux espèces sont données uniquement à titre d'information ou à des fins de classification.

8 Dans la présente annexe, seule la nomenclature scientifique latine a un statut légal. Les noms communs anglais et français sont inclus uniquement à titre de référence. La nomenclature scientifique latine est tirée de la *Liste des espèces CITES*, établie par le Centre de surveillance continue de la conservation mondiale de la nature du Programme des Nations Unies pour l'environnement, avec ses modifications successives. La Liste a été adoptée par la Conférence des Parties dans la résolution Conf. 12.11 comme répertoire officiel de noms scientifiques contenus dans les références normalisées de la CITES pour les espèces inscrites aux annexes de la Convention; elle inclut également, lorsqu'ils existent, les noms communs des animaux et des plantes.

9 Les noms des pays énumérés à la colonne III des parties I ou II de la présente annexe sont ceux des parties à la Convention qui ont fait inscrire les espèces ou leur population nationale de l'espèce à l'Annexe III de la Convention.

10 Lorsqu'une espèce est inscrite à l'une des annexes de la Convention, toutes les parties et tous les produits obtenus à partir de l'espèce sont visés, sauf si l'espèce est annotée pour indiquer que seuls des parties et des produits précis sont visés. Le symbole « # » suivi d'un nombre placé après le nom d'une espèce ou d'un taxon supérieur inscrit à l'Annexe II ou à l'Annexe III de la Convention renvoie à une note de bas de page de la partie II de la présente annexe. Elle indique les parties ou produits de plantes désignés comme « spécimens » soumis aux dispositions de la Convention conformément au sous-alinéa I b)iii).

PART I/PARTIE I

Fauna/Fauna

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
1.0.0.0	CHORDATA				
1.1.0.0	MAMMALIA				
1.1.1.0	ARTIODACTYLA				
1.1.1.1	Antilocapridae				
	(1) <i>Antilocapra americana</i> (Only the population of Mexico; no other population is included in the Appendices to the Convention./ Seulement la population du Mexique; aucune autre population n'est inscrite aux annexes de la Convention.)	I		Mexican pronghorn antelope	Antilope à fourche du Mexique
1.1.1.2	Bovidae				
	(1) <i>Addax nasomaculatus</i>	I		Addax	Addax à nez tacheté
	(2) <i>Ammotragus lervia</i>	II		Barbary sheep	Aoudad
	(3) <i>Antilope cervicapra</i>	III	Nepal/Népal, Pakistan	Blackbuck antelope	Antilope cervicapre
	(4) <i>Bos gaurus</i> (Except the domesticated form, referenced as <i>Bos frontalis</i> , which is not subject to the provisions of the Convention./Sauf la forme domestiquée, appelée <i>Bos frontalis</i> , qui n'est pas soumise aux dispositions de la Convention.)	I		Gaur	Gaur
	(5) <i>Bos mutus</i> (Except the domesticated form, referenced as <i>Bos grunniens</i> , which is not subject to the provisions of the Convention./Sauf la forme domestiquée, appelée <i>Bos grunniens</i> , qui n'est pas soumise aux dispositions de la Convention.)	I		Wild yak	Yack sauvage
	(6) <i>Bos sauveli</i>	I		Kouprey	Kouprey
	(7) <i>Boselaphus tragocamelus</i>	III	Pakistan	Nilgai	Nilgaut
	(8) <i>Bubalus arnee</i> (Except the domesticated form, referenced as <i>Bubalus bubalis</i> , which is not subject to the provisions of the Convention./Sauf la forme domestiquée, appelée <i>Bubalus bubalis</i> , qui n'est pas soumise aux dispositions de la Convention.)	III	Nepal/Népal	Wild Asiatic buffalo	Buffle sauvage d'Asie
	(9) <i>Bubalus depressicornis</i>	I		Lowland anoa	Anoa des plaines
	(10) <i>Bubalus mindorensis</i>	I		Tamaraw	Tamarau

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(11) <i>Bubalus quarlesi</i>	I		Mountain anoa	Anoa des montagnes
	(12) <i>Budorcas taxicolor</i>	II		Takin	Takin
	(13) <i>Capra caucasica</i>	II		Western tur	Bouquetin du Caucase
	(14) <i>Capra falconeri</i>	I		Markhor	Markhor
	(15) <i>Capra hircus aegagrus</i> (Except the domesticated form, which is not subject to the provisions of the Convention./Sauf la forme domestiquée, qui n'est pas soumise aux dispositions de la Convention.)	III	Pakistan	Goat	Chèvre
	(16) <i>Capra sibirica</i>	III	Pakistan	Siberian ibex	Ibex de Sibérie
	(17) <i>Capricornis milneedwardsii</i>	I		Chinese serow	Capricorne de Milneedwards
	(18) <i>Capricornis rubidus</i>	I		Red serow	Capricorne rouge
	(19) <i>Capricornis sumatraensis</i>	I		Sumatra serow	Capricorne de Sumatra
	(20) <i>Capricornis thar</i>	I		Himalayan serow	Capricorne de l'Himalaya
	(21) <i>Cephalophus brookei</i>	II		Duiker	Céphalophe
	(22) <i>Cephalophus dorsalis</i>	II		Bay duiker	Céphalophe à bande dorsale noire
	(23) <i>Cephalophus jentinki</i>	I		Jentink's duiker	Céphalophe de Jentink
	(24) <i>Cephalophus ogilbyi</i>	II		Ogilby's duiker	Céphalophe d'Ogilby
	(25) <i>Cephalophus silvicultor</i>	II		Yellow-backed duiker	Céphalophe à dos jaune
	(26) <i>Cephalophus zebra</i>	II		Zebra antelope	Céphalophe zébré
	(27) <i>Damaliscus pygargus pygargus</i>	II		Bontebok	Bontebok
	(28) <i>Gazella bennettii</i>	III	Pakistan	Indian gazelle	Gazelle d'Asie du Sud
	(29) <i>Gazella cuvieri</i>	I		Mountain gazelle	Edmi
	(30) <i>Gazella dorcas</i>	III	Algeria, Tunisia/ Algérie, Tunisie	Dorcas gazelle	Dorcas
	(31) <i>Gazella leptoceros</i>	I		Slender-horned gazelle	Gazelle à cornes grêles
	(32) <i>Hippotragus niger variani</i>	I		Giant sable antelope	Hippotrague noir géant
	(33) <i>Kobus leche</i>	II		Lechwe	Lechwe
	(34) <i>Naemorhedus baileyi</i>	I		Red goral	Goral rouge
	(35) <i>Naemorhedus caudatus</i>	I		Long-tailed goral	Goral à queue longue

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(36) <i>Naemorhedus goral</i>	I		Himalayan goral	Bouquetin du Népal
	(37) <i>Naemorhedus griseus</i>	I		Chinese goral	Goral de Chine
	(38) <i>Nanger dama</i>	I		Dama gazelle	Gazelle dama
	(39) <i>Oryx dammah</i>	I		Scimitar-horned oryx	Oryx algazelle
	(40) <i>Oryx leucoryx</i>	I		Arabian oryx	Oryx d'Arabie
	(41) <i>Ovis ammon</i> (Except the subspecies included in Appendix I to the Convention./Sauf les sous-espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention.)	II		Argali sheep	Mouflon d'Asie
	(42) <i>Ovis ammon hodgsonii</i>	I		Tibetan argali	Mouflon des montagnes
	(43) <i>Ovis ammon nigrimontana</i>	I		Kara-Tau argali	Mouflon du Kazakhstan
	(44) <i>Ovis aries</i> (Except the subspecies included in Appendix I to the Convention, the subspecies <i>O. a. isphahanica</i> , <i>O. a. laristanica</i> , <i>O. a. musimon</i> and <i>O. a. orientalis</i> , which are not included in the Appendices to the Convention, and the domesticated form <i>Ovis aries aries</i> , which is not subject to the provisions of the Convention./Sauf les sous-espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention, les sous-espèces <i>O. a. isphahanica</i> , <i>O. a. laristanica</i> , <i>O. a. musimon</i> et <i>O. a. orientalis</i> qui ne sont pas inscrites aux annexes de la Convention, et la forme domestiquée, appelée <i>Ovis aries</i> <i>aries</i> , qui n'est pas soumise aux dispositions de la Convention.)	II		Urial	Urial
	(45) <i>Ovis aries ophion</i>	I		Cyprian mouflon	Mouflon de Chypre
	(46) <i>Ovis aries vignei</i>	I		Ladakh urial	Mouflon de Ladak
	(47) <i>Ovis canadensis</i> (Only the population of Mexico; no other population is included in the Appendices to the Convention./ Seulement la population du Mexique; aucune autre population n'est inscrite aux annexes de la Convention.)	II		Bighorn sheep	Mouflon d'Amérique
	(48) <i>Pantholops hodgsonii</i>	I		Tibetan antelope	Antilope du Tibet
	(49) <i>Philantomba monticola</i>	II		Blue duiker	Céphalophe bleu
	(50) <i>Pseudois nayaur</i>	III	Pakistan	Himalayan blue sheep	Mouton bleu de l'Himalaya
	(51) <i>Pseudoryx nghetinhensis</i>	I		Vu quang ox	Saola
	(52) <i>Rupicapra pyrenaica ornata</i>	II		Abruzzi chamois	Chamois des Abruzzes

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(53) <i>Saiga borealis</i>	II		Mongolian saiga	Saïga de Mongolie
	(54) <i>Saiga tatarica</i>	II		Saiga antelope	Saïga
	(55) <i>Tetracerus quadricornis</i>	III	Nepal/Népal	Four-horned antelope	Tétracère
1.1.1.3	Camelidae				
	(1) <i>Lama guanicoe</i>	II		Guanaco	Guanaco
	(2) <i>Vicugna vicugna</i> (Except the populations of: Argentina [the populations of the provinces of Jujuy and Catamarca and the semi-captive populations of the provinces of Jujuy, Salta, Catamarca, La Rioja and San Juan], Chile [population of the Primera Región], Ecuador [the whole population], Peru [the whole population] and the Plurinational State of Bolivia [the whole population], which are included in Appendix II to the Convention./Sauf les populations de l'Argentine [les populations des provinces de Jujuy et de Catamarca, et les populations semi-captives des provinces de Jujuy, Salta, Catamarca, La Rioja et San Juan], du Chili [population de Primera Región], de l'Équateur [toute la population], de l'État plurinational de la Bolivie [toute la population] et du Pérou [toute la population], qui sont inscrites à l'Annexe II de la Convention.)	I		Vicugna	Vigogne
	(3) <i>Vicugna vicugna</i> (Only the populations of Argentina [the populations of the provinces of Jujuy and Catamarca and the semi- captive populations of the provinces of Jujuy, Salta, Catamarca, La Rioja and San Juan], Chile [population of the Primera Región], Ecuador [the whole population], Peru [the whole population] and the Plurinational State of Bolivia [the whole population]; all other populations are included in Appendix I to the Convention./Seulement les populations de l'Argentine [les populations des provinces de Jujuy et de Catamarca et les populations semi-captives des provinces de Jujuy, Salta, Catamarca, La Rioja et San Juan], du Chili [population de Primera Región], de l'Équateur [toute la population], de l'État plurinational de la Bolivie [toute la population] et du Pérou [toute la population]; toutes les autres populations sont inscrites à l'Annexe I de la Convention.)	II		Vicugna	Vigogne

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
1.1.1.4	Cervidae				
	(1) <i>Axis calamianensis</i>	I		Calamian deer	Cerf calamian
	(2) <i>Axis kuhlii</i>	I		Bawean Kuhl's deer	Cerf de Kuhl
	(3) <i>Axis porcinus</i> (Except the subspecies included in Appendix I to the Convention./Sauf la sous-espèce inscrite à l'Annexe I de la Convention.)	III	Pakistan	Indian hog deer	Cerf cochon
	(4) <i>Axis porcinus annamiticus</i>	I		Ganges hog deer	Cerf cochon du Gange
	(5) <i>Blastocerus dichotomus</i>	I		Marsh deer	Cerf des marais
	(6) <i>Cervus elaphus bactrianus</i>	II		Bactrian red deer	Cerf rouge du Turkestan
	(7) <i>Cervus elaphus barbarus</i>	III	Algeria, Tunisia/ Algérie, Tunisie	Barbary deer	Cerf rouge
	(8) <i>Cervus elaphus hanglu</i>	I		Kashmir stag	Cerf du Cachemire
	(9) <i>Dama dama mesopotamica</i>	I		Persian fallow deer	Daim persan
	(10) <i>Hippocamelus</i> spp.	I		Andean deers	Cerfs des Andes
	(11) <i>Mazama temama cerasina</i>	III	Guatemala	Red brocket deer	Daguet rouge
	(12) <i>Muntiacus crinifrons</i>	I		Black muntjac	Muntjac noir
	(13) <i>Muntiacus vuquangensis</i>	I		Giant muntjac	Muntjac géant
	(14) <i>Odocoileus virginianus mayensis</i>	III	Guatemala	Guatemalan white-tailed deer	Cerf à queue blanche du Guatemala
	(15) <i>Ozotoceros bezoarticus</i>	I		Pampas deer	Cerf des Pampas
	(16) <i>Pudu mephistophiles</i>	II		Northern pudu	Pudu du Nord
	(17) <i>Pudu puda</i>	I		Chilean pudu	Pudu du Sud
	(18) <i>Rucervus duvaucelii</i>	I		Barasingha	Barasinga
(19) <i>Rucervus eldii</i>	I		Eld's deer	Cerf d'Eld	
1.1.1.5	Hippopotamidae				
	(1) <i>Hexaprotodon liberiensis</i>	II		Pygmy hippopotamus	Hippopotame nain
	(2) <i>Hippopotamus amphibius</i>	II		Hippopotamus	Hippopotame amphibie

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
1.1.1.6	Moschidae				
	(1) <i>Moschus</i> spp. (Only the populations of Afghanistan, Bhutan, India, Myanmar, Nepal and Pakistan; all other populations are included in Appendix II to the Convention./ Seulement les populations de l'Afghanistan, du Bhoutan, de l'Inde, du Myanmar, du Népal et du Pakistan; toutes les autres populations sont inscrites à l'Annexe II de la Convention.)	I		Musk deer	Porte-musc
	(2) <i>Moschus</i> spp. (Except the populations of Afghanistan, Bhutan, India, Myanmar, Nepal and Pakistan, which are included in Appendix I to the Convention./Sauf les populations de l'Afghanistan, du Bhoutan, de l'Inde, du Myanmar, du Népal et du Pakistan, qui sont inscrites à l'Annexe I de la Convention.)	II		Musk deer	Porte-musc
1.1.1.7	Suidae				
	(1) <i>Babryrousa babryrousa</i>	I		Babirusa	Babiroussa
	(2) <i>Babryrousa bolabatuensis</i>	I		Bola Batu babirusa	Babiroussa des Célèbes
	(3) <i>Babryrousa celebensis</i>	I		North Sulawesi babirusa	Babiroussa des Célèbes
	(4) <i>Babryrousa togeanensis</i>	I		Malenge babirusa	Babiroussa de l'île Togian
	(5) <i>Sus salvanius</i>	I		Pygmy hog	Sanglier nain
1.1.1.8	Tayassuidae				
	(1) Tayassuidae spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention and the populations of <i>Pecari tajacu</i> of Mexico and the United States of America, which are not included in the Appendices to the Convention./ Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention et les populations de <i>Pecari tajacu</i> des États-Unis d'Amérique et du Mexique, qui ne sont pas inscrites aux annexes de la Convention.)	II		Peccaries	Pécaris
	(2) <i>Catagonus wagneri</i>	I		Giant peccary	Pécaris géant
1.1.2.0	CARNIVORA				
1.1.2.1	Ailuridae				
	(1) <i>Ailurus fulgens</i>	I		Red panda	Petit panda
1.1.2.2	Canidae				
	(1) <i>Canis aureus</i>	III	India/Inde	Golden jackal	Chacal commun

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(2) <i>Canis lupus</i> (Only the populations of Bhutan, India, Nepal and Pakistan; all other populations are included in Appendix II to the Convention. Excludes the domesticated form and the dingo, which are referenced as <i>Canis lupus familiaris</i> and <i>Canis lupus dingo</i> , respectively, which are not subject to the provisions of the Convention./Seulement les populations du Bhoutan, de l'Inde, du Népal et du Pakistan; toutes les autres populations sont inscrites à l'Annexe II de la Convention. Exclut la forme domestiquée et le dingo, appelés <i>Canis lupus familiaris</i> et <i>Canis lupus dingo</i> , qui ne sont pas soumis aux dispositions de la Convention.)	I		Wolf	Loup
	(3) <i>Canis lupus</i> (Except for the populations of Bhutan, India, Nepal and Pakistan, which are included in Appendix I to the Convention. Also excludes the domesticated form and the dingo, which are referenced as <i>Canis lupus familiaris</i> and <i>Canis lupus dingo</i> , respectively, which are not subject to the provisions of the Convention./Sauf les populations du Bhoutan, de l'Inde, du Népal et du Pakistan, qui sont inscrites à l'Annexe I de la Convention, ainsi que la forme domestiquée et le dingo, appelés <i>Canis lupus familiaris</i> et <i>Canis lupus dingo</i> , qui ne sont pas soumis aux dispositions de la Convention.)	II		Wolf	Loup
	(4) <i>Cerdocyon thous</i>	II		Forest fox	Renard crabier
	(5) <i>Chrysocyon brachyurus</i>	II		Maned wolf	Loup à crinière
	(6) <i>Cuon alpinus</i>	II		Asiatic wild dog	Chien sauvage d'Asie
	(7) <i>Lycalopex culpaeus</i>	II		South American fox	Renard Colfeo
	(8) <i>Lycalopex fulvipes</i>	II		Darwin's fox	Renard de Darwin
	(9) <i>Lycalopex griseus</i>	II		Argentine grey fox	Renard gris de l'Argentine
	(10) <i>Lycalopex gymnocercus</i>	II		Pampas fox	Renard d'Azara
	(11) <i>Speothos venaticus</i>	I		Bush dog	Chien des buissons
	(12) <i>Vulpes bengalensis</i>	III	India/Inde	Bengal fox	Renard du Bengale
	(13) <i>Vulpes cana</i>	II		Afghan fox	Renard d'Afghanistan
	(14) <i>Vulpes vulpes griffithi</i>	III	India/Inde	Kashmir fox	Renard roux

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(15) <i>Vulpes vulpes montana</i>	III	India/Inde	Tibetan fox	Renard roux
	(16) <i>Vulpes vulpes pusilla</i>	III	India/Inde	Little red fox	Renard roux
	(17) <i>Vulpes zerda</i>	II		Fennec fox	Fennec
1.1.2.3	Eupleridae				
	(1) <i>Cryptoprocta ferox</i>	II		Fossa	Foussa
	(2) <i>Eupleres goudotii</i>	II		Slender falanouc	Euplère de Goudot
	(3) <i>Fossa fossana</i>	II		Fanaloka	Civettes fossane
1.1.2.4	Felidae				
	(1) Felidae spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention. Specimens of the domesticated form are not subject to the provisions of the Convention. For <i>Panthera leo</i> (African populations): a zero annual export quota is established for specimens of bones, bone pieces, bone products, claws, skeletons, skulls and teeth removed from the wild and traded for commercial purposes. Annual export quotas for trade in bones, bone pieces, bone products, claws, skeletons, skulls and teeth for commercial purposes, derived from captive breeding operations in South Africa, will be established and communicated annually to the Secretariat./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention. Les spécimens de la forme domestiquée ne sont pas soumis aux dispositions de la Convention. Pour <i>Panthera leo</i> (populations africaines) : un quota annuel d'exportation de zéro est établi pour les spécimens d'os, morceaux d'os, produits d'os, griffes, squelettes, crânes et dents prélevés dans la nature et exportés à des fins commerciales. Des quotas annuels d'exportation pour le commerce d'os, morceaux d'os, produits d'os, griffes, squelettes, crânes et dents à des fins commerciales, résultant de l'activité d'élevage en captivité en Afrique du Sud seront établis et communiqués chaque année au Secrétariat.)	II		Cats	Félinés, chats

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(2) <i>Acinonyx jubatus</i> (Annual export quotas for live specimens and hunting trophies are granted as follows: Botswana: 5; Namibia: 150; Zimbabwe: 50. The trade in such specimens is subject to the provisions of Article III of the Convention./Des quotas d'exportation annuels pour les spécimens d'animaux vivants et de trophées de chasse sont ainsi alloués : Botswana : 5; Namibie : 150; Zimbabwe : 50. Le commerce de ces spécimens est soumis aux dispositions de l'Article III de la Convention.)	I		Cheetah	Guépard
	(3) <i>Caracal caracal</i> (Only the population of Asia; all other populations are included in Appendix II to the Convention./ Seulement la population de l'Asie; toutes les autres populations sont inscrites à l'Annexe II de la Convention.)	I		Caracal	Caracal
	(4) <i>Catopuma temminckii</i>	I		Asiatic golden cat	Chat doré d'Asie
	(5) <i>Felis nigripes</i>	I		Black-footed cat	Chat à pieds noirs
	(6) <i>Leopardus geoffroyi</i>	I		Geoffroy's cat	Chat de Geoffroy
	(7) <i>Leopardus jacobitus</i>	I		Andean cat	Chat des Andes
	(8) <i>Leopardus pardalis</i>	I		Ocelot	Ocelot
	(9) <i>Leopardus tigrinus</i>	I		Little spotted cat	Chat-tigre tacheté
	(10) <i>Leopardus wiedii</i>	I		Margay	Margay
	(11) <i>Lynx pardinus</i>	I		Spanish lynx	Lynx d'Espagne
	(12) <i>Neofelis nebulosa</i>	I		Clouded leopard	Panthère longibande
	(13) <i>Panthera leo persica</i>	I		Asiatic lion	Lion d'Asie
	(14) <i>Panthera onca</i>	I		Jaguar	Jaguar
	(15) <i>Panthera pardus</i>	I		Leopard	Léopard
	(16) <i>Panthera tigris</i>	I		Tiger	Tigre
	(17) <i>Pardofelis marmorata</i>	I		Marbled cat	Chat marbré
	(18) <i>Prionailurus bengalensis bengalensis</i> (Only the populations of Bangladesh, India and Thailand; all other populations are included in Appendix II to the Convention./ Seulement les populations du Bangladesh, de l'Inde et de la Thaïlande; toutes les autres populations sont inscrites à l'Annexe II de la Convention.)	I		Leopard cat	Chat-léopard
	(19) <i>Prionailurus planiceps</i>	I		Flat-headed cat	Chat à tête plate

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(20) <i>Prionailurus rubiginosus</i> (Only the population of India; all other populations are included in Appendix II to the Convention./ Seulement la population de l'Inde; toutes les autres populations sont inscrites à l'Annexe II de la Convention.)	I		Rusty-spotted cat	Chat rougeâtre
	(21) <i>Puma concolor costaricensis</i>	I		Central American puma	Puma d'Amérique centrale
	(22) <i>Puma yagouaroundi</i> (Only the populations of Central and North America; all other populations are included in Appendix II to the Convention./ Seulement les populations de l'Amérique centrale et de l'Amérique du Nord; toutes les autres populations sont inscrites à l'Annexe II de la Convention.)	I		Jaguarundi	Jaguarundi
	(23) <i>Uncia uncia</i>	I		Snow leopard	Léopard des neiges
1.1.2.5	Herpestidae				
	(1) <i>Herpestes edwardsi</i>	III	India/Inde, Pakistan	Indian gray mongoose	Mangouste d'Edwards
	(2) <i>Herpestes fuscus</i>	III	India/Inde	Indian brown mongoose	Mangouste brune de l'Inde
	(3) <i>Herpestes javanicus</i>	III	Pakistan	Small Asian mongoose	Petite mangouste indienne
	(4) <i>Herpestes javanicus auropunctatus</i>	III	India/Inde	Gold-spotted mongoose	Mangouste tachetée de l'Inde
	(5) <i>Herpestes smithii</i>	III	India/Inde	Ruddy mongoose	Mangouste vermeille
	(6) <i>Herpestes urva</i>	III	India/Inde	Crab-eating mongoose	Mangouste crabière
	(7) <i>Herpestes vitticollis</i>	III	India/Inde	Stripe-necked mongoose	Mangouste à cou rayé
1.1.2.6	Hyaenidae				
	(1) <i>Hyaena hyaena</i>	III	Pakistan	Striped hyena	Hyène rayée
	(2) <i>Proteles cristata</i>	III	Botswana	Aardwolf	Loup fousseur
1.1.2.7	Mephitidae				
	(1) <i>Conepatus humboldtii</i>	II		Patagonian skunk	Mouffette de Patagonie
1.1.2.8	Mustelidae (Lutrinae)				
	(1) Lutrinae spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention./ Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention.)	II		Otters	Loutres

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(2) <i>Aonyx capensis microdon</i> (Only the populations of Cameroon and Nigeria; all other populations are included in Appendix II to the Convention./Seulement les populations du Cameroun et du Nigéria; toutes les autres populations sont inscrites à l'Annexe II de la Convention.)	I		Small-toothed clawless otter	Loutre à joues blanches du Cameroun
	(3) <i>Enhydra lutris nereis</i>	I		Southern sea otter	Loutre de mer méridionale
	(4) <i>Lontra felina</i>	I		Marine otter	Loutre de mer
	(5) <i>Lontra longicaudis</i>	I		Chilean otter	Loutre à longue queue
	(6) <i>Lontra provocax</i>	I		Chilean river otter	Loutre du Chili
	(7) <i>Lutra lutra</i>	I		European otter	Loutre commune
	(8) <i>Lutra nippon</i>	I		Japanese otter	Loutre japonaise
	(9) <i>Pteronura brasiliensis</i>	I		Giant otter	Loutre géante
1.1.2.9	Mustelidae (Mustelinae)				
	(1) <i>Eira barbara</i>	III	Honduras	Tayra	Tayra
	(2) <i>Galictis vittata</i>	III	Costa Rica	Grison	Grison
	(3) <i>Martes flavigula</i>	III	India/Inde	Yellow-throated South Indian marten	Martre à gorge jaune de l'Inde du Sud
	(4) <i>Martes foina intermedia</i>	III	India/Inde	Beech marten	Martre fouine
	(5) <i>Martes gwatkinsii</i>	III	India/Inde	Nilgiri marten	Martre de l'Inde du Sud
	(6) <i>Mellivora capensis</i>	III	Botswana	Ratel	Ratel
	(7) <i>Mustela altaica</i>	III	India/Inde	Mountain weasel	Belette de montagne
	(8) <i>Mustela erminea ferghanae</i>	III	India/Inde	Ermine	Hermine
	(9) <i>Mustela kathiah</i>	III	India/Inde	Yellow-bellied weasel	Belette à ventre jaune
	(10) <i>Mustela nigripes</i>	I		Black-footed ferret	Putois à pieds noirs
	(11) <i>Mustela sibirica</i>	III	India/Inde	Siberian weasel	Belette de Sibérie
1.1.2.10	Odobenidae				
	(1) <i>Odobenus rosmarus</i>	III	Canada	Walrus	Morse
1.1.2.11	Otariidae				
	(1) <i>Arctocephalus</i> spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention./Sauf l'espèce inscrite à l'Annexe I de la Convention.)	II		Southern fur seals	Otaries à fourrure australe
	(2) <i>Arctocephalus townsendi</i>	I		Guadalupe fur seal	Otarie à fourrure d'Amérique

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
1.1.2.12	Phocidae				
	(1) <i>Mirounga leonina</i>	II		Southern elephant seal	Éléphant de mer du Sud
	(2) <i>Monachus</i> spp.	I		Monk seals	Phoques-moines
1.1.2.13	Procyonidae				
	(1) <i>Bassaricyon gabbii</i>	III	Costa Rica	Bushy-tailed olingo	Olingo
	(2) <i>Bassariscus sumichrasti</i>	III	Costa Rica	Central American cacomistle	Bassarai rusé
	(3) <i>Nasua narica</i>	III	Honduras	White-nosed coati	Coati à museau blanc
	(4) <i>Nasua nasua solitaria</i>	III	Uruguay	Coatimundi	Coati de montagne
	(5) <i>Potos flavus</i>	III	Honduras	Kinkajou	Poto
1.1.2.14	Ursidae				
	(1) Ursidae spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention.)	II		Bears	Ours
	(2) <i>Ailuropoda melanoleuca</i>	I		Giant panda	Panda géant
	(3) <i>Helarctos malayanus</i>	I		Sun bear	Ours malais
	(4) <i>Melursus ursinus</i>	I		Sloth bear	Ours de l'Inde
	(5) <i>Tremarctos ornatus</i>	I		Spectacled bear	Ours à lunettes
	(6) <i>Ursus arctos</i> (Only the populations of Bhutan, China, Mexico and Mongolia; all other populations are included in Appendix II to the Convention./ Seulement les populations du Bhoutan, de la Chine, du Mexique et de la Mongolie; toutes les autres populations sont inscrites à l'Annexe II de la Convention.)	I		Grizzly	Grizzli
	(7) <i>Ursus arctos isabellinus</i>	I		Himalayan brown bear	Ours brun
	(8) <i>Ursus thibetanus</i>	I		Himalayan black bear	Ours à collier
1.1.2.15	Viverridae				
	(1) <i>Arctictis binturong</i>	III	India/Inde	Binturong	Binturong
	(2) <i>Civettictis civetta</i>	III	Botswana	African civet	Civette d'Afrique
	(3) <i>Cynogale bennettii</i>	II		Otter civet	Civette-loutre de Sumatra
	(4) <i>Hemigalus derbyanus</i>	II		Banded palm civet	Civette palmiste à bandes
	(5) <i>Paguma larvata</i>	III	India/Inde	Masked palm civet	Civette palmiste à masque

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(6) <i>Paradoxurus hermaphroditus</i>	III	India/Inde	Common palm civet	Civettes palmiste hermaphrodite
	(7) <i>Paradoxurus jerdoni</i>	III	India/Inde	Jerdon's palm civet	Civettes palmiste de Jerdon
	(8) <i>Prionodon linsang</i>	II		Banded linsang	Linsang à bandes
	(9) <i>Prionodon pardicolor</i>	I		Spotted linsang	Linsang tacheté
	(10) <i>Viverra civettina</i>	III	India/Inde	Large spotted civet	Civettes à grandes taches
	(11) <i>Viverra zibetha</i>	III	India/Inde	Large Indian civet	Grande civette de l'Inde
	(12) <i>Viverricula indica</i>	III	India/Inde	Small Indian civet	Civettes de l'Inde
1.1.3.0	CETACEA				
	(1) CETACEA spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention. A zero annual export quota has been established for live specimens from the Black Sea population of <i>Tursiops truncatus</i> removed from the wild and traded for primarily commercial purposes./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention. Un quota annuel d'exportation de zéro a été établi pour les spécimens vivants de la population de <i>Tursiops truncatus</i> de la mer Noire prélevés dans la nature pour des transactions principalement commerciales.)	II		Whales, dolphins, porpoises	Baleines, dauphins, marsouins
1.1.3.1	Balaenidae				
	(1) <i>Balaena mysticetus</i>	I		Bowhead whale	Baleine boréale
	(2) <i>Eubalaena</i> spp.	I		Right whales	Baleines franches
1.1.3.2	Balaenopteridae				
	(1) <i>Balaenoptera acutorostrata</i> (Except the population of West Greenland, which is included in Appendix II to the Convention./Sauf la population du Groenland occidental, qui est inscrite à l'Annexe II de la Convention.)	I		Minke whale	Petit rorqual
	(2) <i>Balaenoptera bonaerensis</i>	I		Antarctic minke whale	Petit rorqual
	(3) <i>Balaenoptera borealis</i>	I		Sei whale	Rorqual boréal
	(4) <i>Balaenoptera edeni</i>	I		Bryde's whale	Balénoptère de Bryde
	(5) <i>Balaenoptera musculus</i>	I		Blue whale	Rorqual bleu
	(6) <i>Balaenoptera omurai</i>	I		Omura's whale	Rorqual d'Omura
	(7) <i>Balaenoptera physalus</i>	I		Fin whale	Rorqual commun
	(8) <i>Megaptera novaeangliae</i>	I		Humpback whale	Rorqual à bosse

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
1.1.3.3	Delphinidae				
	(1) <i>Orcaella brevirostris</i>	I		Irrawaddy dolphin	Orcelle
	(2) <i>Orcaella heinsohni</i>	I		Australian snubfin dolphin	Dauphin à aileron retroussé d'Australie
	(3) <i>Sotalia</i> spp.	I		White dolphins	Dauphins blancs
	(4) <i>Sousa</i> spp.	I		Humpback dolphins	Dauphins à bosse
1.1.3.4	Eschrichtiidae				
	(1) <i>Eschrichtius robustus</i>	I		Gray whale	Baleine grise
1.1.3.5	Iniidae				
	(1) <i>Lipotes vexillifer</i>	I		Chinese river dolphin	Dauphin d'eau douce de Chine
1.1.3.6	Neobalaenidae				
	(1) <i>Caperea marginata</i>	I		Pygmy right whale	Baleine franche naine
1.1.3.7	Phocoenidae				
	(1) <i>Neophocaena asiaeorientalis</i>	I		Narrow-ridged finless porpoise	Marsouin aptère
	(2) <i>Neophocaena phocaenoides</i>	I		Black finless porpoise	Marsouin noir
	(3) <i>Phocoena sinus</i>	I		Gulf of California harbour porpoise	Marsouin du Pacifique
1.1.3.8	Physeteridae				
	(1) <i>Physeter macrocephalus</i>	I		Sperm whale	Cachalot macrocéphale
1.1.3.9	Platanistidae				
	(1) <i>Platanista</i> spp.	I		Ganges dolphins	Dauphins du Gange
1.1.3.10	Ziphiidae				
	(1) <i>Berardius</i> spp.	I		Giant bottlenose whales	Grandes baleines à bec
	(2) <i>Hyperoodon</i> spp.	I		Bottlenose whales	Baleines à bec
1.1.4.0	CHIROPTERA				
1.1.4.1	Phyllostomidae				
	(1) <i>Platyrrhinus lineatus</i>	III	Uruguay	White-lined bat	Sténoderme pseudo-vampire
1.1.4.2	Pteropodidae				
	(1) <i>Acerodon</i> spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention.)	II		Flying foxes	Roussettes
	(2) <i>Acerodon jubatus</i>	I		Golden-capped fruit bat	Roussette à couronne dorée

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(3) <i>Pteropus</i> spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention and <i>Pteropus brunneus</i> , which is not included in the Appendices to the Convention./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention et <i>Pteropus brunneus</i> , qui n'est pas inscrite aux annexes de la Convention.)	II		Flying foxes	Roussettes
	(4) <i>Pteropus insularis</i>	I		Truk flying fox	Roussette des îles Truk
	(5) <i>Pteropus loochoensis</i>	I		Japanese flying fox	Roussette d'Okinawa
	(6) <i>Pteropus mariannus</i>	I		Marianas flying fox	Roussette des îles Mariannes
	(7) <i>Pteropus molossinus</i>	I		Ponape flying fox	Roussette de Ponape
	(8) <i>Pteropus pelewensis</i>	I		Palau flying fox	Roussette des Palaos
	(9) <i>Pteropus pilosus</i>	I		Large Palau flying fox	Roussette des Palaos
	(10) <i>Pteropus samoensis</i>	I		Samoan flying fox	Roussette des îles Samoa
	(11) <i>Pteropus tonganus</i>	I		Insular flying fox	Roussette des îles Tonga
	(12) <i>Pteropus ualanus</i>	I		Kosrae flying fox	Roussette de Kosrae
	(13) <i>Pteropus yapensis</i>	I		Yap flying fox	Roussette de Yap
1.1.5.0	CINGULATA				
1.1.5.1	Dasypodidae				
	(1) <i>Cabassous centralis</i>	III	Costa Rica	Northern naked-tailed armadillo	Tatou épineux
	(2) <i>Cabassous tatouay</i>	III	Uruguay	Naked-tailed armadillo	Tatou à queue nue
	(3) <i>Chaetophractus nationi</i> (A zero annual export quota has been established. All specimens are deemed to be specimens of species included in Appendix I to the Convention and the trade in them is regulated accordingly./Un quota annuel d'exportation de zéro a été établi. Tous les spécimens sont considérés comme des spécimens d'espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention et leur commerce est réglementé en conséquence.)	II		Hairy armadillo	Tatou
	(4) <i>Priodontes maximus</i>	I		Giant armadillo	Tatou géant

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
1.1.6.0	DASYUROMORPHIA				
1.1.6.1	Dasyuridae				
	(1) <i>Sminthopsis longicaudata</i>	I		Long-tailed marsupial-mouse	Souris marsupiale à longue queue
	(2) <i>Sminthopsis psammophila</i>	I		Large desert marsupial-mouse	Souris marsupiale du désert
1.1.7.0	DIPROTODONTIA				
1.1.7.1	Macropodidae				
	(1) <i>Dendrolagus inustus</i>	II		Grizzled tree kangaroo	Kangourou arboricole gris
	(2) <i>Dendrolagus ursinus</i>	II		Black tree kangaroo	Kangourou arboricole noir
	(3) <i>Lagorchestes hirsutus</i>	I		Western hare-wallaby	Wallaby-lièvre de l'ouest
	(4) <i>Lagostrophus fasciatus</i>	I		Banded hare-wallaby	Wallaby-lièvre rayé
	(5) <i>Onychogalea fraenata</i>	I		Bridled nail-tailed wallaby	Wallaby bridé
1.1.7.2	Phalangeridae				
	(1) <i>Phalanger intercastellanus</i>	II		Eastern common cuscus	Couscous commun de l'Est
	(2) <i>Phalanger mimicus</i>	II		Cryptic cuscus	Couscous commun du Sud
	(3) <i>Phalanger orientalis</i>	II		Grey cuscus	Couscous gris
	(4) <i>Spilocuscus kraemeri</i>	II		Admiralty cuscus	Couscous de l'île de l'Amirauté
	(5) <i>Spilocuscus maculatus</i>	II		Spotted cuscus	Couscous tacheté
	(6) <i>Spilocuscus papuensis</i>	II		Waigeo cuscus	Couscous Waigeou
1.1.7.3	Potoroidae				
	(1) <i>Bettongia</i> spp.	I		Rat-kangaroos	Bettongies
1.1.7.4	Vombatidae				
	(1) <i>Lasiorhinus krefftii</i>	I		Queensland hairy-nosed wombat	Wombat à nez poilu
1.1.8.0	LAGOMORPHA				
1.1.8.1	Leporidae				
	(1) <i>Caprolagus hispidus</i>	I		Hispid Assam rabbit	Lapin de l'Assam
	(2) <i>Romerolagus diazi</i>	I		Volcano rabbit	Lapin des volcans
1.1.9.0	MONOTREMATA				
1.1.9.1	Tachyglossidae				
	(1) <i>Zaglossus</i> spp.	II		Long-nosed spiny anteaters	Échidnés à bec courbé

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
1.1.10.0	PERAMELEMORPHIA				
1.1.10.1	Peramelidae				
	(1) <i>Perameles bougainville</i>	I		Western barred-bandicoot	Bandicoot de Bougainville
1.1.10.2	Thylacomyidae				
	(1) <i>Macrotis lagotis</i>	I		Greater rabbit- eared bandicoot	Grand bandicoot-lapin
1.1.11.0	PERISSODACTYLA				
1.1.11.1	Equidae				
	(1) <i>Equus africanus</i> (Except the domesticated form, referenced as <i>Equus asinus</i> , which is not subject to the provisions of the Convention./Sauf la forme domestiquée, appelée <i>Equus asinus</i> , qui n'est pas soumise aux dispositions de la Convention.)	I		African wild ass	Âne sauvage de l'Afrique
	(2) <i>Equus grevyi</i>	I		Grevy's zebra	Zèbre de Grevy
	(3) <i>Equus hemionus</i> (Except the subspecies included in Appendix I to the Convention./ Sauf les sous-espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention.)	II		Asiatic wild ass	Hémippe
	(4) <i>Equus hemionus hemionus</i>	I		Mongolian wild ass	Âne sauvage de Mongolie
	(5) <i>Equus hemionus khur</i>	I		Indian wild ass	Âne sauvage de l'Inde
	(6) <i>Equus kiang</i>	II		Kiang	Âne sauvage du Tibet
	(7) <i>Equus przewalskii</i>	I		Przewalski's horse	Cheval de Przewalski
	(8) <i>Equus zebra hartmannae</i>	II		Hartman's mountain zebra	Zèbre de montagne
	(9) <i>Equus zebra zebra</i>	II		Cape Mountain zebra	Zèbre de montagne du Cap
1.1.11.2	Rhinocerotidae				
	(1) Rhinocerotidae spp. (Except the subspecies included in Appendix II to the Convention./ Sauf les sous-espèces inscrites à l'Annexe II de la Convention.)	I		Rhinoceroses	Rhinocéros

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	<p>(2) <i>Ceratotherium simum simum</i> (Only the populations of South Africa and Swaziland; all other populations are included in Appendix I to the Convention. For the exclusive purpose of allowing international trade in live animals to appropriate and acceptable destinations and in hunting trophies. All other specimens are deemed to be specimens of species included in Appendix I to the Convention, and the trade in them is regulated accordingly./ Seulement les populations d'Afrique du Sud et du Swaziland; toutes les autres populations sont inscrites à l'Annexe I de la Convention. À seule fin de permettre le commerce international d'animaux vivants vers des destinataires appropriés et acceptables et celui de trophées de chasse. Tous les autres spécimens sont considérés comme des spécimens d'espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention et leur commerce est réglementé en conséquence.)</p>	II		Southern white rhinoceros	Rhinocéros blanc du Sud
1.1.11.3	Tapiridae				
	<p>(1) Tapiridae spp. (Except the species included in Appendix II to the Convention./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe II de la Convention.)</p>	I		Tapirs	Tapirs
	(2) <i>Tapirus terrestris</i>	II		Brazilian tapir	Tapir d'Amérique
1.1.12.0	PHOLIDOTA				
1.1.12.1	Manidae				
	<p>(1) <i>Manis</i> spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention.)</p>	II		Pangolins	Pangolins
	(2) <i>Manis crassicaudata</i>	I		Indian pangolin	Grand pangolin de l'Inde, Pangolin à grosse queue
	(3) <i>Manis culionensis</i>	I		Philippine pangolin	Pangolin des Philippines
	(4) <i>Manis gigantea</i>	I		Giant pangolin	Pangolin géant, Grand pangolin
	(5) <i>Manis javanica</i>	I		Sunda pangolin	Pangolin malais, Pangolin javanais
	(6) <i>Manis pentadactyla</i>	I		Chinese pangolin	Pangolin de Chine, Pangolin à queue courte

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(7) <i>Manis temminckii</i>	I		South African pangolin	Pangolin de Temminck, Pangolin terrestre du Cap
	(8) <i>Manis tetradactyla</i>	I		Long-tailed pangolin	Pangolin à longue queue, Pangolin tétradactyle
	(9) <i>Manis tricuspis</i>	I		White-bellied pangolin	Pangolin à écailles tricuspidées, Pangolin commun
1.1.13.0	PILOSA				
1.1.13.1	Bradypodidae				
	(1) <i>Bradypus pygmaeus</i>	II		Pygmy three-toed sloth	Paresseux nain
	(2) <i>Bradypus variegatus</i>	II		Bolivian three-toed sloth	Paresseux tridactyle de Bolivie
1.1.13.2	Megalonychidae				
	(1) <i>Choloepus hoffmanni</i>	III	Costa Rica	Hoffmann's two-toed sloth	Unau d'Hoffmann
1.1.13.3	Myrmecophagidae				
	(1) <i>Myrmecophaga tridactyla</i>	II		Giant anteater	Grand fourmilier
	(2) <i>Tamandua mexicana</i>	III	Guatemala	Northern Tamandua	Fourmilier à collier
1.1.14.0	PRIMATES				
	(1) PRIMATES spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention.)	II		Apes, monkeys	Primates
1.1.14.1	Atelidae				
	(1) <i>Alouatta coibensis</i>	I		Mantled howler monkey	Singe hurleur à manteau
	(2) <i>Alouatta palliata</i>	I		Mantled howler monkey	Singe hurleur à manteau
	(3) <i>Alouatta pigra</i>	I		Guatemalan howler monkey	Hurleur du Guatemala
	(4) <i>Ateles geoffroyi frontatus</i>	I		Black-handed spider monkey	Singe-araignée aux mains noires
	(5) <i>Ateles geoffroyi ornatus</i>	I		Panama spider monkey, Red spider monkey	Atèle de Geoffroy du Panama, Atèle du Panama
	(6) <i>Brachyteles arachnoides</i>	I		Woolly spider monkey	Singe-araignée laineux
	(7) <i>Brachyteles hypoxanthus</i>	I		Northern muriqui	Singe
	(8) <i>Oreonax flavicauda</i>	I		Yellow-tailed woolly monkey	Singe laineux à queue jaune

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
1.1.14.2	Cebidae				
	(1) <i>Callimico goeldii</i>	I		Goeldi marmoset	Tamarin de Goeldi
	(2) <i>Callithrix aurita</i>	I		White-eared marmoset	Ouistiti oreillard
	(3) <i>Callithrix flaviceps</i>	I		Buff-headed marmoset	Ouistiti à tête jaune
	(4) <i>Leontopithecus</i> spp.	I		Golden lion marmosets	Singes-lions
	(5) <i>Saguinus bicolor</i>	I		Bare-faced tamarin	Tamarin bicolore
	(6) <i>Saguinus geoffroyi</i>	I		Geoffroy's tamarin	Tamarin de Geoffroy
	(7) <i>Saguinus leucopus</i>	I		White-footed tamarin	Tamarin à pieds blancs
	(8) <i>Saguinus martinsi</i>	I		Martin's bare-faced tamarin	Tamarin
	(9) <i>Saguinus oedipus</i>	I		Crested tamarin	Tamarin à perruque
	(10) <i>Saimiri oerstedii</i>	I		Red-backed squirrel monkey	Singe écureuil à dos rouge
1.1.14.3	Cercopithecidae				
	(1) <i>Cercocebus galeritus</i>	I		Crested mangabey	Cercocèbe à crête
	(2) <i>Cercopithecus diana</i>	I		Diana monkey	Cercopithèque diane
	(3) <i>Cercopithecus roloway</i>	I		Roloway monkey	Cercopithèque diane
	(4) <i>Macaca silenus</i>	I		Lion-tailed macaque	Macaque Ouandérou
	(5) <i>Macaca sylvanus</i>	I		Barbary macaque	Macaque de Gibraltar
	(6) <i>Mandrillus leucophaeus</i>	I		Drill	Drill
	(7) <i>Mandrillus sphinx</i>	I		Mandrill	Mandrill
	(8) <i>Nasalis larvatus</i>	I		Proboscis monkey	Nasique
	(9) <i>Ptilocolobus kirkii</i>	I		Zanzibar red colobus	Colobe roux de Zanzibar
	(10) <i>Ptilocolobus rufomitratu</i>	I		Tana River red colobus	Colobe roux de la Tana
	(11) <i>Presbytis potenziani</i>	I		Mentawi leaf monkey	Semnopithèque de Mentawi
	(12) <i>Pygathrix</i> spp.	I		Doucs	Doucs
	(13) <i>Rhinopithecus</i> spp.	I		Snub-nosed monkeys	Rhinopithèques
	(14) <i>Semnopithecus ajax</i>	I		Kashmir grey langur	Langur gris cachemire
	(15) <i>Semnopithecus dussumieri</i>	I		Southern Plains grey langur	Semnopithèque de Dussumier

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(16) <i>Semnopithecus entellus</i>	I		Northern Plains grey langur	Entelle de l'Inde
	(17) <i>Semnopithecus hector</i>	I		Tarai grey langur	Langur gris de Tarai
	(18) <i>Semnopithecus hypoleucos</i>	I		Black-footed grey langur	Entelle aux pieds noirs
	(19) <i>Semnopithecus priam</i>	I		Tufted grey langur	Langur gris tuffé
	(20) <i>Semnopithecus schistaceus</i>	I		Nepal grey langur	Semnopithèque ardoisé
	(21) <i>Simias concolor</i>	I		Mentawi Islands snub-nosed langur	Entelle de Pagi
	(22) <i>Trachypithecus geei</i>	I		Golden langur	Entelle dorée
	(23) <i>Trachypithecus pileatus</i>	I		Capped langur	Entelle pileuse
	(24) <i>Trachypithecus shortridgei</i>	I		Shortridge's langur	Langur de Shortridge
1.1.14.4	Cheirogaleidae				
	(1) Cheirogaleidae spp.	I		Dwarf lemurs	Chirogales
1.1.14.5	Daubentoniidae				
	(1) <i>Daubentonia madagascariensis</i>	I		Aye-Aye	Aye-Aye
1.1.14.6	Hominidae				
	(1) <i>Gorilla beringei</i>	I		Mountain gorilla	Gorille des montagnes
	(2) <i>Gorilla gorilla</i>	I		Gorilla	Gorille
	(3) <i>Pan</i> spp.	I		Chimpanzees	Chimpanzés
	(4) <i>Pongo abelii</i>	I		Sumatran orangutan	Orang-outan de Sumatra
	(5) <i>Pongo pygmaeus</i>	I		Bornean orangutan	Orang-outan de Bornéo
1.1.14.7	Hylobatidae				
	(1) Hylobatidae spp.	I		Gibbons, siamangs	Gibbons, siamangs
1.1.14.8	Indriidae				
	(1) Indriidae spp.	I		Indris, avahis, woolly lemurs, sifakas	Indris, avahis, propithèques, sifakas
1.1.14.9	Lemuridae				
	(1) Lemuridae spp.	I		Lemurs	Lémuriens
1.1.14.10	Lepilemuridae				
	(1) Lepilemuridae spp.	I		Sportive lemurs	Grands lépilé-murs
1.1.14.11	Lorisidae				
	(1) <i>Nycticebus</i> spp.	I		Slow lorises	Loris lents
1.1.14.12	Pitheciidae				
	(1) <i>Cacajao</i> spp.	I		Uakaris	Ouakaris
	(2) <i>Chiropotes albinasus</i>	I		White-nosed saki	Saki à nez blanc

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
1.1.15.0	PROBOSCIDEA				
1.1.15.1	Elephantidae				
	(1) <i>Elephas maximus</i>	I		Asian elephant	Éléphant d'Asie
	(2) <i>Loxodonta africana</i> (Except the populations of Botswana, Namibia, South Africa and Zimbabwe, which are included in Appendix II to the Convention./ Sauf les populations de l'Afrique du Sud, du Botswana, de la Namibie et du Zimbabwe, qui sont inscrites à l'Annexe II de la Convention.)	I		African elephant	Éléphant d'Afrique
	(3) <i>Loxodonta africana</i> ² (Only the populations of Botswana, Namibia, South Africa and Zimbabwe; all other populations are included in Appendix I to the Convention./ Seulement les populations de l'Afrique du Sud, du Botswana, de la Namibie et du Zimbabwe; toutes les autres populations sont inscrites à l'Annexe I de la Convention.)	II		African elephant	Éléphant d'Afrique
1.1.16.0	RODENTIA				
1.1.16.1	Chinchillidae				
	(1) <i>Chinchilla</i> spp. (Specimens of the domesticated form are not subject to the provisions of the Convention./ Les spécimens de la forme domestiquée ne sont pas soumis aux dispositions de la Convention.)	I		Chinchillas	Chinchillas
1.1.16.2	Cuniculidae				
	(1) <i>Cuniculus paca</i>	III	Honduras	Paca	Paca
1.1.16.3	Dasyproctidae				
	(1) <i>Dasyprocta punctata</i>	III	Honduras	Common agouti	Agouti
1.1.16.4	Erethizontidae				
	(1) <i>Sphiggurus mexicanus</i>	III	Honduras	Mexican prehensile-tailed porcupine	Porc-épic préhensile
	(2) <i>Sphiggurus spinosus</i>	III	Uruguay	Paraguay hairy dwarf porcupine	Cœndou épineux
1.1.16.5	Muridae				
	(1) <i>Leporillus conditor</i>	I		Greater stick-nest rat	Rat architecte
	(2) <i>Pseudomys fieldi praeconis</i>	I		Shark Bay false mouse	Fausse souris de la baie de Shark
	(3) <i>Xeromys myoides</i>	I		False water-rat	Faux rat d'eau
	(4) <i>Zyomys pedunculatus</i>	I		Central thick-tailed rat	Rat à grosse queue

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
1.1.16.6	Sciuridae				
	(1) <i>Cynomys mexicanus</i>	I		Mexican prairie dog	Chien de prairie du Mexique
	(2) <i>Marmota caudata</i>	III	India/Inde	Long-tailed marmot	Marmotte à longue queue
	(3) <i>Marmota himalayana</i>	III	India/Inde	Himalayan marmot	Marmotte de l'Himalaya
	(4) <i>Ratufa</i> spp.	II		Giant squirrels	Écureuils géants
	(5) <i>Sciurus deppei</i>	III	Costa Rica	Deppe's squirrel	Écureuil de Deppe
1.1.17.0	SCANDENTIA				
	(1) SCANDENTIA spp.	II		Tree shrews	Tupaies
1.1.18.0	SIRENIA				
1.1.18.1	Dugongidae				
	(1) <i>Dugong dugon</i>	I		Dugong	Dugong
1.1.18.2	Trichechidae				
	(1) <i>Trichechus inunguis</i>	I		Amazonian manatee	Lamantin de l'Amazone
	(2) <i>Trichechus manatus</i>	I		West Indian manatee	Lamantin des Antilles
	(3) <i>Trichechus senegalensis</i>	I		West African manatee	Lamantin du Sénégal
1.2.0.0	AVES				
1.2.1.0	ANSERIFORMES				
1.2.1.1	Anatidae				
	(1) <i>Anas aucklandica</i>	I		Auckland Island flightless teal	Sarcelle terrestre des îles Auckland
	(2) <i>Anas bernieri</i>	II		Madagascar teal	Sarcelle de Madagascar
	(3) <i>Anas chlorotis</i>	I		New Zealand brown duck	Sarcelle de la Nouvelle-Zélande
	(4) <i>Anas formosa</i>	II		Baikal teal	Sarcelle élégante
	(5) <i>Anas laysanensis</i>	I		Laysan duck	Canard de Laysan
	(6) <i>Anas nesiotis</i>	I		Campbell Island flightless teal	Sarcelle de Campbell
	(7) <i>Asarcornis scutulata</i>	I		White-winged duck	Canard à ailes blanches
	(8) <i>Branta canadensis leucopareia</i>	I		Aleutian Canada goose	Bernache canadienne forme <i>leucopareia</i>
	(9) <i>Branta ruficollis</i>	II		Red-breasted goose	Bernache à cou roux
	(10) <i>Branta sandvicensis</i>	I		Hawaiian goose	Oie néné
	(11) <i>Coscoroba coscoroba</i>	II		Coscoroba swan	Cygne coscoroba
	(12) <i>Cygnus melancoryphus</i>	II		Black-necked swan	Cygne à cou noir

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(13) <i>Dendrocygna arborea</i>	II		West Indian whistling-duck	Dendrocygne à bec noir
	(14) <i>Dendrocygna autumnalis</i>	III	Honduras	Black-bellied tree whistling-duck	Dendrocygne à bec rouge
	(15) <i>Dendrocygna bicolor</i>	III	Honduras	Fulvous whistling-duck	Dendrocygne bicolore
	(16) <i>Oxyura leucocephala</i>	II		White-headed duck	Canard à tête blanche
	(17) <i>Rhodonessa caryophyllacea</i>	I		Pink-headed duck	Canard à tête rose
	(18) <i>Sarkidiornis melanotos</i>	II		Comb duck	Canard casqué
1.2.2.0	APODIFORMES				
1.2.2.1	Trochilidae				
	(1) Trochilidae spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention.)	II		Hummingbirds	Colibris
	(2) <i>Glaucis dohrnii</i>	I		Hook-billed hermit	Colibri à bec incurvé
1.2.3.0	CHARADRIIFORMES				
1.2.3.1	Burhinidae				
	(1) <i>Burhinus bistriatus</i>	III	Guatemala	Double-striped thick-knee	Œdicnème bistré
1.2.3.2	Laridae				
	(1) <i>Larus relictus</i>	I		Relict gull	Goéland de Mongolie
1.2.3.3	Scolopacidae				
	(1) <i>Numenius borealis</i>	I		Eskimo curlew	Courlis esquimau
	(2) <i>Numenius tenuirostris</i>	I		Slender-billed curlew	Courlis à bec grêle
	(3) <i>Tringa guttifer</i>	I		Nordmann's greenshank	Chevalier maculé
1.2.4.0	CICONIIFORMES				
1.2.4.1	Balaenicipitidae				
	(1) <i>Balaeniceps rex</i>	II		Shoebill	Bec-en-sabot du Nil
1.2.4.2	Ciconiidae				
	(1) <i>Ciconia boyciana</i>	I		Japanese white stork	Cigogne blanche de Corée
	(2) <i>Ciconia nigra</i>	II		Black stork	Cigogne noire
	(3) <i>Jabiru mycteria</i>	I		Jabiru	Jabirou
	(4) <i>Mycteria cinerea</i>	I		Milky wood stork	Tantale blanc
1.2.4.3	Phoenicopteridae				
	(1) Phoenicopteridae spp.	II		Flamingoes	Flamants

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
1.2.4.4	Threskiornithidae				
	(1) <i>Eudocimus ruber</i>	II		Scarlet ibis	Ibis rouge
	(2) <i>Geronticus calvus</i>	II		Southern bald ibis	Ibis du Cap
	(3) <i>Geronticus eremita</i>	I		Hermit ibis	Ibis chauve
	(4) <i>Nipponia nippon</i>	I		Japanese crested ibis	Ibis Nippon
	(5) <i>Platalea leucorodia</i>	II		White spoonbill	Spatule blanche
1.2.5.0	COLUMBIFORMES				
1.2.5.1	Columbidae				
	(1) <i>Caloenas nicobarica</i>	I		Nicobar pigeon	Pigeon chauve
	(2) <i>Ducula mindorensis</i>	I		Mindoro imperial-pigeon	Pigeon de Mindoro
	(3) <i>Gallicolumba luzonica</i>	II		Bleeding-heart pigeon	Colombe poignardée
	(4) <i>Goura</i> spp.	II		Crowned pigeons	Gouras
	(5) <i>Nesoenas mayeri</i>	III	Mauritius/ Maurice	Pink pigeon	Pigeon rose
1.2.6.0	CORACIIFORMES				
1.2.6.1	Bucerotidae				
	(1) <i>Aceros</i> spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention.)	II		Hornbills	Calaos
	(2) <i>Aceros nipalensis</i>	I		Rufous-necked hornbill	Calao à cou roux
	(3) <i>Anorrhinus</i> spp.	II		Hornbills	Calaos
	(4) <i>Anthracoseros</i> spp.	II		Hornbills	Calaos
	(5) <i>Berenicornis</i> spp.	II		White-crested hornbills	Calaos coiffés
	(6) <i>Buceros</i> spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention.)	II		Rhinoceros hornbills	Calaos rhinocéros
	(7) <i>Buceros bicornis</i>	I		Great Indian hornbill	Calao bicolore
	(8) <i>Penelopides</i> spp.	II		Hornbills	Calaos
	(9) <i>Rhinoplax vigil</i>	I		Helmeted hornbill	Calao à casque
	(10) <i>Rhyticeros</i> spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention.)	II		Hornbills	Calaos

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(11) <i>Rhyticeros subruficollis</i>	I		Plain-pouched hornbill	Calao à poche
1.2.7.0	CUCULIFORMES				
1.2.7.1	Musophagidae				
	(1) <i>Tauraco</i> spp.	II		Turacos	Touracos
1.2.8.0	FALCONIFORMES				
	(1) FALCONIFORMES spp. (Except the species included in Appendices I and III to the Convention and <i>Caracara lutosa</i> and the species of the family Cathartidae, which are not included in the Appendices to the Convention./Sauf les espèces inscrites aux Annexes I et III de la Convention, ainsi que l'espèce <i>Caracara lutosa</i> et les espèces de la famille Cathartidae, qui ne sont pas inscrites aux annexes de la Convention.)	II		Eagles, falcons, hawks, vultures	Aigles, faucons, éperviers, vautours
1.2.8.1	Accipitridae				
	(1) <i>Aquila adalberti</i>	I		Adalbert's Spanish Imperial eagle	Aigle impérial espagnol
	(2) <i>Aquila heliaca</i>	I		Imperial eagle	Aigle impérial
	(3) <i>Chondrohierax uncinatus wilsonii</i>	I		Cuban hook-billed kite	Milan de Cuba
	(4) <i>Haliaeetus albicilla</i>	I		White-tailed sea eagle	Pygargue à queue blanche
	(5) <i>Harpia harpyja</i>	I		Harpy eagle	Harpie féroce
	(6) <i>Pithecophaga jefferyi</i>	I		Great Philippine monkey-eating eagle	Aigle mangeur de singes
1.2.8.2	Cathartidae				
	(1) <i>Gymnogyps californianus</i>	I		California condor	Condor de Californie
	(2) <i>Sarcoramphus papa</i>	III	Honduras	King vulture	Condor roi
	(3) <i>Vultur gryphus</i>	I		Andean condor	Condor des Andes
1.2.8.3	Falconidae				
	(1) <i>Falco araeus</i>	I		Seychelles kestrel	Émouchet des Seychelles
	(2) <i>Falco jugger</i>	I		Laggar falcon	Faucon laggar
	(3) <i>Falco newtoni</i> (Only the population of Seychelles./ Seulement la population des Seychelles.)	I		Madagascar kestrel	Émouchet de Madagascar
	(4) <i>Falco pelegrinoides</i>	I		Barbary falcon	Faucon de barbarie
	(5) <i>Falco peregrinus</i>	I		Peregrine falcon	Faucon pèlerin

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(6) <i>Falco punctatus</i>	I		Mauritius kestrel	Émouchet de l'île Maurice
	(7) <i>Falco rusticolus</i>	I		Gyrfalcon	Faucon gerfaut
1.2.9.0	GALLIFORMES				
1.2.9.1	Cracidae				
	(1) <i>Crax alberti</i>	III	Colombia/ Colombie	Blue-knobbed Albert's curassow	Hocco du Prince Albert
	(2) <i>Crax blumenbachii</i>	I		Red-billed curassow	Hocco à bec rouge
	(3) <i>Crax daubentoni</i>	III	Colombia/ Colombie	Yellow-knobbed curassow	Hocco d'Aubenton
	(4) <i>Crax globulosa</i>	III	Colombia/ Colombie	Wattled curassow	Hocco caronculé
	(5) <i>Crax rubra</i>	III	Colombia/ Colombie, Costa Rica, Guatemala, Honduras	Great curassow	Grand hocco
	(6) <i>Mitu mitu</i>	I		Alagoas razor-billed curassow	Hocco mitu
	(7) <i>Oreophasis derbianus</i>	I		Horned guan	Pénélope cornue
	(8) <i>Ortalis vetula</i>	III	Guatemala, Honduras	Plain Eastern chachalaca	Chachalaca de l'Est
	(9) <i>Pauxi pauxi</i>	III	Colombia/ Colombie	Helmeted curassow	Pauxi Pierre
	(10) <i>Penelope albipennis</i>	I		White-winged guan	Pénélope à ailes blanches
	(11) <i>Penelope purpurascens</i>	III	Honduras	Crested guan	Pénélope huppée
	(12) <i>Penelopina nigra</i>	III	Guatemala	Highland little guan	Petite pénélope
	(13) <i>Pipile jacutinga</i>	I		Black-fronted piping guan	Pénélope à plastron
	(14) <i>Pipile pipile</i>	I		Trinidad piping guan	Pénélope siffleuse de la Trinité
1.2.9.2	Megapodiidae				
	(1) <i>Macrocephalon maleo</i>	I		Maleo megapode	Mégapode maléo
1.2.9.3	Phasianidae				
	(1) <i>Argusianus argus</i>	II		Great argus pheasant	Argus géant
	(2) <i>Catreus wallichii</i>	I		Cheer pheasant	Faisan de l'Himalaya
	(3) <i>Colinus virginianus ridgwayi</i>	I		Masked bobwhite	Colin de Virginie de Ridgway
	(4) <i>Crossoptilon crossoptilon</i>	I		White-eared pheasant	Faisan oreillard blanc
	(5) <i>Crossoptilon mantchuricum</i>	I		Brown-eared pheasant	Faisan oreillard brun

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(6) <i>Gallus sonneratii</i>	II		Sonnerat's grey jungle fowl	Coq gris
	(7) <i>Ithaginis cruentus</i>	II		Blood pheasant	Faisan sanguin
	(8) <i>Lophophorus impejanus</i>	I		Himalayan monal	Lophophore
	(9) <i>Lophophorus lhuysii</i>	I		Chinese monal	Lophophore
	(10) <i>Lophophorus sclateri</i>	I		Sclater's monal	Lophophore
	(11) <i>Lophura edwardsi</i>	I		Edward's pheasant	Faisan annam
	(12) <i>Lophura leucomelanos</i>	III	Pakistan	Kalij pheasant	Faisan leucomèle
	(13) <i>Lophura swinhoii</i>	I		Swinhoe's pheasant	Faisan de Formose
	(14) <i>Meleagris ocellata</i>	III	Guatemala	Ocellated turkey	Dinde ocellée
	(15) <i>Pavo cristatus</i>	III	Pakistan	Blue peafowl	Paon bleu
	(16) <i>Pavo muticus</i>	II		Green peafowl	Paon spicifère
	(17) <i>Polyplectron bicalcaratum</i>	II		Common grey peacock-pheasant	Faisan gris, éperonnier gris
	(18) <i>Polyplectron germaini</i>	II		Germain's peacock-pheasant	Éperonnier de Germain
	(19) <i>Polyplectron malacense</i>	II		Malayan peacock-pheasant	Éperonnier de Malaisie
	(20) <i>Polyplectron napoleonis</i>	I		Palawan peacock-pheasant	Éperonnier de Palawan
	(21) <i>Polyplectron schleiermacheri</i>	II		Bornean Schleiermacher's peacock-pheasant	Éperonnier de Schleiermacher
	(22) <i>Pucrasia macrolopha</i>	III	Pakistan	Koklass pheasant	Eulophe koklass
	(23) <i>Rheinardia ocellata</i>	I		Rheinard's crested argus pheasant	Rhéinarte ocellé
	(24) <i>Syrmaticus ellioti</i>	I		Elliot's pheasant	Faisan d'Elliot
	(25) <i>Syrmaticus humiae</i>	I		Hume's pheasant, bar-tailed pheasant	Faisan à queue barrée
	(26) <i>Syrmaticus mikado</i>	I		Mikado pheasant	Faisan Mikado
	(27) <i>Tetraogallus caspius</i>	I		Caspian snowcock	Perdrix des neiges caspienne
	(28) <i>Tetraogallus tibetanus</i>	I		Tibetan snowcock	Perdrix des neiges du Tibet
	(29) <i>Tragopan blythii</i>	I		Blyth's tragopan	Tragopan de Blyth
	(30) <i>Tragopan caboti</i>	I		Cabot's tragopan	Tragopan de Cabot
	(31) <i>Tragopan melanocephalus</i>	I		Western tragopan	Tragopan à tête noire
	(32) <i>Tragopan satyra</i>	III	Nepal/Népal	Satyr tragopan	Tragopan satyre
	(33) <i>Tympanuchus cupido attwateri</i>	II		Attwater's greater prairie chicken	Tétras cupidon d'Attwater

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
1.2.10.0	GRUIFORMES				
1.2.10.1	Gruidae				
	(1) Gruidae spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention.)	II		Cranes	Grues
	(2) <i>Grus americana</i>	I		Whooping crane	Grue blanche d'Amérique
	(3) <i>Grus canadensis nesiotus</i>	I		Cuba sandhill crane	Grue canadienne de Cuba
	(4) <i>Grus canadensis pulla</i>	I		Mississippi sandhill crane	Grue canadienne du Mississippi
	(5) <i>Grus japonensis</i>	I		Red-crowned Japanese crane	Grue du Japon
	(6) <i>Grus leucogeranus</i>	I		Siberian white crane	Grue blanche d'Asie
	(7) <i>Grus monacha</i>	I		Hooded crane	Grue moine
	(8) <i>Grus nigricollis</i>	I		Black-necked crane	Grue à cou noir
	(9) <i>Grus vipio</i>	I		White-naped crane	Grue à cou blanc
1.2.10.2	Otididae				
	(1) Otididae spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention.)	II		Bustards	Outardes
	(2) <i>Ardeotis nigriceps</i>	I		Great Indian bustard	Grande outarde de l'Inde
	(3) <i>Chlamydotis macqueenii</i>	I		Macqueen's bustard	Outarde
	(4) <i>Chlamydotis undulata</i>	I		Houbara bustard	Outarde houbara
	(5) <i>Houbaropsis bengalensis</i>	I		Bengal florican	Outarde de l'Inde
1.2.10.3	Rallidae				
	(1) <i>Gallirallus sylvestris</i>	I		Lord Howe Island rail	Râle de l'île de Lord Howe
1.2.10.4	Rhynochetidae				
	(1) <i>Rhynochetos jubatus</i>	I		Kagu	Kagou
1.2.11.0	PASSERIFORMES				
1.2.11.1	Atrichornithidae				
	(1) <i>Atrichornis clamosus</i>	I		Noisy scrub-bird	Atrichorne bruyante
1.2.11.2	Cotingidae				
	(1) <i>Cephalopterus ornatus</i>	III	Colombia/ Colombie	Amazonian ornate umbrellabird	Céphaloptère orné
	(2) <i>Cephalopterus penduliger</i>	III	Colombia/ Colombie	Long-wattled umbrellabird	Céphaloptère

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(3) <i>Cotinga maculata</i>	I		Banded cotinga	Cotinga maculé
	(4) <i>Rupicola</i> spp.	II		Cocks-of-the-rock	Coqs de roche
	(5) <i>Xipholena atropurpurea</i>	I		White-winged cotinga	Cotinga à ailes blanches
1.2.11.3	Emberizidae				
	(1) <i>Gubernatrix cristata</i>	II		Yellow cardinal	Bruant à crête
	(2) <i>Paroaria capitata</i>	II		Yellow-billed cardinal	Cardinal à bec jaune
	(3) <i>Paroaria coronata</i>	II		Red-crested cardinal	Cardinal à huppe rouge
	(4) <i>Tangara fastuosa</i>	II		Superb tanager	Calliste superbe
1.2.11.4	Estrildidae				
	(1) <i>Amandava formosa</i>	II		Green avadavat	Bengali vert
	(2) <i>Lonchura oryzivora</i>	II		Java sparrow	Padda de Java
	(3) <i>Poephila cincta cincta</i>	II		Southern black-throated finch	Diamant à bavette
1.2.11.5	Fringillidae				
	(1) <i>Carduelis cucullata</i>	I		Red siskin	Tarin rouge du Venezuela
	(2) <i>Carduelis yarrellii</i>	II		Yellow-faced siskin	Tarin de yarrell
1.2.11.6	Hirundinidae				
	(1) <i>Pseudochelidon sirintarae</i>	I		White-eyed river martin	Hirondelle à lunettes
1.2.11.7	Icteridae				
	(1) <i>Xanthopsar flavus</i>	I		Saffron-cowled blackbird	Ictéride à tête jaune
1.2.11.8	Meliphagidae				
	(1) <i>Lichenostomus melanops cassidix</i>	II		Helmeted honeyeater	Méliphage casqué
1.2.11.9	Muscicapidae				
	(1) <i>Acrocephalus rodericanus</i>	III	Mauritius/ Maurice	Rodriguez Island brush-warbler	Rousserolle de Rodrigue
	(2) <i>Cyornis ruckii</i>	II		Rueck's blue-flycatcher	Gobe-mouche de Rueck
	(3) <i>Dasyornis broadbenti litoralis</i>	I		Western rufous bristle-bird	Fauvette rousse de l'Ouest
	(4) <i>Dasyornis longirostris</i>	I		Western bristle-bird	Fauvette des herbes à long bec
	(5) <i>Garrulax canorus</i>	II		Melodious laughingthrush	Garrulaxe hoamy
	(6) <i>Garrulax taewanus</i>	II		Taiwan hwamei	Garrulaxe de Taiwan
	(7) <i>Leiothrix argentauris</i>	II		Silver-eared mesia	Mésia
	(8) <i>Leiothrix lutea</i>	II		Red-billed leiothrix	Léiothrix jaune

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(9) <i>Liocichla omeiensis</i>	II		Omei shan Liocichla	Garrulaxe de l'Omei
	(10) <i>Picathartes gymnocephalus</i>	I		White-necked rockfowl	Picatharte
	(11) <i>Picathartes oreas</i>	I		Grey-necked rockfowl	Picatharte
	(12) <i>Terpsiphone bourbonnensis</i>	III	Mauritius/ Maurice	Mascarene paradise flycatcher	Tchitrec des Mascareignes
1.2.11.10	Paradisaeidae				
	(1) Paradisaeidae spp.	II		Birds of paradise	Paradisiers
1.2.11.11	Pittidae				
	(1) <i>Pitta guajana</i>	II		Blue-tailed pitta	Brève à queue bleue
	(2) <i>Pitta gurneyi</i>	I		Gurney's pitta	Brève de Gurney
	(3) <i>Pitta kochi</i>	I		Koch's pitta	Brève de Koch
	(4) <i>Pitta nympha</i>	II		Japanese fairy pitta	Brève du Japon
1.2.11.12	Pycnonotidae				
	(1) <i>Pycnonotus zeylanicus</i>	II		Straw-headed bulbul	Bulbul à tête jaune
1.2.11.13	Sturnidae				
	(1) <i>Gracula religiosa</i>	II		Javan Hill talking mynah	Mainate religieux
	(2) <i>Leucopsar rothschildi</i>	I		Rothschild's starling	Sansonnet de Rothschild
1.2.11.14	Zosteropidae				
	(1) <i>Zosterops albogularis</i>	I		White-chested white-eye	Zostérops à poitrine blanche
1.2.12.0	PELECANIFORMES				
1.2.12.1	Fregatidae				
	(1) <i>Fregata andrewsi</i>	I		Christmas Island frigate bird	Frégate de l'île Christmas
1.2.12.2	Pelecanidae				
	(1) <i>Pelecanus crispus</i>	I		Dalmatian pelican	Pélican frisé
1.2.12.3	Sulidae				
	(1) <i>Papasula abbotti</i>	I		Abbott's booby	Fou d'Abbott
1.2.13.0	PICIFORMES				
1.2.13.1	Capitonidae				
	(1) <i>Semnornis ramphastinus</i>	III	Colombia/ Colombie	Toucan barbet	Barbu toucan
1.2.13.2	Picidae				
	(1) <i>Dryocopus javensis richardsi</i>	I		Tristram's woodpecker	Pic de Java

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
1.2.13.3	Ramphastidae				
	(1) <i>Bailloni</i> <i>bailloni</i>	III	Argentina/ Argentine	Saffron toucanet	Toucan de Baillon
	(2) <i>Pteroglossus aracari</i>	II		Black-necked aracari	Araçari grigri
	(3) <i>Pteroglossus castanotis</i>	III	Argentina/ Argentine	Chestnut-eared aracari	Araçari à oreillons roux
	(4) <i>Pteroglossus viridis</i>	II		Green aracari	Araçari vert
	(5) <i>Ramphastos dicolorus</i>	III	Argentina/ Argentine	Red-breasted toucan	Toucan à bec vert
	(6) <i>Ramphastos sulfuratus</i>	II		Keel-billed toucan	Toucan à bec caréné
	(7) <i>Ramphastos toco</i>	II		Toco toucan	Toucan toco
	(8) <i>Ramphastos tucanus</i>	II		Red-billed toucan	Toucan à bec rouge
	(9) <i>Ramphastos vitellinus</i>	II		Channel-billed toucan	Toucan ariel
	(10) <i>Selenidera maculirostris</i>	III	Argentina/ Argentine	Spot-billed toucanet	Toucanet à bec tacheté
1.2.14.0	PODICIPEDIFORMES				
1.2.14.1	Podicipedidae				
	(1) <i>Podilymbus gigas</i>	I		Atitlan grebe	Grèbe géant du lac Atitlan
1.2.15.0	PROCELLARIIFORMES				
1.2.15.1	Diomedeidae				
	(1) <i>Phoebastria albatrus</i>	I		Short-tailed albatross	Albatros à queue courte
1.2.16.0	PSITTACIFORMES				
	(1) PSITTACIFORMES spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention and except <i>Agapornis roseicollis</i> , <i>Melopsittacus undulatus</i> , <i>Nymphicus hollandicus</i> and <i>Psittacula krameri</i> , which are not included in the Appendices to the Convention./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention, ainsi que les espèces <i>Agapornis roseicollis</i> , <i>Melopsittacus undulatus</i> , <i>Nymphicus hollandicus</i> et <i>Psittacula krameri</i> , qui ne sont pas inscrites aux annexes de la Convention.)	II		Parrots, parakeets, lories, lorikeets, conures, cockatoos, macaws	Perroquets, loris, loriquets, amazones, conures, cacatoès, aras

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
1.2.16.1	Cacatuidae				
	(1) <i>Cacatua goffiniana</i>	I		Goffin's cockatoo	Cacatoès de Goffin
	(2) <i>Cacatua haematuropygia</i>	I		Philippine cockatoo	Cacatoès des Philippines
	(3) <i>Cacatua moluccensis</i>	I		Moluccan cockatoo	Cacatoès des Moluques
	(4) <i>Cacatua sulphurea</i>	I		Yellow-crested cockatoo	Cacatoès soufré
	(5) <i>Probosciger aterrimus</i>	I		Palm cockatoo	Microglosse noir
1.2.16.2	Loriidae				
	(1) <i>Eos histrio</i>	I		Red and blue lory	Lori arlequin
	(2) <i>Vini ultramarina</i>	I		Ultramarine lorikeet	Lori ultramarin
1.2.16.3	Psittacidae				
	(1) <i>Amazona arausiaca</i>	I		Red-necked Amazon parrot	Amazone à collier roux
	(2) <i>Amazona auropalliata</i>	I		Yellow-naped Amazon parrot	Amazone à nuque d'or
	(3) <i>Amazona barbadensis</i>	I		Yellow-shouldered Amazon parrot	Amazone de la Barbade
	(4) <i>Amazona brasiliensis</i>	I		Red-tailed Amazon parrot	Amazone à queue rouge
	(5) <i>Amazona finschi</i>	I		Lilac-crowned Amazon parrot	Amazone à couronne lilas
	(6) <i>Amazona guildingii</i>	I		St. Vincent parrot	Amazone de Saint-Vincent
	(7) <i>Amazona imperialis</i>	I		Imperial parrot	Amazone impériale
	(8) <i>Amazona leucocephala</i>	I		Cuban parrot	Amazone à tête blanche
	(9) <i>Amazona oratrix</i>	I		Yellow-headed Amazon parrot	Amazone à tête jaune
	(10) <i>Amazona pretrei</i>	I		Red-spectacled parrot	Amazone à face rouge
	(11) <i>Amazona rhodocorytha</i>	I		Red-browed parrot	Amazone à couronne rouge
	(12) <i>Amazona tucumana</i>	I		Tucuman Amazon	Amazone de Tucuman
	(13) <i>Amazona versicolor</i>	I		St. Lucia parrot	Amazone de Santa Lucia
	(14) <i>Amazona vinacea</i>	I		Vinaceous parrot	Amazone bourgogne
	(15) <i>Amazona viridigenalis</i>	I		Green-cheeked Amazon	Amazone à joues vertes
	(16) <i>Amazona vittata</i>	I		Puerto Rican parrot	Amazone de Porto Rico
(17) <i>Anodorhynchus</i> spp.	I		Blue macaws	Aras bleus	

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(18) <i>Ara ambiguus</i>	I		Green Buffon's macaw	Ara ambigu de Buffon
	(19) <i>Ara glaucogularis</i>	I		Blue-throated macaw	Ara à gorge bleue
	(20) <i>Ara macao</i>	I		Scarlet macaw	Ara macao
	(21) <i>Ara militaris</i>	I		Military macaw	Ara militaire
	(22) <i>Ara rubrogenys</i>	I		Red-fronted macaw	Ara de Lafresnaye
	(23) <i>Cyanopsitta spixii</i>	I		Spix's macaw	Ara à face grise
	(24) <i>Cyanoramphus cookii</i>	I		Norfolk parakeet	Perruche de Norfolk
	(25) <i>Cyanoramphus forbesi</i>	I		Chatham Island Yellow-fronted parakeet	Perruche à front jaune de Forbes
	(26) <i>Cyanoramphus novaezelandiae</i>	I		Red-fronted New Zealand parakeet	Perruche de Nouvelle-Zélande
	(27) <i>Cyanoramphus saisseti</i>	I		Red-crowned parakeet	Perruche à front rouge
	(28) <i>Cyclopsitta diophthalma coxeni</i>	I		Coxen's fig-parrot	Perroquet masqué
	(29) <i>Eunymphicus cornutus</i>	I		Horned parakeet	Perruche cornue
	(30) <i>Guarouba guarouba</i>	I		Golden parakeet	Conure dorée
	(31) <i>Neophema chrysogaster</i>	I		Orange-bellied parrot	Perruche à ventre orangé
	(32) <i>Ognorhynchus icterotis</i>	I		Yellow-eared conure	Conure à oreilles jaunes
	(33) <i>Pezoporus occidentalis</i>	I		Australian night parrot	Perruche nocturne
	(34) <i>Pezoporus wallicus</i>	I		Ground parrot	Perruche terrestre
	(35) <i>Pionopsitta pileata</i>	I		Pileated red-capped parrot	Perroquet à oreilles
	(36) <i>Primolius couloni</i>	I		Blue-headed macaw	Ara de Coulon
	(37) <i>Primolius maracana</i>	I		Blue-winged Illiger's macaw	Ara d'Illiger
	(38) <i>Psephotus chrysopterygius</i>	I		Golden-shouldered parakeet	Perruche à épaules dorées
	(39) <i>Psephotus dissimilis</i>	I		Hooded parakeet	Perruche à capuchon noir
	(40) <i>Psephotus pulcherrimus</i>	I		Paradise parakeet	Perruche magnifique
	(41) <i>Psittacula echo</i>	I		Mauritius parakeet	Perruche à collier de Maurice
	(42) <i>Psittacus erithacus</i>	I		African grey parrot	Perroquet gris
	(43) <i>Pyrrhura cruentata</i>	I		Blue-throated parakeet	Conure à gorge bleue

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(44) <i>Rhynchopsitta</i> spp.	I		Thick-billed parrots	Perroquets à gros bec
	(45) <i>Strigops habroptilus</i>	I		Owl parrot	Perroquet-hibou
1.2.17.0	RHEIFORMES				
1.2.17.1	Rheidae				
	(1) <i>Pterocnemia pennata</i> (Except <i>Pterocnemia pennata pennata</i> , which is included in Appendix II to the Convention./ Sauf <i>Pterocnemia pennata pennata</i> , qui est inscrite à l'Annexe II de la Convention.)	I		Lesser rhea	Nandou de Darwin
	(2) <i>Pterocnemia pennata pennata</i>	II		Lesser rhea	Nandou de Darwin
	(3) <i>Rhea americana</i>	II		Common rhea	Nandou commun
1.2.18.0	SPHENISCIFORMES				
1.2.18.1	Spheniscidae				
	(1) <i>Spheniscus demersus</i>	II		Black-footed cape penguin	Manchot du Cap
	(2) <i>Spheniscus humboldti</i>	I		Humboldt penguin	Manchot de Humboldt
1.2.19.0	STRIGIFORMES				
	(1) STRIGIFORMES spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention and <i>Sceloglaux albifacies</i> , which is not included in the Appendices to the Convention./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention, ainsi que l'espèce <i>Sceloglaux albifacies</i> , qui n'est pas inscrite aux annexes de la Convention.)	II		Owls	Hiboux, chouettes
1.2.19.1	Strigidae				
	(1) <i>Heteroglaux blewitti</i>	I		Forest spotted owlet	Chouette des forêts
	(2) <i>Mimizuku gurneyi</i>	I		Giant scops-owl	Hibou de Gurney
	(3) <i>Ninox natalis</i>	I		Christmas hawk-owl	Chouette des Moluques
1.2.19.2	Tytonidae				
	(1) <i>Tyto soumagnei</i>	I		Madagascar grass owl	Effraie de Madagascar
1.2.20.0	STRUTHIONIFORMES				

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
1.2.20.1	Struthionidae				
	(1) <i>Struthio camelus</i> (Only the populations of Algeria, Burkina Faso, Cameroon, the Central African Republic, Chad, Mali, Mauritania, Morocco, the Niger, Nigeria, Senegal and the Sudan; all other populations are not included in the Appendices to the Convention./ Seulement les populations de l'Algérie, du Burkina Faso, du Cameroun, du Mali, du Maroc, de la Mauritanie, du Niger, du Nigéria, de la République centrafricaine, du Sénégal, du Soudan et du Tchad; les autres populations ne sont pas inscrites aux annexes de la Convention.)	I		North African ostrich	Autruche de l'Afrique du Nord
1.2.21.0	TINAMIFORMES				
1.2.21.1	Tinamidae				
	(1) <i>Tinamus solitarius</i>	I		Solitary tinamou	Tinamou solitaire
1.2.22.0	TROGONIFORMES				
1.2.22.1	Trogonidae				
	(1) <i>Pharomachrus mocinno</i>	I		Quetzal	Quetzal
1.3.0.0	REPTILIA				
1.3.1.0	CROCODYLIA				
	(1) CROCODYLIA spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention.)	II		Alligators, caimans, crocodiles	Alligators, caimans, crocodiles
1.3.1.1	Alligatoridae				
	(1) <i>Alligator sinensis</i>	I		Chinese alligator	Alligator de Chine
	(2) <i>Caiman crocodilus apaporiensis</i>	I		Rio Apaporis caiman	Caïman du Rio Apaporis
	(3) <i>Caiman latirostris</i> (Except the population of Argentina, which is included in Appendix II to the Convention./Sauf la population de l'Argentine, qui est inscrite à l'Annexe II de la Convention.)	I		Broad-nosed snouted caiman	Caïman à museau large

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	<p>(4) <i>Melanosuchus niger</i> (Except the population of Brazil, which is included in Appendix II to the Convention, and the population of Ecuador which is included in Appendix II to the Convention and is subject to a zero annual export quota until an annual export quota has been approved by the Secretariat and the IUCN/SSC Crocodile Specialist Group./Sauf la population du Brésil, qui est inscrite à l'Annexe II de la Convention, et la population de l'Équateur, qui est inscrite à l'Annexe II de la Convention et soumise à un quota annuel d'exportation de zéro jusqu'à ce qu'un quota annuel d'exportation ait été approuvé par le Secrétariat et le Groupe UICN/CSE de spécialistes des crocodiles.)</p>	I		Black caiman	Caïman noir
1.3.1.2	<p>Crocodylidae</p> <p>(1) <i>Crocodylus acutus</i> (Except the population of the Integrated Management District of Mangroves of the Bay of Cispata, Tinajones, La Balsa and Surrounding Areas, Department of Cordoba, Colombia, and the population of Cuba, which are included in Appendix II to the Convention./Sauf la population du District de gestion intégrée des mangroves de la Baie de Cispata, de Tinajones, de La Balsa et des régions voisines du département de Cordoba, en Colombie, et la population de Cuba, qui sont inscrites à l'Annexe II de la Convention.)</p> <p>(2) <i>Crocodylus cataphractus</i></p> <p>(3) <i>Crocodylus intermedius</i></p> <p>(4) <i>Crocodylus mindorensis</i></p> <p>(5) <i>Crocodylus moreletii</i> (Except the population of Belize, which is included in Appendix II to the Convention with a zero quota for wild specimens for commercial purposes, and the population of Mexico, which is included in Appendix II to the Convention./Sauf la population du Belize, qui est inscrite à l'Annexe II de la Convention avec, à des fins commerciales, un quota de zéro spécimen sauvage, et la population du Mexique, qui est inscrite à l'Annexe II de la Convention.)</p>	I		American crocodile	Crocodile américain
		I		African slender-nouted crocodile	Faux-gavial d'Afrique
		I		Orinoco crocodile	Crocodile de l'Orénoque
		I		Philippine Mindoro crocodile	Crocodile de Mindoro
		I		Morelet's crocodile	Crocodile de Morelet

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	<p>(6) <i>Crocodylus niloticus</i> (Except the populations of Botswana, Egypt [subject to a zero quota for wild specimens for commercial purposes], Ethiopia, Kenya, Madagascar, Malawi, Mozambique, Namibia, South Africa, Uganda, the United Republic of Tanzania [subject to an annual export quota of no more than 1,600 wild specimens including hunting trophies, in addition to ranched specimens], Zambia and Zimbabwe, which are included in Appendix II to the Convention./ Sauf les populations des pays suivants : Afrique du Sud, Botswana, Égypte [soumise à un quota de zéro spécimen sauvage quant aux fins commerciales], Éthiopie, Kenya, Madagascar, Malawi, Mozambique, Namibie, Ouganda et République-Unie de Tanzanie [soumises à un quota d'exportation annuel d'au plus 1 600 spécimens sauvages, y compris les trophées de chasse, en plus des spécimens de ranchs], Zambie et Zimbabwe, qui sont inscrites à l'Annexe II de la Convention.)</p>	I		Nile crocodile	Crocodile du Nil
	<p>(7) <i>Crocodylus palustris</i></p>	I		Mugger Marsh crocodile	Crocodile des marais
	<p>(8) <i>Crocodylus porosus</i> (Except the populations of Australia, Indonesia, Malaysia [wild harvest restricted to the State of Sarawak and a zero quota for wild specimens for the other States of Malaysia {Sabah and Peninsular Malaysia}, with no change in the zero quota unless approved by the Parties] and Papua New Guinea, which are included in Appendix II to the Convention./Sauf les populations de l'Australie, de l'Indonésie, de la Malaisie [avec un prélèvement dans la nature limité à l'État du Sarawak et un quota de zéro pour les spécimens sauvages des autres États de la Malaisie {Sabah et Malaisie péninsulaire}, sans modification du quota de zéro sauf en cas d'approbation des Parties] et de la Papouasie-Nouvelle-Guinée, qui sont inscrites à l'Annexe II de la Convention.)</p>	I		Saltwater crocodile	Crocodile marin
	<p>(9) <i>Crocodylus rhombifer</i></p>	I		Cuban crocodile	Crocodile de Cuba
	<p>(10) <i>Crocodylus siamensis</i></p>	I		Siamese crocodile	Crocodile du Siam
	<p>(11) <i>Osteolaemus tetraspis</i></p>	I		Dwarf crocodile	Crocodile nain
	<p>(12) <i>Tomistoma schlegelii</i></p>	I		False gavial	Faux-gavial malais

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
1.3.1.3	Gavialidae (1) <i>Gavialis gangeticus</i>	I		Indian gavial	Gavial du Gange
1.3.2.0	RHYNCHOCEPHALIA				
1.3.2.1	Sphenodontidae (1) <i>Sphenodon</i> spp.	I		Tuataras	Hatterias
1.3.3.0	SAURIA				
1.3.3.1	Agamidae (1) <i>Saara</i> spp. (2) <i>Uromastyx</i> spp.	II		Spiny-tailed lizards	Fouette-queues
1.3.3.2	Anguidae (1) <i>Abronia</i> spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention and zero export quota for wild specimens for <i>Abronia aurita</i> , <i>A. gaiophasma</i> , <i>A. montecristoi</i> , <i>A. salvadorensis</i> , <i>A. vasconcelosii</i> ./ Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention et un quota d'exportation de zéro pour les spécimens sauvages d' <i>Abronia aurita</i> , <i>A. gaiophasma</i> , <i>A. montecristoi</i> , <i>A. salvadorensis</i> , <i>A. vasconcelosii</i> .) (2) <i>Abronia anzuetoii</i> (3) <i>Abronia campbelli</i> (4) <i>Abronia fimbriata</i> (5) <i>Abronia frosti</i> (6) <i>Abronia meledona</i>	II		Alligator lizards	Lézards d'alligator
1.3.3.3	Chamaeleonidae (1) <i>Archaius</i> spp. (2) <i>Bradypodion</i> spp. (3) <i>Brookesia</i> spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention.) (4) <i>Brookesia perarmata</i> (5) <i>Calumma</i> spp. (6) <i>Chamaeleo</i> spp. (7) <i>Furcifer</i> spp.	II		Chameleons South African dwarf chameleons Leaf chameleons Armoured leaf chameleon Chameleons Chameleons Chameleons	Caméléons Caméléons nains Brookésies Brookésie d'Antsingy Caméléons Caméléons Caméléons

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(8) <i>Kinyongia</i> spp.	II		Chameleons	Caméléons
	(9) <i>Nadzikambia</i> spp.	II		Chameleons	Caméléons
	(10) <i>Palleon</i> spp.	II		Chameleons	Caméléons
	(11) <i>Rhampholeon</i> spp.	II		Pygmy chameleons	Caméléons pygmés
	(12) <i>Rieppeleon</i> spp.	II		Pygmy chameleons	Caméléons pygmés
	(13) <i>Trioceros</i> spp.	II		Chameleons	Caméléons
1.3.3.4	Cordylidae				
	(1) <i>Cordylus</i> spp.	II		Girdled lizards	Cordyles
	(2) <i>Hemicordylus</i> spp.	II		Girdled lizards	Cordyles
	(3) <i>Karusaurus</i> spp.	II		Girdled lizards	Cordyles
	(4) <i>Namazonurus</i> spp.	II		Girdled lizards	Cordyles
	(5) <i>Ninurta</i> spp.	II		Girdled lizards	Cordyles
	(6) <i>Ouroborus</i> spp.	II		Girdled lizards	Cordyles
	(7) <i>Pseudocordylus</i> spp.	II		Girdled lizards	Cordyles
	(8) <i>Smaug</i> spp.	II		Girdled lizards	Cordyles
1.3.3.5	Gekkonidae				
	(1) <i>Cnemaspis psychedelica</i>	I		Psychedelic rock gecko	Gecko psychédélique
	(2) <i>Dactylocnemis</i> spp.	III	New-Zealand/ Nouvelle-Zélande	New Zealand geckos	Geckos de la Nouvelle-Zélande
	(3) <i>Hoplodactylus</i> spp.	III	New-Zealand/ Nouvelle-Zélande	New Zealand geckos	Geckos de la Nouvelle-Zélande
	(4) <i>Lygodactylus williamsi</i>	I		Turquoise dwarf gecko	Gecko nain de William
	(5) <i>Mokopirirakau</i> spp.	III	New-Zealand/ Nouvelle-Zélande	New Zealand geckos	Geckos de la Nouvelle-Zélande
	(6) <i>Nactus serpensinsula</i>	II		Serpent Island gecko	Gecko de l'île de Serpent
	(7) <i>Naultinus</i> spp.	II		New Zealand geckos	Geckos de la Nouvelle-Zélande
	(8) <i>Paroedura masobe</i>	II		Masobe gecko	Gecko de Madagascar à gros yeux
	(9) <i>Phelsuma</i> spp.	II		Day Madagascar geckos	Geckos de Madagascar
	(10) <i>Rhoptropella</i> spp.	II		Geckos	Geckos
	(11) <i>Toropuku</i> spp.	III	New-Zealand/ Nouvelle-Zélande	New Zealand geckos	Geckos de la Nouvelle-Zélande
	(12) <i>Tukutuku</i> spp.	III	New-Zealand/ Nouvelle-Zélande	New Zealand geckos	Geckos de la Nouvelle-Zélande

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(13) <i>Uroplatus</i> spp.	II		Leaf-tailed geckos	Geckos à queue plate
	(14) <i>Woodworthia</i> spp.	III	New-Zealand/ Nouvelle-Zélande	New Zealand geckos	Geckos de la Nouvelle-Zélande
1.3.3.6	Helodermatidae				
	(1) <i>Heloderma</i> spp. (Except the subspecies included in Appendix I to the Convention./ Sauf les sous-espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention.)	II		Venomous Beaded lizards	Héloдерmes lézards vénéneux
	(2) <i>Heloderma horridum charlesbogerti</i>	I		Guatemalan beaded lizard	Héloдерme granuleux
1.3.3.7	Iguanidae				
	(1) <i>Amblyrhynchus cristatus</i>	II		Marine iguana	Iguane marin
	(2) <i>Brachylophus</i> spp.	I		Banded iguanas	Brachylophes
	(3) <i>Conolophus</i> spp.	II		Land iguanas	Iguanes terrestres
	(4) <i>Ctenosaura bakeri</i>	II		Baker's spiny-tailed iguana	Iguane à queue épineuse de l'île d'Utila
	(5) <i>Ctenosaura melanosterna</i>	II		Spiny-tailed iguana	Iguane à queue épineuse de la vallée d'Aguan
	(6) <i>Ctenosaura oedirhina</i>	II		Roatan spiny-tailed iguana	Iguane à queue épineuse de l'île de Roatan
	(7) <i>Ctenosaura palearis</i>	II		Guatemalan spiny-tailed iguana	Iguane à queue épineuse du Guatemala
	(8) <i>Cyclura</i> spp.	I		Rhinoceros iguanas	Iguanes à cornes
	(9) <i>Iguana</i> spp.	II		Common iguanas	Iguanes vrais
	(10) <i>Phrynosoma blainvillii</i>	II		Coast horned lizard	Lézard cornu
	(11) <i>Phrynosoma cerroense</i>	II		Cedros Island horned lizard	Lézard cornu
	(12) <i>Phrynosoma coronatum</i>	II		San Diego horned lizard	Lézard cornu de San Diego
	(13) <i>Phrynosoma wigginsi</i>	II		Gulf Coast horned lizard	Lézard cornu
	(14) <i>Sauromalus varius</i>	I		San Estaban Island chuckwalla	Chuckwalla de l'île de San Estaban
1.3.3.8	Lacertidae				
	(1) <i>Gallotia simonyi</i>	I		Hierro giant lizard	Lézard géant de Hierro
	(2) <i>Podarcis lilfordi</i>	II		Lilford's wall lizard	Lézard des Baléares
	(3) <i>Podarcis pityusensis</i>	II		Ibiza wall lizard	Lézard des Pityuses

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
1.3.3.9	Lanthanotidae (1) Lanthanotidae spp. (Zero export quota for wild specimens for commercial purposes./Un quota de zéro pour l'exportation à des fins commerciales de spécimens sauvages.)	II		Earless monitor lizards	Lézards
1.3.3.10	Scincidae (1) <i>Corucia zebrata</i>	II		Prehensile-tailed skink	Scinque géant des îles Salomon
1.3.3.11	Teiidae (1) <i>Crocodilurus amazonicus</i> (2) <i>Dracaena</i> spp. (3) <i>Salvator</i> spp. (4) <i>Tupinambis</i> spp.	II II II II		Dragon lizardlet Caiman lizards Feral monitor lizards Tegu lizards	Crocodilure lézardet Dracènes Lézards Tégus
1.3.3.12	Varanidae (1) <i>Varanus</i> spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention.) (2) <i>Varanus bengalensis</i> (3) <i>Varanus flavescens</i> (4) <i>Varanus griseus</i> (5) <i>Varanus komodoensis</i> (6) <i>Varanus nebulosus</i>	II I I I I I		Monitor lizards Bengal monitor Yellow monitor Desert monitor Komodo dragon Clouded monitor	Varans Varan du Bengale Varan jaune Varan du désert Dragon de Komodo Varan du Nil
1.3.3.13	Xenosauridae (1) <i>Shinisaurus crocodilurus</i>	I		Chinese crocodile lizard	Lézard crocodile de Chine
1.3.4.0	SERPENTES				
1.3.4.1	Boidae (1) Boidae spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention.) (2) <i>Acrantophis</i> spp. (3) <i>Boa constrictor occidentalis</i> (4) <i>Epicrates inornatus</i> (5) <i>Epicrates monensis</i>	II I I I I		Boas Madagascar boa constrictors Argentina boa constrictor Puerto Rican boa Mona Virgin Islands boa	Boas Boas constricteurs de Madagascar Boa constricteur de l'Argentine Boa de Porto Rico Boa des Îles Vierges

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(6) <i>Epicrates subflavus</i>	I		Jamaican boa	Boa de la Jamaïque
	(7) <i>Sanzinia madagascariensis</i>	I		Madagascar tree boa	Boa arboricole de Madagascar
1.3.4.2	Bolyeriidae				
	(1) Bolyeriidae spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention.)	II		Round Island boas	Boas de Round Island
	(2) <i>Bolyeria multocarinata</i>	I		Round Island Mauritius boa	Boa de Maurice
	(3) <i>Casarea dussumieri</i>	I		Round Island boa	Boa de Round Island
1.3.4.3	Colubridae				
	(1) <i>Atretium schistosum</i>	III	India/Inde	Olivaceous keel-back water snake	Serpent ardoisé
	(2) <i>Cerberus rynchops</i>	III	India/Inde	Dog-faced water snake	Serpent d'eau à tête de chien
	(3) <i>Clelia clelia</i>	II		Mussurana snake	Mussurana
	(4) <i>Cyclagras gigas</i>	II		False water cobra	Faux cobra
	(5) <i>Elachistodon westermanni</i>	II		Westermann's snake	Couleuvre de Westermann
	(6) <i>Ptyas mucosus</i>	II		Asian rat snake	Serpent-ratier asiatique
	(7) <i>Xenochrophis piscator</i>	III	India/Inde	Chequered keel- back water snake	Couleuvre pêcheuse
	(8) <i>Xenochrophis schnurrenbergeri</i>	III	India/Inde	Chequered keel- back water snake	Couleuvre pêcheuse
	(9) <i>Xenochrophis tyleri</i>	III	India/Inde	Chequered keel- back water snake	Couleuvre pêcheuse
1.3.4.4	Elapidae				
	(1) <i>Hoplocephalus bungaroides</i>	II		Broad-headed snake	Serpent à taches jaunes
	(2) <i>Micrurus diastema</i>	III	Honduras	Atlantic coral snake	Serpent-coraïl
	(3) <i>Micrurus nigrocinctus</i>	III	Honduras	Black-banded coral snake	Serpent-coraïl à bandes noires
	(4) <i>Micrurus ruatanus</i>	III	Honduras	Roatan coral snake	Serpent-coraïl
	(5) <i>Naja atra</i>	II		Taiwan cobra	Cobra de Taiwan
	(6) <i>Naja kaouthia</i>	II		Monocled cobra	Cobra à monocle
	(7) <i>Naja mandalayensis</i>	II		Burmese spitting cobra	Cobra de Mandalay
	(8) <i>Naja naja</i>	II		Asian or Indian cobra	Cobra indien
	(9) <i>Naja oxiana</i>	II		Central Asian cobra	Cobra d'Asie centrale

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(10) <i>Naja philippinensis</i>	II		Northern Philippine cobra	Cobra cracheur des Philippines
	(11) <i>Naja sagittifera</i>	II		Andaman Cobra	Cobra des îles Andaman
	(12) <i>Naja samarensis</i>	II		Visayan cobra	Cobra des Indes
	(13) <i>Naja siamensis</i>	II		Indochinese spitting cobra	Cobra cracheur indochinois
	(14) <i>Naja sputatrix</i>	II		Southern Indonesian spitting cobra	Cobra cracheur du sud de l'Indonésie
	(15) <i>Naja sumatrana</i>	II		Sumatran cobra	Cobra cracheur doré
	(16) <i>Ophiophagus hannah</i>	II		King cobra	Cobra Hannah
1.3.4.5	Loxocemidae				
	(1) Loxocemidae spp.	II		Mexican pythons	Pythons mexicains
1.3.4.6	Pythonidae				
	(1) Pythonidae spp. (Except the subspecies included in Appendix I to the Convention./ Sauf les sous-espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention.)	II		Pythons	Pythons
	(2) <i>Python molurus molurus</i>	I		Indian rock python	Python de l'Inde
1.3.4.7	Tropidophiidae				
	(1) Tropidophiidae spp.	II		Wood boas	Boas
1.3.4.8	Viperidae				
	(1) <i>Atheris desaixi</i>	II		Ashe's bush viper	Vipère
	(2) <i>Bitis worthingtoni</i>	II		Kenya horned viper	Vipère
	(3) <i>Crotalus durissus</i>	III	Honduras	South American rattlesnake	Crotale sud-américain
	(4) <i>Daboia russelii</i>	III	India/Inde	Russell's viper	Vipère de Russell
	(5) <i>Trimeresurus mangshanensis</i>	II		Mangshan pit viper	Vipère à fossettes du mont Mang
	(6) <i>Vipera ursinii</i> (Only the population of Europe, except any populations in the area which formerly constituted the Union of Soviet Socialist Republics; those latter populations are not included in the Appendices to the Convention./Seulement la population de l'Europe, mais aucune des populations de l'ancienne Union des républiques socialistes soviétiques; ces dernières populations ne sont pas inscrites aux annexes de la Convention.)	I		Orsini's viper	Vipère d'Orsini
	(7) <i>Vipera wagneri</i>	II		Wagner's viper	Vipère de Wagner

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
1.3.5.0	TESTUDINES				
1.3.5.1	Carettochelyidae				
	(1) <i>Carettochelys insculpta</i>	II		Pig-nosed turtle	Carrettochélyde d'Australie
1.3.5.2	Chelidae				
	(1) <i>Chelodina mccordi</i> (Zero export quota for wild specimens./Quota d'exportation de zéro spécimen sauvage.)	II		Roti snake-necked turtle	Chélodine de McCord
	(2) <i>Pseudemysdura umbrina</i>	I		Western short-necked swamp tortoise	Tortue à col de serpent de l'Ouest
1.3.5.3	Cheloniidae				
	(1) Cheloniidae spp.	I		Marine turtles	Tortues de mer
1.3.5.4	Chelydridae				
	(1) <i>Chelydra serpentina</i>	III	United States of America/États- Unis d'Amérique	Snapping turtle	Tortue serpentine
	(2) <i>Macrochelys temminckii</i>	III	United States of America/États- Unis d'Amérique	Alligator snapping turtle	Tortue alligator
1.3.5.5	Dermatemydidae				
	(1) <i>Dermatemys mawii</i>	II		Central American river turtle	Tortue de Tabasco
1.3.5.6	Dermochelyidae				
	(1) <i>Dermochelys coriacea</i>	I		Leatherback sea turtle, leatherback turtle	Tortue luth
1.3.5.7	Emydidae				
	(1) <i>Clemmys guttata</i>	II		Spotted turtle	Tortue ponctuée
	(2) <i>Emydoidea blandingii</i>	II		Blanding's Turtle	Tortue mouchetée
	(3) <i>Glyptemys insculpta</i>	II		Wood turtle	Tortue des bois
	(4) <i>Glyptemys muhlenbergii</i>	I		Bog turtle	Tortue de Muhlenberg
	(5) <i>Graptemys</i> spp.	III	United States of America/États- Unis d'Amérique	Map turtles	Graptémydes
	(6) <i>Malaclemys terrapin</i>	II		Diamondback terrapin	Tortue à dos diamanté
	(7) <i>Terrapene</i> spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention.)	II		Box turtles	Tortues tabatières
	(8) <i>Terrapene coahuila</i>	I		Coahuila box turtle	Tortue du Mexique

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
1.3.5.8	Geoemydidae				
	(1) <i>Batagur affinis</i>	I		Southern River terrapin	Tortue
	(2) <i>Batagur baska</i>	I		River terrapin	Tortue fluviale indienne
	(3) <i>Batagur borneoensis</i> (Zero quota for wild specimens for commercial purposes./À des fins commerciales, un quota de zéro spécimen sauvage.)	II		Painted batagur	Tortue
	(4) <i>Batagur dhongoka</i>	II		Three-striped roofed turtle	Tortue
	(5) <i>Batagur kachuga</i>	II		Red-crowned roofed turtle	Tortue
	(6) <i>Batagur trivittata</i> (Zero quota for wild specimens for commercial purposes./À des fins commerciales, un quota de zéro spécimen sauvage.)	II		Burmese roofed turtle	Tortue
	(7) <i>Cuora</i> spp. (Zero quota for wild specimens for commercial purposes for <i>Cuora aurocapitata</i> , <i>C. bourreti</i> , <i>C. flavomarginata</i> , <i>C. galbinifrons</i> , <i>C. mccordi</i> , <i>C. mouhotii</i> , <i>C. pani</i> , <i>C. picturata</i> , <i>C. trifasciata</i> , <i>C. yunnanensis</i> and <i>C. zhoui</i> ./À des fins commerciales, un quota de zéro spécimen sauvage de <i>Cuora aurocapitata</i> , <i>C. bourreti</i> , <i>C. flavomarginata</i> , <i>C. galbinifrons</i> , <i>C. mccordi</i> , <i>C. mouhotii</i> , <i>C. pani</i> , <i>C. picturata</i> , <i>C. trifasciata</i> , <i>C. yunnanensis</i> et <i>C. zhoui</i> .)	II		Southeast Asian box turtles	Tortues-boîtes d'Asie orientale
	(8) <i>Cyclemys</i> spp.	II		Asian leaf turtles	Tortues d'eau douce
	(9) <i>Geoclemys hamiltonii</i>	I		Spotted black pond turtle	Tortue de Hamilton
	(10) <i>Geoemyda japonica</i>	II		Ryukyu leaf turtle	Tortue
	(11) <i>Geoemyda spengleri</i>	II		Black-breasted leaf turtle	Geomyde de Spengler
	(12) <i>Hardella thurjii</i>	II		Crowned river turtle	Tortue de rivière
	(13) <i>Heosemys annandalii</i> (Zero quota for wild specimens for commercial purposes./À des fins commerciales, un quota de zéro spécimen sauvage.)	II		Yellow-headed temple turtle	Hiéremyde d'Annandal

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(14) <i>Heosemys depressa</i> (Zero quota for wild specimens for commercial purposes./À des fins commerciales, un quota de zéro spécimen sauvage.)	II		Arakan forest turtle	Héosémyde de l'Arakan
	(15) <i>Heosemys grandis</i>	II		Giant Asian pond turtle	Héosémyde géante
	(16) <i>Heosemys spinosa</i>	II		Spiny turtle	Héosémyde épineuse
	(17) <i>Leucocephalon yuwonoi</i>	II		Sulawesi forest turtle	Géosémyde des Célèbes
	(18) <i>Malayemys macrocephala</i>	II		Snail-eating turtle	Émyde
	(19) <i>Malayemys subtrijuga</i>	II		Malayan snail-eating turtle	Malayémyde à trois arêtes
	(20) <i>Mauremys annamensis</i> (Zero quota for wild specimens for commercial purposes./À des fins commerciales, un quota de zéro spécimen sauvage.)	II		Annam pond turtle	Émyde d'Annam
	(21) <i>Mauremys iversoni</i>	III	China/Chine	Fujian pond turtle	Émyde d'Iverson
	(22) <i>Mauremys japonica</i>	II		Pond turtle	Émyde
	(23) <i>Mauremys megalcephala</i>	III	China/Chine	Big-headed pond turtle	Émyde chinoise à grosse tête
	(24) <i>Mauremys mutica</i>	II		Yellow pond turtle	Émyde mutique
	(25) <i>Mauremys nigricans</i>	II		Red-necked pond turtle	Émyde chinoise à cou rouge
	(26) <i>Mauremys pritchardi</i>	III	China/Chine	Pritchard's pond turtle	Émyde de Pritchard
	(27) <i>Mauremys reevesii</i>	III	China/Chine	Reeves's turtle	Émyde chinoise de Reeves
	(28) <i>Mauremys sinensis</i>	III	China/Chine	Chinese stripe-necked turtle	Émyde chinoise
	(29) <i>Melanochelys tricarinata</i>	I		Three-keeled Asian turtle	Tortue tricarénée
	(30) <i>Melanochelys trijuga</i>	II		Indian black turtle	Tortue noire de l'Inde
	(31) <i>Morenia ocellata</i>	I		Burmese swamp turtle	Tortue de Birmanie
	(32) <i>Morenia petersi</i>	II		Indian eyed turtle	Tortue
	(33) <i>Notochelys platynota</i>	II		Malayan flat-shelled turtle	Tortue-boîte à dos plat
	(34) <i>Ocadia glyphistoma</i>	III	China/Chine	Notch-mouthed stripe-necked turtle	Tortue
	(35) <i>Ocadia philippeni</i>	III	China/Chine	Philippen's stripe-necked turtle	Tortue

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(36) <i>Orlitia borneensis</i> (Zero quota for wild specimens for commercial purposes./À des fins commerciales, un quota de zéro spécimen sauvage.)	II		Malayan giant turtle	Émyde géante de Bornéo
	(37) <i>Pangshura</i> spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention.)	II		Roofed turtles	Kachugas
	(38) <i>Pangshura tecta</i>	I		Indian tent turtle	Tortue à toit de l'Inde
	(39) <i>Sacalia bealei</i>	II		Beal's eyed turtle	Émyde chinoise à trois ocelles
	(40) <i>Sacalia pseudocellata</i>	III	China/Chine	Chinese false-eyed turtle	Émyde
	(41) <i>Sacalia quadriocellata</i>	II		Four-eyed turtle	Émyde chinoise à quatre ocelles
	(42) <i>Siebenrockiella crassicollis</i>	II		Black marsh turtle	Émyde dentelée à trois carènes
	(43) <i>Siebenrockiella leytenensis</i>	II		Philippine pond turtle	Héosémyde de Leyte
	(44) <i>Vijayachelys silvatica</i>	II		Cochin forest cane turtle	Tortue
1.3.5.9	Platysternidae				
	(1) Platysternidae spp.	I		Big-headed turtles	Tortues à grosse tête
1.3.5.10	Podocnemididae				
	(1) <i>Erymnochelys madagascariensis</i>	II		Madagascar big-headed side-necked turtle	Podocnémide de Madagascar
	(2) <i>Peltocephalus dumerilianus</i>	II		Big-headed Amazon river turtle	Podocnémide de Duméril
	(3) <i>Podocnemis</i> spp.	II		South American river turtles	Tortues fluviales d'Amérique du Sud
1.3.5.11	Testudinidae				
	(1) Testudinidae spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention. A zero annual export quota has been established for specimens of <i>Centrochelys sulcata</i> removed from the wild and traded for primarily commercial purposes./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention. Un quota annuel d'exportation de zéro a été établi pour les spécimens de <i>Centrochelys sulcata</i> prélevés dans la nature pour des transactions principalement commerciales.)	II		True tortoises	Tortues terrestres

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(2) <i>Astrochelys radiata</i>	I		Madagascar radiated tortoise	Tortue rayonnée
	(3) <i>Astrochelys yniphora</i>	I		Angulated Madagascar tortoise	Tortue de Madagascar
	(4) <i>Cheloidis niger</i>	I		Galapagos giant tortoise	Tortue géante des Galapagos
	(5) <i>Geochelone platynota</i>	I		Burmese Star Tortoise	Tortue étoilée de Birmanie
	(6) <i>Gopherus flavomarginatus</i>	I		Bolson gopher tortoise	Gophère polyphème
	(7) <i>Psammobates geometricus</i>	I		Geometric tortoise	Tortue géométrique
	(8) <i>Pyxis arachnoides</i>	I		Spider tortoise	Tortue-araignée
	(9) <i>Pyxis planicauda</i>	I		Madagascar flat-tailed tortoise	Pyxide à queue plate
	(10) <i>Testudo kleinmanni</i>	I		Egyptian tortoise	Tortue d'Égypte
1.3.5.12	Trionychidae				
	(1) <i>Amyda cartilaginea</i>	II		Southeast Asian softshell turtle	Trionyx cartilagineux
	(2) <i>Apalone ferox</i>	III	United States of America/États- Unis d'Amérique	Florida softshell turtle	Tortue-molle de Floride
	(3) <i>Apalone mutica</i>	III	United States of America/États- Unis d'Amérique	Smooth softshell turtle	Tortue-molle
	(4) <i>Apalone spinifera</i> (Except the subspecies included in Appendix I to the Convention./ Sauf les sous-espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention.)	III	United States of America/États- Unis d'Amérique	Spiny softshell turtle	Tortue-molle à épines
	(5) <i>Apalone spinifera atra</i>	I		Cuatro Cienegas black softshell turtle	Tortue noire
	(6) <i>Chitra</i> spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention.)	II		Narrow-headed softshell turtles	Trionchychinés
	(7) <i>Chitra chitra</i>	I		Southeast Asian narrow-headed softshell turtle	Tortue
	(8) <i>Chitra vandijki</i>	I		Myanmar narrow-headed softshell turtle	Tortue
	(9) <i>Cyclanorbis elegans</i>	II		Nubian flapshell turtle	Tortue
	(10) <i>Cyclanorbis senegalensis</i>	II		Senegal flapshell turtle	Tortue

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(11) <i>Cycloderma aubryi</i>	II		Aubry's flapshell turtle	Tortue
	(12) <i>Cycloderma frenatum</i>	II		Zambezi flapshell turtle	Tortue
	(13) <i>Dogania subplana</i>	II		Malayan soft- shelled turtle	Tortue
	(14) <i>Lissemys ceylonensis</i>	II		Sri Lankan flapshell turtle	Tortue
	(15) <i>Lissemys punctata</i>	II		Indian flapshell turtle	Tortue
	(16) <i>Lissemys scutata</i>	II		Burmese flapshell turtle	Tortue
	(17) <i>Nilssonina formosa</i>	II		Burmese peacock softshell	Tortue
	(18) <i>Nilssonina gangetica</i>	I		Indian Ganges softshell turtle	Tortue du Gange
	(19) <i>Nilssonina hurum</i>	I		Peacock-marked softshell turtle	Trionyx paon
	(20) <i>Nilssonina leithii</i>	II		Leith's softshell turtle	Tortue
	(21) <i>Nilssonina nigricans</i>	I		Black softshell turtle	Trionyx sombre
	(22) <i>Palea steindachneri</i>	II		Wattle-necked softshell turtle	Trionyx à cou caronculé
	(23) <i>Pelochelys</i> spp.	II		Giant softshell turtles	Tortues
	(24) <i>Pelodiscus axenaria</i>	II		Chinese softshell turtle	Tortue
	(25) <i>Pelodiscus maackii</i>	II		Chinese softshell turtle	Tortue
	(26) <i>Pelodiscus parviformis</i>	II		Chinese softshell turtle	Tortue
	(27) <i>Rafetus euphraticus</i>	II		Euphrates soft-shell turtle	Tortue
	(28) <i>Rafetus swinhoei</i>	II		Yangtze softshell turtle	Trionyx du Yang-tse
	(29) <i>Trionyx triunguis</i>	II		Nile soft-shell turtle	Tortue
1.4.0.0	AMPHIBIA				
1.4.1.0	ANURA				
1.4.1.1	Aromobatidae				
	(1) <i>Allobates femoralis</i>	II		Brilliant-thighed poison frog	Epipédobate fémorale
	(2) <i>Allobates hodli</i>	II		Poison frog	Epipédobate
	(3) <i>Allobates myersi</i>	II		Poison frog	Epipédobate

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(4) <i>Allobates zaparo</i>	II		Sanguine poison frog	Epipédobate zaparo
	(5) <i>Anomaloglossus rufulus</i>	II		Poison frog	Epipédobate
1.4.1.2	Bufonidae				
	(1) <i>Amietophrynus channingi</i>	I		Channing's toad	Crapaud
	(2) <i>Amietophrynus superciliaris</i>	I		Cameroon toad	Crapaud du Cameroun
	(3) <i>Altiphrynoides</i> spp.	I		Viviparous toads	Crapauds vivipares
	(4) <i>Atelopus zeteki</i>	I		Zetek's frog	Grenouille de Zetek
	(5) <i>Incilius periglenes</i>	I		Monte Verde golden toad	Crapaud doré
	(6) <i>Nectophrynoides</i> spp.	I		Viviparous toads	Crapauds vivipares
	(7) <i>Nimbaphrynoides</i> spp.	I		Viviparous toads	Crapauds vivipares
1.4.1.3	Calyptocephalellidae				
	(1) <i>Calyptocephalella gayi</i>	III	Chile/Chili	Wide mouth toad	Crapaud à grande bouche
1.4.1.4	Dendrobatidae				
	(1) <i>Adelphobates</i> spp.	II		Poison frogs	Grenouilles venimeuses
	(2) <i>Ameerega</i> spp.	II		Poison frogs	Grenouilles venimeuses
	(3) <i>Andinobates</i> spp.	II		Poison frogs	Grenouilles venimeuses
	(4) <i>Dendrobates</i> spp.	II		Poison-dart frogs	Dendrobates
	(5) <i>Epipedobates</i> spp.	II		Poison-arrow frogs	Epipedobates
	(6) <i>Excidobates</i> spp.	II		Poison frogs	Grenouilles venimeuses
	(7) <i>Hyloxalus azureiventris</i>	II		Sky-blue poison frog	Epipedobate au ventre bleu
	(8) <i>Minyobates</i> spp.	II		Demonic poison frogs	Minyobates de Steyermark
	(9) <i>Oophaga</i> spp.	II		Poison frogs	Grenouilles venimeuses
	(10) <i>Phyllobates</i> spp.	II		Poison-arrow frogs	Phyllobates
	(11) <i>Ranitomeya</i> spp.	II		Poison frogs	Grenouilles venimeuses
1.4.1.5	Dicroglossidae				
	(1) <i>Euphlyctis hexadactylus</i>	II		Asian bullfrog	Crapaud d'Asie
	(2) <i>Hoplobatrachus tigerinus</i>	II		Indian bullfrog	Crapaud indien
1.4.1.6	Hylidae				
	(1) <i>Agalychnis</i> spp.	II		Tree frogs	Rainettes
1.4.1.7	Mantellidae				
	(1) <i>Mantella</i> spp.	II		Mantellas	Mantelles

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
1.4.1.8	Microhylidae				
	(1) <i>Dyscophus antongilii</i>	II		Tomato frog	Grenouille tomate
	(2) <i>Dyscophus guineti</i>	II		False tomato frog	Grenouille tomate
	(3) <i>Dyscophus insularis</i>	II		Antsouhy tomato frog	Grenouille tomate
	(4) <i>Scaphiophryne boribory</i>	II		Burrowing frog	Grenouille verte des terriers
	(5) <i>Scaphiophryne gottlebei</i>	II		Red rain frog	Grenouille rouge
	(6) <i>Scaphiophryne marmorata</i>	II		Burrowing frog	Grenouille verte des terriers
	(7) <i>Scaphiophryne spinosa</i>	II		Burrowing frog	Grenouille verte des terriers
1.4.1.9	Myobatrachidae				
	(1) <i>Rheobatrachus</i> spp. (Except <i>Rheobatrachus silus</i> and <i>Rheobatrachus vitellinus</i> , which are not included in the Appendices to the Convention./Sauf <i>Rheobatrachus silus</i> et <i>Rheobatrachus vitellinus</i> , qui ne sont pas inscrites aux annexes de la Convention.)	II		Gastric-brooding frogs	Grenouilles à incubation gastrique
1.4.1.10	Telmatobiidae				
	(1) <i>Telmatobius culeus</i>	I		Titicaca water frog	Grenouille géante de Titicaca
1.4.2.0	CAUDATA				
1.4.2.1	Ambystomatidae				
	(1) <i>Ambystoma dumerilii</i>	II		Lake Patzcuaro salamander	Salamandre du lac Patzcuaro
	(2) <i>Ambystoma mexicanum</i>	II		Mexican axolotl	Salamandre du Mexique
1.4.2.2	Cryptobranchidae				
	(1) <i>Andrias</i> spp.	I		Giant salamanders	Salamandres géantes
	(2) <i>Cryptobranchus alleganiensis</i>	III	United States of America/États-Unis d'Amérique	Hellbender	Salamandre
1.4.2.3	Hynobiidae				
	(1) <i>Hynobius amjiensis</i>	III	China/Chine	Amji's salamander	Salamandre
1.4.2.4	Salamandridae				
	(1) <i>Neurergus kaiseri</i>	I		Kaiser spotted newt	Triton tacheté de Kaiser
	(2) <i>Paramesotriton hongkongensis</i>	II		Hong Kong warty newt	Urodèle de Hong Kong
	(3) <i>Salamandra algira</i>	III	Algeria/Algérie	North African fire salamander	Salamandre algire
1.5.0.0	ELASMOBRANCHII				

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
1.5.1.0	CARCHARHINIFORMES				
1.5.1.1	Carcharhinidae				
	(1) <i>Carcharhinus falciformis</i> (Entry into effect of the inclusion in Appendix II delayed until 4 October 2017./Entrée en vigueur de l'inscription à l'Annexe II reportée au 4 octobre 2017.)	II		Silky shark	Requin soyeux
	(2) <i>Carcharhinus longimanus</i>	II		Oceanic whitetip shark	Requin océanique
1.5.1.2	Sphyrnidae				
	(1) <i>Sphyrna lewini</i>	II		Scalloped hammerhead shark	Requin marteau halicorne
	(2) <i>Sphyrna mokarran</i>	II		Great hammerhead shark	Grand requin marteau
	(3) <i>Sphyrna zygaena</i>	II		Smooth hammerhead shark	Requin marteau commun
1.5.2.0	LAMNIFORMES				
1.5.2.1	Alopiidae				
	(1) <i>Alopias</i> spp. (Entry into effect of the inclusion in Appendix II delayed until 4 October 2017./Entrée en vigueur de l'inscription à l'Annexe II reportée au 4 octobre 2017.)	II		Thresher sharks	Requins-renards
1.5.2.2	Cetorhinidae				
	(1) <i>Cetorhinus maximus</i>	II		Basking shark	Requin pèlerin
1.5.2.3	Lamnidae				
	(1) <i>Carcharodon carcharias</i>	II		Great white shark	Grand requin blanc
	(2) <i>Lamna nasus</i>	II		Porbeagle shark	Requin-taupo commun
1.5.3.0	MYLIOBATIFORMES				
1.5.3.1	Myliobatidae				
	(1) <i>Manta</i> spp.	II		Manta rays	Raies mantas
	(2) <i>Mobula</i> spp.	II		Devil rays	Raies mobula
1.5.3.2	Potamotrygonidae				
	(1) <i>Paratrygon aiereba</i>	III	Colombia/ Colombie	Ceja river stingray	Paratrygon
	(2) <i>Potamotrygon</i> spp.	III	National population of Brazil (Brazil)/ Population nationale du Brésil (Brésil)	River stingrays	Potamotrygons

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(3) <i>Potamotrygon constellata</i>	III	Colombia/ Colombie	Thorny river stingray	Potamotrygon
	(4) <i>Potamotrygon magdalenae</i>	III	Colombia/ Colombie	Magdalena river stingray	Potamotrygon
	(5) <i>Potamotrygon motoro</i>	III	Colombia/ Colombie	Ocellate river stingray	Potamotrygon motoro
	(6) <i>Potamotrygon orbignyi</i>	III	Colombia/ Colombie	Smoothback river stingray	Potamotrygon
	(7) <i>Potamotrygon schroederi</i>	III	Colombia/ Colombie	Rosette river stingray	Potamotrygon
	(8) <i>Potamotrygon scobina</i>	III	Colombia/ Colombie	Raspy river stingray	Potamotrygon
	(9) <i>Potamotrygon yepezi</i>	III	Colombia/ Colombie	Maracaibo river stingray	Potamotrygon
1.5.4.0	ORECTOLOBIFORMES				
1.5.4.1	Rhincodontidae				
	(1) <i>Rhincodon typus</i>	II		Whale shark	Requin-baleine
1.5.5.0	PRISTIFORMES				
1.5.5.1	Pristidae				
	(1) Pristidae spp.	I		Sawfishes	Poissons-scies
1.6.0.0	ACTINOPTERI				
1.6.1.0	ACIPENSERIFORMES				
	(1) ACIPENSERIFORMES spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention.)	II		Sturgeons	Esturgeons
1.6.1.1	Acipenseridae				
	(1) <i>Acipenser brevirostrum</i>	I		Shortnose sturgeon	Esturgeon à museau court
	(2) <i>Acipenser sturio</i>	I		European sturgeon	Esturgeon commun d'Europe
1.6.2.0	ANGUILLIFORMES				
1.6.2.1	Anguillidae				
	(1) <i>Anguilla anguilla</i>	II		European eel	Anguille d'Europe
1.6.3.0	CYPRINIFORMES				
1.6.3.1	Catostomidae				
	(1) <i>Chasmistes cujus</i>	I		Cui-ui	Cui-ui
1.6.3.2	Cyprinidae				
	(1) <i>Caecobarbus geertsii</i>	II		Blind cave fish	Poisson cavernicole aveugle
	(2) <i>Probarbus jullieni</i>	I		Giant river carp	Barbeau de Jullien

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
1.6.4.0	OSTEOGLOSSIFORMES				
1.6.4.1	Arapaimidae				
	(1) <i>Arapaima gigas</i>	II		Arapaima	Pirarucu
1.6.4.2	Osteoglossidae				
	(1) <i>Scleropages formosus</i>	I		Asian arowana	Scléropage d'Asie
	(2) <i>Scleropages inscriptus</i>	I		Myanmar arowana	Scléropage de Myanmar
1.6.5.0	PERCIFORMES				
1.6.5.1	Labridae				
	(1) <i>Cheilinus undulatus</i>	II		Humphead wrasse	Napoléon
1.6.5.2	Pomacanthidae				
	(1) <i>Holacanthus clarionensis</i>	II		Clarion angelfish	Demoiselle de Clarion
1.6.5.3	Sciaenidae				
	(1) <i>Totoaba macdonaldi</i>	I		MacDonald weakfish	Acoupa de MacDonald
1.6.6.0	SILURIFORMES				
1.6.6.1	Loricariidae				
	(1) <i>Hypancistrus zebra</i>	III	Brazil/Brésil	Zebra pleco	Pleco
1.6.6.2	Pangasiidae				
	(1) <i>Pangasianodon gigas</i>	I		Thailand giant catfish	Silure géant
1.6.7.0	SYNGNATHIFORMES				
1.6.7.1	Syngnathidae				
	(1) <i>Hippocampus</i> spp.	II		Seahorses	Hippocampes
1.7.0.0	COELACANTHI				
1.7.1.0	COELACANTHIFORMES				
1.7.1.1	Latimeriidae				
	(1) <i>Latimeria</i> spp.	I		Coelacanth	Cœlacanthes
1.8.0.0	DIPNEUSTI				
1.8.1.0	CERATODONTIFORMES				
1.8.1.1	Neoceratodontidae				
	(1) <i>Neoceratodus forsteri</i>	II		Australian lungfish	Dipneuste
2.0.0.0	ECHINODERMATA				
2.1.0.0	HOLOTHUROIDEA				
2.1.1.0	ASPIDOCHIROTIDA				
2.1.1.1	Stichopodidae				
	(1) <i>Isostichopus fuscus</i>	III	Ecuador/ Équateur	Sea cucumber	Concombre de mer

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
3.0.0.0	ARTHROPODA				
3.1.0.0	ARACHNIDA				
3.1.1.0	ARANEAE				
3.1.1.1	Theraphosidae				
	(1) <i>Aphonopelma albiceps</i>	II		Tarantula	Tarentule
	(2) <i>Aphonopelma pallidum</i>	II		Tarantula	Tarentule
	(3) <i>Brachypelma</i> spp.	II		Red-legged tarantulas	Tarentules à pattes rouges
3.1.2.0	SCORPIONES				
3.1.2.1	Scorpionidae				
	(1) <i>Pandinus dictator</i>	II		Emperor scorpion	Scorpion
	(2) <i>Pandinus gambiensis</i>	II		Emperor scorpion	Grand scorpion du Sénégal
	(3) <i>Pandinus imperator</i>	II		Emperor scorpion	Scorpion
	(4) <i>Pandinus roeseli</i>	II		Emperor scorpion	Scorpion
3.2.0.0	INSECTA				
3.2.1.0	COLEOPTERA				
3.2.1.1	Lucanidae				
	(1) <i>Colophon</i> spp.	III	South Africa/ Afrique du Sud	Stag beetles	Lucanes cerf-volant
3.2.1.2	Scarabaeidae				
	(1) <i>Dynastes satanas</i>	II		Satanas beetle	Dynaste satanas
3.2.2.0	LEPIDOPTERA				
3.2.2.1	Nymphalidae				
	(1) <i>Agrias amydon boliviensis</i>	III	Plurinational State of Bolivia/ État plurinational de Bolivie	Butterfly	Papillon
	(2) <i>Morpho godartii lachaumei</i>	III	Plurinational State of Bolivia/ État plurinational de Bolivie	Butterfly	Papillon
	(3) <i>Prepona praeneste buckleyana</i>	III	Plurinational State of Bolivia/ État plurinational de Bolivie	Butterfly	Papillon
3.2.2.2	Papilionidae				
	(1) <i>Atrophaneura jophon</i>	II		Sri Lankan rose butterfly	Lépidoptère papilionidé du Sri Lanka
	(2) <i>Atrophaneura pandiyana</i>	II		Malabar rose butterfly	Papillon
	(3) <i>Bhutanitis</i> spp.	II		Bhutan glory swallowtail butterflies	Ornithoptères

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(4) <i>Ornithoptera</i> spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention.)	II		Birdwing butterflies	Ornithoptères
	(5) <i>Ornithoptera alexandrae</i>	I		Queen Alexandra's birdwing butterfly	Reine Alexandre
	(6) <i>Papilio chikae</i>	I		Luzon peacock swallowtail butterfly	Machaon de Luzon
	(7) <i>Papilio homerus</i>	I		Homerus swallowtail butterfly	Porte-queue Homerus
	(8) <i>Papilio hospiton</i>	II		Corsican swallowtail butterfly	Porte-queue de Corse
	(9) <i>Parnassius apollo</i>	II		Mountain apollo butterfly	Apollon
	(10) <i>Teinopalpus</i> spp.	II		Kaiserhind butterflies	Papillons de Kaiser
	(11) <i>Trogonoptera</i> spp.	II		Birdwing butterflies	Papillons, ornithoptères
	(12) <i>Troides</i> spp.	II		Birdwing butterflies	Papillons, ornithoptères
4.0.0.0	ANNELIDA				
4.1.0.0	HIRUDINOIDEA				
4.1.1.0	ARHYNCHOBDELLIDA				
4.1.1.1	Hirudinidae				
	(1) <i>Hirudo medicinalis</i>	II		Medicinal leech	Sangsue médicinale
	(2) <i>Hirudo verbana</i>	II		Southern medicinal leech	Sangsue de Verbano
5.0.0.0	MOLLUSCA				
5.1.0.0	BIVALVIA				
5.1.1.0	MYTILOIDA				
5.1.1.1	Mytilidae				
	(1) <i>Lithophaga lithophaga</i>	II		European date mussel	Datte de mer
5.1.2.0	UNIONOIDA				
5.1.2.1	Unionidae				
	(1) <i>Conradilla caelata</i>	I		Birdwing pearly mussel	Dysnomie
	(2) <i>Cyprogenia aberti</i>	II		Edible naiad	Dysnomie
	(3) <i>Dromus dromas</i>	I		Dromedary naiad	Dysnomie
	(4) <i>Epioblasma curtisi</i>	I		Curtis' naiad	Dysnomie

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(5) <i>Epioblasma florentina</i>	I		Yellow-blossom naiad	Dysnomie
	(6) <i>Epioblasma sampsonii</i>	I		Sampson's naiad	Dysnomie
	(7) <i>Epioblasma sulcata perobliqua</i>	I		White cats paw mussel	Dysnomie
	(8) <i>Epioblasma torulosa gubernaculum</i>	I		Green-blossom	Dysnomie
	(9) <i>Epioblasma torulosa rangiana</i>	II		Tan-blossom naiad	Dysnomie ventrue jaune
	(10) <i>Epioblasma torulosa torulosa</i>	I		Tubercled-blossom naiad	Dysnomie
	(11) <i>Epioblasma turgidula</i>	I		Turgid-blossom naiad	Dysnomie
	(12) <i>Epioblasma walkeri</i>	I		Brown-blossom naiad	Dysnomie
	(13) <i>Fusconaia cuneolus</i>	I		Fine-rayed pigtoe	Moule
	(14) <i>Fusconaia edgariana</i>	I		Shiny pigtoe	Moule
	(15) <i>Lampsilis higginsii</i>	I		Higgin's eye pearly mussel	Moule
	(16) <i>Lampsilis orbiculata orbiculata</i>	I		Pinkmucket	Moule
	(17) <i>Lampsilis satur</i>	I		Plain pocketbook pearly mussel	Moule
	(18) <i>Lampsilis virescens</i>	I		Alabama lamp pearly mussel	Moule
	(19) <i>Plethobasus cicatricosus</i>	I		White wartyback pearly mussel	Moule
	(20) <i>Plethobasus cooperianus</i>	I		Orange-footed pimpleback pearly mussel	Moule
	(21) <i>Pleurobema clava</i>	II		Clubshell pearly mussel	Moule
	(22) <i>Pleurobema plenum</i>	I		Rough pigtoe	Moule
	(23) <i>Potamilus capax</i>	I		Fat pocketbook pearly mussel	Moule
	(24) <i>Quadrula intermedia</i>	I		Cumberland monkey-face pearly mussel	Moule
	(25) <i>Quadrula sparsa</i>	I		Appalachian monkey-face pearly mussel	Moule
	(26) <i>Toxolasma cylindrella</i>	I		Pale lilliput mussel	Moule
	(27) <i>Unio nickliniana</i>	I		Nicklin's pearly mussel	Moule
	(28) <i>Unio tampicoensis tecomatensis</i>	I		Tampico pearly mussel	Moule
	(29) <i>Villosa trabalis</i>	I		Cumberland bean pearly mussel	Moule

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
5.1.3.0	VENEROIDA				
5.1.3.1	Tridacnidae				
	(1) Tridacnidae spp.	II		Giant clams	Palourdes géantes
5.2.0.0	CEPHALOPODA				
5.2.1.0	NAUTILIDA				
5.2.1.1	Nautilidae				
	(1) Nautilidae spp.	II		Nautilus	Nautilus
5.3.0.0	GASTROPODA				
5.3.1.0	MESOGASTROPODA				
5.3.1.1	Strombidae				
	(1) <i>Strombus gigas</i>	II		Queen conch	Strombe géante
5.3.2.0	STYLOMMATOPHORA				
5.3.2.1	Achatinellidae				
	(1) <i>Achatinella</i> spp.	I		Little agate snails	Escargots
5.3.2.2	Camaenidae				
	(1) <i>Papustyla pulcherrima</i>	II		Manus green tree snail	Escargots
5.3.2.3	Cepolidae				
	(1) <i>Polymita</i> spp.	I		Cuban landsnails	Polimita
6.0.0.0	CNIDARIA				
6.1.0.0	ANTHOZOA				
6.1.1.0	ANTIPATHARIA				
	(1) ANTIPATHARIA spp.	II		Black corals	Coraux noirs
6.1.2.0	GORGONACEAE				
6.1.2.1	Coralliidae				
	(1) <i>Corallium elatius</i>	III	China/Chine	Boke	Corail
	(2) <i>Corallium japonicum</i>	III	China/Chine	Coral	Corail
	(3) <i>Corallium konjoi</i>	III	China/Chine	White coral	Corail blanc
	(4) <i>Corallium secundum</i>	III	China/Chine	Pink coral	Corail rose
6.1.3.0	HELIOPORACEA				
6.1.3.1	Helioporidae				
	(1) Helioporidae spp. (Includes only the species <i>Heliopora coerulea</i> . Fossils are not subject to the provisions of the Convention./ Comprend seulement l'espèce <i>Heliopora coerulea</i> . Les fossiles ne sont pas soumis aux dispositions de la Convention.)	II		Blue corals	Coraux bleus

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
6.1.4.0	SCLERACTINIA (1) SCLERACTINIA spp. (Fossils are not subject to the provisions of the Convention./Les fossiles ne sont pas soumis aux dispositions de la Convention.)	II		Stony corals, white corals, cluster corals, bird nest corals, cauliflower corals	Madrépores, coraux blancs
6.1.5.0	STOLONIFERA				
6.1.5.1	Tubiporidae (1) Tubiporidae spp. (Fossils are not subject to the provisions of the Convention./Les fossiles ne sont pas soumis aux dispositions de la Convention.)	II		Organ pipe corals	Tubiporidés
6.2.0.0	HYDROZOA				
6.2.1.0	MILLEPORINA				
6.2.1.1	Milleporidae (1) Milleporidae spp. (Fossils are not subject to the provisions of the Convention./Les fossiles ne sont pas soumis aux dispositions de la Convention.)	II		Fire corals	Milléporidés
6.2.2.0	STYLASTERINA				
6.2.2.1	Stylasteridae (1) Stylasteridae spp. (Fossils are not subject to the provisions of the Convention./Les fossiles ne sont pas soumis aux dispositions de la Convention.)	II		Lace corals	Stylastéridés

¹ Populations of Argentina, Chile, Ecuador, Peru and Plurinational State of Bolivia (listed in Appendix II to the Convention):

For the exclusive purpose of allowing international trade in fibre from vicuñas (*Vicugna vicugna*) and their derivative products, only if the fibre comes from the shearing of live vicuñas. Trade in products derived from the fibre may only take place in accordance with the following provisions:

(a) any person or entity processing vicuña fibre to manufacture cloth and garments must request authorization from the relevant authorities of the country of origin (countries of origin: Argentina, Bolivia, Chile, Ecuador and Peru) to use the "VICUÑA [COUNTRY OF ORIGIN]" wording, mark or logo adopted by the range States of the species that are signatories to the Convention for the Conservation and Management of the Vicuña;

(b) marketed cloth or garments must be marked or identified in accordance with the following provisions:

(i) for international trade in cloth made from live-sheared vicuña fibre, whether the cloth was produced inside or outside of the range States of the species, the wording, mark or logo must be used so that the country of origin can be identified. The "VICUÑA [COUNTRY OF ORIGIN]" wording, mark or logo must take on the following form:



VICUÑA [COUNTRY OF ORIGIN]

the country of origin must be identified within the square brackets as in the wording, mark or logo. This wording, mark or logo must appear on the reverse side of the cloth and the selvages of the cloth,

(ii) for international trade in garments made from live-sheared vicuña fibre, whether the garments were produced inside or outside of the range States of the species, the wording, mark or logo indicated in subparagraph (i) must be used, this wording, mark or logo must appear on a label in the garment itself,

if the garments are produced outside of the country of origin, the name of the country where the garment was produced must also be indicated, in addition to the wording, mark or logo referred to in subparagraph (i);

(c) for international trade in handicraft products made from live-sheared vicuña fibre produced within the range States of the species, the "VICUÑA [COUNTRY OF ORIGIN] - ARTESANÍA" wording, mark or logo must take on the following form:



VICUÑA [COUNTRY OF ORIGIN] - ARTESANÍA

the country of origin must be identified within the square brackets;

(d) if live-sheared vicuña fibre from various countries of origin is used for the production of cloth and garments, the wording, mark or logo of each of the countries of origin of the fibre must be indicated as set out in subparagraphs (b)(i) and (ii);

(e) all other specimens are deemed to be specimens of species listed in Appendix I and the trade in them must be regulated accordingly.

Populations de l'Argentine, du Chili, de l'Équateur, du Pérou et de l'État plurinational de Bolivie (inscrites à l'Annexe II de la Convention) :

Pour seul objet d'autoriser le commerce international de fibre de vigogne (*Vicugna vicugna*) et des produits qui en dérivent, à condition que la fibre provienne de la tonte de vigognes vivantes. Le commerce de produits à base de fibre de vigogne ne sera autorisé qu'en application des dispositions suivantes:

a) toute personne physique ou morale procédant à la transformation de fibre de vigogne en tissus ou vêtements devra demander auprès des autorités compétentes du pays d'origine (Pays d'origine : l'Argentine, la Bolivie, le Chili, l'Équateur et le Pérou) l'autorisation d'utiliser la mention, la marque ou le logo « VICUÑA [PAYS D'ORIGINE] » adopté par les États de l'aire de répartition de l'espèce signataires de la Convention pour la conservation et la gestion de la vigogne;

b) les tissus ou les vêtements commercialisés devront être estampillés ou identifiés conformément aux dispositions suivantes:

(i) s'agissant du commerce international de tissus en fibre provenant de la tonte de vigognes vivantes, qu'ils aient été fabriqués à l'intérieur ou à l'extérieur des États de l'aire de répartition de l'espèce, la mention, la marque ou le logo devra être utilisé de façon à permettre l'identification du pays d'origine. La mention, la marque ou le logo « VICUÑA [PAYS D'ORIGINE] » devra prendre la forme suivante :



VICUÑA [PAYS D'ORIGINE]

le pays d'origine devra être indiqué entre des crochets, à l'instar de la mention, de la marque ou du logo. La mention, la marque ou le logo devra apparaître sur le revers et les lisières du tissu,

(ii) s'agissant du commerce international de vêtements en fibre provenant de la tonte de vigognes vivantes, qu'ils aient été fabriqués à l'intérieur ou à l'extérieur des États de l'aire de répartition de l'espèce, la mention, la marque ou le logo visé au sous-alinéa (i) devra être utilisé. Chaque vêtement devra porter une étiquette indiquant cette mention, cette marque ou ce logo,

dans le cas où les vêtements seraient fabriqués en dehors du pays d'origine, le nom du pays où les vêtements ont été fabriqués devra également être indiqué, en sus de la mention, de la marque ou du logo visés au sous-alinéa (i);

c) s'agissant du commerce international d'objets artisanaux à base de fibre provenant de la tonte de vigognes vivantes fabriqués à l'intérieur des États de l'aire de répartition de l'espèce, ils devront porter la mention, la marque ou le logo « VICUÑA [PAYS D'ORIGINE]-ARTESANÍA » qui devra prendre la forme suivante :



VICUÑA [PAYS D'ORIGINE] - ARTESANÍA

le pays d'origine devra être indiqué entre les crochets;

d) dans le cas où des tissus et des vêtements seraient confectionnés avec de la fibre provenant de la tonte de vigognes vivantes issue de plusieurs pays d'origine, la mention, la marque ou le logo de chacun des pays d'origine de la fibre doit être indiqué, tel qu'il est précisé aux sous-alinéas b)(i) et (ii);

e) tous les autres spécimens sont considérés comme des spécimens d'espèces inscrites à l'Annexe I et leur commerce est réglementé en conséquence.

² Populations of Botswana, Namibia, South Africa and Zimbabwe (listed in Appendix II to the Convention):

For the exclusive purpose of allowing:

- (a)** trade in hunting trophies for non-commercial purposes;
- (b)** trade in live animals to appropriate and acceptable destinations for Botswana and Zimbabwe and for *in situ* conservation programmes for Namibia and South Africa;
- (c)** trade in hides;
- (d)** trade in hair;
- (e)** trade in leather goods for commercial or non-commercial purposes for Botswana, Namibia and South Africa and for non-commercial purposes for Zimbabwe;
- (f)** trade in individually marked and certified ekipas incorporated in finished jewellery for non-commercial purposes for Namibia and ivory carvings for non-commercial purposes for Zimbabwe;
- (g)** trade in registered raw ivory (for Botswana, Namibia, South Africa and Zimbabwe, whole tusks and pieces) subject to the following:
 - (i)** only of registered government-owned stocks, originating in all of those States (excluding seized ivory and ivory of unknown origin),
 - (ii)** only to trading partners that have been verified by the Secretariat, in consultation with the Standing Committee, to have sufficient national legislation and domestic trade controls to ensure that the imported ivory will not be re-exported and will be managed in accordance with Resolution Conf. 10.10 (Rev. CoP17),
 - (iii)** not before the Secretariat has verified the prospective importing countries and the registered government-owned stocks,
 - (iv)** only of raw ivory under the conditional sale of registered government-owned ivory stocks agreed at CoP12, which are 20,000 kg (Botswana), 10,000 kg (Namibia) and 30,000 kg (South Africa),
 - (v)** in addition to the quantities agreed at CoP12, government-owned ivory from Botswana, Namibia, South Africa and Zimbabwe registered by 31 January 2007 and verified by the Secretariat may be traded and dispatched, with the ivory described in subparagraph (iv), in a single sale per destination under strict supervision of the Secretariat,
 - (vi)** the proceeds of the trade are used exclusively for elephant conservation and community conservation and development programmes within or adjacent to the elephant range, and
 - (vii)** the additional quantities specified in subparagraph (v) are to be traded only after the Standing Committee has agreed that the conditions set out in subparagraphs (i) to (vi) have been met; and
- (h)** no further proposals to allow trade in elephant ivory from populations already in Appendix II are to be submitted to the Conference of the Parties for the period starting with CoP14 and ending nine years from the date of the single sale of ivory that is to take place in accordance with provisions in subparagraphs (g)(i) to (iii), (vi) and (vii).

On a proposal from the Secretariat, the Standing Committee can decide to cause this trade to cease partially or completely in the event of non-compliance by exporting or importing countries, or in the case of proven detrimental impacts of the trade on other elephant populations.

All other specimens are deemed to be specimens of species included in Appendix I and the trade in them is regulated accordingly.

Populations de l'Afrique du Sud, du Botswana, de la Namibie et du Zimbabwe (inscrites à l'Annexe II de la Convention) :

À seule fin de permettre :

- a)** les transactions non commerciales portant sur des trophées de chasse;
- b)** le commerce des animaux vivants vers des destinataires appropriés et acceptables pour le Botswana et le Zimbabwe, et pour des programmes de conservation *in situ* pour l'Afrique du Sud et la Namibie;
- c)** le commerce des peaux;
- d)** le commerce des poils;
- e)** les transactions commerciales ou non commerciales portant sur des articles en cuir pour l'Afrique du Sud, le Botswana et la Namibie, et non commerciales pour le Zimbabwe;
- f)** les transactions non commerciales portant sur des ékipas marqués et certifiés individuellement et sertis dans des bijoux finis pour la Namibie et les sculptures en ivoire à des fins non commerciales pour le Zimbabwe;
- g)** le commerce d'ivoire brut enregistré (pour l'Afrique du Sud, le Botswana, la Namibie et le Zimbabwe, les défenses entières et les morceaux) aux conditions suivantes :
 - (i)** seulement les stocks enregistrés appartenant au gouvernement et provenant de tous ces États (à l'exclusion de l'ivoire saisi et de l'ivoire d'origine inconnue),
 - (ii)** uniquement avec des partenaires commerciaux dont le Secrétariat aura vérifié, en consultation avec le Comité permanent, qu'ils disposent d'une législation nationale et de mesures de contrôle du commerce intérieur suffisantes pour garantir que l'ivoire importé ne sera pas réexporté et qu'il sera géré conformément à la résolution Conf. 10.10 (Rev. CoP17),
 - (iii)** pas avant que le Secrétariat n'ait vérifié les pays d'importation prospectifs et les stocks enregistrés appartenant au gouvernement,

(iv) seulement l'ivoire brut exporté conformément à la vente sous conditions de stocks d'ivoire enregistrés appartenant au gouvernement approuvée à la CdP12, à savoir 30 000 kg pour l'Afrique du Sud, 20 000 kg pour le Botswana et 10 000 kg pour la Namibie,

(v) en plus des quantités agréées à la CdP12, l'ivoire appartenant au gouvernement provenant de l'Afrique du Sud, du Botswana, de la Namibie et du Zimbabwe, enregistré avant le 31 janvier 2007 et vérifié par le Secrétariat, peut être commercialisé et expédié, avec l'ivoire indiqué au sous-alinéa (iv), en une seule fois par destination, sous la stricte supervision du Secrétariat,

(vi) les produits du commerce sont utilisés exclusivement pour la conservation de l'éléphant et les programmes de développement communautaire dans l'aire de répartition de l'éléphant ou à proximité,

(vii) les quantités supplémentaires précisées au sous-alinéa (v) ne sont commercialisées que lorsque le Comité permanent a décidé que les conditions énoncées aux sous-alinéas (i) à (vi) sont remplies.

h) aucune autre proposition d'autorisation du commerce d'ivoire d'éléphants de populations déjà inscrites à l'Annexe II n'est soumise à la Conférence des Parties pendant une période commençant à la CdP14 et s'achevant neuf ans à partir de la date de la vente d'ivoire en une fois devant avoir lieu conformément aux dispositions prévues aux sous-alinéas g)(i) à (iii), (vi) et (vii).

Sur proposition du Secrétariat, le Comité permanent peut décider de faire cesser partiellement ou complètement ce commerce si les pays d'exportation ou d'importation ne respectent pas les conditions énoncées, ou s'il est prouvé que le commerce a des effets préjudiciables sur les autres populations d'éléphants.

Tous les autres spécimens sont considérés comme des spécimens d'espèces inscrites à l'Annexe I et leur commerce est réglementé en conséquence.

PART II/PARTIE II

Flora/Flora

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
7.0.0.0	FLORA				
7.0.1.0	AGAVACEAE				
	(1) <i>Agave parviflora</i>	I		Little princess agave	Agave
	(2) <i>Agave victoriae-reginae</i> ^{#4}	II		Queen Victoria agave	Agave de la Reine Victoria
	(3) <i>Nolina interrata</i>	II		Dehesa beargrass	Agave
	(4) <i>Yucca queretaroensis</i>	II		Queretaro yucca	Yucca
7.0.2.0	AMARYLLIDACEAE				
	(1) <i>Galanthus</i> spp. ^{#4}	II		Snowdrops	Perce-neige
	(2) <i>Sternbergia</i> spp. ^{#4}	II		Sternbergias	Crocus d'automne
7.0.3.0	ANACARDIACEAE				
	(1) <i>Operculicarya decaryi</i>	II		Jabihy	Jabihy
	(2) <i>Operculicarya hyphaenoides</i>	II		Jabihy	Jabihy
	(3) <i>Operculicarya pachypus</i>	II		Tabily	Tabily
7.0.4.0	APOCYNACEAE				
	(1) <i>Hoodia</i> spp. ^{#9}	II		Hoodias	Hoodias
	(2) <i>Pachypodium</i> spp. ^{#4} (Except the species included in Appendix I to the Convention./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention.)	II		Elephant's trunks	Pachypodes
	(3) <i>Pachypodium ambongense</i>	I		Elephant's trunk	Pachypode

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(4) <i>Pachypodium baronii</i>	I		Elephant's trunk	Pachypode
	(5) <i>Pachypodium decaryi</i>	I		Elephant's trunk	Pachypode
	(6) <i>Rauvolfia serpentina</i> ^{#2}	II		Snake-root devil-pepper	Sarpaganda
7.0.5.0	ARALIACEAE				
	(1) <i>Panax ginseng</i> ^{#3} (Only the population of the Russian Federation; no other population is included in the Appendices to the Convention./Seulement la population de la Fédération de Russie; aucune autre population n'est inscrite aux annexes de la Convention.)	II		Asiatic ginseng	Ginseng asiatique
	(2) <i>Panax quinquefolius</i> ^{#3}	II		American ginseng	Ginseng à cinq folioles
7.0.6.0	ARAUCARIACEAE				
	(1) <i>Araucaria araucana</i>	I		Monkey-puzzle tree	Araucaria du Chili tree
7.0.7.0	ASPARAGACEAE				
	(1) <i>Beaucarnea</i> spp.	II		Ponytail palms, Elephant-foot trees	Beaucarneas, Pieds d'éléphant
7.0.8.0	BERBERIDACEAE				
	(1) <i>Podophyllum hexandrum</i> ^{#2}	II		Himalayan may-apple	Podophylle de l'Himalaya
7.0.9.0	BROMELIACEAE				
	(1) <i>Tillandsia harrisii</i> ^{#4}	II		Harris' tillandsia	Tillande
	(2) <i>Tillandsia kammii</i> ^{#4}	II		Kam's tillandsia	Tillande
	(3) <i>Tillandsia xerographica</i> ^{#4}	II		Xerographic tillandsia	Tillande
7.0.10.0	CACTACEAE				
	(1) CACTACEAE spp. ^{3 #4} (Except the species included in Appendix I to the Convention and except <i>Pereskia</i> spp., <i>Pereskiaopsis</i> spp. and <i>Quiabentia</i> spp./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention, ainsi que <i>Pereskia</i> spp., <i>Pereskiaopsis</i> spp. et <i>Quiabentia</i> spp.)	II		Cacti	Cactus
	(2) <i>Ariocarpus</i> spp.	I		Living rock cacti	Cactus
	(3) <i>Astrophytum asterias</i>	I		Star cactus	Cactus
	(4) <i>Aztekium ritteri</i>	I		Aztec cactus	Cactus aztèque
	(5) <i>Coryphantha werdermannii</i>	I		Jabali pincushion cactus	Cactus
	(6) <i>Discocactus</i> spp.	I		Disco cacti	Cactus

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(7) <i>Echinocereus ferreirianus</i> ssp. <i>lindsayi</i>	I		Lindsay's hedgehog cactus	Cactus
	(8) <i>Echinocereus schmollii</i>	I		Lamb's-tail cactus	Cactus
	(9) <i>Escobaria minima</i>	I		Nellie's cory cactus	Cactus
	(10) <i>Escobaria sneedii</i>	I		Sneed's pincushion cactus	Cactus
	(11) <i>Mammillaria pectinifera</i> (Includes ssp. <i>solisioides</i> ./Comprend ssp. <i>solisioides</i> .)	I		Conchilique	Cactus
	(12) <i>Melocactus conoideus</i>	I		Conelike Turk's-cap cactus	Cactus
	(13) <i>Melocactus deinacanthus</i>	I		Wonderfully bristled Turk's-cap cactus	Cactus
	(14) <i>Melocactus glaucescens</i>	I		Wooly waxy-stemmed Turk's-cap cactus	Cactus
	(15) <i>Melocactus paucispinus</i>	I		Few-spined Turk's-cap cactus	Cactus
	(16) <i>Obregonia denegrii</i>	I		Artichoke cactus	Cactus
	(17) <i>Pachycereus militaris</i>	I		Teddy-bear cactus	Cactus
	(18) <i>Pediocactus bradyi</i>	I		Brady's pincushion cactus	Cactus
	(19) <i>Pediocactus knowltonii</i>	I		Knowlton's cactus	Cactus
	(20) <i>Pediocactus paradinei</i>	I		Paradine's cactus	Cactus
	(21) <i>Pediocactus peeblesianus</i>	I		Peeble's Navajo cactus	Cactus
	(22) <i>Pediocactus sileri</i>	I		Siler's pincushion cactus	Cactus
	(23) <i>Pelecypora</i> spp.	I		Hatchet cacti	Cactus haches
	(24) <i>Sclerocactus blainei</i>	I		Blaine's fishhook cactus	Cactus
	(25) <i>Sclerocactus brevihamatus</i> ssp. <i>tobuschii</i>	I		Tobusch's fishhook cactus	Cactus
	(26) <i>Sclerocactus brevispinus</i>	I		Pariette cactus	Cactus
	(27) <i>Sclerocactus cloverae</i>	I		New Mexico fishhook cactus	Cactus
	(28) <i>Sclerocactus erectocentrus</i>	I		Needle-spined pineapple cactus	Cactus
	(29) <i>Sclerocactus glaucus</i>	I		Colorado hookless cactus	Cactus
	(30) <i>Sclerocactus mariposensis</i>	I		Mariposa cactus	Cactus
	(31) <i>Sclerocactus mesae-verdae</i>	I		Mesa Verde cactus	Cactus
	(32) <i>Sclerocactus nyensis</i>	I		Tonopah fishhook cactus	Cactus

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(33) <i>Sclerocactus papyracanthus</i>	I		Grama-grass cactus	Cactus
	(34) <i>Sclerocactus pubispinus</i>	I		Great Basin fishhook cactus	Cactus
	(35) <i>Sclerocactus sileri</i>	I		Siler's fishhook cactus	Cactus
	(36) <i>Sclerocactus wetlandicus</i>	I		Unita Basin hookless cactus	Cactus
	(37) <i>Sclerocactus wrightiae</i>	I		Wright's fishhook cactus	Cactus
	(38) <i>Strombocactus</i> spp.	I		Disk cacti	Cactus
	(39) <i>Turbincarpus</i> spp.	I		Turbinicacti	Cactus
	(40) <i>Uebelmannia</i> spp.	I		Uebelmann cacti	Cactus
7.0.11.0	CARYOCARACEAE				
	(1) <i>Caryocar costaricense</i> ^{#4}	II		Ajo	Cariocar de Costa Rica
7.0.12.0	COMPOSITAE (ASTERACEAE)				
	(1) <i>Saussurea costus</i>	I		Costus	Saussurée
7.0.13.0	CUCURBITACEAE				
	(1) <i>Zygosicyos pubescens</i>	II		Tobory	Tobory
	(2) <i>Zygosicyos tripartitus</i>	II		Betoboky	Betoboky
7.0.14.0	CUPRESSACEAE				
	(1) <i>Fitzroya cupressoides</i>	I		Alerce	Alerce
	(2) <i>Pilgerodendron uviferum</i>	I		Ciprés de las Guaitecas	Ciprés de las Guaitecas
7.0.15.0	CYATHEACEAE				
	(1) <i>Cyathea</i> spp. ^{#4}	II		Tree ferns	Fougères arborescentes
7.0.16.0	CYCADACEAE				
	(1) CYCADACEAE spp. ^{#4} (Except the species included in Appendix I to the Convention./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention.)	II		Cycads	Cycadées
	(2) <i>Cycas beddomei</i>	I		Beddom's cycad	Cycadée
7.0.17.0	DICKSONIACEAE				
	(1) <i>Cibotium barometz</i> ^{#4}	II		Tree fern	Fougère arborescente
	(2) <i>Dicksonia</i> spp. ^{#4} (Only the populations of the Americas; no other population is included in the Appendices to the Convention./Seulement les populations d'Amérique; aucune autre population n'est inscrite aux annexes de la Convention.)	II		Tree ferns	Fougères arborescentes

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
7.0.18.0	DIDIEREACEAE (1) DIDIEREACEAE spp. ^{#4}	II		Didiereas	Didiérecées
7.0.19.0	DIOSCOREACEAE (1) <i>Dioscorea deltoidea</i> ^{#4}	II		Elephant's foot	Dioscorée
7.0.20.0	DROSERACEAE (1) <i>Dionaea muscipula</i> ^{#4}	II		Venus fly-trap	Attrape-mouches
7.0.21.0	EBENACEAE (1) <i>Diospyros</i> spp. ^{#5} (Populations of Madagascar./ Populations de Madagascar.)	II		Malagasy ebonies	Ébènes de Madagascar
7.0.22.0	EUPHORBIACEAE (1) <i>Euphorbia</i> spp. ^{#4} (Succulent species only, except <i>Euphorbia misera</i> and the species included in Appendix I to the Convention. Artificially propagated specimens of cultivars of <i>Euphorbia</i> <i>trigona</i> , artificially propagated specimens of crested, fan-shaped or colour mutants of <i>Euphorbia</i> <i>lactea</i> , when grafted on artificially propagated root stock of <i>Euphorbia</i> <i>neriifolia</i> , and artificially propagated specimens of cultivars of <i>Euphorbia</i> 'Miliii', when they are traded in shipments of 100 or more plants and readily recognizable as artificially propagated specimens, are not subject to the provisions of the Convention./Seulement les espèces succulentes, sauf l'espèce <i>Euphorbia</i> <i>misera</i> et les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention. Les spécimens reproduits artificiellement de cultivars d' <i>Euphorbia trigona</i> , les spécimens reproduits artificiellement de mutants colorés, en branche à crête ou en éventail d' <i>Euphorbia</i> <i>lactea</i> greffés sur des porte-greffes reproduits artificiellement d' <i>Euphorbia</i> <i>neriifolia</i> , ainsi que les spécimens reproduits artificiellement de cultivars d' <i>Euphorbia</i> « Miliii » lorsqu'ils sont commercialisés en envois de 100 plants ou plus et facilement reconnaissables comme étant des spécimens reproduits artificiellement ne sont pas soumis aux dispositions de la Convention.)	II		Euphorbias	Euphorbes

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(2) <i>Euphorbia ambovombensis</i>	I		Euphorbia	Euphorbe
	(3) <i>Euphorbia capsaintemariensis</i>	I		Euphorbia	Euphorbe
	(4) <i>Euphorbia cremersii</i> (Includes the forma <i>viridifolia</i> and the var. <i>rakotozafyi</i> ./Comprend la forme <i>viridifolia</i> et la var. <i>rakotozafyi</i> .)	I		Euphorbia	Euphorbe
	(5) <i>Euphorbia cylindrifolia</i> (Includes the ssp. <i>tuberifera</i> ./ Comprend la ssp. <i>tuberifera</i> .)	I		Euphorbia	Euphorbe
	(6) <i>Euphorbia decaryi</i> (Includes the vars. <i>ampanihyensis</i> , <i>robinsonii</i> and <i>spirosticha</i> ./ Comprend les var. <i>ampanihyensis</i> , <i>robinsonii</i> et <i>spirosticha</i> .)	I		Euphorbia	Euphorbe
	(7) <i>Euphorbia francoisii</i>	I		Euphorbia	Euphorbe
	(8) <i>Euphorbia moratii</i> (Includes the vars. <i>antsingiensis</i> , <i>bemarahensis</i> and <i>multiflora</i> ./ Comprend les var. <i>antsingiensis</i> , <i>bemarahensis</i> et <i>multiflora</i> .)	I		Euphorbia	Euphorbe
	(9) <i>Euphorbia parvicyathophora</i>	I		Euphorbia	Euphorbe
	(10) <i>Euphorbia quartziticola</i>	I		Euphorbia	Euphorbe
	(11) <i>Euphorbia tulearensis</i>	I		Euphorbia	Euphorbe
7.0.23.0	FAGACEAE				
	(1) <i>Quercus mongolica</i> ^{#5}	III	Russian Federation/ Fédération de Russie	Mongolian oak	Chêne de Mongolie
7.0.24.0	FOUQUIERIACEAE				
	(1) <i>Fouquieria columnaris</i> ^{#4}	II		Boojum tree	Fouquieria
	(2) <i>Fouquieria fasciculata</i>	I		Boojum tree	Fouquieria
	(3) <i>Fouquieria purpusii</i>	I		Boojum tree	Fouquieria
7.0.25.0	GNETACEAE				
	(1) <i>Gnetum montanum</i> ^{#1}	III	Nepal/Népal	Gnetum	Gnétum
7.0.26.0	JUGLANDACEAE				
	(1) <i>Oreomunnea pterocarpa</i> ^{#4}	II		Gavilan walnut	Noyer
7.0.27.0	LAURACEAE				
	(1) <i>Aniba rosaeodora</i> ^{#12}	II		Rosewood	Bois de rose
7.0.28.0	LEGUMINOSAE (FABACEAE)				
	(1) <i>Caesalpinia echinata</i> ^{#10}	II		Pernambuco wood	Bois de Pernambouc

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(2) <i>Dalbergia</i> spp. ^{#15} (Except the species included in Appendix I to the Convention./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention.)	II		Rosewoods	Palissandres
	(3) <i>Dalbergia nigra</i>	I		Brazilian rosewood	Palissandre du Brésil
	(4) <i>Dipteryx panamensis</i>	III	Costa Rica, Nicaragua	Almendro	Almendro
	(5) <i>Guibourtia demeusei</i> ^{#15}	II		Bubinga, African rosewood	Bubinga
	(6) <i>Guibourtia pellegriniana</i> ^{#15}	II		Bubinga, African rosewood	Bubinga
	(7) <i>Guibourtia tessmannii</i> ^{#15}	II		Bubinga, African rosewood	Bubinga
	(8) <i>Pericopsis elata</i> ^{#5}	II		African teak	Teck d'Afrique
	(9) <i>Platymiscium pleiostachyum</i> ^{#4}	II		Cristobal	Cristobal
	(10) <i>Pterocarpus erinaceus</i>	II		African rosewood, Kosso	Palissandre du Sénégal
	(11) <i>Pterocarpus santalinus</i> ^{#7}	II		Red sandalwood	Santal rouge
	(12) <i>Senna meridionalis</i>	II		Taraby	Taraby
7.0.29.0	LILIACEAE				
	(1) <i>Aloe</i> spp. ^{#4} (Except the species included in Appendix I to the Convention and <i>Aloe vera</i> , also referenced as <i>Aloe barbadensis</i> , which is not included in the Appendices to the Convention./ Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention, ainsi que l' <i>Alœ vera</i> , également appelée <i>Alœ barbadensis</i> , qui n'est pas inscrite aux annexes de la Convention.)	II		Aloes	Aloès
	(2) <i>Aloe albida</i>	I		Aloe	Aloès blanchâtre
	(3) <i>Aloe albiflora</i>	I		Aloe	Aloès
	(4) <i>Aloe alfredii</i>	I		Aloe	Aloès
	(5) <i>Aloe bakeri</i>	I		Aloe	Aloès
	(6) <i>Aloe bellatula</i>	I		Aloe	Aloès
	(7) <i>Aloe calcairophila</i>	I		Aloe	Aloès
	(8) <i>Aloe compressa</i> (Includes the vars. <i>paucituberculata</i> , <i>rugosquamosa</i> and <i>schistophila</i> ./ Comprend les var. <i>paucituberculata</i> , <i>rugosquamosa</i> et <i>schistophila</i> .)	I		Aloe	Aloès

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(9) <i>Aloe delphinensis</i>	I		Aloe	Aloès
	(10) <i>Aloe descoingsii</i>	I		Aloe	Aloès
	(11) <i>Aloe fragilis</i>	I		Aloe	Aloès
	(12) <i>Aloe haworthioides</i> (Includes the var. <i>aurantiaca</i> ./ Comprend la var. <i>aurantiaca</i> .)	I		Aloe	Aloès
	(13) <i>Aloe helenae</i>	I		Aloe	Aloès
	(14) <i>Aloe laeta</i> (Includes the var. <i>maniaensis</i> ./ Comprend la var. <i>maniaensis</i> .)	I		Aloe	Aloès
	(15) <i>Aloe parallelifolia</i>	I		Aloe	Aloès
	(16) <i>Aloe parvula</i>	I		Aloe	Aloès
	(17) <i>Aloe pillansii</i>	I		Aloe	Aloès
	(18) <i>Aloe polyphylla</i>	I		Spiral aloe	Aloès spiralé
	(19) <i>Aloe rauhii</i>	I		Aloe	Aloès
	(20) <i>Aloe suzannae</i>	I		Aloe	Aloès
	(21) <i>Aloe versicolor</i>	I		Aloe	Aloès
	(22) <i>Aloe vossii</i>	I		Aloe	Aloès de Voss
7.0.30.0	MAGNOLIACEAE				
	(1) <i>Magnolia liliifera</i> var. <i>obovata</i> ^{#1}	III	Nepal/Népal	Magnolia	Magnolia
7.0.31.0	MALVACEAE				
	(1) <i>Adansonia grandidieri</i> ^{#16}	II		Grandidier's baobab	Baobab de Grandidier
7.0.32.0	MELIACEAE				
	(1) <i>Cedrela fissilis</i> ^{#5}	III	Brazil, the Plurinational State of Bolivia/ Brésil, État plurinational de Bolivie	Cedar	Cèdre
	(2) <i>Cedrela lilloi</i> ^{#5}	III	Brazil, the Plurinational State of Bolivia/ Brésil, État plurinational de Bolivie	Cedar	Cèdre

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(3) <i>Cedrela odorata</i> ^{#5}	III	Brazil, the Plurinational State of Bolivia, and the national populations of Colombia, Guatemala and Peru./Brésil, État plurinational de Bolivie, et les populations nationales de la Colombie, du Guatemala et du Pérou	Central American cedar	Cèdre d'Amérique
	(4) <i>Swietenia humilis</i> ^{#4}	II		Pacific coast mahogany	Acajou de la côte du Pacifique
	(5) <i>Swietenia macrophylla</i> ^{#6} (Populations of the Neotropics./ Populations néotropicales.)	II		Bigleaf mahogany	Acajou d'Amérique
	(6) <i>Swietenia mahagoni</i> ^{#5}	II		Small leaf mahogany	Acajou d'Amérique
7.0.33.0	NEPENTHACEAE				
	(1) <i>Nepenthes</i> spp. ^{#4} (Except the species included in Appendix I to the Convention./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention.)	II		Tropical pitcherplants	Népenthès
	(2) <i>Nepenthes khasiana</i>	I		Indian tropical pitcherplant	Népenthès
	(3) <i>Nepenthes rajah</i>	I		Giant tropical pitcherplant	Népenthès
7.0.34.0	OLEACEAE				
	(1) <i>Fraxinus mandshurica</i> ^{#5}	III	Russian Federation/ Fédération de Russie	Manchurian ash	Frêne de Mandchourie
7.0.35.0	ORCHIDACEAE				
	(1) ORCHIDACEAE spp. ^{#4} (Except the species included in Appendix I to the Convention./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention.)	II		Orchids	Orchidées

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	<p>(2) <i>Aerangis ellisii</i> (Seedling or tissue cultures obtained <i>in vitro</i>, in solid or liquid media, and transported in sterile containers are not subject to the provisions of the Convention if they are artificially propagated./Les cultures de plantules ou de tissus obtenues <i>in vitro</i>, en milieu solide ou liquide, et transportées dans des conteneurs stériles ne sont pas soumises aux dispositions de la Convention si les spécimens sont reproduit artificiellement.)</p>	I		Orchid	Orchidée
	<p>(3) <i>Dendrobium cruentum</i> (Seedling or tissue cultures obtained <i>in vitro</i>, in solid or liquid media, and transported in sterile containers are not subject to the provisions of the Convention if they are artificially propagated./Les cultures de plantules ou de tissus obtenues <i>in vitro</i>, en milieu solide ou liquide, et transportées dans des conteneurs stériles ne sont pas soumises aux dispositions de la Convention si les spécimens sont reproduit artificiellement.)</p>	I		Orchid	Orchidée
	<p>(4) <i>Laelia jongheana</i> (Seedling or tissue cultures obtained <i>in vitro</i>, in solid or liquid media, and transported in sterile containers are not subject to the provisions of the Convention if they are artificially propagated./Les cultures de plantules ou de tissus obtenues <i>in vitro</i>, en milieu solide ou liquide, et transportées dans des conteneurs stériles ne sont pas soumises aux dispositions de la Convention si les spécimens sont reproduit artificiellement.)</p>	I		Orchid	Lélie
	<p>(5) <i>Laelia lobata</i> (Seedling or tissue cultures obtained <i>in vitro</i>, in solid or liquid media, and transported in sterile containers are not subject to the provisions of the Convention if they are artificially propagated./Les cultures de plantules ou de tissus obtenues <i>in vitro</i>, en milieu solide ou liquide, et transportées dans des conteneurs stériles ne sont pas soumises aux dispositions de la Convention si les spécimens sont reproduit artificiellement.)</p>	I		Orchid	Lélie lobée

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(6) <i>Paphiopedilum</i> spp. (Seedling or tissue cultures obtained <i>in vitro</i> , in solid or liquid media, and transported in sterile containers are not subject to the provisions of the Convention if they are artificially propagated./Les cultures de plantules ou de tissus obtenues <i>in vitro</i> , en milieu solide ou liquide, et transportées dans des conteneurs stériles ne sont pas soumises aux dispositions de la Convention si les spécimens sont reproduit artificiellement.)	I		Asian tropical lady's-slipper orchids	Orchidées
	(7) <i>Peristeria elata</i> (Seedling or tissue cultures obtained <i>in vitro</i> , in solid or liquid media, and transported in sterile containers are not subject to the provisions of the Convention if they are artificially propagated./Les cultures de plantules ou de tissus obtenues <i>in vitro</i> , en milieu solide ou liquide, et transportées dans des conteneurs stériles ne sont pas soumises aux dispositions de la Convention si les spécimens sont reproduit artificiellement.)	I		Holy ghost flower	Fleur du Saint-Esprit
	(8) <i>Phragmipedium</i> spp. (Seedling or tissue cultures obtained <i>in vitro</i> , in solid or liquid media, and transported in sterile containers are not subject to the provisions of the Convention if they are artificially propagated./Les cultures de plantules ou de tissus obtenues <i>in vitro</i> , en milieu solide ou liquide, et transportées dans des conteneurs stériles ne sont pas soumises aux dispositions de la Convention si les spécimens sont reproduit artificiellement.)	I		New World tropical lady's-slipper orchids	Orchidées
	(9) <i>Renanthera imschootiana</i> (Seedling or tissue cultures obtained <i>in vitro</i> , in solid or liquid media, and transported in sterile containers are not subject to the provisions of the Convention if they are artificially propagated./Les cultures de plantules ou de tissus obtenues <i>in vitro</i> , en milieu solide ou liquide, et transportées dans des conteneurs stériles ne sont pas soumises aux dispositions de la Convention si les spécimens sont reproduit artificiellement.)	I		Red vanda orchid	Orchidée
7.0.36.0	OROBANCHACEAE				
	(1) <i>Cistanche deserticola</i>^{#4}	II		Desert-living cistanche	Cistanche

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
7.0.37.0	PALMAE (ARECACEAE)				
	(1) <i>Beccariophoenix madagascariensis</i> ^{#4}	II		Palm	Palmier
	(2) <i>Dypsis decaryi</i> ^{#4}	II		Triangle palm	Palmier triangle
	(3) <i>Dypsis decipiens</i>	I		Butterfly palm	Palmier manambe
	(4) <i>Lemurophoenix halleuxii</i>	II		Red-lemur palm	Palmier
	(5) <i>Lodoicea maldivica</i> ^{#13}	III	Seychelles	Sea coconut	Coco de mer
	(6) <i>Marojejya darianii</i>	II		Palm	Palmier
	(7) <i>Ravenea louvelii</i>	II		Palm	Palmier
	(8) <i>Ravenea rivularis</i>	II		Majestic palm	Palmier
	(9) <i>Satranala decussilvae</i>	II		Palm	Palmier
	(10) <i>Voanioala gerardii</i>	II		Palm	Palmier
7.0.38.0	PAPAVERACEAE				
	(1) <i>Meconopsis regia</i> ^{#1}	III	Nepal/Népal	Poppy	Pavot
7.0.39.0	PASSIFLORACEAE				
	(1) <i>Adenia firingalavensis</i>	II		Bottle liana	Liane bouteille
	(2) <i>Adenia olaboensis</i>	II		Vahisasety	Vahisasety
	(3) <i>Adenia subsessilifolia</i>	II		Katakata	Katakata
7.0.40.0	PEDALIACEAE				
	(1) <i>Uncarina grandidieri</i>	II		Uncarina	Uncarina
	(2) <i>Uncarina stellulifera</i>	II		Uncarina	Uncarina
7.0.41.0	PINACEAE				
	(1) <i>Abies guatemalensis</i>	I		Guatemalan fir	Sapin du Guatemala
	(2) <i>Pinus koraiensis</i> ^{#5}	III	Russian Federation/ Fédération de Russie	Korean nut pine	Pin de Corée
7.0.42.0	PODOCARPACEAE				
	(1) <i>Podocarpus neriifolius</i> ^{#1}	III	Nepal/Népal	Podocarp	Podocarpe
	(2) <i>Podocarpus parlatorei</i>	I		Parlatore's podocarp	Podocarpe d'Argentine
7.0.43.0	PORTULACACEAE				
	(1) <i>Anacampseros</i> spp. ^{#4}	II		Purselanes	Pourpiers
	(2) <i>Avonia</i> spp. ^{#4}	II		Avonia	Avonia
	(3) <i>Lewisia serrata</i> ^{#4}	II		Saw-toothed lewisia	Lewisia
7.0.44.0	PRIMULACEAE				
	(1) <i>Cyclamen</i> spp. ^{5 #4}	II		Cyclamens	Cyclamens

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
7.0.45.0	RANUNCULACEAE				
	(1) <i>Adonis vernalis</i> ^{#2}	II		Spring adonis	Adonis du printemps
	(2) <i>Hydrastis canadensis</i> ^{#8}	II		Goldenseal	Hydraste du Canada
7.0.46.0	ROSACEAE				
	(1) <i>Prunus africana</i> ^{#4}	II		African cherry	Prunier d'Afrique
7.0.47.0	RUBIACEAE				
	(1) <i>Balmea stormiae</i>	I		Ayuque	Ayuque
7.0.48.0	SANTALACEAE				
	(1) <i>Osyris lanceolata</i> ^{#2} (Populations of Burundi, Ethiopia, Kenya, Rwanda, Uganda and the United Republic of Tanzania./ Populations du Burundi, de l'Éthiopie, du Kenya, de l'Ouganda, de la République-Unie de Tanzanie et du Rwanda.)	II		East African sandalwood	Bois de santal est-africain
7.0.49.0	SARRACENIACEAE				
	(1) <i>Sarracenia</i> spp. ^{#4} (Except the species included in Appendix I to the Convention./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention.)	II		North American pitcherplants	Sarracéniacées
	(2) <i>Sarracenia oreophila</i>	I		Green pitcherplant	Sarracéniacée verte
	(3) <i>Sarracenia rubra</i> ssp. <i>alabamensis</i>	I		Alabama canebrake pitcherplant	Sarracéniacée
	(4) <i>Sarracenia rubra</i> ssp. <i>jonesii</i>	I		Mountain sweet pitcherplant	Sarracéniacée
7.0.50.0	SCROPHULARIACEAE				
	(1) <i>Picrorhiza kurrooa</i> ^{#2} (Except <i>Picrorhiza scrophulariiflora</i> ./ Sauf <i>Picrorhiza scrophulariiflora</i> .)	II		Kutki	Kutki
7.0.51.0	STANGERIACEAE				
	(1) <i>Bowenia</i> spp. ^{#4}	II		Cycads	Cycadées
	(2) <i>Stangeria eriopus</i>	I		Hottentot's head, Stangeria, Fern-leaved cycad	Cycadée
7.0.52.0	TAXACEAE				
	(1) <i>Taxus chinensis</i> and infraspecific taxa of this species ^{#2} ./ <i>Taxus chinensis</i> et les taxons infraspécifiques de cette espèce ^{#2} .	II		Chinese yew	If
	(2) <i>Taxus cuspidata</i> and infraspecific taxa of this species ^{#6 #2} ./ <i>Taxus cuspidata</i> et les taxons infraspécifiques de cette espèce ^{#6 #2} .	II		Japanese yew	If

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(3) <i>Taxus fuana</i> and infraspecific taxa of this species ^{#2} ./ <i>Taxus fuana</i> et les taxons infraspécifiques de cette espèce ^{#2} .	II		Chinese yew	If
	(4) <i>Taxus sumatrana</i> and infraspecific taxa of this species ^{#2} ./ <i>Taxus sumatrana</i> et les taxons infraspécifiques de cette espèce ^{#2} .	II		Chinese yew	If
	(5) <i>Taxus wallichiana</i> ^{#2}	II		Himalayan yew	If commun de l'Himalaya
7.0.53.0	THYMELAEACEAE (AQUILARIACEAE)				
	(1) <i>Aquilaria</i> spp. ^{#14}	II		Agarwood	Bois d'agar
	(2) <i>Gonystylus</i> spp. ^{#4}	II		Ramin	Ramin
	(3) <i>Gyrinops</i> spp. ^{#14}	II		Agarwood	Bois d'agar
7.0.54.0	TROCHODENDRACEAE (TETRACENTRACEAE)				
	(1) <i>Tetracentron sinense</i> ^{#1}	III	Nepal/Népal	Tetracentron	Tétracentron
7.0.55.0	VALERIANACEAE				
	(1) <i>Nardostachys grandiflora</i> ^{#2}	II		Indian nard	Nard de l'Inde
7.0.56.0	VITACEAE				
	(1) <i>Cyphostemma elephantopus</i>	II		Lazampasika	Lazampasika
	(2) <i>Cyphostemma laza</i>	II		Laza	Laza
	(3) <i>Cyphostemma montagnacii</i>	II		Lazambohitra	Lazambohitra
7.0.57.0	WELWITSCHIAEAE				
	(1) <i>Welwitschia mirabilis</i> ^{#4}	II		Welwitschia	Welwitschia de Baines
7.0.58.0	ZAMIACEAE				
	(1) ZAMIACEAE spp. ^{#4} (Except the species included in Appendix I to the Convention./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention.)	II		Cycads	Zamiacées
	(2) <i>Ceratozamia</i> spp.	I		Ceratozamias	Ceratozamias
	(3) <i>Encephalartos</i> spp.	I		African cycads	Encephalartos
	(4) <i>Microcycas calocoma</i>	I		Palma corcho	Microcycas
	(5) <i>Zamia restrepoi</i>	I		Cigua	Cigua
7.0.59.0	ZINGIBERACEAE				
	(1) <i>Hedychium philippinense</i> ^{#4}	II		Philippine garland flower	Gandasuli
	(2) <i>Siphonochilus aethiopicus</i> (Populations of Mozambique, South Africa, Swaziland and Zimbabwe./Populations de l'Afrique du Sud, du Mozambique, du Swaziland et du Zimbabwe.)	II		Natal ginger	Gingembre sauvage

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
7.0.60.0	ZYGOPHYLLACEAE				
	(1) <i>Bulnesia sarmientoi</i> ^{#1}	II		Palo santo	Bulnesia
	(2) <i>Guaiacum spp.</i> ^{#2}	II		Tree of life	Bois de vie

³ Artificially propagated specimens of the following hybrids and cultivars, as the case may be, are not subject to the provisions of the Convention:

- *Hatiora x graeseri*
- *Schlumbergera x buckleyi*
- *Schlumbergera russelliana x Schlumbergera truncata*
- *Schlumbergera orssichiana x Schlumbergera truncata*
- *Schlumbergera opuntioides x Schlumbergera truncata*
- *Schlumbergera truncata* (cultivars)
- *Cactaceae* spp. colour mutants grafted on the following grafting stocks: *Harrisia "Jusbertii"*, *Hylocereus trigonus* or *Hylocereus undatus*
- *Opuntia microdasys* (cultivars).

Les spécimens reproduits artificiellement des hybrides et/ou cultivars ci-après ne sont pas soumis aux dispositions de la Convention :

- *Hatiora x graeseri*
- *Schlumbergera x buckleyi*
- *Schlumbergera russelliana x Schlumbergera truncata*
- *Schlumbergera orssichiana x Schlumbergera truncata*
- *Schlumbergera opuntioides x Schlumbergera truncata*
- *Schlumbergera truncata* (cultivars)
- *Cactaceae* spp. mutants colorés greffés sur les porte-greffes suivants : *Harrisia « Jusbertii »*, *Hylocereus trigonus* ou *Hylocereus undatus*
- *Opuntia microdasys* (cultivars).

⁴ Artificially propagated hybrids of the genera *Cymbidium*, *Dendrobium*, *Phalaenopsis* and *Vanda* are not subject to the provisions of the Convention, if the following conditions are met:

- (a) specimens are readily recognizable as artificially propagated and do not show any signs of having been collected in the wild, such as mechanical damage or strong dehydration resulting from collection, irregular growth and heterogeneous size and shape within a taxon and shipment, algae or other epiphyllous organisms adhering to leaves, or damage by insects or other pests; and
- (b) when shipped
 - (i) in a non-flowering state, the specimens must be traded in shipments consisting of individual containers (including cartons, boxes, crates or individual shelves of CC-containers) each containing 20 or more plants of the same hybrid, the plants within each container must exhibit a high degree of uniformity and healthiness, and the shipment must be accompanied by documentation, for example an invoice, which clearly states the number of plants of each hybrid, or
 - (ii) in a flowering state, with at least one fully open flower per specimen, no minimum number of specimens per shipment is required but specimens must be professionally processed for commercial retail sale, for example labelled with printed labels or packaged with printed packages indicating, in a manner that is clearly visible and allows for easy verification, the name of the hybrid and the country of final processing.

Plants not clearly qualifying for the exemption must be accompanied by appropriate CITES documents.

Les hybrides reproduits artificiellement des genres *Cymbidium*, *Dendrobium*, *Phalaenopsis* et *Vanda* ne sont pas soumis aux dispositions de la Convention si les conditions ci-après sont remplies :

- a) les spécimens sont facilement reconnaissables comme ayant été reproduits artificiellement et ne présentent pas de signes d'une origine sauvage, tels que des dégâts mécaniques ou une forte déshydratation résultant du prélèvement, une croissance irrégulière et une taille et une forme hétérogènes par rapport au taxon et à l'envoi, des algues ou autres organismes épiphyllés adhérant aux feuilles, ou des dégâts causés par les insectes ou autres ravageurs;

b) selon le cas :

(i) lorsqu'ils sont expédiés alors qu'ils ne sont pas en fleur, les spécimens doivent être commercialisés dans des envois composés de conteneurs individuels (cartons, boîtes, caisses ou étagères individuelles des CC-containers) contenant chacun 20 plants ou plus du même hybride, les plants de chaque conteneur doivent présenter une grande uniformité et un bon état de santé, et les envois doivent être accompagnés de documents, comme une facture, indiquant clairement le nombre de plants de chaque hybride,

(ii) lorsqu'ils sont expédiés en fleur, c'est-à-dire avec au moins une fleur ouverte par spécimen, il n'y a pas de nombre minimal de spécimens par envoi, mais les spécimens doivent avoir été traités professionnellement pour le commerce de détail, c'est-à-dire être étiquetés au moyen d'une étiquette imprimée ou présentés dans un emballage imprimé indiquant le nom de l'hybride et le pays de traitement final. Ces indications devraient être bien visibles et permettre une vérification facile.

Les plants qui, à l'évidence, ne remplissent pas les conditions requises pour bénéficier de la dérogation doivent être accompagnés des documents CITES appropriés.

⁵ Artificially propagated specimens of cultivars of *Cyclamen persicum* are not subject to the provisions of the Convention. However, the exemption does not apply to such specimens traded as dormant tubers.

Les spécimens reproduits artificiellement des cultivars de *Cyclamen persicum* ne sont pas soumis aux dispositions de la Convention. La dérogation ne s'applique cependant pas aux spécimens commercialisés sous forme de tubercules dormants.

⁶ Artificially propagated hybrids and cultivars of *Taxus cuspidata* that are live, in pots or in other small containers, with each consignment being accompanied by a label or document stating the name of the taxon or taxa and the text "artificially propagated", are not subject to the provisions of the Convention.

Les hybrides et cultivars de *Taxus cuspidata* reproduits artificiellement, vivants, en pots ou autres conteneurs de petite taille, chaque envoi étant accompagné d'une étiquette ou d'un document indiquant le nom du ou des taxons et la mention « reproduit artificiellement », ne sont pas soumis aux dispositions de la Convention.

^{#1} All parts and derivatives except the following:

- (a)** seeds, spores and pollen (including pollinia);
- (b)** seedling or tissue cultures obtained *in vitro*, in solid or liquid media, transported in sterile containers;
- (c)** cut flowers of artificially propagated plants; and
- (d)** fruits and their parts and derivatives of artificially propagated plants of the genus *Vanilla*.

Toutes les parties et tous les produits, sauf :

- a)** les graines, les spores et le pollen (y compris les pollinies);
- b)** les semis et les cultures de tissus obtenus *in vitro*, en milieu solide ou liquide, et transportés dans des conteneurs stériles;
- c)** les fleurs coupées provenant de plantes reproduites artificiellement;
- d)** les fruits, et leurs parties et produits, provenant de plantes reproduites artificiellement du genre *Vanilla*.

^{#2} All parts and derivatives except the following:

- (a)** seeds and pollen; and
- (b)** finished products packaged and ready for retail trade.

Toutes les parties et tous les produits, sauf :

- a)** les graines et le pollen;
- b)** les produits finis conditionnés et prêts pour le commerce de détail.

^{#3} Whole and sliced roots and parts of roots, excluding manufactured parts or derivatives such as powders, pills, extracts, tonics, teas and confectionery.

Les racines entières et coupées, ainsi que les parties de racines, à l'exclusion des parties et des produits fabriqués avec celles-ci ou qui en proviennent tels que poudres, pilules, extraits, tonics, thés et confiseries.

^{#4} All parts and derivatives except the following:

- (a)** seeds (including seedpods of Orchidaceae), spores and pollen (including pollinia); this exemption does not apply to seeds from Cactaceae spp. exported from Mexico, and to seeds from *Beccariophoenix madagascariensis* and *Dypsis decaryi* exported from Madagascar;
- (b)** seedling or tissue cultures obtained *in vitro*, in solid or liquid media, transported in sterile containers;
- (c)** cut flowers of artificially propagated plants;
- (d)** fruits and their parts and derivatives of naturalized or artificially propagated plants of the genus *Vanilla* (Orchidaceae) and of the family Cactaceae;

(e) stems and flowers, and their parts and derivatives, of naturalized or artificially propagated plants of the genera *Opuntia* subgenus *Opuntia* and *Selenicereus* (Cactaceae); and

(f) finished products packaged and ready for retail trade of *Euphorbia antisiphilitica*.

Toutes les parties et tous les produits, sauf :

a) les graines (y compris les gousses d'Orchidaceae), les spores et le pollen (y compris les pollinies). La dérogation ne s'applique ni aux graines de Cactaceae spp. exportées du Mexique, ni aux graines de *Beccariophoenix madagascariensis* et de *Dypsis decaryi* exportées de Madagascar;

b) les cultures de plantules ou de tissus obtenues *in vitro*, en milieu solide ou liquide, et transportées dans des conteneurs stériles;

c) les fleurs coupées des plantes reproduites artificiellement;

d) les fruits, et leurs parties et produits, des plantes du genre *Vanilla* (Orchidaceae) et de la famille Cactaceae acclimatées ou reproduites artificiellement;

e) les tiges et les fleurs, et leurs parties et produits, des plantes des genres *Opuntia* sous-genre *Opuntia* et *Selenicereus* (Cactaceae) acclimatées ou reproduites artificiellement;

f) les produits finis emballés et prêts pour le commerce de détail d'*Euphorbia antisiphilitica*.

^{#5} Logs, sawn wood and veneer sheets.

Les grumes, les bois sciés et les placages.

^{#6} Logs, sawn wood, veneer sheets and plywood.

Les grumes, les bois sciés, les placages et les contreplaqués.

^{#7} Logs, wood chips, powder and extracts.

Les grumes, les copeaux de bois, la poudre et les extraits.

^{#8} Underground parts (i.e. roots and rhizomes): in whole, in part and in powder form.

Les parties souterraines (les racines et les rhizomes) entières, en morceaux ou en poudre.

^{#9} All parts and derivatives except those bearing a label stating "Produced from *Hoodia* spp. material obtained through controlled harvesting and production under the terms of an agreement with the relevant CITES *Management Authority* of [Botswana under agreement No. BW/xxxxxx] [Namibia under agreement No. NA/xxxxxx] [South Africa under agreement No. ZA/xxxxxx]".

For the purpose of this footnote, **Management Authority** has the same meaning as in Article I of the Convention.

Toutes les parties et tous les produits, à l'exception de ceux portant une étiquette comportant la mention « Produced from *Hoodia* spp. material obtained through controlled harvesting and production under the terms of an agreement with the relevant CITES *Management Authority* of [Botswana under agreement No. BW/xxxxxx] [Namibia under agreement No. NA/xxxxxx] [South Africa under agreement No. ZA/xxxxxx] ». ("Produit issu de matériels d'*Hoodia* spp. obtenus par prélèvement et production contrôlés conformément à un accord avec l'organe de gestion CITES pertinent [de l'Afrique du Sud selon l'accord no ZA/xxxxxx] [du Botswana selon l'accord no BW/xxxxxx] [de la Namibie selon l'accord no NA/xxxxxx]".)

Pour l'application de la présente note de bas de page, **organe de gestion** s'entend au sens de **Management Authority** à l'Article I de la Convention.

^{#10} Logs, sawn wood and veneer sheets, including unfinished wood articles used for the fabrication of bows for stringed musical instruments.

Les grumes, les bois sciés, les placages, y compris les articles en bois non finis utilisés dans la fabrication des archets d'instruments de musique à cordes.

^{#11} Logs, sawn wood, veneer sheets, plywood, powder and extracts. Finished products containing extracts as ingredients, including fragrances, are not considered to be covered by this annotation.

Les grumes, les bois sciés, les placages, les contreplaqués, la poudre et les extraits. Les produits finis contenant de tels extraits en tant qu'ingrédients, dont les parfums, ne sont pas considérés comme étant visés par cette annotation.

^{#12} Logs, sawn wood, veneer sheets, plywood and extracts. Finished products containing extracts as ingredients, including fragrances, are not considered to be covered by this annotation.

Les grumes, bois sciés, placages, contreplaqués et extraits. Les produits finis contenant de tels extraits comme ingrédients (notamment les parfums), ne sont pas considérés comme étant visés par cette annotation.

^{#13} The kernel (also known as "endosperm", "pulp" or "copra") and any derivative.

L'amande (également appelée « endosperme », « pulpe » ou « coprah »), ainsi que tout produit qui en est dérivé.

^{#14} All parts and derivatives except the following:

- (a) seeds and pollen;
- (b) seedling or tissue cultures obtained *in vitro*, in solid or liquid media, transported in sterile containers;
- (c) fruits;
- (d) leaves;
- (e) exhausted agarwood powder, including compressed powder in all shapes; and
- (f) finished products packaged and ready for retail trade; this exemption does not apply to wood chips, beads, prayer beads and carvings.

Toutes les parties et tous les produits, sauf :

- a) les graines et le pollen;
- b) les cultures de plantules ou de tissus obtenues *in vitro*, en milieu solide ou liquide, et transportées en conteneurs stériles;
- c) les fruits;
- d) les feuilles;
- e) la poudre épuisée de bois d'agar, y compris la poudre comprimée sous toutes ses formes;
- f) les produits finis emballés et prêts pour le commerce de détail; cette dérogation ne s'applique pas aux copeaux de bois, aux perles, aux grains de chapelets et aux gravures.

^{#15} All parts and derivatives are included except

- (a) leaves, flowers, pollen, fruit, and seeds;
- (b) non-commercial exports of a maximum total weight of 10 kg per shipment;
- (c) parts and derivatives of *Dalbergia cochinchinensis* which are covered by annotation #4; and
- (d) parts and derivatives of *Dalbergia* spp. originating and exported from Mexico which are covered by annotation #6.

Toutes les parties et tous les produits, sont inclus, sauf :

- a) les feuilles, les fleurs, le pollen, les fruits et les graines;
- b) les exportations à des fins non commerciales d'un poids maximum total de 10 kg par envoi;
- c) les parties et produits de *Dalbergia cochinchinensis* visés par l'annotation #4;
- d) les parties et produits de *Dalbergia* spp. provenant du Mexique et exportés par ce dernier, qui sont visés par l'annotation #6.

^{#16} Seeds, fruits, oil and live plants.

Les graines, les fruits, les huiles et les plantes vivantes.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Issues

The Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora (CITES or the Convention) is an international agreement between states that was established to help ensure that international trade in specimens of wild animals and plants does not threaten their survival. The 17th Conference of the Parties to CITES (CoP17) was held in Johannesburg, South Africa, from September 24, 2016, to October 5, 2016. During CoP17, Canada and the other member states (Parties) adopted 49 amendments to the lists of species protected under the Convention, known as CITES Appendices I and II. In addition, amendments have also been made unilaterally by Parties to CITES Appendix III. These amendments must now be implemented in Canada.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Enjeux

La Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction (la CITES ou la Convention) est une entente internationale conclue entre des États qui vise à assurer que le commerce international de spécimens d'animaux et de plantes sauvages ne menace pas leur survie. La 17^e réunion de la Conférence des Parties à la CITES (CdP17) a eu lieu à Johannesburg, en Afrique du Sud, du 24 septembre au 5 octobre 2016. Pendant la CdP17, le Canada et les autres États membres (Parties) ont adopté 49 modifications aux listes des espèces protégées en vertu de la Convention, c'est-à-dire aux Annexes I et II de la CITES. De plus, des Parties ont également apporté unilatéralement des modifications à l'Annexe III de la CITES. Le Canada doit maintenant mettre en œuvre ces modifications.

Background

The Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora

International trade in wildlife species is estimated to be worth billions of dollars each year, and to include hundreds of millions of plant and animal specimens. This trade is diverse, ranging from live animals and plants to a vast array of wildlife products derived from them, including food products, exotic leather goods, wooden musical instruments, timber, tourist souvenirs, medicines, and many more. For some species, high exploitation levels as a result of trade can, when combined with other factors such as habitat loss, lead to significant depletion of populations and bring certain species close to extinction.

CITES was adopted on March 3, 1973, at Washington, D.C., to help ensure the survival of wild animals and plants by setting controls on the import and/or export of species that are, or may be, threatened due to international trade. There are currently 183 Parties to the Convention and over 35 000 species of animals and plants protected. Canada was the tenth country to ratify the Convention, in April of 1975, and the Convention came into force for Canada in July 1975. The Department of the Environment (“the Department”) is responsible for implementing CITES on behalf of the Government of Canada. The issuance of CITES permits is coordinated by the Department, in collaboration with Fisheries and Oceans Canada, and provincial and territorial wildlife authorities.

The species that are protected under CITES are listed in three Appendices to the Convention, known as Appendix I, II and III. Each Appendix affords varying degrees of protection through various import and/or export controls. The Parties to CITES usually meet every three years at Conferences of the Parties (CoP) to decide on amendments to be made to CITES Appendices I and II, based on species conservation status and import and/or export information. The Parties have agreed to a set of biological criteria¹ to help determine whether a species should be included in Appendix I or II. Proposals are discussed among the Parties and then adopted by consensus or a two-thirds majority vote.

¹ See the CITES Resolution on Criteria for amendment of CITES Appendices I and II: <http://www.cites.org/eng/res/09/09-24R16.php> (retrieved on August 1, 2016).

Contexte

Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d’extinction

D’après les estimations, le commerce international des espèces sauvages représente chaque année des milliards de dollars et porte sur des centaines de millions de spécimens de plantes et d’animaux. Ce commerce est varié, allant de plantes et d’animaux vivants à une large gamme de produits dérivés — produits alimentaires, articles en cuir exotique, instruments de musique en bois, bois d’œuvre, articles souvenirs pour touristes, remèdes, et bien d’autres. L’exploitation et le commerce intensifs de certaines espèces, auxquels s’ajoutent d’autres facteurs, comme la perte d’habitats, peuvent épuiser les populations et même conduire certaines espèces au bord de l’extinction.

La CITES a été adoptée le 3 mars 1973 à Washington, D.C. pour veiller à la survie d’animaux et de plantes sauvages par la mise en place de mesures de contrôle concernant l’importation ou l’exportation d’espèces qui sont ou qui pourraient être menacées en raison du commerce international. À ce jour, la Convention compte 183 Parties et protège plus de 35 000 espèces animales et végétales. Le Canada a été le dixième pays à ratifier la Convention en avril 1975. La Convention est ensuite entrée en vigueur au Canada en juillet 1975. Le ministère de l’Environnement (« le Ministère ») est responsable de la mise en œuvre de la CITES au nom du gouvernement du Canada. La délivrance des permis de la CITES est coordonnée par le Ministère, en collaboration avec Pêches et Océans Canada et les autorités provinciales et territoriales de la faune.

Les espèces protégées en vertu de la CITES figurent dans les Annexes I, II et III de la Convention. Chaque annexe confère divers degrés de protection, à l’aide de différentes mesures de contrôle des importations et des exportations. Habituellement, les Parties de la CITES se réunissent tous les trois ans à l’occasion de la Conférence des Parties (CdP) afin de décider des modifications à apporter aux Annexes I et II de la CITES, en fonction de l’état de conservation de certaines espèces et de l’information sur les importations et les exportations. Les Parties ont convenu d’un ensemble de critères biologiques¹ pour déterminer plus facilement si une espèce doit faire partie de l’Annexe I ou II. Les propositions sont examinées par les Parties, puis adoptées par voie de consensus ou avec une majorité des deux tiers.

¹ Voir la résolution de la CITES – Critères d’amendement des Annexes I et II : <https://cites.org/fra/res/09/09-24R17.php> (consultée le 1^{er} août 2016).

CITES Appendix I

Appendix I lists animal and plant species that are threatened with extinction and which are or may be affected by international trade. Subject to certain exceptions, CITES prohibits international trade in specimens of these species for commercial purposes. However, they may be imported or exported for non-commercial purposes (e.g. for educational, scientific, or re-introduction purposes) under strict conditions. Permits must be issued by both the country of export as well as the country of import.

CITES Appendix II

Appendix II lists species that are not threatened with extinction, but may become threatened if international trade is not regulated and monitored. Some species may also be listed in Appendix II if they are similar in appearance to CITES Appendix I or other Appendix II species, to ensure the protection of the threatened species. Species listed in Appendix II can be traded commercially or for other purposes as long as the necessary authorizations have been obtained. Generally, only a permit from the country of export (or a certificate from the country of re-export) is required for species listed in Appendix II.

CITES Appendix III

Appendix III lists species which are included at the request of a Party that has already implemented domestic controls to regulate trade in the species and requires the cooperation of other Parties to control international trade. Appendix III can be modified at any time (i.e. outside of a Conference of the Parties) as these amendments can be made unilaterally by any Party. Species listed in Appendix III can, as with Appendix II species, be traded commercially or for other purposes as long as the necessary authorizations have been obtained. Generally only one of the following documents will be required: an export permit from any country that has included the species in Appendix III, a certificate of origin for exports from other countries that are part of the species' range, or a re-export certificate from the country of re-export.

Exemptions

CITES also includes exemptions or special provisions, for example, for trade in pre-Convention specimens, cross-border movements of personal and household effects, as well as trade for educational, scientific or propagation purposes.

Annexe I de la CITES

L'Annexe I dresse la liste des espèces d'animaux et de plantes menacées d'extinction pour lesquelles le commerce international aggrave ou pourrait aggraver la situation. Sous réserve de certaines exceptions, les échanges internationaux de ces espèces à des fins commerciales sont interdits par la CITES. Toutefois, elles peuvent être importées ou exportées en vertu de conditions strictes à des fins non commerciales (par exemple l'éducation, les recherches scientifiques et la réintroduction). Un permis doit être délivré par le pays exportateur ainsi que par le pays importateur.

Annexe II de la CITES

L'Annexe II dresse la liste des espèces qui ne sont pas menacées d'extinction, mais qui pourraient le devenir si le commerce international n'est pas réglementé et surveillé. De plus, certaines espèces qui s'apparentent à d'autres espèces inscrites à l'Annexe I ou à l'Annexe II figurent également à l'Annexe II afin d'assurer la protection de ces espèces menacées. Les espèces inscrites à l'Annexe II peuvent faire l'objet d'échanges à des fins commerciales ou autres, à condition que les autorisations requises aient été obtenues. Généralement, seul un permis délivré par le pays exportateur (ou un certificat du pays de réexportation) est requis pour les espèces figurant à l'Annexe II.

Annexe III de la CITES

L'Annexe III dresse la liste des espèces qui sont incluses à la demande d'une Partie qui a déjà mis en place des mesures de contrôle domestiques pour réglementer le commerce d'une espèce et qui a besoin de la coopération d'autres Parties pour contrôler le commerce international. L'Annexe III peut être modifiée à tout moment (c'est-à-dire en dehors d'une réunion de la Conférence des Parties), étant donné que ces modifications peuvent être apportées unilatéralement par toute Partie. Les espèces inscrites à l'Annexe III peuvent faire l'objet d'échanges à des fins commerciales ou autres, comme c'est le cas pour les espèces inscrites à l'Annexe II, à condition que les autorisations requises aient été obtenues. En général, un seul des documents suivants est requis : permis d'exportation de tout pays qui a inscrit l'espèce à l'Annexe III, un certificat d'origine émis par d'autres pays faisant partie de l'aire de répartition de l'espèce ou un certificat de réexportation émis par le pays de réexportation.

Exemptions

La CITES prévoit également des exemptions ou des dispositions spéciales, par exemple pour le commerce de spécimens acquis avant que les dispositions de la CITES ne leur soient applicables, les mouvements transfrontaliers d'objets personnels et d'objet à usage domestique, ainsi que pour le commerce aux fins d'éducation, de recherches scientifiques ou de propagation.

Entry into force

Amendments to Appendices I and II of CITES enter into force for all Parties 90 days after the meeting of the CoP at which the amendments were adopted.

Implementation process in Canada

Canada's process for implementing international treaties or amendments to treaties includes multiple steps.

Parliamentary tabling

As per Canada's Policy on the Tabling of International Treaties, amendments to the CITES Appendices are tabled in the House of Commons for 21 sitting days. The CoP17 amendments to Appendices I and II as well as recent amendments to CITES Appendix III were tabled from March 20, 2017, to May 10, 2017. During this period, Members of Parliament are afforded the opportunity to initiate a debate or request a vote on a motion regarding the treaty.

Regulatory amendments

The main legislative instruments for implementing CITES in Canada are the *Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act* (WAPPRIITA) and the *Wild Animal and Plant Trade Regulations* (WAPTR). Subsection 21(2) of WAPPRIITA requires that amendments to the CITES Appendices be reflected in the WAPTR (Schedule I).

Order-in-council

Following the regulatory amendments, an order-in-council (OIC) authorizing the acceptance of the amendments to CITES is requested.

Temporary reservations

CITES provides that amendments to Appendices I and II enter into force 90 days after the meeting of the CoP at which the amendment was made. A Party may, however, submit a reservation to the amendments such that the Party is not bound by the amendments. Following CoP17, Canada submitted a temporary reservation to the CITES Depository Government (Switzerland) to ensure Canada's compliance with the Convention while the amendments to the CITES Appendices were being implemented domestically. By entering this reservation, Canada would not normally have been bound by the CoP17 amendments to the CITES Appendices. However, the reservation was received two days late. The Depository Government indicated that

Entrée en vigueur

Les modifications aux Annexes I et II de la CITES entrent en vigueur pour toutes les Parties 90 jours après la réunion de la CdP pendant laquelle les modifications ont été adoptées.

Processus de mise en œuvre au Canada

Le processus du Canada relatif à la mise en œuvre des traités internationaux ou des modifications aux traités comporte de nombreuses étapes.

Dépôt devant le Parlement

Conformément à la Politique sur le dépôt des traités internationaux devant le Parlement, les modifications aux annexes de la CITES sont déposées devant la Chambre des Communes pour une période de 21 jours de séance. Les modifications aux Annexes I et II issues de la CdP17 ainsi que les récentes modifications apportées à l'Annexe III de la CITES ont été déposées pour la période allant du 20 mars 2017 au 10 mai 2017. Pendant cette période, les députés peuvent ouvrir un débat ou demander un vote sur une motion relative au traité.

Modifications réglementaires

La *Loi sur la protection d'espèces animales ou végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial* (LPEAVSRCII) et le *Règlement sur le commerce d'espèces animales et végétales sauvages* (RCEAVS) sont les principaux instruments législatifs régissant la mise en œuvre de la CITES au Canada. En vertu du paragraphe 21(2) de la LPEAVSRCII, les modifications aux annexes de la CITES doivent être prises en compte dans le RCEAVS (Annexe I).

Décret

À la suite des modifications réglementaires, un décret doit autoriser l'acceptation des modifications à la CITES.

Réserve temporaire

La CITES prévoit que les modifications aux Annexes I et II entrent en vigueur 90 jours après la réunion de la CdP pendant laquelle les modifications ont été apportées. Toutefois, une Partie peut formuler une réserve temporaire aux modifications pour faire en sorte que la Partie ne soit pas assujettie aux modifications. À la suite de la CdP17, le Canada a soumis une réserve temporaire au gouvernement dépositaire (la Suisse) pour assurer la conformité à la Convention pendant la mise en œuvre des modifications aux annexes de la CITES au pays. En formulant cette réserve, le Canada n'aurait normalement pas été assujetti aux modifications apportées aux annexes de la CITES lors de la CdP17. Cependant, la réserve a été reçue deux jours

late reservations would be considered received as long as another Party to the Convention did not object by April 24, 2017. On March 21, 2017, the United States notified the CITES Secretariat of their objection to all of the late reservations submitted, including Canada's.

Objectives

The objectives of the *Regulations Amending the Wild Animal and Plant Trade Regulations* (the Regulations) are

1. to contribute to international efforts in the conservation of species at risk;
2. to meet Canada's international obligations under CITES and statutory requirements under subsection 21(2) of WAPPRIITA; and
3. to ensure harmonized regulatory requirements with trading partners who are also Parties to the Convention (e.g. the United States [U.S.] and the European Union [E.U.]).

Description

The Regulations reflect the 49 changes to CITES Appendices I and II adopted at CoP17. These changes affect a total of 72 taxa and over 400 species or subspecies.² The changes include

REMOVAL OR REDUCTION IN TRADE CONTROLS	
Description of Change	Number of Taxa Affected
Down-listing from Appendix I to Appendix II (removal of import controls and decrease of export controls)	8 taxa (including one Canadian subspecies, Eastern cougar [<i>Puma concolor couguar</i>])
Deletion from Appendix II (removal of export controls)	2 taxa (including one Canadian subspecies, Wood bison [<i>Bison bison athabascael</i>])
NEW OR INCREASED TRADE CONTROLS	
Description of Change	Number of Taxa Affected
Addition to Appendix I (new import and export controls)	9 taxa
Up-listing from Appendix II to Appendix I (new import controls and increased export controls)	14 taxa

² See Annex I of this document for a brief description of all species that were the object of amendments at CoP17.

en retard. Le gouvernement dépositaire a indiqué que les réservations tardives seraient considérées comme ayant été reçues tant qu'une autre Partie à la Convention n'émettait pas une objection formelle avant le 24 avril 2017. Le 21 mars 2017, les États-Unis ont avisé le Secrétariat de la CITES de leur opposition à toute réservation reçue tardivement, incluant celle du Canada.

Objectifs

Les objectifs du *Règlement modifiant le Règlement sur le commerce d'espèces animales et végétales sauvages* (le Règlement) sont les suivants :

1. contribuer aux efforts internationaux de conservation des espèces en péril;
2. respecter les obligations internationales du Canada en vertu de la CITES et les exigences législatives prévues au paragraphe 21(2) de la LPEAVSRCII;
3. assurer l'harmonisation des exigences réglementaires du Canada avec celles de ses partenaires commerciaux qui sont également Parties à la Convention (par exemple les États-Unis et l'Union européenne).

Description

Le Règlement reflète les 49 modifications apportées aux Annexes I et II de la CITES à la CdP17. Ces modifications, qui touchent 72 taxons et plus de 400 espèces ou sous-espèces², comprennent:

LEVÉE OU RÉDUCTION DES CONTRÔLES COMMERCIAUX	
Description de la modification	Nombre de taxons touchés
Transfert de l'Annexe I à l'Annexe II (levée des contrôles des importations et réduction des contrôles des exportations)	8 taxons (dont une sous-espèce du Canada, le Puma de l'Est [<i>Puma concolor couguar</i>])
Suppression de l'Annexe II (levée des contrôles des exportations)	2 taxons (dont une sous-espèce du Canada, le Bison des bois [<i>Bison bison athabascael</i>])
CONTRÔLES COMMERCIAUX NOUVEAUX OU ACCRUS	
Description de la modification	Nombre de taxons touchés
Ajout à l'Annexe I (nouvelles mesures de contrôle des importations et des exportations)	9 taxons
Transfert de l'Annexe II à l'Annexe I (nouvelles mesures de contrôles des importations et renforcement des mesures de contrôles des exportations)	14 taxons

² Voir l'Annexe I du présent document pour obtenir une courte description de toutes les espèces visées par les modifications adoptées à la CdP17.

REMOVAL OR REDUCTION IN TRADE CONTROLS	
Description of Change	Number of Taxa Affected
Addition to Appendix II (new export controls)	33 taxa (including one genus found in Canada, Thresher sharks [<i>Alopias</i> spp.])
OTHER AMENDMENTS	
Description of Change	Number of Taxa Affected
Modifications to the annotations	6 taxa

In addition, the Regulations reflect amendments to CITES Appendix III, as requested by the Parties between January 2016 and November 2016. These amendments include the addition of 15 taxa to Appendix III (new export controls), including two species listed by the U.S. that are also found in Canada: Spiny softshell turtle (*Apalone spinifera*) and Common snapping turtle (*Chelydra serpentina*). One species was also deleted from Appendix III (removal of all trade controls).

Other minor changes to the Schedule I of the WAPTR have also been made, such as nomenclature updates (e.g. changes to the name of a taxon or transferring species from one taxon to another, usually as the result of adopting new nomenclature references, etc.) and changes to address miscellaneous issues identified by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (e.g. grammatical or formatting errors, inconsistencies within Schedule I or between Schedule I and the CITES Appendices, etc.).

Benefits and costs

While most of the new trade controls associated with the Regulations are not anticipated to impact Canadians, there are a few that affect species native to Canada or species known to be traded in Canada that are anticipated to have some minor impacts. The following table provides a brief overview of the decisions about CITES Appendices I and II made at CoP17 (“CoP17 decisions”) that could plausibly impact Canadian businesses and / or result in costs to government. Data used in this section is taken from the CITES trade database (CTD)³ or from the proposals submitted in advance of CoP17.⁴

³ This database is publicly available and can be accessed at the following address: <http://trade.cites.org/#>.

⁴ Documents are accessible at the following site: <https://cites.org/eng/cop/17/prop/index.php>.

LEVÉE OU RÉDUCTION DES CONTRÔLES COMMERCIAUX	
Description de la modification	Nombre de taxons touchés
Ajout à l'Annexe II (nouvelles mesures de contrôles des exportations)	33 taxons (dont un genre qui se trouve au Canada, les Requins-renards [<i>Alopias</i> spp.])
AUTRES MODIFICATIONS	
Description de la modification	Nombre de taxons touchés
Modifications aux annotations	6 taxons

De plus, le Règlement tient compte des modifications apportées à l'Annexe III de la CITES sur demande des Parties, de janvier à novembre 2016. Ces modifications comprennent l'ajout de 15 taxons à l'Annexe III (nouveaux contrôles des exportations), y compris de deux espèces figurant à la liste des États-Unis, mais qui sont aussi présentes au Canada : la tortue molle à épines (*Apalone spinifera*) et la tortue serpentine (*Chelydra serpentina*). Un taxon a également été supprimé de l'Annexe III (retrait de tous les contrôles commerciaux).

D'autres changements mineurs ont été apportés à l'Annexe I du RCEAVS, comme la mise à jour de certaines nomenclatures (par exemple le changement de nom d'un taxon ou le transfert d'une espèce d'un taxon à un autre, généralement à la suite de l'adoption de nouvelles références liées à la nomenclature) et des modifications faisant suite à diverses questions soulevées par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (par exemple des fautes de grammaire ou de formatage, des incohérences dans l'Annexe I du RCEAVS ou entre cette annexe et les annexes de la CITES).

Avantages et coûts

Même si la plupart des nouvelles mesures de contrôle du commerce associées au Règlement ne devraient pas avoir de répercussions sur les Canadiens, on s'attend à ce que certaines d'entre elles visant des espèces indigènes au Canada ou des espèces faisant l'objet d'un commerce au pays aient des répercussions mineures. Le tableau qui suit donne un aperçu des décisions par rapport aux Annexes I et II de la CITES prises à la CdP17 (« décisions prises à la CdP17 ») qui pourraient vraisemblablement avoir une incidence sur les entreprises canadiennes ou entraîner des coûts pour le gouvernement. Les données utilisées dans la présente section proviennent de la base de données sur le commerce CITES (BDCC)³ ou des propositions soumises préalablement à la CdP17.⁴

³ La base de données est accessible au public à l'adresse suivante : https://trade.cites.org/fr/cites_trade.

⁴ Les documents peuvent être consultés à l'adresse suivante : <https://cites.org/fra/cop/17/prop/index.php>.

REMOVAL OR REDUCTION IN TRADE CONTROLS		
Scientific Name	Description of Change	Anticipated Impact
<i>Bison bison athabasca</i> (Wood bison)	Removal from Appendix II	This species is in commerce in Canada but international trade is limited. An analysis of the costs and benefits is provided below.
<i>Puma concolor cougar</i> (Eastern cougar)	Down-listing from Appendix I to Appendix II	This species is considered to have been extinct in Eastern North America since the late 1800s. A negligible reduction of administrative costs is anticipated for those trading in specimens of other Cougar species not listed in Appendix I.
<i>Dyscophus antongilii</i> (Tomato Frog)	Down-listing from Appendix I to Appendix II	CTD data shows that this species has been imported into Canada in small numbers, on an infrequent basis, as part of the pet trade. A negligible reduction in administrative costs for Canadian businesses importing this species into Canada is anticipated.
NEW OR INCREASED TRADE CONTROLS		
Scientific Name	Description of Change	Description of Impact
<i>Psittacus erithacus</i> (African grey parrot)	Up-listing of this species from Appendix II to Appendix I	This species is in commerce in Canada but international movement of specimens is principally for personal use. An analysis of the costs and benefits is provided below.
<i>Shinisaurus crocodilurus</i> (Chinese crocodile lizard)	Up-listing of this species from Appendix II to Appendix I	CTD data shows that this species has been imported into Canada in small numbers, on an infrequent basis, as part of the pet trade. The up-listing may lead to negligible loss in revenue for Canadian businesses due to the commercial trade prohibition.
<i>Sclerocactus cloverae</i> , <i>Sclerocactus sileri</i> , <i>Sclerocactus spinosior blainei</i> (Fishhook cacti)	Up-listing from Appendix II to Appendix I	This species may be in commerce in Canada as part of the horticulture trade. Negligible loss in revenue for Canadian businesses is plausible due to the commercial trade prohibition.
<i>Abronia</i> spp. (Alligator lizards) [5 species with annotation applicable to wild specimens are included in this taxon; 19 species with no annotation are also included]	Listing and/or up-listing of these species to Appendices I and II	No trade data on these species is available for Canada. However, these species are known to be popular in the European and U.S. exotic pet markets. As a result, it is possible that the Regulations may have limited impacts on Canadian businesses due to administrative costs for Appendix II listings or lost revenue due to the commercial trade prohibition for Appendix I listings.
<i>Rhampholeon</i> spp. (Pygmy chameleons) [18 species are included in this taxa]	Listing to Appendix II	Based on trade data for other markets, it is believed that limited trade of these species is likely occurring in Canada as part of the pet trade. This may lead to negligible increases in administrative costs for Canadian businesses importing this species into Canada.
<i>Rieppeleon</i> spp. (Pygmy chameleons) [3 species are included in this taxon]	Listing to Appendix II	Based on trade data for other markets, it is believed that limited trade of these species is likely occurring in Canada as part of the pet trade. This may lead to negligible increases in administrative costs for Canadian businesses importing this species into Canada.
<i>Paroedura masobe</i> (Masobe gecko)	Listing to Appendix II	This species is popular in the international pet trade. Limited (possibly incomplete) export data from Madagascar shows three exports to Canada annually and, therefore, this may lead to limited increases in administrative costs for Canadian businesses.
<i>Dyscophus guineti</i> , <i>Dyscophus insularis</i> (Tomato frogs)	Listing to Appendix II	Limited (possibly incomplete) export data from Madagascar shows these species have been imported into Canada in small numbers, on an infrequent basis, as part of the pet trade. A negligible increase in administrative costs for Canadian businesses importing this species into Canada is anticipated.
<i>Scaphiophryne marmorata</i> , <i>Scaphiophryne boribory</i> , <i>Scaphiophryne spinosa</i> (Burrowing frogs)	Listing to Appendix II	Limited (possibly incomplete) export data from Madagascar shows that limited trade of these species is likely also occurring in Canada as part of the pet trade. This may lead to negligible increases in administrative costs for Canadian businesses importing this species into Canada.

NEW OR INCREASED TRADE CONTROLS – Continued		
Scientific Name	Description of Change	Description of Impact
<i>Paramesotriton hongkongensis</i> (Hong Kong warty newt)	Listing to Appendix II	Based on trade data for other markets, it is believed that limited trade of this species is likely occurring in Canada as part of the pet trade. This may lead to negligible increases in administrative costs for Canadian businesses importing this species into Canada.
<i>Alopias</i> spp. (Thresher sharks) [3 species are included in this taxon]	Listing to Appendix II	While some fisheries will target this species or keep them as by-catch, sightings of this species in Canada are very rare as the coastal waters of Nova Scotia constitute the extreme northern reaches of this species' range and there is no record of trade in Common thresher shark in Canada. Administrative costs resulting from the listing of this species to Appendix II are, therefore, expected to be negligible as both imports to Canada and exports from Canada involving this species are anticipated to be rare.
<i>Beaucarnea</i> spp. (Elephant-foot trees or Ponytail palms) [11 species are included in this taxa]	Listing to Appendix II	These species are commonly found in Canada at retail stores and are grown in Canadian greenhouses. However, despite the prevalence of these species in the Canadian market, it is believed that the Canadian market is the primary market for Canadian growers and that, consequently, the need for CITES permits (i.e. to authorize imports or exports of these species) will be minimal.
<i>Dalbergia</i> spp. (Rosewoods) [over 300 species are included in this taxa]	Listing to Appendix II	These species are in commerce in Canada and international imports and exports of these species (and derivatives products) are believed to be common. A detailed analysis of the costs and benefits is provided below.
<i>Guibourtia demeusei</i> , <i>Guibourtia pellegriniana</i> <i>Guibourtia tessmannii</i> (Bubingas)	Listing to Appendix II	These species are in commerce in Canada and international imports and exports of these species (and derivatives products) are believed to be common. A detailed analysis of the costs and benefits is provided below.
<i>Chelydra serpentina</i> (Common snapping turtle)	Listing to Appendix III	This species, which is native to Canada, is listed as "Special Concern" under the federal <i>Species at Risk Act</i> and is therefore managed under a national management plan. One of five range provinces currently has a regulated sport harvest, but this harvest is not known to result in notable international trade. Exports of this species are, therefore, expected to be low and limited to personal or scientific purposes.
<i>Apalone spinifera</i> (Spiny softshell turtle)	Listing to Appendix III	This species, which is native to Canada, is listed as "Threatened" under the federal <i>Species at Risk Act</i> and is also protected under provincial legislation; as a result, trade in this species is already prohibited in Canada.

LEVÉE OU RÉDUCTION DES MESURES DE CONTRÔLE DU COMMERCE		
Nom scientifique	Description de la modification	Répercussions prévues
<i>Bison bison athabasca</i> (Bison des bois)	Retrait de l'Annexe II	On retrouve cette espèce sur le marché canadien, mais le commerce international est limité. Une analyse des coûts et des avantages est présentée ci-après.
<i>Puma concolor cougar</i> (Puma de l'Est)	Transfert de l'Annexe I à l'Annexe II	Cette espèce est considérée comme disparue dans l'est de l'Amérique du Nord depuis la fin des années 1800. On s'attend à une baisse négligeable des frais administratifs pour ceux qui pratiquent le commerce d'autres espèces de puma ne figurant pas à l'Annexe I.
<i>Dyscophus antongilii</i> (Grenouille tomate)	Transfert de l'Annexe I à l'Annexe II	Selon les données de la BDCC, quelques spécimens de cette espèce ont été importés au Canada, en de rares occasions, dans le cadre du commerce d'animaux de compagnie. On s'attend à une baisse négligeable des frais administratifs pour les entreprises canadiennes qui importent cette espèce au pays.

MESURES DE CONTRÔLE DU COMMERCE NOUVELLES OU ACCRUES		
Nom scientifique	Description de la modification	Description des répercussions
<i>Psittacus erithacus</i> (Perroquet gris, Perroquet jaco)	Transfert de l'Annexe II à l'Annexe I	On retrouve cette espèce sur le marché canadien, mais la circulation internationale des spécimens est avant tout à des fins personnelles. Une analyse des coûts et des avantages est présentée ci-après.
<i>Shinisaurus crocodilurus</i> (Lézard crocodile de Chine)	Transfert de l'Annexe II à l'Annexe I	Selon les données de la BDCC, quelques spécimens de cette espèce ont été importés au Canada, en de rares occasions, dans le cadre du commerce d'animaux de compagnie. Le transfert de cette espèce à l'Annexe I pourrait entraîner une perte de revenu négligeable pour les entreprises canadiennes en raison de l'interdiction du commerce.
<i>Sclerocactus cloverae</i> , <i>Sclerocactus sileri</i> , <i>Sclerocactus spinosior blainei</i> (Cactus du genre <i>Sclerocactus</i>)	Transfert de l'Annexe II à l'Annexe I	Ces espèces pourraient être vendues au Canada dans le cadre du commerce horticole. Il est possible que la modification entraîne une perte de revenu négligeable pour les entreprises canadiennes en raison de l'interdiction du commerce.
<i>Abronia</i> spp. (Lézards d'alligator) [cinq espèces, avec annotation relative aux spécimens sauvages, font partie de ce taxon; comprend également 19 espèces non visées par une annotation]	Inscription ou transfert de ces espèces aux Annexes I et II	On ne dispose d'aucune donnée sur le commerce de ces espèces au Canada. Toutefois, ces espèces sont recherchées sur les marchés américain et européen des animaux exotiques. Il est donc possible que le Règlement ait des répercussions limitées sur les entreprises canadiennes en raison des frais administratifs associés à l'inscription à l'Annexe II ou de la perte de revenu résultant de l'interdiction de commerce des espèces inscrites à l'Annexe I.
<i>Rhampholeon</i> spp. (Caméléons pygmés) [18 espèces font partie de ce taxon]	Inscription à l'Annexe II	Selon les données relatives à d'autres marchés, ces espèces semblent faire l'objet d'un commerce limité au Canada dans le cadre du commerce d'animaux de compagnie. Cette modification pourrait entraîner une hausse négligeable des frais administratifs pour les entreprises canadiennes qui importent ces espèces au pays.
<i>Rieppeleon</i> spp. (Caméléons pygmés) [3 espèces font partie de ce taxon]	Inscription à l'Annexe II	Selon les données relatives à d'autres marchés, ces espèces semblent faire l'objet d'un commerce limité au Canada dans le cadre du commerce d'animaux de compagnie. Cette modification pourrait entraîner une hausse négligeable des frais administratifs pour les entreprises canadiennes qui importent ces espèces au pays.
<i>Paroedura masobe</i> (Gecko de Madagascar à gros yeux)	Inscription à l'Annexe II	Cette espèce est recherchée sur le marché international des animaux de compagnie. D'après les données limitées (et possiblement incomplètes) du Madagascar sur les exportations, on dénombre trois exportations au Canada par année. Cette modification pourrait donc entraîner une hausse limitée des frais administratifs pour les entreprises canadiennes.
<i>Dyscophus guineti</i> , <i>Dyscophus insularis</i> (Grenouilles tomates)	Inscription à l'Annexe II	D'après les données limitées (et possiblement incomplètes) du Madagascar sur les exportations, quelques spécimens de ces espèces ont été importés au Canada, en de rares occasions, dans le cadre du commerce d'animaux de compagnie. On s'attend à une hausse négligeable des frais administratifs pour les entreprises canadiennes qui importent ces espèces au pays.
<i>Scaphiophryne marmorata</i> , <i>Scaphiophryne boribory</i> , <i>Scaphiophryne spinosa</i> (Grenouilles vertes des terriers)	Inscription à l'Annexe II	D'après les données limitées (et possiblement incomplètes) du Madagascar sur les exportations, ces espèces semblent faire l'objet d'un commerce limité au Canada dans le cadre du commerce d'animaux de compagnie. Cette modification pourrait entraîner une hausse négligeable des frais administratifs pour les entreprises canadiennes qui importent ces espèces au pays.
<i>Paramesotriton hongkongensis</i> (Urodèle de Hong Kong)	Inscription à l'Annexe II	Selon les données relatives à d'autres marchés, cette espèce semble faire l'objet d'un commerce limité au Canada dans le cadre du commerce d'animaux de compagnie. Cette modification pourrait entraîner une hausse négligeable des frais administratifs pour les entreprises canadiennes qui importent cette espèce au pays.

MESURES DE CONTRÔLE DU COMMERCE NOUVELLES OU ACCRUES (suite)		
Nom scientifique	Description de la modification	Description des répercussions
<i>Alopias</i> spp. (Requins-renards) [3 espèces font partie de ce taxon]	Inscription à l'Annexe II	Même si cette espèce fait l'objet de certaines pêches et de prises accidentelles, des observations de cette espèce au Canada sont rares car les eaux côtières de la Nouvelle-Écosse constituent les extrémités nordiques de son aire de distribution. De plus, aucun cas de commerce de requin-renard n'a été recensé au Canada. Les frais administratifs associés à l'inscription de cette espèce à l'Annexe II devraient donc être négligeables puisqu'on s'attend à ce qu'il y ait très peu d'importations et d'exportations au pays.
<i>Beaucarnea</i> spp. (Beaucarneas, Pieds d'éléphant) [11 espèces font partie de ce taxon]	Inscription à l'Annexe II	Ces espèces sont cultivées en serre au Canada et il est très facile de se les procurer dans des magasins de détail canadiens. Malgré la prévalence de ces espèces sur le marché canadien, on pense que ce marché représente le principal marché pour les cultivateurs canadiens et que, par conséquent, très peu de permis devront être délivrés aux termes de la CITES (pour autoriser les importations ou les exportations).
<i>Dalbergia</i> spp. (Bois de rose, Palissandres) [plus de 300 espèces font partie de ce taxon]	Inscription à l'Annexe II	On retrouve ces espèces sur le marché canadien. De plus, les importations et les exportations internationales de ces espèces (incluant leurs produits dérivés) seraient courantes. Une analyse détaillée des coûts et des avantages est présentée ci-après.
<i>Guibourtia demeusei</i> , <i>Guibourtia pellegriniana</i> <i>Guibourtia tessmannii</i> (Bubingas)	Inscription à l'Annexe II	On retrouve ces espèces sur le marché canadien. De plus, les importations et les exportations internationales de ces espèces (incluant leurs produits dérivés) seraient courantes. Une analyse détaillée des coûts et des avantages est présentée ci-après.
<i>Chelydra serpentina</i> (Tortue serpentine)	Inscription à l'Annexe III	Cette espèce, indigène du Canada, est désignée « espèce préoccupante » aux termes de la <i>Loi sur les espèces en péril</i> et fait, par conséquent, l'objet d'un plan de gestion national. À l'heure actuelle, une seule des cinq provinces de l'aire de répartition réglemente la capture à des fins récréatives, mais cette pratique ne semble pas être la source d'un important commerce international. Les exportations de cette espèce devraient donc être peu nombreuses et limitées à des fins personnelles ou scientifiques uniquement.
<i>Apalone spinifera</i> (Tortue molle à épines)	Inscription à l'Annexe III	Cette espèce, indigène du Canada, est désignée « espèce menacée » aux termes de la <i>Loi sur les espèces en péril</i> ainsi que par les lois provinciales. Le commerce de cette espèce est donc déjà interdit au Canada.

Benefits

The implementation of the CoP17 decisions in Canada will provide general environmental benefits for Canadians. While these benefits cannot easily be quantified, these measures will contribute to the conservation of endangered species in the wild both in Canada and across the globe. Additionally, because many of these species provide important ecosystem functions, these measures will benefit diverse ecosystems worldwide and help to increase international biodiversity. In cases where trade controls are lessened or removed altogether (e.g. for species that are extinct, such as the Eastern cougar [*Puma concolor cougar*]), these measures will enable authorities to focus greater attention on species that benefit from such controls.

Avantages

Au Canada, la mise en œuvre des décisions prises à la CdP17 se traduira par des avantages environnementaux d'ordre général pour les Canadiens. Même s'il est difficile de quantifier ces avantages, ces mesures contribueront à la conservation des espèces menacées d'extinction en milieu naturel, et ce, tant au Canada qu'ailleurs dans le monde. De plus, comme plusieurs de ces espèces contribuent à d'importantes fonctions écosystémiques, ces mesures profiteront à divers écosystèmes dans le monde et aideront à accroître la biodiversité internationale. Dans les cas où les décisions entraînent la réduction ou la levée des mesures de contrôle du commerce (par exemple pour les espèces disparues comme le Puma de l'Est [*Puma concolor cougar*]), elles permettront aux autorités de se concentrer davantage sur les espèces pour lesquelles de tels contrôles sont utiles.

In addition, the implementation of the CoP17 decisions in Canada will provide general benefits to the economy, business and trade. Generally, the adoption of CITES requirements through amendments to Schedule I of the WAPTR benefits Canadians engaged in the international trade of endangered species because they harmonize Canadian import and/or export practices and permitting requirements with the standards and practices of international partners, including the United States and the E.U., thus ensuring continued access to important trade markets. Without permits issued under the WAPTR, trade in CITES-listed species (or their derivative products) with other CITES partners would not be possible.

Furthermore, the Regulations also result in the down-listing or de-listing of certain species which will likely lead to a negligible reduction in the administrative costs for Canadians who trade or travel internationally with specimens of these species.

Wood bison

CTD data shows that there will be negligible cost savings⁵ for Canadian businesses that export Wood bison meat for commercial purposes as a result of the de-listing from Appendix II (removal of export controls), given that they would no longer need to apply for CITES permits to authorize these exports. There may also be negligible cost-savings from new applicants who wish to export Wood bison no longer needing to inform themselves of the process for obtaining a CITES permit.

It should also be noted that the de-listing of Wood bison from Appendix II will remove a regulatory impediment to the commercial export of farmed purebred and hybrid Wood bison by Canadian businesses. For some export markets, like the E.U., this regulatory impediment is considered to be significant and it is, therefore, reasonable to expect that trade in this subspecies will increase now that this impediment has been removed although the overall increase in trade is expected to be modest in the short

De plus, la mise en œuvre au Canada des décisions prises à la CdP17 présente des avantages généraux pour l'économie, les entreprises et le commerce. De façon générale, l'adoption des exigences de la CITES par l'entremise des modifications à l'annexe I du RCEAVS profite aux Canadiens qui font le commerce international d'espèces menacées d'extinction en harmonisant les exigences relatives à la délivrance de permis et les pratiques d'importation et d'exportation du Canada avec les normes et les pratiques de partenaires internationaux, comme les États-Unis et l'Union européenne, assurant ainsi le maintien de l'accès à d'importants marchés. Sans la délivrance de permis au titre du RCEAVS, le commerce des espèces inscrites à la CITES (ou de leurs produits dérivés) entre le Canada et d'autres partenaires de la CITES serait impossible.

Par ailleurs, dans certains cas le Règlement mène au reclassement ou au retrait de certaines espèces ce qui pourrait entraîner une baisse négligeable des frais administratifs pour les Canadiens qui font le commerce international de ces espèces ou qui voyagent à l'étranger avec de tels spécimens.

Bison des bois

Les données de la BDCC indiquent que le retrait de l'Annexe II (suppression des contrôles à l'exportation) entraînerait des économies négligeables⁵ pour les entreprises canadiennes exportant de la viande de Bison des bois à des fins commerciales étant donné qu'elles n'auraient plus à obtenir des permis de la CITES pour autoriser ces exportations. Les nouveaux demandeurs souhaitant exporter du Bison des bois pourraient également bénéficier d'économies négligeables puisqu'ils n'auraient plus à se renseigner au sujet du processus d'obtention d'un permis de la CITES.

Il faut également noter que le retrait du Bison des bois de l'Annexe II éliminera une entrave réglementaire à l'exportation commerciale de Bisons des bois pur-sang ou croisés par les entreprises canadiennes. Pour certains marchés d'exportation, comme l'Union européenne, cette entrave réglementaire est jugée significative et il est donc raisonnable de s'attendre à ce que le commerce de cette sous-espèce augmente maintenant que cet obstacle a été éliminé, bien que la hausse générale de l'activité commerciale

⁵ CTD data shows that, on average, this reduction in administrative costs will equal one commercial CITES permit application annually, totalling total administrative costs saved of approximately \$20 annually.

⁵ Les données de la BDCC montrent qu'en moyenne, cette diminution des coûts administratifs équivaudra à une demande de permis commercial de la CITES par année, pour une économie totale en coûts administratifs d'environ 20 \$ par année.

term.⁶ In the case of other major export markets, notably the United States, the de-listing of Wood bison from the CITES Appendix II is not expected to significantly increase trade in purebred specimens of this species given that United States' *Endangered Species Act* lists Wood bison as "Threatened." Commercial trade of Wood bison in the United States is, therefore, prohibited regardless of its status within the CITES appendices.

Costs to businesses

The only expected costs to business resulting from the Regulations involve administrative costs. It should be noted that costs associated with changes to the CITES Appendices made at CoP are, to some degree, felt in Canada whether or not Canada implements the changes domestically. The reason for this is that in order to trade with businesses and individuals in other countries that are Parties to CITES, Canadian businesses and individuals who import or export specimens of CITES-listed species need to obtain documentation from the Canadian government. As a result, failure to implement the changes domestically would not avoid the administrative costs to businesses associated with having to apply for permits. A failure to implement in Canada would, however, lessen the effectiveness of efforts to regulate international trade of wildlife and species and risk.

Therefore, the administrative costs listed below are not fully attributable to the Regulations, but are provided for context nonetheless. Taking into account the costs of all changes resulting from the Regulations, over the 10-year period of 2017–2026, additional costs to business are

⁶ E.U. countries require a CITES import permit (issued by the E.U. country of import) in addition to the CITES export permit (issued by the non-E.U. country of export). In addition, the import of meat into the E.U. is restricted through a system of quotas and food safety regulations that are time sensitive. Given the need to coordinate multiple permits types between two or more countries, which can be quite onerous (it can take months to obtain the necessary permits), it is very difficult, if not impossible, to meet quota deadlines. This additional requirement, therefore, has been a strong deterrent on Canadian exports of Wood bison to the E.U. and, consequently, only the Plains bison subspecies is exported to the E.U. at present. The current trade environment seems to be favourable to Canadian bison producers: supply will remain tight while demand is expected to be steady in the United States and increase over time in E.U. countries. See http://canadianbison.ca/producer/News_Events/documents/BISONmarketJanuary302017English.pdf.

soit probablement modeste à court terme⁶. Pour ce qui est des autres grands marchés d'exportation, notamment les États-Unis, le retrait du Bison des bois de l'Annexe II de la CITES ne devrait pas augmenter de façon significative le commerce de spécimens pur-sang de cette sous-espèce puisque le Bison des bois figure à la liste des « espèces menacées » établie dans la *Endangered Species Act*. Par conséquent, le commerce de Bisons des bois est interdit aux États-Unis, peu importe son statut dans les annexes de la CITES.

Coûts pour les entreprises

Les seuls coûts qui seront subis par les entreprises en raison du Règlement se limitent aux coûts administratifs. Il convient de noter que les coûts associés avec les modifications apportées aux annexes de la CITES sont, dans une certaine mesure, ressenties au Canada, et ce, que le Canada mette en œuvre les modifications au pays ou non. Cela s'explique par le fait qu'afin d'effectuer des échanges commerciaux avec des entreprises et des individus qui se trouvent dans des pays qui sont Parties à la CITES, les entreprises et individus canadiens qui procèdent à l'importation ou à l'exportation des spécimens des espèces inscrites aux annexes de la CITES ont besoin de documents émis par le gouvernement canadien. Par conséquent, le fait de ne pas mettre en œuvre ces modifications n'empêcherait pas les coûts administratifs subis par les entreprises liés au besoin de faire des demandes de permis. Toutefois, le fait de ne pas mettre en œuvre ces modifications réduirait l'efficacité des mesures de réglementation du commerce international des espèces sauvages et en péril.

Les coûts administratifs énumérés ci-dessous ne sont donc pas entièrement attribuables au Règlement, mais sont tout de même fournis pour donner un contexte plus complet. En tenant compte des impacts de tous les changements découlant du Règlement, les coûts

⁶ Les pays de l'Union européenne exigent un permis d'importation de la CITES (délivré par le pays de l'Union européenne importateur) en plus d'un permis d'exportation de la CITES (délivré par le pays exportateur ne faisant pas partie de l'Union européenne). Il faut également noter que l'importation de viande dans l'Union européenne est limitée en raison d'un système de contingents et des règlements en matière de salubrité alimentaire qui sont tous deux assortis de délais. Étant donné qu'il faut coordonner divers types de permis entre deux pays ou plus, ce qui peut être très coûteux (des mois peuvent s'écouler avant d'obtenir les permis nécessaires), il est très difficile, voire impossible, de respecter les délais des contingents. Cette exigence supplémentaire a donc eu un fort effet dissuasif sur l'exportation du Bison des bois canadien vers l'Union européenne et, par conséquent, seule la sous-espèce du Bison des plaines est actuellement exportée vers l'Union européenne. À présent, l'environnement de commerce semble favorable aux producteurs de bisons du Canada. L'approvisionnement devrait demeurer limité tandis que la demande devrait être stable aux États-Unis et augmenter au fil du temps dans les pays de l'Union européenne. Voir le document suivant : http://canadianbison.ca/producer/News_Events/documents/BISONmarketJanuary302017French.pdf.

expected to total approximately \$116,000, and additional costs to Government approximately are expected to total \$5.2 million. Therefore, the total estimated costs are estimated to be \$5.3 million in present value terms over the 2017–2026 period.

While the Regulations are not expected to result in any notable incremental costs or foregone revenue for Canadian businesses, they may introduce new or increased administrative requirements for some species that are not native to Canada, but are known to be in commerce in Canada.

Rosewoods and Bubingas

No species from the 304 that are currently part of the genus *Dalbergia* (Rosewoods) or the genus *Guibourtia* (Bubingas) are native to Canada. However, both are commonly imported into Canada for artisanal and manufacturing purposes. Secondary finished products commonly made using these woods include high-end furniture, flooring and musical instruments, many of which are re-exported to other countries. Prior to CoP17, in the case of Rosewoods, 10 species and the populations of Madagascar Rosewoods (approximately 60 species) were listed in Appendix II or Appendix III and one species was listed in Appendix I. In the case of Bubingas, no species of this genus were listed in the CITES Appendices. Therefore, trade was not controlled for the majority of these species and commercial export of the approximately 70 Rosewood species listed in Appendix II and III was allowed when specimens were accompanied by the appropriate CITES permits. In addition, these permitting requirements did not apply to most Canadian exporters because the annotation applicable to the listing specified that control measures applicable to the Appendix II listing applied only to exports or re-exports of primary commodities (e.g. logs, sawn wood, veneer sheets).

At CoP17, a decision was made to list the entire genus *Dalbergia* (i.e. all 304 species) in Appendix II and to amend the applicable annotation to include finished products (e.g. furniture, flooring and musical instruments) that were previously outside the scope of the listing. Three species of *Guibourtia* were also listed in Appendix II and are subject to the same annotation as *Dalbergia* species. While little trade data is available relating to these timber species and their derivative products given that they were not previously regulated in Canada, the prevalence of these species in Canada and communications with stakeholders suggest that CITES permits will be needed to authorize import and/or export of these species (or their derivative products) where they were not previously needed. Canada does not currently charge a fee for the issuance of CITES permits. However, these changes will

supplémentaires devraient s'élever à environ 116 000 \$ pour les entreprises et à environ 5,2 millions de dollars pour le gouvernement sur une période de 10 ans allant de 2017 à 2026. Par conséquent, les coûts totaux sont estimés à 5,3 millions de dollars en valeur actualisée pour la période allant de 2017 à 2026.

Bien que le Règlement ne devrait pas entraîner de coûts additionnels importants ou une perte de revenu majeure pour les entreprises canadiennes, il pourrait établir de nouvelles exigences administratives ou des exigences accrues quant à certaines espèces qui ne sont pas indigènes au Canada, mais qui y sont commercialisées.

Bois de rose et Bubingas

Aucune des 304 espèces faisant actuellement partie du genre *Dalbergia* (Bois de rose) ou du genre *Guibourtia* (Bubingas) n'est indigène du Canada. Toutefois, ces espèces sont couramment importées au Canada à des fins artisanales et de fabrication. Les produits secondaires élaborés ou transformés qui sont souvent fabriqués avec ces types de bois comprennent notamment les meubles haut de gamme, les revêtements de sol et les instruments de musique. La plupart de ces produits sont ensuite exportés de nouveau vers d'autres pays. Avant la CdP17, 10 espèces de Bois de rose ainsi que les populations de Bois de rose de Madagascar (environ 60 espèces) figuraient aux Annexes II et III et une espèce figurait à l'Annexe I. Pour ce qui est des Bubingas, aucune espèce de ce genre n'était inscrite aux annexes de la CITES. Par conséquent, le commerce n'était pas contrôlé pour la majorité de ces espèces et l'exportation commerciale des quelque 70 espèces de bois de rose figurant aux Annexes II et III était autorisée lorsque les spécimens étaient accompagnés des permis appropriés de la CITES. De plus, ces exigences en matière de permis ne s'appliquaient pas à la plupart des exportateurs canadiens puisque l'annotation connexe indiquait que les mesures de contrôle applicables aux espèces inscrites à l'Annexe II s'appliquaient uniquement aux exportations ou aux réexportations de produits primaires (par exemple grumes, bois sciés, placages).

Lors de la CdP17, il a été décidé d'inscrire l'ensemble du genre *Dalbergia* (c'est-à-dire toutes les 304 espèces) à l'Annexe II et de modifier l'annotation applicable afin d'inclure les produits finis (par exemple meubles, revêtements de sol et instruments de musique) qui ne s'inscrivaient pas précédemment à l'Annexe II de la CITES. Trois espèces de *Guibourtia* ont également été inscrites à l'Annexe II et sont assujetties à la même annotation que les espèces *Dalbergia*. Bien que peu de données sur le commerce soient disponibles quant à ces essences de bois et à leurs produits dérivés, étant donné qu'ils n'étaient pas réglementés au Canada auparavant, la prévalence de ces espèces au Canada et les communications avec les intervenants suggèrent que les permis de la CITES seront désormais nécessaires pour autoriser l'importation ou l'exportation de ces espèces (ou leurs produits dérivés) alors

lead to an increase in administrative costs for applicants. Despite the prevalence of specimens of these species in the Canadian market, it is anticipated that any eventual cost increases associated with these permits for Canadian businesses will be modest given the high-end nature of these products and the relative ease with which CITES permits can be obtained.

Communications with affected stakeholders suggest that the Regulations will lead to an increase in administrative costs for approximately 100 Canadian businesses which will require approximately 578 CITES commercial export permits annually for species of Rosewoods (*Dalbergia*) and/or Bubingas (*Guibourtia*), or for derivative products made from these timber species.⁷ In addition, these new requirements will likely lead to some one-time upfront costs in terms of time spent learning about the process for obtaining a CITES permit.⁸ Because, these permitting requirements did not apply to Canadian stakeholders prior to CoP17, it is estimated that all 100 of the affected Canadian businesses will need to invest in familiarizing themselves with the process of applying for a CITES permit. Total additional costs for all Canadian businesses resulting from the Regulations are, therefore, estimated to be approximately \$18,500 (\$6,000 in one-time upfront costs plus \$12,500 for annual permitting-related costs) for the first year and about \$12,500 per annum thereafter. In present value terms (using a 3% discount rate), these costs would total approximately \$116,000 in additional costs to business over the 10-year period of 2017–2026.

African grey parrots

African grey parrots are not native to Canada, but are commonly bred in Canada for sale as pets. African grey parrots were previously listed under CITES Appendix II, and have been transferred to CITES Appendix I as a result of CoP17. The Regulations would, therefore, increase trade controls for this species. However, CTD data indicates that Canada has limited international commercial trade in African grey parrots (two commercial permit applications per year on average), and impacts of commercial trade controls would therefore be negligible.

⁷ Given that each of these applications takes 45 minutes to complete at the average administrative support wage rate (including overhead) of \$28.86/hour, the total additional costs for exports is estimated to be approximately \$12,500 per annum.

⁸ These costs were previously estimated (during the WAPTR Schedule I amendments following CoP16) at a one-time, upfront cost of one hour per business at the senior management wage rate (including overhead) of \$59.80 per hour. Multiplied by 100 businesses, this would equal a one-time upfront cost of approximately \$6,000.

qu'ils ne l'étaient pas auparavant. À l'heure actuelle, le Canada n'impose pas de frais pour la délivrance de permis de la CITES. Toutefois, ces modifications entraîneront une augmentation des coûts administratifs pour les demandeurs. Malgré la prévalence des spécimens de ces espèces sur le marché canadien, il est prévu que toute augmentation éventuelle des coûts associés à ces permis pour les entreprises canadiennes sera modeste compte tenu de la nature « haut de gamme » de ces produits et de la facilité relative avec laquelle un permis de la CITES peut être obtenu.

Les communications avec les intervenants touchés suggèrent que le Règlement entraînera une augmentation des coûts administratifs pour environ 100 entreprises canadiennes qui auront besoin d'environ 578 permis d'exportation de la CITES par année à des fins commerciales pour les espèces de Bois de rose (*Dalbergia*) et de Bubingas (*Guibourtia*), ou pour les produits dérivés faits de ces essences⁷. De plus, ces nouvelles exigences entraîneront sûrement des coûts initiaux uniques relativement au temps consacré à se renseigner sur le processus d'obtention d'un permis de la CITES⁸. Puisque ces exigences en matière de permis ne s'appliquaient pas aux intervenants canadiens avant la CdP17, on estime que chacune des 100 entreprises canadiennes touchées devra se renseigner sur le processus d'obtention d'un permis de la CITES. On estime que les coûts supplémentaires pour toutes les entreprises canadiennes découlant du Règlement s'élèvent donc à environ 18 500 \$ (6 000 \$ en coûts initiaux uniques plus 12 500 \$ en coûts annuels liés aux permis) pendant la première année et à environ 12 500 \$ pendant les années suivantes. Selon la valeur actualisée (en utilisant un taux d'actualisation de 3 %), ces coûts s'élèveraient à environ 116 000 \$ en coûts supplémentaires pour les entreprises sur une période de 10 ans allant de 2017 à 2026.

Perroquets gris

Les Perroquets gris ne sont pas indigènes du Canada, mais sont couramment élevés au pays afin d'être vendus en tant qu'animaux de compagnie. Les Perroquets gris figuraient auparavant à l'Annexe II de la CITES et ont été transférés à l'Annexe I lors de la CdP17. Par conséquent, le Règlement renforcera les mesures de contrôle pour ces espèces. Toutefois, les données de la BDCC indiquent que le commerce international des Perroquets gris est limité au Canada (deux demandes de permis commercial par année en moyenne). Les répercussions sur les mesures de

⁷ Puisque 45 minutes sont nécessaires pour remplir chacune de ces demandes au taux salarial moyen (y compris les frais d'administration généraux) de 28,86 \$ par heure, les coûts supplémentaires totaux pour les exportations sont estimés à environ 12 500 \$ par année.

⁸ Ces coûts ont déjà été estimés (dans le cadre des modifications à l'annexe I du RCEAVS après la CdP16) à un coût initial unique d'une heure par entreprise au taux salarial d'un cadre (y compris les frais d'administration généraux) de 59,80 \$ par heure. Multiplié par 100 entreprises, cela équivaldrait à un coût initial unique d'environ 6 000 \$.

African grey parrot owners would be allowed to travel (e.g. vacation) with their parrots, however, these parrot owners would be required to apply for and receive a permit from both the country of import and country of export before travelling to or from Canada. This process is expected to require more time than was the case when African grey parrots were listed under Appendix II. In addition, African grey parrot owners who wish to travel with their birds are required to re-apply for a Certificate of Ownership (fewer than 100 have been issued).

Other species

The increased trade controls that apply to the other species listed in the table above, many of which are exported to Canada for sale as pets, are not expected to significantly increase administrative costs. Based on CTD data and trade data from other countries, it is anticipated that approximately 37 permits will be issued annually to export these species to Canada, resulting in an annual increase in administrative costs of \$750 for the affected businesses (in addition to \$300 one-time upfront learning costs).

It should be noted that, in order to prevent the introduction of the fungal disease *Batrachochytrium salamandrivorans* (*Bsal*), into Canadian ecosystems, a one-year import restriction entered into force in May 2017. This restriction is applicable to any specimens of a species of the order Caudata, commonly known as salamanders, mudpuppies and newts, whether living or dead individuals, and including any part or derivative of these specimens as well as any egg, sperm, tissue culture or embryo. Consequently, the importation into Canada of specimens of these species is prohibited unless a permit under WAPPRIITA is obtained; in the case of species of the order Caudata that are listed in the CITES Appendices (such as the Hong Kong warty newt [*Paramesotriton hongkongensis*]), a permit issued under WAPPRIITA in addition to the appropriate CITES permits are required to authorize import into Canada.

Costs to Government

Estimated costs to Government to fully implement and enforce the amendments are as follows: \$471,000 for enforcement operations, \$140,000 for permitting operations and \$18,000 for compliance promotion activities. Of these costs, approximately \$43,000 are one-time upfront costs (e.g. training, compliance promotion) in the first year. As a result, implementation of the modifications to the CITES Appendices in Schedule I of the WATPR are estimated to result in additional costs to Government of \$629,000 for the first year and \$586,000 for each

contrôle du commerce seraient donc négligeables. Les propriétaires de Perroquets gris seraient autorisés à voyager avec leur perroquet (par exemple en vacances), mais ils devraient présenter une demande de permis auprès des autorités du pays importateur ainsi que les autorités du pays exportateur avant de voyager à destination ou en provenance du Canada. Ce processus prendra vraisemblablement plus de temps que lorsque les Perroquets gris figuraient à l'Annexe II. De plus, les propriétaires de Perroquets gris souhaitant voyager avec leur oiseau devront présenter de nouveau une demande de certificat de propriété (moins de 100 certificats ont été délivrés).

Autres espèces

Les mesures de commerce accrues qui s'appliquent à d'autres espèces indiquées dans le tableau ci-dessus, dont la plupart sont exportées au Canada afin d'être vendues en tant qu'animaux de compagnie, ne devraient pas entraîner une augmentation importante des coûts administratifs. Selon les données de la BDCC et des données sur le commerce des autres pays, environ 37 permis devraient être délivrés chaque année pour l'exportation de ces espèces au Canada, ce qui entraînerait une augmentation annuelle des coûts administratifs de 750 \$ pour les entreprises touchées (en plus d'un montant de 300 \$ pour les coûts initiaux uniques de formation).

Il est à noter qu'afin de prévenir l'introduction de la maladie fongique, à savoir la maladie *Batrachochytrium salamandrivorans* (*B. sal*), dans les écosystèmes canadiens, une restriction à l'importation d'un an est entrée en vigueur en mai 2017. Cette restriction s'applique à tout spécimen des espèces de l'ordre des Caudata, communément appelées salamandres, tritons, nectures ou urodèles, et inclut les individus morts ou vivants, y compris les œufs, le sperme, les cultures tissulaires ou les embryons. Conséquemment, l'importation au Canada de tout spécimen de ces espèces est interdite à moins qu'un permis distinct ne soit obtenu en vertu de la LPEAVSRCII. Dans le cas des espèces de l'ordre des Caudata qui apparaissent aux Annexes de la CITES (tel que l'Urodèle de Hong Kong [*Paramesotriton hongkongensis*]), un permis délivré en vertu de la LPEAVSRCII en plus des permis appropriés délivrés en vertu de la CITES sont requis pour l'importation au Canada.

Coûts pour le gouvernement

Les coûts estimés que le gouvernement devrait assumer pour mettre en œuvre et appliquer les modifications vont comme suit : 471 000 \$ pour les activités d'application de la loi, 140 000 \$ pour les activités de délivrance de permis et 18 000 \$ pour les activités de promotion de la conformité. Une part de ces coûts, soit environ 43 000 \$, sont des coûts initiaux uniques (par exemple formation et promotion de la conformité) qui seront engagés uniquement pendant la première année. Par conséquent, la mise en œuvre des modifications apportées aux annexes de la

subsequent year. In present value terms (using a 3% discount rate), these costs would total approximately \$5.2 million in additional costs to Government over the 10-year period of 2017–2026.

“One-for-One” Rule

The Regulations will, in some cases, impose new or additional permitting requirements on persons who import into or export from Canada a specimen of a species listed on the CITES Appendices; in other cases, the Regulations will lessen or eliminate permitting requirements. With the exception of impacts resulting from the listing of Rosewoods and Bubingas and the related annotation change, the impacts from these changes on Canadian businesses are expected to be negligible.

Overall, it is expected that approximately 100 Canadian businesses will be affected by the changes to Rosewoods and Bubingas Rosewoods (*Dalbergia*) and Bubingas (*Guibourtia*) and, as a result, will require one hour to learn about the process for obtaining a CITES permit (one-time upfront costs) and will need to submit approximately 578 permit applications annually. It is estimated that these increased administrative requirements will lead to costs of approximately \$18,500 for the first year and \$12,500 for subsequent years primarily as a result of additional administrative costs resulting from the addition of Rosewoods and Bubingas to CITES Appendix II. Impacts resulting from the change to the status of other species are expected to be significantly lower: it is estimated that implementation of the CoP17 decisions impacting these species will lead to an increase of 37 permit applications annually resulting in additional administrative costs of \$1,000 the first year and \$700 for subsequent years. In present value terms (using a 7% discount rate), the Regulations are expected to result in annualized administrative costs of approximately \$10,429, or \$92 per business.⁹ As noted earlier, these costs are not fully attributable to the Regulations, as they would be felt whether or not Canada implemented the CoP17 decisions by updating its domestic Regulations.

⁹ In constant 2012 dollars using present value base year 2012, as per the *Red Tape Reduction Regulations*. Estimates in this section differ slightly from those reported above due to the differences in the underlying base data of the Regulatory Cost Calculator and the use of a 7% discount rate.

CITES dans l'annexe I du RCEAVS devraient entraîner des coûts supplémentaires pour le gouvernement de 629 000 \$ pendant la première année et de 586 000 \$ pour chaque année subséquente. Selon la valeur actualisée (en utilisant un taux d'actualisation de 3 %), ces coûts totaliseraient environ 5,2 millions de dollars en coûts supplémentaires pour le gouvernement sur une période de 10 ans allant de 2017 à 2026.

Règle du « un pour un »

Dans certains cas, le Règlement imposera de nouvelles exigences en matière de délivrance de permis ou des exigences supplémentaires aux personnes qui importent au Canada ou exportent du Canada un spécimen d'espèces figurant aux Annexes de la CITES. Dans d'autres cas, le Règlement allégera ou éliminera les exigences en matière de permis. À l'exception de l'incidence du retrait du Bois de rose et des Bubingas et de la modification de l'annotation connexe, les répercussions de ces modifications sur les entreprises canadiennes devraient être négligeables.

Dans l'ensemble, environ 100 entreprises canadiennes devraient être touchées par les modifications visant le Bois de rose (*Dalbergia*) et les Bubingas (*Guibourtia*) et, par conséquent, celles-ci devront respectivement prendre une heure de leur temps pour s'instruire sur le processus d'obtention d'un permis de la CITES (coûts initiaux uniques) et devront collectivement soumettre environ 578 demandes de permis par année. Ces exigences administratives accrues devraient entraîner des coûts d'environ 18 500 \$ pendant la première année et de 12 500 \$ pendant les années subséquentes principalement en raison des coûts administratifs supplémentaires découlant de l'ajout du Bois de rose et des Bubingas à l'Annexe II de la CITES. Les répercussions liées à la modification du statut d'autres espèces devraient être beaucoup moins importantes. Les décisions prises à la CdP17 ayant une incidence sur ces espèces entraîneront la présentation d'environ 37 demandes de permis supplémentaires chaque année, ce qui représente des coûts administratifs supplémentaires de 1 000 \$ pendant la première année et de 700 \$ pendant les années subséquentes. Selon la valeur actualisée (en utilisant un taux d'actualisation de 7 %), on s'attend à ce que le Règlement entraîne environ 10 429 \$ en coûts administratifs supplémentaires par année, soit 92 \$ par entreprise⁹. Tel qu'il est indiqué ci-dessus, ces coûts ne sont pas entièrement attribuables au Règlement; que le Canada mette en œuvre les modifications de la CdP17 ou non en mettant à jour sa réglementation nationale, des coûts seraient engendrés.

⁹ Exprimés en dollars constants de 2012 en prenant l'année 2012 comme année de référence, en vertu du *Règlement sur la réduction de la paperasse*. Les estimations dans cette section présentent de légères différences par rapport à celles présentées ci-dessus en raison des différences des données de base sous-jacentes au Calculateur des coûts de la réglementation et l'utilisation d'un taux d'actualisation de 7 %.

Canada is obligated to implement the proposal to fulfill international obligations under CITES. The Regulations are, therefore, exempt from the application of section 5 of the *Red Tape Reduction Act*. Consequently, there is no requirement to offset the aforementioned administrative burden costs, and the “One-for-One” Rule, therefore, does not apply to the Regulations.

Small business lens

The amendments have nationwide cost impacts of \$116,000 over the next 10 years, less than the \$1 million threshold, and do not disproportionately impact small businesses. The small business lens, therefore, does not apply to this proposal.

Consultation

Prior to CoP17, in the fall of 2015, a dedicated Web page for the consultation process was established on the Department’s website¹⁰ to inform stakeholders, Indigenous groups and the Canadian public of the consultation process. In September 2015, over 200 specific stakeholders and Indigenous groups were contacted directly by email, including trade and industry associations, hunting and angling associations, environmental non-governmental organizations, and individual importers and/or exporters, such as nurseries and breeders, museums, universities, zoos, aquariums and other interested exporters and importers, and they were invited to provide recommendations on proposals that Canada could consider submitting at CoP17. These stakeholders were contacted a second time to comment on proposals submitted by Canada and other Parties to CITES for consideration at CoP17.

A notice of intent was published in the *Canada Gazette*, Part I, on March 19, 2016,¹¹ inviting stakeholders, Indigenous groups and the Canadian public to submit comments on the CoP17 proposals. This invitation to comment on the proposals was also sent directly by email to the aforementioned list of stakeholders and Indigenous groups. A face-to-face public consultation meeting was held in Ottawa on June 14, 2016, and was attended by a group of non-governmental organizations, interested members of the public and representatives of Indigenous groups. The dedicated website was also updated to inform stakeholders and Indigenous groups of the results of the consultations. Following CoP17, a second notice of intent was

Le Canada doit mettre en œuvre la proposition visant à respecter les obligations internationales aux termes de la CITES. Le Règlement est donc exempté de l’article 5 de la *Loi sur la réduction de la paperasse*. Par conséquent, il n’est pas nécessaire de compenser les coûts administratifs supplémentaires susmentionnés et la règle du « un pour un » ne s’applique pas.

Lentille des petites entreprises

Les modifications auront des répercussions financières dans l’ensemble du pays s’élevant à 116 000 \$ au cours des 10 prochaines années (moins que le seuil d’un million de dollars) et n’auront pas d’incidence disproportionnée sur les petites entreprises. La lentille des petites entreprises ne s’applique donc pas dans le cadre de la présente proposition.

Consultation

Avant la CdP17, à l’automne 2015, une page Web dédiée a été créée sur le site du Ministère¹⁰ afin d’informer les intervenants, les groupes autochtones et la population canadienne au sujet du processus de consultation. En septembre 2015, plus de 200 intervenants et groupes autochtones particuliers ont été contactés directement par courriel, y compris des associations commerciales et industrielles, des associations de chasse et de pêche à la ligne, des organisations non gouvernementales à vocation environnementale, des importateurs ou exportateurs individuels (par exemple des pépinières et des éleveurs), des musées, des universités, des jardins zoologiques, des aquariums et d’autres exportateurs et importateurs intéressés, et ont été invités à formuler des recommandations sur les propositions que le Canada pourrait envisager de présenter à la CdP17. Ces intervenants ont été contactés une deuxième fois afin de recueillir leurs commentaires sur les propositions que le Canada et d’autres Parties à la CITES ont présentées aux fins d’examen à la CdP17.

Le 19 mars 2016, un avis d’intention a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*¹¹ afin d’inviter les intervenants, les groupes autochtones et la population canadienne à formuler des commentaires sur les propositions pour la CdP17. Cette invitation à commenter les propositions a également été transmise directement par courriel aux intervenants et aux groupes autochtones susmentionnés. Le 14 juin 2016, une séance de consultation publique en personne a eu lieu à Ottawa, et un groupe d’organisations non gouvernementales, de membres intéressés du public et de représentants de groupes autochtones y ont participé. Le site Web dédié a également été mis à jour afin d’informer les intervenants et les groupes autochtones au sujet des résultats des consultations. À la suite de

¹⁰ <http://www.ec.gc.ca/cites/default.asp?lang=En&n=3940EAE2-1> (retrieved August 15, 2016).

¹¹ <http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/2016/2016-03-19/html/notice-avis-eng.php> (retrieved August 15, 2016).

¹⁰ <http://www.ec.gc.ca/cites/default.asp?lang=Fr&n=3940EAE2-1> (consulté le 15 août 2016).

¹¹ <http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/2016/2016-03-19/html/notice-avis-fra.php> (consulté le 15 août 2016).

published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 14, 2017,¹² to advise the Canadian public, stakeholders and Indigenous organizations of the regulatory amendments that were to be made to implement the decisions made at CoP17.

Comments specific to species native to Canada

With respect to feedback relating to Canada's proposed submission to down-list Eastern cougar to Appendix II, no groups or individuals provided comments with the exception of the Inuvialuit Game Council (Northwest Territories) which communicated support for the proposal. With respect to the proposal to de-list Wood bison from Appendix II, industry, as represented by the Canadian Bison Association as well as the Inuvialuit Game Council (Northwest Territories) both indicated they were supportive of the proposal. Subsequent to the face-to-face meeting, one stakeholder indicated that they believed Wood bison should remain on Appendix II. The Department responded by reiterating that Canada uses a consistent principles-based approach to decision-making at all CITES CoPs, and that Canada will not support the listing of species to the CITES Appendices where it is clear that the species' survival is not negatively impacted by trade (as is the case for Wood bison) or where species do not meet the CITES biological criteria for listing in the Appendices (as is also the case for Wood bison).¹³

Other species-specific comments

Species-specific written comments relating to other proposals were also received from the Wildlife Conservation Society, the International Fund for Animal Welfare (IFAW), Inuit Tapiriit Kanatami, the Ecology Action Centre and interested members of the public. These comments were taken into consideration as the Canadian delegation worked on the development of positions to take to CITES CoP17. Stakeholders provided Canada with

la CdP17, un deuxième avis d'intention a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* (le 14 janvier 2017)¹² afin d'informer la population canadienne, les intervenants et les organisations autochtones au sujet des modifications réglementaires nécessaires à la mise en œuvre des décisions prises lors de la CdP17.

Commentaires visant les espèces indigènes du Canada

En ce qui concerne les commentaires relatifs à la proposition du Canada consistant à faire passer le Puma de l'Est de l'Amérique du Nord de l'Annexe I à l'Annexe II, aucun groupe ni aucune personne n'ont formulé de commentaire, à l'exception du Conseil inuvialuit de gestion du gibier (Territoires du Nord-Ouest), qui a fait part de son soutien à l'égard de la proposition. En ce qui concerne la proposition de retirer le Bison des bois de l'Annexe II, l'Association canadienne du bison, qui représente l'industrie, et le Conseil inuvialuit de gestion du gibier (Territoires du Nord-Ouest) ont souligné leur appui à la proposition. À la suite de la séance de consultation en personne, un intervenant a indiqué que le Bison des bois devrait demeurer à l'Annexe II. Le Ministère a répondu en réitérant que le Canada utilise une approche uniforme fondée sur des principes pour la prise de décisions lors de toute CdP de la CITES et que le Canada n'appuiera pas l'inscription d'une espèce à une annexe de la CITES lorsqu'il est clair que les activités commerciales n'ont pas d'effet négatif sur la survie de l'espèce (comme c'est le cas pour le Bison des bois) ou lorsque l'espèce ne répond pas aux critères biologiques de la CITES pour une inscription à une annexe (comme c'est le cas également pour le Bison des bois)¹³.

Commentaires visant d'autres espèces

La Société pour la conservation de la faune, le Fonds international pour la protection des animaux (FIPA), l'Inuit Tapiriit Kanatami, l'Ecology Action Centre (EAC) et des membres intéressés du public ont également formulé des commentaires écrits relatifs aux propositions portant sur d'autres espèces. Ces commentaires ont été pris en considération lorsque la délégation canadienne a établi les positions à prendre lors de la CdP17. Les intervenants ont

¹² <http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/2017/2017-01-14/pdf/g1-15102.pdf> (retrieved January 23, 2017).

¹³ The Wood bison was listed in Appendix I of CITES in 1975 and was transferred to Appendix II in 1997. Recent biological data has clearly demonstrated continued population growth of multiple Wood Bison populations across the species' range such that Wood bison is no longer considered to have a small or declining population within a restricted area of distribution. In addition, a review of harvest practices has shown that harvest management practices presently in place are sustainable and that, therefore, international trade is not considered to be a risk for the species. See official proposal to de-list Wood bison submitted by Canada at <https://cites.org/sites/default/files/eng/cop/17/prop/060216/E-CoP17-Prop-01.pdf>.

¹² <http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/2017/2017-01-14/pdf/g1-15102.pdf> (consulté le 23 janvier 2017).

¹³ Le Bison des bois a été inscrit à l'Annexe I de la CITES en 1975 et a été transféré à l'Annexe II en 1997. Les données biologiques récentes ont clairement démontré une croissance continue de multiples populations de Bisons des bois dans l'aire de répartition de l'espèce, et la population de Bisons des bois n'est donc plus considérée comme petite ou en déclin à l'intérieur d'une aire de répartition restreinte. En outre, un examen des pratiques de chasse a montré que les pratiques de gestion de la chasse en vigueur sont durables et que, par conséquent, le commerce international n'est pas considéré comme représentant un risque pour l'espèce. Voir la proposition officielle de retrait du Bison des bois qui a été présentée par la délégation canadienne : <https://cites.org/sites/default/files/fra/cop/17/prop/F-CoP17%20CA%20Bison-01.pdf>.

information that aided in the development and support of Canadian positions on species, including the African grey parrot, pangolins, crocodiles, sharks, rays and Rosewoods. This information was instrumental in ensuring that Canada's tentative positions were in line with the majority of feedback received by these organizations. Where Canada did not agree with the comments of the stakeholders (for example, IFAW and EAC feedback on Thresher sharks and IFAW feedback on the proposals to transfer all species of lions and elephants to Appendix I), the Department communicated Canada's principles-based approach to relevant stakeholders, which consists of supporting a proposal only where it is consistent with the CITES mandate and where species meet the CITES biological criteria for listing in a given Appendix.

Rosewoods

The Department proceeds with consultations based on information available prior to a given CoP. In some cases, proposals that were previously submitted are amended on site by other Parties. Unless it makes a reservation in relation to a species, Canada is bound by its obligations under the Convention in relation to that species, and must also implement the amendments to CITES Appendices I and II domestically. In such cases, following CoP, the Department endeavours to contact stakeholders that could be affected by the implementation of these decisions in Canada to inform them of the relevant changes (e.g. new or increased permitting requirements) and to discuss how to lessen the impacts of these changes on their interests and operations. This was the case for *Dalbergia* (Rosewoods), where the inclusion of finished products (which were previously excluded from the trade restrictions for this taxon) as part of the trade restrictions was not part of the original proposal; rather these measures were proposed, negotiated and ratified on site during the CoP17 meeting, mainly by the range states¹⁴ of *Dalbergia* (Asian, African and South American countries). As a result, Canada, along with other Parties to CITES, could not consult with relevant stakeholders on the contents of the proposal before it was adopted, and Canada is still bound by the Convention and must implement these changes domestically.

Since CoP17, the Department has been in contact with affected stakeholders (e.g. manufacturers of furniture and musical instruments) to discuss the impacts of these changes and respond to stakeholders' concerns. Initially, many

fourni au Canada des renseignements qui ont contribué à l'établissement et à l'appui des positions du Canada en ce qui concerne plusieurs espèces, notamment le Perroquet gris, les pangolins, les crocodiles, les requins, les raies et le Bois de rose. Ces renseignements ont été très importants afin de s'assurer que les positions provisoires du Canada concordent avec la majorité des commentaires reçus par ces organisations. Dans les cas où le Canada n'était pas d'accord avec les commentaires des intervenants (par exemple les commentaires du FIPA et du EAC par rapport aux Requins-renards et les commentaires du FIPA sur les propositions de transfert de toutes les espèces de lions et d'éléphants à l'Annexe I), le Ministère a communiqué l'approche uniforme du Canada fondée sur des principes pour la prise de décisions lors de la CdP de la CITES aux intervenants concernés qui consiste à appuyer une proposition que lorsqu'elle se conforme au mandat de la CITES et lorsque l'espèce visée répond aux critères biologiques de la CITES pour une inscription à une annexe donnée.

Bois de rose

Avant une CdP donnée, le Ministère mène des consultations en fonction des renseignements disponibles. Dans certains cas, les propositions soumises au préalable sont modifiées par les autres Parties lors de la CdP. À moins qu'il ait formulé une réserve relative à une espèce, le Canada doit respecter ses obligations en vertu de la CITES à l'égard de cette espèce et doit également mettre en œuvre à l'échelle nationale les décisions prises à la CdP. En pareil cas, à la suite de la CdP, le Ministère s'efforce de communiquer avec les intervenants qui pourraient être touchés par la mise en œuvre de ces décisions au Canada afin de les informer au sujet des modifications pertinentes (par exemple exigences nouvelles ou renforcées en matière de délivrance de permis) et de discuter de la façon de réduire les effets de ces modifications sur leur champ d'intérêt et leurs activités. Cela a été le cas notamment pour *Dalbergia* (Bois de rose) puisque l'inclusion des produits finis dans le contexte des restrictions commerciales ne figurait pas dans la proposition initiale pour ce taxon. Ces mesures ont plutôt été proposées, négociées et ratifiées lors de la CdP17, et ce, principalement par les États de l'aire de répartition¹⁴ de *Dalbergia* (pays asiatiques, africains et sud-américains). Le Canada et les autres Parties à la CITES n'ont donc pas été en mesure de consulter les intervenants concernés au sujet du contenu de la proposition avant que celle-ci soit adoptée, et, aux termes de la CITES, le Canada demeure contraint de mettre en œuvre ces modifications à l'échelle nationale.

Depuis la CdP17, le Ministère est en contact avec les intervenants touchés (par exemple les fabricants de meubles et d'instruments de musique) afin de répondre à leurs préoccupations et de discuter des effets de ces modifications.

¹⁴ In the CITES context, the term "range state" refers to a country whose territory is within the natural range of distribution of a species.

¹⁴ Dans le contexte de la CITES, le terme « État de l'aire de répartition » désigne un pays dont le territoire se situe à l'intérieur de l'aire de répartition naturelle d'une espèce.

stakeholders expressed concerns about the new requirements, given that stakeholders were unfamiliar with the CITES requirements. Discussions with stakeholders have addressed the anticipated impacts of these new regulatory requirements (e.g. new administrative costs), how the new administrative costs may be minimized and the identification of additional stakeholders who may be affected.

Coming into force

General feedback was also received relating to Canada's practice of entering a temporary reservation to the amendments to the CITES Appendices adopted at CoP in order to provide more time to update domestic regulations. Several stakeholders felt that this approach does not set a good example for other Parties. They also noted that, in the past, this approach had resulted in negative public attention and media criticism due to some misinterpreting the process of entering a reservation as an indication that Canada was unwilling to abide by the Convention. The Department responded to these concerns by reiterating that Canada does not enter reservations for substantive reasons; rather they are made simply to allow Canada sufficient time to complete the regulatory process and are withdrawn once this process is completed. The Department is committed to ensuring that Canada's international commitments as a Party to CITES are fulfilled by implementing the provisions of CITES in Canada.

Other comments

The Department also received concerns from the Canadian Federation of Outfitters Associations about the proposed changes to the implementation of hunting trophy permits. Canada communicated this feedback to the Conference of Parties and the resulting changes to a resolution relating to hunting trophies were able to address these concerns. Prior to CoP17, a proposal was submitted to clarify the interpretation of the term "hunting trophy" for the purposes of permitting. In the past, "hunting trophies" that were exported between Canada and the United States were considered by these two countries to be personal effects because of a bilateral agreement and, therefore, did not require a CITES permit. The interpretation proposed at CoP17 would have formalized an interpretation of "hunting trophy" that would have gone against the Canadian and U.S. approach and would have, therefore, required hunters to obtain permits for trophies that they were previously accustomed to transporting without a CITES permit. At CoP17, it was confirmed that CITES permits are required to export a hunting trophy of a species listed in the CITES Appendices. However, an exception was also formalized for cases where there are bilateral

Initialement, nombre d'intervenants ont formulé des préoccupations au sujet des nouvelles exigences puisqu'ils ne connaissaient pas les exigences de la CITES. Les discussions tenues avec les intervenants ont porté sur les effets prévus de ces nouvelles exigences réglementaires (par exemple nouveaux coûts administratifs), sur la façon de réduire au minimum les nouveaux coûts administratifs et sur l'identification des autres intervenants qui pourraient être touchés.

Entrée en vigueur

Des commentaires généraux ont également été reçus à l'égard de la pratique du Canada qui consiste à formuler une réserve temporaire concernant les modifications aux annexes de la CITES adoptées à une CdP donnée afin d'allouer plus de temps à la mise à jour de la réglementation nationale. Plusieurs intervenants étaient d'avis que cette approche ne donne pas le bon exemple aux autres Parties. Ils ont également souligné que, par le passé, certains ont mal interprété le processus de formulation d'une réserve comme indiquant que le Canada n'était pas disposé à respecter ses obligations en vertu de la CITES ce qui avait donné lieu à une réaction négative de la population et à des critiques des médias. Le Ministère a répondu à ces préoccupations en réitérant que les réserves formulées par le Canada ne portent pas sur les motifs de fond; elles sont formulées plutôt pour avoir suffisamment de temps pour mener à bien le processus de réglementation et elles sont retirées une fois le processus terminé. Le Ministère s'engage à veiller à ce que les engagements internationaux du Canada en tant que Partie à la CITES soient respectés en mettant en œuvre les dispositions de la CITES au Canada.

Autres commentaires

La Fédération canadienne des associations de pourvoiries a également formulé des préoccupations à propos des modifications proposées à la mise en œuvre de dispositions de délivrance de permis pour les trophées de chasse. Le Canada a soulevé ces préoccupations à la CdP, et les modifications apportées à la résolution ont permis de répondre à ces préoccupations. Avant la CdP17, une proposition avait été soumise pour clarifier l'interprétation du terme « trophée de chasse » aux fins de la délivrance des permis. Par le passé, les trophées de chasse exportés entre le Canada et les États-Unis ont été considérés par ces deux pays comme étant des effets personnels en raison d'un accord bilatéral et un permis CITES n'était donc pas requis. L'interprétation proposée à la CdP17 aurait formalisé une interprétation du terme « trophée de chasse » qui allait à l'encontre de l'approche canado-américaine et qui aurait donc obligé les chasseurs à obtenir des permis pour des trophées qu'ils étaient habitués auparavant à transporter sans permis CITES. Lors de la CdP17, il a été confirmé que les permis CITES sont requis afin d'exporter un trophée de chasse d'une espèce inscrite aux annexes de la CITES. Toutefois, une exception a également été

agreements between neighbouring countries and the trade in the species in question is not detrimental to the survival of the species in the wild.

Rationale

The Regulations support the conservation of wildlife species that are subject to international import and/or export, including Canadian species, deliver on commitments made by Canada under CITES, and ensure that Canadians have continued access to CITES permits required to import and/or export such species with other Parties to CITES (e.g. the United States and E.U.). The Regulations also allow Canada to meet its international obligations under CITES, and assist in fulfilling the domestic legal obligation under subsection 21(2) of WAPPRIITA that the Governor in Council amend the regulations to reflect any change to the CITES Appendices.¹⁵

A majority of Canadians (85%) are of the opinion that federal laws protecting species at risk are crucial to the diversity and abundance of wildlife, which are in turn beneficial to our economy and health (IPSOS Reid Survey, December 2012). Many species at risk serve as indicators of environmental quality, while some may be culturally important. Various studies also indicate that Canadians place significant value on the existence of these species and preserving them for future generations to enjoy. Furthermore, the unique characteristics and evolutionary histories of many species at risk may also be of special interest to the scientific community (e.g. can lead to innovations in medicine).

Of the changes to Schedule I of the WAPTR that affect Canadian species, these proposals are either expected to provide economic benefits to Canadians by reducing administrative costs on business and increasing opportunities for commercial export (Wood bison) or have no impact on Canadians (Eastern cougar, Thresher shark, Spiny softshell turtle and Common snapping turtle).

Of the changes that affect non-Canadian species that are known to be actively traded in Canada (African grey parrot, Rosewoods and Bubingas), the minor anticipated costs may be offset by environmental and economic

formalisée pour des cas où il existe un accord bilatéral entre pays voisins et le commerce d'espèce concernée n'est pas préjudiciable pour sa survie dans la nature.

Justification

Le Règlement appuie la conservation des espèces sauvages qui font l'objet d'importations ou d'exportations à l'échelle internationale, y compris les espèces canadiennes, permet au Canada de respecter ses engagements en vertu de la CITES et permet d'assurer que les Canadiens ont un accès continu aux permis de la CITES requis pour importer ou exporter de telles espèces avec d'autres Parties à la CITES (par exemple les États-Unis et l'Union européenne). Le Règlement permet également au Canada de respecter ses obligations internationales en vertu de la CITES et aide à respecter l'obligation légale interne en vertu du paragraphe 21(2) de la LPEAVSRCII selon laquelle le gouverneur en conseil doit modifier la réglementation afin de tenir compte de toute modification apportée aux annexes de la CITES¹⁵.

Une majorité de Canadiens (85 %) est d'avis que les lois fédérales qui protègent les espèces en péril sont essentielles pour assurer la diversité et l'abondance des espèces sauvages et que celles-ci sont bénéfiques pour notre économie et notre santé (sondage Ipsos Reid, décembre 2012). Plusieurs espèces en péril servent d'indicateurs de la qualité de l'environnement, et certaines peuvent être importantes sur le plan culturel. Diverses études indiquent également que les Canadiens accordent une grande valeur à ces espèces et à la protection de ces espèces pour les générations futures. En outre, le parcours évolutif et les caractéristiques uniques de nombreuses espèces en péril pourraient également présenter un intérêt particulier pour la communauté scientifique (par exemple ils peuvent mener à des innovations en médecine).

En ce qui concerne les modifications apportées à l'Annexe I du RCEAVS qui ont une incidence sur les espèces canadiennes, elles devraient soit donner lieu à des avantages économiques pour les Canadiens en réduisant le fardeau administratif des entreprises et en augmentant les possibilités d'exportation commerciale (Bison des bois), soit n'avoir aucune incidence sur les Canadiens (Puma de l'Est de l'Amérique du Nord, Requins-renards, Tortue-molle à épines et Tortue serpentine).

En ce qui concerne les modifications qui ont une incidence sur les espèces non canadiennes qui font activement l'objet d'activités commerciales au Canada (Perroquet gris, Bois de rose et Bubingas), les coûts mineurs prévus

¹⁵ Subsection 21(2) of WAPPRIITA provides that amendments to the Appendices shall be reflected in regulations "not later than ninety days after any change to a list in an appendix to the Convention." While the amendments satisfy the obligation to reflect the changes to the CITES Appendices in Schedule I of the WAPTR, it should be noted that the 90-day timeline set out in this provision was not met.

¹⁵ Le paragraphe 21(2) de la LPEAVSRCII stipule que le gouverneur en conseil « est tenu, dans les quatre-vingt-dix jours suivant tout changement [aux annexes de la Convention] de modifier ce règlement en conséquence. » Les modifications à l'Annexe I du RCEAVS satisfont l'obligation de modifier le RCEAVS à la suite des modifications aux annexes de la CITES, mais il est à noter que l'échéancier de 90 jours n'a pas été respecté.

benefits from the harmonization of trade controls with international partners, and potential new commercial export opportunities for Canadian businesses in the case of species that have been de-listed or down-listed (notably Wood bison). In addition, implementation of the CoP17 decisions in Canada will lead to additional costs to government of \$629,000 for the first year and \$586,000 for each subsequent year (for enforcement, permitting and compliance promotion activities) resulting in approximately \$5.2 million in additional costs to government over the 10-year period of 2017–2026.

It should also be noted that the limited costs to businesses resulting from implementation of the CoP17 decisions would be felt in Canada whether or not Canada moved forward with implementing the changes. This is because the increased trade controls resulting from the CoP17 decisions would need to be respected by Canadian businesses and individuals who import or export specimens of CITES-listed species to or from Canada given that other Parties would still require documentation issued by the Government of Canada. As a result, failure to implement the CoP17 decisions by amending Schedule I of the WAPTR would not avoid the limited negative economic impacts associated with this proposal, but would lessen the effectiveness of efforts to regulate international trade of wildlife and species and risk. The proposal is not expected to have an impact on regulatory coordination within Canada as there is ongoing cooperation with the provinces, territories and other federal departments, including Canada Border Services Agency, Fisheries and Oceans Canada, Natural Resources Canada and Global Affairs Canada.

Strategic environmental assessment¹⁶

The amendments to Schedule I of the WAPTR will lead to a harmonization of international trade controls for endangered species between Canada and other Parties to CITES. This harmonization contributes to the conservation of endangered species, both in Canada and abroad, by discouraging excessive exploitation of the listed species. Conservation of these endangered species will, in turn, benefit the overall ecosystem by increasing international biodiversity. In the case of species that were down-listed (relaxation of trade controls) or de-listed (removal of all trade controls), these changes enable authorities to focus

pourraient être compensés par des avantages environnementaux et économiques découlant de l'harmonisation des mesures de contrôle du commerce avec les partenaires internationaux et par de nouvelles possibilités d'exportation commerciale potentielles pour les entreprises canadiennes dans le cas des espèces retirées des annexes de la CITES ou reclassées (notamment le Bison des bois). De plus, la mise en œuvre des décisions prises lors de la CdP17 au Canada donnera lieu à des coûts supplémentaires pour le gouvernement, soit 629 000 \$ pour la première année et 586 000 \$ pour chaque année subséquente (aux fins des activités d'application de la loi, de délivrance de permis et de promotion de la conformité) pour un total d'environ 5,2 M\$ en coûts supplémentaires pour le gouvernement au cours d'une période de 10 ans allant de 2017 à 2026.

Il convient également de souligner que les coûts limités qui seront encourus par les entreprises en raison de la mise en œuvre des décisions prises lors de la CdP17 seraient ressentis au Canada et ce, que le Canada mette en œuvre les modifications ou non. Cette situation s'explique par le fait que les entreprises et les particuliers canadiens qui importent ou exportent des espèces inscrites à la CITES devraient respecter les mesures renforcées de contrôle du commerce découlant des décisions prises lors de la CdP17 puisque les autres Parties continueraient d'exiger des documents émis par le gouvernement du Canada. Par conséquent, le fait de ne pas mettre en œuvre les décisions prises lors de la CdP17 en procédant à la modification de l'Annexe I du RCEAVS n'empêcherait pas les conséquences économiques négatives limitées liées à cette proposition, mais cela réduirait l'efficacité des mesures de réglementation du commerce international des espèces sauvages et en péril. La proposition ne devrait pas avoir une incidence sur la coordination de la réglementation au Canada en raison de la coopération continue avec les provinces, les territoires et les autres ministères fédéraux, notamment l'Agence des services frontaliers du Canada, Pêches et Océans Canada, Ressources naturelles Canada et Affaires mondiales Canada.

Évaluation environnementale stratégique¹⁶

Les modifications à l'Annexe I du RCEAVS mèneront à l'harmonisation des mesures de contrôle du commerce international pour les espèces en voie de disparition entre le Canada et les autres Parties à la CITES. Cette harmonisation contribue à la conservation des espèces en voie de disparition, à la fois au Canada et à l'étranger, en décourageant l'exploitation excessive des espèces inscrites. La conservation de ces espèces en voie de disparition sera bénéfique pour l'ensemble de l'écosystème en entraînant une augmentation de la biodiversité à l'échelle internationale. Dans le cas des espèces reclassées (assouplissement

¹⁶ The 2016–2019 Federal Sustainable Development Strategy and its 13 aspirational goals can be found at the following address: <http://www.ec.gc.ca/dd-sd/default.asp?lang=En&n=CD30F295-1> (retrieved on March 29, 2017).

¹⁶ La Stratégie fédérale de développement durable pour les années 2016 à 2019 ainsi que ses 13 objectifs ambitieux peuvent être consultés à l'adresse suivante : <http://www.ec.gc.ca/dd-sd/default.asp?lang=Fr&n=CD30F295-1> (consulté le 29 mars 2017).

greater attention on species that benefit from such controls.

The amendments to Schedule I of the WAPTR will have positive environmental effects and will contribute to two of the Federal Sustainable Development Strategy objectives and targets, including (1) sustainably managed lands and forests; and (2) healthy wildlife populations, by regulating the international and interprovincial trade of species listed in the Appendices of the Convention. This will contribute to the conservation of species in the wild, the protection of biodiversity and the improvement of ecosystem health, thereby maximizing the ability of natural systems to adapt to climate change. Additionally, these systems can act as natural carbon sinks that help to mitigate the impacts of climate change.

Overall protection of wild animal and plant species at risk contributes to international biodiversity and protects ecosystems that naturally purify and sustain the environment. This indirectly positively impacts the health of all humans.

Implementation, enforcement and service standards

The Department will work broadly to promote compliance with the Regulations by Canadians through the Department's CITES website, the distribution of the CITES brochures for travelers, commercial importers/exporters, digital messages in specific Service Canada offices, exhibits in major Canadian airports, as well as through other initiatives of the Government of Canada, as required.

The Department, along with federal and provincial partners, will also promote compliance by engaging directly with Canadians affected by the Regulations (e.g. furniture and musical instrument manufacturer and pet trade industry). This may include activities such as conducting presentations, developing fact sheets and promoting the Department's CITES website.

The primary means to detect non-compliance is the inspection of international shipments of wild animals and plants, their parts and derivatives, at the border and other entry points. Wildlife officers may also inspect facilities where there are wild animal or plant specimens, or activities regulated by WAPPRITA.

des mesures de contrôle du commerce) ou retirées des annexes (retrait de toutes les mesures de contrôle du commerce), ces modifications permettent aux autorités de mettre l'accent sur les espèces qui profitent de telles mesures.

Les modifications à l'Annexe I du RCEAVS auront des effets positifs sur l'environnement et contribueront à l'atteinte de deux des objectifs et cibles de la Stratégie fédérale de développement durable (des terres et des forêts gérées de façon durable, et des populations d'espèces sauvages en santé) en réglementant le commerce international et interprovincial des espèces inscrites aux annexes de la CITES. Cela contribuera à la conservation des espèces dans la nature, à la protection de la biodiversité, à l'amélioration de la santé des écosystèmes et, de ce fait, à l'optimisation de la capacité des systèmes naturels à s'adapter aux changements climatiques. En outre, ces systèmes peuvent agir comme des puits de carbone naturels qui contribuent à l'atténuation des répercussions des changements climatiques.

En général, la protection des espèces animales et végétales sauvages en péril contribue à la biodiversité internationale et à la préservation des écosystèmes qui purifient naturellement l'environnement et en assurent la durabilité, ce qui a une incidence positive indirecte sur la santé de tous les humains.

Mise en œuvre, application et normes de service

Le Ministère travaillera afin de promouvoir la conformité des Canadiens à l'égard du Règlement, par l'intermédiaire du site Web du Ministère sur la CITES, de la distribution de brochures de la CITES à l'intention des voyageurs, des importateurs et exportateurs commerciaux, de la transmission de messages numériques dans certains bureaux de Service Canada, de la présentation d'expositions dans les principaux aéroports au Canada ainsi que d'autres initiatives du gouvernement du Canada, selon les besoins.

Le Ministère et des partenaires fédéraux et provinciaux feront également la promotion de la conformité par le biais d'entretiens directs avec les Canadiens touchés par le Règlement (par exemple les fabricants de meubles et d'instruments musicaux ainsi que l'industrie des animaux de compagnie). Cela peut comprendre des activités comme la présentation d'exposés, la production de fiches de renseignement et la promotion du site Web du Ministère sur la CITES.

La principale méthode de détection des cas de non-conformité est l'inspection des envois internationaux d'espèces animales et végétales sauvages, de leurs parties ou de leurs dérivés à la frontière et aux autres points d'entrée. Les agents de la faune peuvent également inspecter les installations où des espèces animales ou végétales sauvages sont conservées ou des activités réglementées par la LPEAVSRCII sont menées.

In the event that a contravention occurs, WAPPRIITA provides for penalties, including fines or imprisonment, seizure, and forfeiture of things seized or of the proceeds of their disposition. Under the penalty provisions of WAPPRIITA, a corporation found guilty of an offence punishable on summary conviction is liable to a fine up to \$50,000. An individual found guilty of an offence punishable on summary conviction is liable to a fine up to \$25,000 or imprisonment for up to six months, or both. A corporation found guilty of an indictable offence is liable to a fine up to \$300,000, and an individual found guilty of an indictable offence is liable to a fine up to \$150,000 or to imprisonment for a term up to five years, or both.

Contact

Caroline Ladanowski
 Director
 Wildlife Management and Regulatory Affairs
 Canadian Wildlife Service
 Environment and Climate Change Canada
 351 Saint Joseph Boulevard, 16th Floor
 Gatineau, Quebec
 K1A 0H3
 Telephone: 819-938-4105
 Email: ec.ReglementsFaune-WildlifeRegulations.ec@canada.ca

Annex I: Details of the amendments to Schedule I of the WAPTR

Deletions from CITES Appendix II – Removal of Export Controls (2)

Scientific Name	Common Name	Description
<i>Bison bison athabasca</i>	Wood bison	This subspecies occurs in the wild in Canada and the United States (recently reintroduced into Alaska) and can also be found in commercial herds in Canada. National use consists mainly of hunting for food/trophies and collection of scientific samples.
<i>Tillandsia mauryana</i>	Maury's tillandsia	The species is native to Mexico, where they can be found along limestone cliffs. The species is a perennial herb and uses seeds to reproduce. The only recorded use of this species is sale as an ornamental.

En cas d'infraction, la LPEAVSRCII prévoit des sanctions, y compris des amendes, des peines d'emprisonnement, ainsi que la saisie ou la confiscation des éléments saisis ou des produits de la disposition. En vertu des dispositions relatives aux sanctions de la LPEAVSRCII, une entreprise reconnue coupable d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire encourt une amende pouvant atteindre 50 000 \$. Une personne reconnue coupable d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire encourt une amende pouvant atteindre 25 000 \$ ou un maximum de six mois d'emprisonnement. Une entreprise reconnue coupable d'un acte criminel encourt une amende pouvant atteindre 300 000 \$, et une personne reconnue coupable d'un acte criminel encourt une amende pouvant atteindre 150 000 \$ ou un maximum de cinq années d'emprisonnement ou les deux.

Personne-ressource

Caroline Ladanowski
 Directrice
 Gestion de la faune et affaires réglementaires
 Service canadien de la faune
 Environnement et Changement climatique Canada
 351, boulevard Saint-Joseph, 16^e étage
 Gatineau (Québec)
 K1A 0H3
 Téléphone : 819-938-4105
 Courriel : ec.ReglementsFaune-WildlifeRegulations.ec@canada.ca

Annexe I : Détails des modifications apportées à l'Annexe I du RCEAVS

Retraits de l'Annexe II de la CITES – Retrait des mesures de contrôle des exportations (2)

Nom scientifique	Nom commun	Description
<i>Bison bison athabascae</i>	Bison des bois	Cette sous-espèce est présente dans la nature au Canada et aux États-Unis (réintroduction récente en Alaska), et des troupeaux commerciaux sont également présents au Canada. L'utilisation de l'espèce au Canada consiste principalement en la chasse à des fins alimentaires et la chasse sportive, ainsi que la collecte d'échantillons aux fins de recherche scientifique.
<i>Tillandsia mauryana</i>	Tillande	L'espèce est indigène du Mexique, où elle peut être observée le long des falaises de calcaire. Elle est une herbacée vivace qui se reproduit au moyen de graines. La seule utilisation répertoriée de cette espèce est la vente aux fins d'ornement.

Transfer of Species from CITES Appendix I to CITES Appendix II – Removal of Import Controls and Decrease of Export Controls (8)

Scientific Name	Common Name	Description
<i>Puma concolor coryi</i>	Florida panther	The current population inhabits Florida in the United States. The only trade in this species is for museum displays or scientific research.
<i>Puma concolor cougar</i>	Eastern cougar	This species of cougar is considered to have been extinct in Eastern North America since the late 1800s.
<i>Equus zebra zebra</i>	Mountain zebra	This species of zebra is endemic to South Africa. This species is present in several protected areas where no hunting of this subspecies takes place; limited hunting does take place on private properties.
<i>Lichenostomus melanops cassidix</i>	Helmeted honeyeater	This active, noisy and conspicuous subspecies of bird can only be found in south-central Victoria, Australia, in a few small populations. It is occasionally used in zoos for conservation/education.
<i>Ninox novaeseelandiae undulata</i>	Norfolk Island boobook owl	The purebred form of this bird species is extinct; a hybrid population of the species now inhabits its range in Norfolk Island (Australia). There is no known trade or significant threats to the hybrid population.
<i>Crocodylus acutus</i> (Transfer of the Integrated Management District of Mangroves of the Bay of Cispata, Tinajones, La Balsa and Surrounding Areas, Department of Córdoba, Colombia)	American crocodile	This species of crocodile is the second most widely distributed crocodile species in the western hemisphere, and it can be found in the Atlantic from the southern tip of Florida and the Caribbean islands of Cuba, Jamaica and Hispaniola to the Yucatán of Mexico and south to Colombia and Venezuela. Traditionally, it has been used as protein and occasionally for handicraft and medicine.
<i>Crocodylus porosus</i> (Transfer of the population of Malaysia, wild harvest restricted to the State of Sarawak)	Salt-water crocodile	This species of crocodile is the largest living reptile, and is widely distributed across states in the South Pacific. At present, there is no direct reported commercial utilization of wild crocodiles.

Scientific Name	Common Name	Description
<i>Dyscophus antongilii</i>	Tomato frog	This species of frog is endemic to northern Madagascar. It is readily identifiable by its colouring; males are yellow-orange and females are orange-red. It is sometimes collected and used for display at zoological parks.

Transfert d'espèces de l'Annexe I à l'Annexe II de la CITES – Retrait des mesures de contrôle des importations et réduction des mesures de contrôle des exportations (8)

Nom scientifique	Nom commun	Description
<i>Puma concolor coryi</i>	Puma de Floride	La population actuelle vit en Floride, aux États-Unis. Les seuls échanges internationaux touchant cette espèce sont menés aux fins d'exposition dans des musées ou des recherches scientifiques.
<i>Puma concolor cougar</i>	Puma de l'Est	Cette espèce est considérée comme étant disparue dans l'est de l'Amérique du Nord depuis la fin des années 1800.
<i>Equus zebra zebra</i>	Zèbre de montagne du Cap	Cette espèce est endémique en Afrique du Sud. Elle est présente dans plusieurs aires protégées où aucune activité de chasse visant cette sous-espèce n'est menée. Une chasse limitée a lieu sur des propriétés privées.
<i>Lichenostomus melanops cassidix</i>	Mélyphage casqué	Cette sous-espèce active, bruyante et visible ne compte que quelques petites populations dans le centre-sud de la région de Victoria, en Australie. Elle est parfois conservée dans des jardins zoologiques aux fins de conservation et d'éducation.
<i>Ninox novaeseelandiae undulata</i>	Chouette boobok	Cette espèce n'existe plus à l'état pur. Une population hybride occupe maintenant l'aire de répartition de l'espèce sur l'île Norfolk (Australie). Il n'existe aucune activité commerciale ou menace importante connue pour la population hybride.
<i>Crocodylus acutus</i> (Transfert du District de gestion intégrée des mangroves de la Baie de Cispata, Tinajones, La Balsa et régions voisines du département de Cordoba, République de Colombie)	Crocodile américain	Sur le plan de la répartition, cette espèce est la deuxième espèce de crocodiles en importance dans l'hémisphère ouest et elle est présente dans l'Atlantique, de l'extrémité sud de la Floride et des îles des Caraïbes (Cuba, Jamaïque et Hispaniola) jusqu'à la péninsule du Yucatán au Mexique, ainsi qu'en Colombie et au Venezuela, au sud. Elle était utilisée traditionnellement comme source de protéines et parfois pour l'artisanat et à des fins médicinales.
<i>Crocodylus porosus</i> (Transfert des populations de Malaisie, avec un prélèvement dans la nature limité à l'État du Sarawak)	Crocodile marin	Il s'agit du plus grand reptile vivant, et l'espèce est très répandue dans les États du Pacifique Sud. À l'heure actuelle, aucune utilisation commerciale directe de crocodiles sauvages n'est déclarée.
<i>Dyscophus antongilii</i>	Grenouille tomate	Cette espèce est endémique dans la région nord de Madagascar. Elle est facile à identifier par sa couleur. Les mâles sont jaune-orange, et les femelles sont orange-rouge. L'espèce est parfois prélevée et utilisée aux fins d'exposition dans des jardins zoologiques.

Transfer of Species from CITES Appendix II to CITES Appendix I – New Import Controls and Increased Export Controls (14)

Scientific Name	Common Name	Description
<i>Manis crassicaudata</i>	Indian pangolin	This species occupies six ranges, including Bangladesh, India, Nepal, Pakistan, Sri Lanka, and China. It is the most heavily-trafficked wild mammal in the world and is illegally captured for meat, leather and oils.
<i>Manis culionensis</i>	Philippine pangolin	This species is endemic to primary and secondary lowland forests on six islands in the Philippines. It is hunted for its meat and derivatives (e.g. scales, skins, oils) are traded internationally as jewelry, medicine and leather goods.
<i>Manis javanica</i>	Sunda pangolin	This species is native to Brunei, Cambodia, Indonesia, Lao, Malaysia, Myanmar, Singapore, Thailand, and Vietnam. It is hunted for its meat and derivatives (e.g. scales, skins, oils) are traded internationally as jewelry, medicine and leather.
<i>Manis pentadactyla</i>	Chinese pangolin	This species is native to Bhutan, China, India, Lao, Nepal, Myanmar, Thailand, and Vietnam. It is hunted for its meat and derivatives (e.g. scales, skins, oils) are traded internationally as jewelry, medicine and leather.
<i>Manis gigantea</i>	Giant pangolin	This species can be found in lowland tropical moist swamp and forest and in forest-savanna-cultivation mosaic habitats of Africa with its range stretching from West Africa to Uganda. It is hunted for its meat and derivatives (e.g. scales, skins, oils) are traded internationally as jewelry, medicine and leather goods. As Asian pangolin species have been depleted, African species have been used to supplement Asian demand.
<i>Manis temminckii</i>	South African pangolin	This species is native to countries in Africa, where it prefers savanna woodlands in low-lying regions with moderate to dense scrub. It is hunted for its meat and derivatives (e.g. scales, skins, oils) are traded internationally as jewelry, medicine and leather goods.
<i>Manis tetradactyla</i>	Long-tailed pangolin	This species occurs in the forested regions of West and Central Africa, where it prefers riverine and swamp forests. It is hunted for its meat and derivatives (e.g. scales, skins, oils) are traded internationally as jewelry, medicine and leather.
<i>Manis tricuspis</i>	White-bellied pangolin	This species is native to the African continent, preferring habitats where there are moist tropical lowland forests and secondary growth, but also inhabits dense woodlands. It is hunted for its meat and derivatives (e.g. scales, skins, oils) are traded internationally as jewelry, medicine and leather.
<i>Macaca sylvanus</i>	Barbary macaque	This species of ape is common to North Africa, where it resides in isolated populations in forests and mountain regions. It is traded on the pet market.
<i>Psittacus erithacus</i>	African grey parrot	This bird species can be found in West and Central Africa in lowland moist forests. It nests in a variety of natural tree hollows, is used for bushmeat and for medicinal/ritual purposes and is highly prized as a pet.
<i>Shinisaurus crocodilurus</i>	Chinese crocodile lizard	This species of lizard has a very small range, including certain sites in southern China and Northern Vietnam. This species is used for food, the pet trade, and traditional Chinese medicine.
<i>Sclerocactus cloverae</i>	New Mexico fishhook cactus	This species is unbranched, cylindrical in shape, and a spiny succulent. Plants and seeds are highly sought after for the international horticulture market.

Scientific Name	Common Name	Description
<i>Sclerocactus sileri</i>	Siler's fishhook cactus	This species occurs in a limited range of 1 000 km ² in Arizona at an elevation of 1 600–1 700 meters. Plants and seeds are highly sought after for the global horticulture market.
<i>Sclerocactus spinosior blainei</i>	Blaine's fishhook cactus	This species has a small range of occurrence in Nevada and Utah, at 1 500–1 800 meters. Plants and seeds are highly sought after for the global horticulture market.

Transfert d'espèces de l'Annexe II à l'Annexe I de la CITES — Nouvelles mesures de contrôle des importations et renforcement des mesures de contrôle des exportations (14)

Nom scientifique	Nom commun	Description
<i>Manis crassicaudata</i>	Grand pangolin de l'Inde, Pangolin à grosse queue	Cette espèce compte six aires de répartition : Bangladesh, Inde, Népal, Pakistan, Sri Lanka et Chine. Il s'agit du mammifère sauvage le plus trafiqué au monde et il est capturé illégalement pour sa chair, sa peau et ses huiles.
<i>Manis culionensis</i>	Pangolin des Philippines	Cette espèce est endémique dans les forêts primaires et secondaires des basses terres de six îles des Philippines. Elle est chassée pour sa chair, et les produits dérivés (par exemple écailles, peaux, huiles) font l'objet d'un commerce international (bijoux, médicaments et articles en cuir).
<i>Manis javanica</i>	Pangolin malais, Pangolin javanais	Cette espèce est indigène du Brunei, du Cambodge, de l'Indonésie, du Laos, de la Malaisie, du Myanmar, de Singapour, de la Thaïlande, et du Vietnam. Elle est chassée pour sa chair, et les produits dérivés (par exemple écailles, peaux, huiles) font l'objet d'un commerce international (bijoux, médicaments et articles en cuir).
<i>Manis pentadactyla</i>	Pangolin de Chine, Pangolin à queue courte	Cette espèce est indigène du Bhoutan, de la Chine, de l'Inde, du Laos, du Népal, du Myanmar, de la Thaïlande et du Vietnam. Elle est chassée pour sa chair, et les produits dérivés (par exemple écailles, peaux, huiles) font l'objet d'un commerce international (bijoux, médicaments et articles en cuir).
<i>Manis gigantea</i>	Pangolin géant, Grand pangolin	Cette espèce est présente dans les forêts marécageuses, humides et tropicales des basses terres ainsi que dans la mosaïque d'habitats de culture, dans la savane et de la forêt et son aire de répartition s'étend des pays d'Afrique occidentale jusqu'au Ouganda. Elle est chassée pour sa chair, et les produits dérivés (par exemple écailles, peaux, huiles) font l'objet d'un commerce international (bijoux, médicaments et articles en cuir). Puisque les espèces de pangolins d'Asie sont épuisées, les espèces d'Afrique ont été utilisées pour satisfaire la demande sur le marché asiatique.
<i>Manis temminckii</i>	Pangolin de Temminck, Pangolin terrestre du Cap	Cette espèce est indigène de pays de l'Afrique, où elle préfère les savanes boisées dans les régions de faible élévation avec des broussailles de densité moyenne à élevée. Elle est chassée pour sa chair, et les produits dérivés (par exemple écailles, peaux, huiles) font l'objet d'un commerce international (bijoux, médicaments et articles en cuir).
<i>Manis tetradactyla</i>	Pangolin à longue queue, Pangolin tétradactyle	Cette espèce est présente dans les régions boisées de l'ouest et du centre de l'Afrique, où elle préfère les forêts riveraines et marécageuses. Elle est chassée pour sa chair, et les produits dérivés (par exemple écailles, peaux, huiles) font l'objet d'un commerce international (bijoux, médicaments et articles en cuir).

Nom scientifique	Nom commun	Description
<i>Manis tricuspis</i>	Pangolin à écailles tricuspides, Pangolin commun	Cette espèce est indigène du continent africain et préfère les habitats caractérisés par des forêts de basses terres tropicales et humides et des forêts de seconde venue. Elle est également présente dans des boisés denses. Elle est chassée pour sa chair, et les produits dérivés (par exemple écailles, peaux, huiles) font l'objet d'un commerce international (bijoux, médicaments et articles en cuir).
<i>Macaca sylvanus</i>	Macaque de Gibraltar, magot	Cette espèce est commune en Afrique du Nord, et des populations isolées sont présentes en milieu forestier et montagneux. Elle fait l'objet d'échanges sur le marché des animaux de compagnie.
<i>Psittacus erithacus</i>	Perroquet gris, Perroquet jaco	Cette espèce est présente dans des forêts humides de basses terres de l'ouest et du centre de l'Afrique, et elle niche dans une variété de creux d'arbres naturels. Elle est utilisée comme viande de brousse et à des fins médicinales et rituelles. Elle est également très prisée comme animal domestique.
<i>Shinisaurus crocodilurus</i>	Lézard crocodile de Chine	Cette espèce a une très petite aire de répartition, qui comprend certains sites dans le sud de la Chine et dans le nord du Vietnam. Elle est utilisée à des fins alimentaires, comme animal domestique et pour la médecine chinoise traditionnelle.
<i>Sclerocactus cloverae</i>	Cactus	Cette espèce est non ramifiée, de forme cylindrique et possède des tiges succulentes et épineuses. Les plantes et les graines sont très recherchées aux fins de vente sur le marché horticole international.
<i>Sclerocactus sileri</i>	Cactus	Cette espèce a une aire de répartition limitée de 1 000 km ² en Arizona, à une altitude de 1 600 à 1 700 mètres. Les plantes et les graines sont très recherchées aux fins de vente sur le marché horticole international.
<i>Sclerocactus spinosior blainei</i>	Cactus	Cette espèce a une petite aire de répartition au Nevada et en Utah, à une altitude de 1 500 à 1 800 mètres. Les plantes et les graines sont très recherchées aux fins de vente sur le marché horticole international.

Additions to CITES Appendix I – Implementation of Import and Export Controls (9)

Scientific Name	Common Name	Description
<i>Cnemaspis psychedelica</i>	Psychedelic rock gecko	This species is native to Hon Khoai Island in southern Vietnam and can be found in a 6-km ² range. The species can be identified by its colouration, with orange forelimbs and forelegs and a blue-grey trunk.
<i>Lygodactylus williamsi</i>	Turquoise dwarf gecko	This gecko is endemic to forested areas in Eastern Tanzania. Males of this species have bright blue colouration, which makes them profitable in the international pet trade.
<i>Telmatobius culeus</i>	Titicaca water frog	This species can be found in Lake Titicaca in Peru and Bolivia. The species is wholly aquatic and breeds in shallower waters. This species is captured for a variety of uses (consumption, medicinal purposes, pet trade) with trade, for the most part, limited to neighboring South American countries.
<i>Polymita</i> spp. (6 species are included in this taxon)	Cuban landsnails	Species in this genus primarily inhabit eastern Cuba. Members of this genus have coiled shells and are brightly coloured.
<i>Abronia anzuetoii</i>	Anzuetoii alligator lizard	The species of tree-dwelling lizard, which is prized as a pet, can be found in the southern slopes of Volcán de Agua in south-central Guatemala.

Scientific Name	Common Name	Description
<i>Abronia campbelli</i>	Campbell's alligator lizard	The species of tree-dwelling lizard, which is prized as a pet, is native to the pine-oak forest of lower montane moist forest of Eastern Guatemala.
<i>Abronia fimbriata</i>	Alligator lizard	The species of tree-dwelling lizard, which is prized as a pet, is endemic to the mountains of central-eastern Guatemala.
<i>Abronia frosti</i>	Frosts alligator lizard	The species of tree-dwelling lizard, which is prized as a pet, is native to Eastern Guatemala, where it occupies a range of 0.7 km ² between an elevation range of 2 800 and 2 900 meters.
<i>Abronia meledona</i>	Meledona alligator lizard	The species of tree-dwelling lizard, which is prized as a pet, can be found in Eastern Guatemala in the Cerro Miramundo region.

Ajouts à l'Annexe I de la CITES – Mise en œuvre de mesures de contrôle des importations et des exportations (9)

Nom scientifique	Nom commun	Description
<i>Cnemaspis psychedelica</i>	Gecko psychédélique	Cette espèce est indigène de l'île Hon Khoai, dans le sud du Vietnam, et son aire de répartition à une superficie de 6 km ² . L'espèce peut être identifiée par ses couleurs : orange (membres) et bleu-gris (tronc).
<i>Lygodactylus williamsi</i>	Gecko nain de William	Cette espèce est endémique dans les aires boisées de l'est de la Tanzanie. Les mâles ont une couleur bleu vif, ce qui les rend très populaires sur le marché international des animaux domestiques.
<i>Telmatobius culeus</i>	Grenouille géante de Titicaca	Cette espèce est présente dans le lac Titicaca au Pérou et en Bolivie. Elle vit uniquement en milieu aquatique et se reproduit en eaux peu profondes. La collecte de cette espèce se fait pour plusieurs raisons (consommation, fins médicinales, commerce des animaux) mais le commerce de cette espèce se fait principalement entre les pays avoisinants de l'Amérique du Sud.
<i>Polymita</i> spp. (ce taxon compte six espèces)	Polymites	Les espèces de ce genre vivent principalement dans l'est de Cuba. Les membres de ce genre ont des coquilles spiralées et des couleurs vives.
<i>Abronia anzuetoii</i>	Lézard d'alligator	Cette espèce est un lézard arboricole prisé comme animal domestique. Elle est présente sur les pentes sud du volcan d'Agua dans le centre-sud du Guatemala.
<i>Abronia campbelli</i>	Lézard d'alligator	Cette espèce est un lézard arboricole prisé comme animal domestique. Elle est indigène de la forêt de pins et de chênes de l'habitat humide et montagnard inférieur de l'est du Guatemala.
<i>Abronia fimbriata</i>	Lézard d'alligator	Cette espèce est un lézard arboricole prisé comme animal domestique. Elle est endémique dans les montagnes du centre-est du Guatemala.
<i>Abronia frosti</i>	Lézard d'alligator	Cette espèce est un lézard arboricole prisé comme animal domestique. Elle est indigène de l'est du Guatemala, où elle occupe une superficie de 0,7 km ² , à une altitude variant entre 2 800 et 2 900 mètres.
<i>Abronia meledona</i>	Lézard d'alligator	Cette espèce est un lézard arboricole prisé comme animal domestique. Elle est présente dans la région Cerro Miramundo de l'est du Guatemala.

Additions to CITES Appendix II – Implementation of Export Controls (33)

Scientific Name	Common Name	Description
<i>Capra caucasica</i>	Western tur	This species is primarily found in the Caucasus Mountains in Azerbaijan, Georgia and the Russian Federation. It is poached for its meat and horns.
<i>Abronia</i> spp. (5 species with annotation applicable to wild specimens are included in this taxon; 19 species with no annotation are also included)	Alligator lizards	<i>Abronia</i> is a genus of small arboreal lizards found in the forests of Mexico, Central America and northeastern South America. They are prized in international pet markets for their prehensile tails and colourful scales.
<i>Rhampholeon</i> spp. (18 species are included in this taxa)	Pygmy chameleons	This genus of chameleon only occurs on continental Africa. The majority of species within this genus are restricted to wet indigenous forests, the remainder to isolated hills and mountain forests. They are becoming more popular in the pet trade.
<i>Rieppeleon</i> spp. (3 species are included in this taxon)	Pygmy chameleons	This genus of chameleon only occurs on continental Africa. The majority of species within this genus are restricted to wet indigenous forests, the remainder to isolated hills and mountain forests. They are becoming more popular in the pet trade.
<i>Paroedura masobe</i>	Masobe gecko	This gecko is endemic to low- and medium-altitude forests in the centre-east area of Madagascar. It is sought after in the pet trade.
<i>Lanthanotidae</i> spp. (with zero export quota of wild specimens for commercial purposes; one species is included in this taxon)	Earless monitor lizard	This species of semi-aquatic lizards is endemic to the island of Borneo. It is reportedly sold for high prices on the black market.
<i>Atheris desaixi</i>	Ashe's bush viper	This reptile's range is restricted to two main populations in Kenya. Its colouring varies from greenish-black to charcoal black scales and each scale is edged with yellow or yellow-green. The pet trade in this species is believed to be increasing.
<i>Bitis worthingtoni</i>	Kenya horned viper	The species is endemic to Kenya and its range is limited to the Rift Valley Plateau in areas adjacent to Lake Naivasha. The pet trade in this species is believed to be increasing.
<i>Cyclanorbis elegans</i>	Nubian flapshell turtle	This species of softshell turtle inhabits a range of countries across north-central Africa from Ghana to Ethiopia. It is widely collected for local consumption, but is increasingly threatened due to rising demand from the Asian aquaculture industry.
<i>Cyclanorbis senegalensis</i>	Senegal flapshell turtle	This species occurs primarily in a range of north-west African countries. It is widely collected for local consumption, but is increasingly threatened due to rising demand from the Asian aquaculture industry.
<i>Cycloderma frenatum</i>	Zambezi flapshell turtle	This species of turtle is native to Malawi, Mozambique, Tanzania, and Zimbabwe. It is widely collected for local consumption, but is increasingly threatened due to rising demand from the Asian aquaculture industry.
<i>Cycloderma aubryi</i>	Aubry's flapshell turtle	This turtle species is native to equatorial Central Africa. This species is threatened by capture by fishermen, and is collected for local consumption. It is increasingly threatened due to rising demand from the Asian aquaculture industry.
<i>Trionyx triunguis</i>	Nile soft-shell turtle	This species of turtle is native to Africa, primarily along the length of the Nile River. It prefers to inhabit fresh water lakes or rivers with soft sand or muddy bottoms. It is widely consumed locally, but is increasingly threatened by rising demand from the Asian aquaculture industry.

Scientific Name	Common Name	Description
<i>Rafetus euphraticus</i>	Euphrates soft-shell turtle	This turtle species is native to the Middle East. Occurrences have been noted in Iran, Syria, Iraq and Turkey. It is widely collected for local consumption, but is increasingly threatened due to rising demand from the Asian aquaculture industry.
<i>Dyscophus guineti</i>	False tomato frog	The species of frog inhabits humid rainforests in eastern Madagascar. Members of the species are orange-red in colour, have two lateral black stripes, and orange or red speckling. Collection for the pet trade may constitute a threat to the species.
<i>Dyscophus insularis</i>	Antsouhy tomato frog	This species of frog is endemic to Madagascar and can be found in savannahs and dry forests in the western region. The species is tan or brown in colour with darker stripes and dark spotting. The international pet trade may constitute a threat to the species.
<i>Scaphiophryne marmorata</i>	Burrowing frog	This species of frog is endemic to forested areas of east-central Madagascar. The species is tan or brown in colour with darker stripes and dark spotting. Collection for the international pet trade may constitute a threat to the species.
<i>Scaphiophryne boribory</i>	Burrowing frog	This species of frog is endemic to eastern Madagascar. Within this area its range is restricted to large, flooded forest areas on sandy ground. The species is tan or brown in colour with darker stripes and dark spotting. Collection for the pet trade may constitute a threat to the species.
<i>Scaphiophryne spinosa</i>	Burrowing frog	This species of frog can be found primarily in eastern Madagascar from Masoala south to the Chaines Anosyennes. It inhabits rainforests, swampy forests, the forest edge and degraded forests. The species is tan or brown in colour with darker stripes and dark spotting. Collection for the pet trade may constitute a threat to the species.
<i>Paramesotriton hongkongensis</i>	Hong Kong warty newt	This species inhabits areas surrounding coastal Guangdong, including Hong Kong. Collection for the pet trade is believed to be a particularly significant threat.
<i>Carcharhinus falciformis</i> (with 12-month implementation delay)	Silky shark	This species of shark is an oceanic or coastal shark found in tropical waters (above 23°C) of the Atlantic, Pacific and Indian oceans. This shark species is utilized for its meat and is also commonly caught as bycatch.
<i>Alopias</i> spp. (with 12-month implementation delay; three species are included in this taxon)	Thresher sharks	The species that make up this family are highly migratory and can be found almost worldwide in temperate and tropical oceanic and coastal seas. They are identified by the extremely long upper lobe of the caudal fin. They are especially vulnerable because of their low reproductive rates. These shark species are utilized for their meat, liver oil, cartilage and skin and are also commonly caught as bycatch.
<i>Mobula</i> spp. (with 6-month implementation delay; nine species are included in this taxon)	Devil rays	Ray species of this genus are found globally in temperate and tropical oceans. These species are fished for their gill plates, which are used in Asia as a health tonic. They are fished locally for meat.
<i>Holacanthus clarionensis</i>	Clarion angelfish	This species of fish is found almost exclusively in the Revillagigedo Islands (Mexico), where it is restricted to reef habitat. It is a highly prized fish for aquariums due to its bright colouring.
<i>Nautilidae</i> spp. (Seven species are included in this taxon)	Nautilus	Native to tropical, coastal reef, deep-water habitats of the Indo-Pacific, this species' distinctive colourful coiled shells are a sought-after commodity in international trade. These species are also harvested locally for their meat.
<i>Beaucarnea</i> spp. (11 species are included in this taxa)	Elephant-foot tree	Species of this genus are found in Mexico, Honduras, Nicaragua, and Central America. It is traded illegally for ornamental purposes.

Scientific Name	Common Name	Description
<i>Dalbergia</i> spp. (with new annotation #15; there are over 300 species included in this taxa. Approximately 65 species or populations of species had been listed in Appendix I, II or III prior to CoP17. All are now listed in Appendix II except one species that is included in Appendix I.)	Rosewoods	More than 300 species of this genus are found throughout the world mostly in tropical climates (South America, Africa, Asia). It is accepted that many species of Rosewoods are in decline due to overharvest, sought after for the manufacture of fine furniture, cabinetwork, musical instruments and other woodworking.
<i>Guibourtia demeusei</i> (with new annotation #15)	Bubinga	This species can be found in Gabon, Cameroon, Equatorial Guinea, and Central African Republic. The main threat to this species is overlogging due to increasing demand from Asia. Locally, it is prized for carpentry, religious and medicinal purposes.
<i>Guibourtia pellegriniana</i> (with new annotation #15)	Bubinga	This species can be found in Gabon, Cameroon, and Equatorial Guinea. Locally, this species is prized for carpentry and is also used for religious and medicinal purposes, while increasing demand from Asia for Rosewoods is driving trade.
<i>Guibourtia tessmannii</i> (with new annotation #15)	Bubinga	This species can be found in Gabon, Cameroon, and Equatorial Guinea. The main threat to this species is overlogging due to increasing demand from Asia for Rosewoods valued in cabinetmaking and furniture production. Locally, this species is prized for carpentry purposes and is also used for religious and medicinal purposes.
<i>Pterocarpus erinaceus</i>	African rosewood	The species is a slow-growing deciduous tree of the rosewood family, commonly found in the semi-arid Sudan-Guinea savannah forests of West Africa. It is important to pastoralist communities for animal fodder, firewood, medicine, etc. Recently, uncontrolled and illegal harvesting for furniture trade has become a major threat.
<i>Adansonia grandidieri</i> (with new annotation #16)	Grandidier's baobab	This species of trees is tall (30 m) and has a large-diameter trunk. It has a range restricted to Morombe and Morondava regions of Madagascar. The fruit, seeds and bark of this species are commonly eaten.
<i>Siphonochilus aethiopicus</i> (Populations of Mozambique, South Africa, Swaziland and Zimbabwe)	Natal ginger	This species of perennial plant (geophyte) with spectacular short-lived flowers is common to seasonal dry woodlands in tropical and sub-tropical Africa. It is commercially exploited to supply the herbal medicine trade.

Espèces ajoutées à l'Annexe II de la CITES – Mise en œuvre de mesures de contrôle des exportations (33)

Nom scientifique	Nom commun	Description
<i>Capra caucasica</i>	Bouquetin du Caucase	Cette espèce est présente principalement dans les montagnes du Caucase en Azerbaïdjan, en Géorgie et dans la Fédération de Russie. Elle est victime du braconnage pour sa viande et ses cornes.
<i>Abronia</i> spp. (ce taxon regroupe cinq espèces comportant une annotation applicable aux spécimens sauvages; 19 espèces sans annotation sont également incluses)	Lézards d'alligator	Le genre <i>Abronia</i> comprend de petits lézards arboricoles présents dans les forêts du Mexique, de l'Amérique centrale et du nord-est de l'Amérique du Sud. Ces espèces sont prisées pour le commerce international d'animaux de compagnie en raison de leur queue préhensile et de leurs écailles colorées.

Nom scientifique	Nom commun	Description
<i>Rhampholeon</i> spp. (ce taxon compte 18 espèces)	Caméléons pygmés	Le genre <i>Rhampholeon</i> ne se rencontre qu'en Afrique continentale. La majorité des espèces de ce genre sont présentes dans les forêts humides, et les autres se retrouvent dans les collines isolées et les forêts des régions montagneuses. Ces caméléons sont de plus en plus exploités pour le commerce d'animaux de compagnie.
<i>Rieppeleon</i> spp. (ce taxon compte trois espèces)	Caméléons pygmés	Le genre <i>Rhampholeon</i> ne se rencontre qu'en Afrique continentale. La majorité des espèces de ce genre sont présentes dans les forêts humides, et les autres se retrouvent dans les collines isolées et les forêts des régions montagneuses. Ces caméléons sont de plus en plus exploités pour le commerce d'animaux de compagnie.
<i>Paroedura masobe</i>	Gecko de Madagascar à gros yeux	Ce gecko est endémique aux forêts de basse et de moyenne altitudes de la région du Centre-Est de Madagascar. Il est recherché pour le commerce d'animaux de compagnie.
<i>Lanthanotidae</i> spp. (avec un quota de zéro pour l'exportation à des fins commerciales de spécimens sauvages; ce taxon compte une espèce)	Lézards	Ces espèces de lézards semi-aquatiques sont endémiques à l'île de Bornéo. Elles seraient vendues à des prix élevés sur le marché noir.
<i>Atheris desaixi</i>	Vipère	L'aire de répartition de ce reptile se limite à deux populations principales au Kenya. Sa couleur varie, allant du noir verdâtre au noir de charbon, et chacune de ses écales est bordée de jaune ou de jaune verdâtre. Le commerce de cette espèce sur le marché des animaux de compagnie semble s'intensifier.
<i>Bitis worthingtoni</i>	Vipère	Cette espèce est endémique au Kenya et son aire de répartition est limitée au plateau de la vallée du Rift dans les zones adjacentes au Lac Naivasha. Le commerce de cette espèce sur le marché des animaux de compagnie semble s'intensifier.
<i>Cyclanorbis elegans</i>	Tortue	Cette espèce de tortue à carapace molle est présente dans un éventail de pays du Centre-Nord de l'Afrique, s'étendant du Ghana à l'Éthiopie. Elle fait l'objet d'une collecte courante pour la consommation locale, mais elle est de plus en plus menacée par la demande accrue provenant de l'industrie de l'aquaculture asiatique.
<i>Cyclanorbis senegalensis</i>	Tortue	Cette espèce se retrouve principalement dans un éventail de pays de l'Afrique du Nord-Ouest. Elle fait l'objet d'une collecte courante pour la consommation locale, mais elle est de plus en plus menacée par la demande accrue provenant de l'industrie de l'aquaculture asiatique.
<i>Cycloderma frenatum</i>	Tortue	Cette espèce de tortue est indigène du Malawi, du Mozambique, de la Tanzanie et du Zimbabwe. Elle fait l'objet d'une collecte courante pour la consommation locale, mais elle est de plus en plus menacée par la demande accrue provenant de l'industrie de l'aquaculture asiatique.
<i>Cycloderma aubryi</i>	Tortue	Cette espèce de tortue est indigène de l'Afrique centrale équatoriale. Elle est menacée par la capture dans le cadre d'activités de pêche et elle fait l'objet d'une collecte pour la consommation locale; cependant, elle est de plus en plus menacée par la demande accrue provenant de l'industrie de l'aquaculture asiatique.
<i>Trionyx triunguis</i>	Tortue	Cette espèce de tortue est indigène de l'Afrique, principalement le long du Nil. Elle préfère fréquenter les eaux douces des lacs ou des rivières dont le fond est vaseux ou recouvert de sable doux. Elle est largement consommée à l'échelle locale, mais elle est de plus en plus menacée par la demande accrue provenant de l'industrie de l'aquaculture asiatique.

Nom scientifique	Nom commun	Description
<i>Rafetus euphraticus</i>	Tortue	Cette espèce de tortue est indigène du Moyen-Orient, où des spécimens ont été observés en Iran, en Syrie, en Iraq, et en Turquie. Elle fait l'objet d'une collecte courante pour la consommation locale, mais elle est de plus en plus menacée par la demande accrue provenant de l'industrie de l'aquaculture asiatique.
<i>Dyscophus guineti</i>	Grenouille tomate	Cette espèce de grenouille fréquente les forêts pluviales de l'est de Madagascar. Elle est de couleur rouge orangé avec deux rayures latérales noires et des mouchetures orange ou rouges. La capture de cette grenouille pour le commerce des animaux de compagnie peut constituer une menace pour l'espèce.
<i>Dyscophus insularis</i>	Grenouille tomate	Cette espèce de grenouille est endémique à Madagascar et peut être observée dans la savane et les forêts sèches de la région de l'Ouest. Elle est de couleur havane ou brune avec des rayures et des taches plus sombres. Le commerce international d'animaux de compagnie peut constituer une menace pour l'espèce.
<i>Scaphiophryne marmorata</i>	Grenouille verte des terriers	Cette espèce de grenouille est endémique à la région du Centre-Est de Madagascar. Elle est de couleur havane ou brune avec des rayures et des taches plus sombres. La capture de cette grenouille pour le commerce des animaux de compagnie peut constituer une menace pour l'espèce.
<i>Scaphiophryne boribory</i>	Grenouille verte des terriers	Cette espèce de grenouille est endémique à la région de l'est de Madagascar. Dans cette région, son aire de répartition est restreinte à de grandes zones boisées submergées au sol sablonneux. Cette espèce est de couleur havane ou brune avec des rayures et des taches plus sombres. La capture de cette grenouille pour le commerce des animaux de compagnie peut constituer une menace pour l'espèce.
<i>Scaphiophryne spinosa</i>	Grenouille verte des terriers	Cette espèce de grenouille peut être observée principalement dans la région de l'est de Madagascar, depuis le sud de Masoala jusqu'aux chaînes Anosyennes. Elle fréquente les forêts pluviales, les forêts marécageuses, les zones en lisière de la forêt et les écosystèmes forestiers dégradés. Cette espèce est de couleur havane ou brune avec des rayures et des taches plus sombres. La capture de cette grenouille pour le commerce des animaux de compagnie peut constituer une menace pour l'espèce.
<i>Paramesotriton hongkongensis</i>	Urodèle de Hong Kong	Cette espèce fréquente les environs de la région côtière du Guangdong, y compris Hong Kong. La collecte de l'urodèle pour le commerce des animaux de compagnie est considérée comme une menace particulièrement importante pour l'espèce.
<i>Carcharhinus falciformis</i> (avec un délai de mise en œuvre de 12 mois)	Requin soyeux	Cette espèce de requin fréquente les eaux tropicales (de température supérieure à 23 °C) des zones océaniques et côtières des océans Atlantique, Pacifique et Indien. Elle est utilisée pour sa viande et est aussi fréquemment capturée comme prise secondaire.
<i>Alopias</i> spp. (avec un délai de mise en œuvre de 12 mois; ce taxon compte trois espèces)	Requins-renards	Les espèces qui composent cette famille sont présentes dans les eaux côtières et océaniques de presque toutes les mers tropicales et tempérées, et sont considérées comme étant fortement migratrices. Les requins-renards se reconnaissent à leur nageoire caudale au lobe supérieur très allongé. Ils sont particulièrement vulnérables en raison de leur faible taux de reproduction. Ces espèces sont utilisées pour leur viande, l'huile extraite de leur foie, leur cartilage et leur peau, et sont aussi fréquemment capturées comme prises secondaires.
<i>Mobula</i> spp. (avec un délai de mise en œuvre de 6 mois; ce taxon compte neuf espèces)	Raies mobula	Les espèces du genre <i>Mobula</i> sont présentes dans les eaux tempérées et tropicales de tous les océans du monde. Elles font l'objet de pêche pour leurs plaques branchiales, qui sont utilisées comme tonique en Asie. Ces espèces sont également pêchées localement pour leur viande.

Nom scientifique	Nom commun	Description
<i>Holacanthus clarionensis</i>	Demoiselle de Clarion	Cette espèce de poisson est présente presque exclusivement dans l'archipel de Revillagigedo (au Mexique), où son habitat est limité aux récifs. Elle est très prisée dans le commerce des poissons d'aquarium en raison de ses couleurs vives.
<i>Nautilidae</i> spp. (ce taxon compte sept espèces)	Nautilus	Les nautilus sont des espèces originaires des récifs côtiers tropicaux et des eaux profondes de l'Indo-Pacifique. Leur coquille distinctive spiralée et colorée fait des nautilus un produit très recherché pour le commerce international. La chair de ces espèces est également récoltée à l'échelle locale.
<i>Beaucarnea</i> spp. (ce taxon compte 11 espèces)	Beaucarneas, Pieds d'éléphant	Les espèces de ce genre sont présentes au Mexique, au Honduras, au Nicaragua et en Amérique centrale. Elles font l'objet d'un commerce illégal à des fins ornementales.
<i>Dalbergia</i> spp. (avec la nouvelle annotation # 15; ce taxon compte plus de 300 espèces. Environ 65 espèces ou populations d'espèces avaient été inscrites à l'Annexe I, II ou III avant la CdP17. Elles sont maintenant toutes inscrites à l'Annexe II, à l'exception d'une espèce qui est inscrite à l'Annexe I.)	Bois de rose, Palissandres	On trouve plus de 300 espèces de ce genre dans le monde, principalement dans des régions au climat tropical (Amérique du Sud, Afrique, Asie). Il est reconnu que de nombreuses espèces de Palissandres sont en déclin en raison de leur surexploitation, du fait qu'elles sont très recherchées pour la fabrication de mobilier de qualité, d'armoires, d'instruments de musique et d'autres produits d'ébénisterie.
<i>Guibourtia demeusei</i> (avec la nouvelle annotation # 15)	Bubinga	Cette espèce est présente au Gabon, au Cameroun, en Guinée équatoriale et dans la République centrafricaine. La principale menace qui pèse sur cette espèce est la surexploitation forestière découlant d'une demande croissante provenant de l'Asie. Localement, ce bois est prisé pour la menuiserie, et est aussi utilisé à des fins religieuses et médicinales.
<i>Guibourtia pellegriniana</i> (avec la nouvelle annotation # 15)	Bubinga	Cette espèce est présente au Gabon, au Cameroun et en Guinée équatoriale. Localement, ce bois est prisé pour la menuiserie, et est aussi utilisé à des fins religieuses et médicinales. La demande croissante provenant de l'Asie pour le bois de rose augmente la pression commerciale.
<i>Guibourtia tessmannii</i> (avec la nouvelle annotation # 15)	Bubinga	Cette espèce est présente au Gabon, au Cameroun et en Guinée équatoriale. La principale menace qui pèse sur cette espèce est la surexploitation forestière découlant de la demande croissante provenant de l'Asie pour le bois de rose, qui est recherché pour l'ébénisterie et la production de meubles. Localement, ce bois est prisé pour la menuiserie, et est aussi utilisé à des fins religieuses et médicinales.
<i>Pterocarpus erinaceus</i>	Bois de vène, Palissandre du Sénégal	Feuille à croissance lente de la famille des palissandres poussant en abondance dans les savanes boisées soudanaises et guinéennes semi-arides de l'Afrique de l'Ouest. Dans les communautés pastorales, il est notamment utilisé pour la consommation animale, comme bois de chauffage et à des fins médicinales. Récemment, la coupe illégale et non contrôlée du bois pour le commerce de meubles est devenue une menace importante.
<i>Adansonia grandidieri</i> (accompagné de la nouvelle annotation # 16)	Baobab de Grandidier	Grand arbre (30 m) au tronc imposant dont l'aire de répartition se limite aux régions de Morombe et de Morondava à Madagascar. Les fruits, les graines et l'écorce de cette espèce sont couramment consommés.
<i>Siphonochilus aethiopicus</i> (populations du Mozambique, de l'Afrique du Sud, du Swaziland et du Zimbabwe)	Gingembre sauvage	Cette plante vivace (géophyte) à la floraison spectaculaire mais éphémère est caractéristique des forêts sèches saisonnières d'Afrique tropicale et subtropicale. Cette espèce fait l'objet d'une exploitation commerciale pour le commerce d'herbes médicinales.

Additions to CITES Appendix III – Implementation of Export Controls (15)

Scientific Name	Common Name	Description
<i>Salamandra algira</i> (requested by Algeria)	North African fire salamander	This species is native to Algeria, Morocco, Spain and possibly Tunisia and is found in temperate forests, rivers and caves. It is collected for use in the international pet trade.
<i>Chelydra serpentina</i> (requested by the United States)	Common snapping turtle	This species is a large freshwater turtle with range extending from the edge of the Rocky Mountains and as far east as Nova Scotia and Florida. It is harvested for consumption and juveniles are traded as pets.
<i>Apalone ferox</i> (requested by the United States)	Florida softshell turtle	This softshell turtle is native to the southeastern region of the United States. Live specimens are captured for the global pet trade.
<i>Apalone mutica</i> (requested by the United States)	Smooth softshell turtle	This softshell turtle inhabits the greater Mississippi river basin and adjacent river systems. Specimens are believed to be exported for consumption to East Asia, and the juveniles can be found in the pet trade.
<i>Apalone spinifera</i> (requested by the United States)	Spiny softshell turtle	The range of this softshell turtle extends from Canada (Ontario and Quebec) through most of the U.S. east of the Rocky Mountains and into northern Mexico. It is traded in the international pet trade.
<i>Potamotrygon</i> spp. (Requested by Brazil; population of Brazil [number of species native to Brazil is not known])	River stingrays	These species of freshwater river stingrays are native to South America. There are 23 species in this genus, though the number of species of river stingrays native to Brazil is unknown. Some species of this genus are captured for the purpose of the exotic fish trade.
<i>Hypancistrus zebra</i> (requested by Brazil)	Zebra pleco	This is a species of catfish endemic to Brazil. The black and white stripes of this species make it desirable in the aquarium pet trade.
<i>Potamotrygon constellata</i> (requested by Colombia)	Thorny river stingray	This species of freshwater stingray is found in the Amazon and Solimões River basin, Brazil and Colombia. Threats include capture of the young for the exotic fish trade, of adults for subsistence (as a result of the collapse of other fisheries), water pollution and dam construction.
<i>Potamotrygon magdalenae</i> (requested by Colombia)	Magdalena river stingray	This species of freshwater stingray is restricted to the Magdalena and Atrato River basins in Northern Colombia. Threats include capture of the young for the exotic fish trade, of adults for subsistence (as a result of the collapse of other fisheries), water pollution and dam construction.
<i>Potamotrygon motoro</i> (requested by Colombia)	Ocellate river stingray	This species of freshwater stingray is restricted to the Magdalena and Atrato River basins in Northern Colombia. Threats include capture of the young for the exotic fish trade, of adults for subsistence (as a result of the collapse of other fisheries), water pollution and dam construction.
<i>Potamotrygon orbignyi</i> (requested by Colombia)	Smoothback river stingray	This species of freshwater stingray is widely distributed throughout South America from the Rio Orinoco drainage in Venezuela, Colombian Amazon, French Guiana, Guyana, Suriname, to the lower Amazon, Tocantins and Araguaia, Brazil. Threats include capture of the young for the exotic fish trade, of adults for subsistence (as a result of the collapse of other fisheries), water pollution and dam construction.
<i>Potamotrygon schroederi</i> (requested by Colombia)	Rosette river stingray	This freshwater stingray is recorded from the Rio Negro basin in Amazonas State, Brazil, and the Orinoco River basin in Apure State, Venezuela. Threats include capture of the young for the exotic fish trade, of adults for subsistence (as a result of the collapse of other fisheries), water pollution and dam construction.

Scientific Name	Common Name	Description
<i>Potamotrygon scobina</i> (requested by Colombia)	Raspy river stingray	A medium to large-sized, moderately common endemic freshwater stingray, widely distributed in the mid-lower Amazon basin (main area of distribution is the lower Amazon basin). Threats include capture of the young for the exotic fish trade, of adults for subsistence (as a result of the collapse of other fisheries), water pollution and dam construction.
<i>Potamotrygon yepezi</i> (requested by Colombia)	Maracaibo river stingray	The freshwater stingray is a little known freshwater stingray, endemic to the River Catacumbo and its tributaries in Colombia, and the Maracaibo drainage in Venezuela. Threats include capture of the young for the exotic fish trade, of adults for subsistence (as a result of the collapse of other fisheries), water pollution and dam construction.
<i>Paratrygon aiereba</i> (requested by Colombia)	Ceja river stingray	The only species in this genus of freshwater stingray, it is a common and widespread species of the Amazonas Basin.

Ajouts à l'Annexe III de la CITES – Mise en œuvre des mesures de contrôle des exportations (15)

Nom scientifique	Nom commun	Description
<i>Salamandra algira</i> (demandé par l'Algérie)	Salamandre algire	Espèce indigène de l'Algérie, du Maroc, de l'Espagne et possiblement de la Tunisie présente dans les forêts tempérées, les rivières et les cavernes. Elle est capturée pour le commerce d'animaux de compagnie.
<i>Chelydra serpentina</i> (demandé par les États-Unis d'Amérique)	Tortue serpentine	Grande tortue d'eau douce dont l'aire de répartition s'étend du pied des Rocheuses jusqu'à la Nouvelle-Écosse et la Floride. Elle est capturée pour la consommation et ses petits sont vendus comme animaux de compagnie.
<i>Apalone ferox</i> (demandé par les États-Unis d'Amérique)	Tortue-molle de Floride	Tortue à carapace molle originaire du sud-est des États-Unis. Les spécimens vivants sont capturés pour le commerce international d'animaux de compagnie.
<i>Apalone mutica</i> (demandé par les États-Unis d'Amérique)	Tortue-molle	Tortue à carapace molle vivant dans le bassin versant du Mississippi et dans les réseaux fluviaux adjacents. Les spécimens seraient exportés pour la consommation en Asie orientale et pour le commerce d'animaux de compagnie dans le cas des juvéniles.
<i>Apalone spinifera</i> (demandé par les États-Unis d'Amérique)	Tortue-molle à épines	L'aire de répartition de cette tortue à carapace molle comprend le Canada (Ontario et Québec), la plus grande partie des États-Unis située à l'est des Rocheuses et le nord du Mexique. Cette espèce fait l'objet du commerce international d'animaux de compagnie.
<i>Potamotrygon</i> spp. (demandé par le Brésil; population du Brésil [le nombre d'espèces indigènes du Brésil est inconnu])	Potamotrygons	Espèces indigènes de l'Amérique du Sud. Il existe 23 espèces de ce genre, mais l'on ne connaît pas le nombre exact d'espèces indigènes du Brésil. Certaines sont capturées pour le commerce de poissons exotiques.
<i>Hypancistrus zebra</i> (demandé par le Brésil)	Pléco	Espèce de poisson-chat endémique au Brésil. Cette espèce est populaire dans le commerce des poissons d'aquarium en raison de ses rayures noires et blanches.
<i>Potamotrygon constellata</i> (demandé par la Colombie)	Potamotrygon	Cette espèce de Potamotrygon est présente dans le bassin de l'Amazone et de Solimões, au Brésil et en Colombie. Les menaces comprennent la capture des juvéniles pour le commerce des poissons exotiques, celle des adultes à des fins de subsistance (en raison de l'effondrement d'autres pêches), la pollution de l'eau et la construction de barrages.

Nom scientifique	Nom commun	Description
<i>Potamotrygon magdalenae</i> (demandé par la Colombie)	Potamotrygon	Cette espèce de Potamotrygon est présente exclusivement dans les bassins du Magdalena et de l'Atrato dans le nord de la Colombie. Les menaces comprennent la capture des juvéniles pour le commerce des poissons exotiques, celle des adultes à des fins de subsistance (en raison de l'effondrement d'autres pêches), la pollution de l'eau et la construction de barrages.
<i>Potamotrygon motoro</i> (demandé par la Colombie)	Potamotrygon	Cette espèce de Potamotrygon est présente exclusivement dans les bassins du Magdalena et de l'Atrato dans le nord de la Colombie. Les menaces comprennent la capture des juvéniles pour le commerce des poissons exotiques, celle des adultes à des fins de subsistance (en raison de l'effondrement d'autres pêches), la pollution de l'eau et la construction de barrages.
<i>Potamotrygon orbignyi</i> (demandé par la Colombie)	Potamotrygon	Cette espèce de Potamotrygon est largement répandue en Amérique du Sud. On la retrouve dans le bassin versant de l'Orénoque au Vénézuéla, dans le bassin amazonien de la Colombie, en Guyane française, au Guyana, au Suriname, dans le bassin inférieur de l'Amazone, dans le fleuve Tocantins et dans l'Araguaia, au Brésil. Les menaces comprennent la capture des juvéniles pour le commerce des poissons exotiques, celle des adultes à des fins de subsistance (en raison de l'effondrement d'autres pêches), la pollution de l'eau et la construction de barrages.
<i>Potamotrygon schroederi</i> (demandé par la Colombie)	Potamotrygon	Cette espèce de Potamotrygon est observée dans le bassin du Rio Negro dans l'État d'Amazonas, au Brésil, et dans le bassin de l'Orénoque dans l'État d'Apure, au Vénézuéla. Les menaces comprennent la capture des juvéniles pour le commerce des poissons exotiques, celle des adultes à des fins de subsistance (en raison de l'effondrement d'autres pêches), la pollution de l'eau et la construction de barrages.
<i>Potamotrygon scobina</i> (demandé par la Colombie)	Potamotrygon	Cette espèce de Potamotrygon est de taille moyenne à grande qui est largement répandue dans les bassins moyen et inférieur de l'Amazone (le bassin inférieur demeure la principale aire de répartition). Les menaces comprennent la capture des juvéniles pour le commerce des poissons exotiques, celle des adultes à des fins de subsistance (en raison de l'effondrement d'autres pêches), la pollution de l'eau et la construction de barrages.
<i>Potamotrygon yepezi</i> (demandé par la Colombie)	Potamotrygon	Cette espèce de Potamotrygon est peu connue, endémique au fleuve Catacumbo et à ses affluents en Colombie ainsi qu'au bassin versant du lac Maracaibo au Vénézuéla. Les menaces comprennent la capture des juvéniles pour le commerce des poissons exotiques, celle des adultes à des fins de subsistance (en raison de l'effondrement d'autres pêches), la pollution de l'eau et la construction de barrages.
<i>Paratrygon aiereba</i> (demandé par la Colombie)	Potamotrygon	Seule espèce de ce genre, cette espèce de Potamotrygon est commune et répandue dans le bassin amazonien.

Annotation Updates (6)

Scientific Name	Common Name	Annotation Updates
<i>Vicugna vicugna</i>	Vicuña	At CoP17, the five individual annotations for the populations of Argentina, Chile, Ecuador, Peru and the Plurinational State of Bolivia were standardized and combined into one annotation.
Felidae spp. (African population of <i>Panthera leo</i>)	Wild cats (lion)	The annotation for this family was amended to include trade conditions for the African lion population included in Appendix II. These conditions were a compromise agreed to in order to maintain the species on Appendix II.
<i>Crocodylus moreletii</i>	Morelet's crocodile	Trade restrictions for the population of Mexico were removed from the Appendix II annotation for this species.

Scientific Name	Common Name	Annotation Updates
<i>Aquilaria</i> spp.	Agarwood	Annotation #14 was amended to exclude wood chips from the exemption for finished productions.
<i>Gyrinops</i> spp.	Agarwood	Annotation #14 was amended to exclude wood chips from the exemption for finished productions.
<i>Bulnesia sarmientoi</i>	Holy wood	Annotation #11 was amended to exclude finished products containing extracts as ingredients (including fragrances) from the annotation.

Mise à jour des annotations (6)

Nom scientifique	Nom commun	Mise à jour des annotations
<i>Vicugna vicugna</i>	Vigogne	À la CdP17, les cinq annotations distinctes relatives aux populations de l'Argentine, du Chili, de l'Équateur, du Pérou et de l'État plurinational de Bolivie ont été normalisées et regroupées dans une seule annotation.
Felidae spp. (population d'Afrique de <i>Panthera leo</i>)	Chats (lion d'Afrique)	L'annotation pour cette famille a été modifiée de façon à inclure des conditions commerciales visant la population de lions d'Afrique inscrite à l'Annexe II. Ces conditions sont le résultat d'un compromis obtenu afin que l'espèce demeure inscrite à l'Annexe II.
<i>Crocodylus moreletii</i>	Crocodile de Morelet	Les restrictions commerciales à l'égard de la population du Mexique ont été supprimées de l'annotation de l'Annexe II pour cette espèce.
<i>Aquilaria</i> spp.	Bois d'agar	L'annotation # 14 a été modifiée de façon à exclure les copeaux de bois de la dérogation visant les produits finis.
<i>Gyrinops</i> spp.	Bois d'agar	L'annotation # 14 a été modifiée de façon à exclure les copeaux de bois de la dérogation visant les produits finis.
<i>Bulnesia sarmientoi</i>	Bulnesia, Palo santo	L'annotation # 11 a été modifiée de façon à exclure les produits finis contenant des extraits en tant qu'ingrédients (dont les parfums).

Registration
SOR/2017-124 June 9, 2017

CANADA SHIPPING ACT, 2001

Regulations Amending the Vessel Operation Restriction Regulations

P.C. 2017-708 June 9, 2017

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to subsection 136(1)^a and section 207^b of the *Canada Shipping Act, 2001*^c, makes the annexed *Regulations Amending the Vessel Operation Restriction Regulations*.

Regulations Amending the Vessel Operation Restriction Regulations

Amendments

1 (1) Subsection 2(5) of the *Vessel Operation Restriction Regulations*¹ is replaced by the following:

(5) No person shall operate a power-driven vessel or a vessel driven by electrical propulsion in the waters described in columns 1 to 3 of Schedule 6 in excess of the maximum speed set out in column 4 of that Schedule, except as indicated in that Schedule.

(2) Subparagraph 2(8)(b)(ii) of the Regulations is replaced by the following:

(ii) in any waters referred to in Schedule 6 in respect of which a maximum speed is set out.

2 Subsection 11(3) of the French version of the Regulations is replaced by the following:

(3) Il est interdit à toute personne de tenir dans les eaux visées à l'un ou l'autre des paragraphes 2(1) à (7) une activité ou un événement sportifs, récréatifs ou publics au cours duquel des bâtiments seraient utilisés contrairement à ce que prévoient ces paragraphes, à moins d'y être autorisée par un permis délivré en vertu du paragraphe 12(1).

Enregistrement
DORS/2017-124 Le 9 juin 2017

LOI DE 2001 SUR LA MARINE MARCHANDE DU CANADA

Règlement modifiant le Règlement sur les restrictions visant l'utilisation des bâtiments

C.P. 2017-708 Le 9 juin 2017

Sur recommandation du ministre des Transports et en vertu du paragraphe 136(1)^a et de l'article 207^b de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*^c, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les restrictions visant l'utilisation des bâtiments*, ci-après.

Règlement modifiant le Règlement sur les restrictions visant l'utilisation des bâtiments

Modifications

1 (1) Le paragraphe 2(5) du *Règlement sur les restrictions visant l'utilisation des bâtiments*¹ est remplacé par ce qui suit :

(5) Il est interdit d'utiliser dans les eaux indiquées aux colonnes 1 à 3 de l'annexe 6 un bâtiment à propulsion mécanique ou à propulsion électrique à une vitesse supérieure à la vitesse maximale mentionnée à la colonne 4 de cette annexe, sauf en conformité avec cette dernière.

(2) Le sous-alinéa 2(8)(b)(ii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(ii) soit dans les eaux indiquées à l'annexe 6 pour lesquelles une vitesse maximale est fixée.

2 Le paragraphe 11(3) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(3) Il est interdit à toute personne de tenir dans les eaux visées à l'un ou l'autre des paragraphes 2(1) à (7) une activité ou un événement sportifs, récréatifs ou publics au cours duquel des bâtiments seraient utilisés contrairement à ce que prévoient ces paragraphes, à moins d'y être autorisée par un permis délivré en vertu du paragraphe 12(1).

^a S.C. 2005, c. 29, s. 18

^b S.C. 2015, c. 3, s. 24

^c S.C. 2001, c. 26

¹ SOR/2008-120

^a L.C. 2005, ch. 29, art. 18

^b L.C. 2015, ch.3, art. 24

^c L.C. 2001, ch. 26

¹ DORS/2008-120

3 Subsection 12(1) of the French version of the Regulations is replaced by the following:

12 (1) Le ministre délivre un permis autorisant une personne à tenir dans les eaux visées à l'un ou l'autre des paragraphes 2(1) à (7) et 11(2) une activité ou un événement sportifs, récréatifs ou publics au cours duquel des bâtiments seront utilisés d'une manière contraire à ce que prévoient ces paragraphes si le ministre est en mesure d'assortir le permis de conditions pour protéger l'intérêt public et l'environnement et réduire au minimum le risque pour la sécurité des personnes et les entraves à la sécurité et à l'efficacité de la navigation des bâtiments.

4 Paragraph 14(1)(b) of the Regulations is replaced by the following:

(b) any time after 11:00 p.m. of one day and before 9:00 a.m. of the following day.

5 Subsection 15(2) of the Regulations is replaced by the following:

(2) A person who operates a vessel during a sporting, recreational or public event or activity for which a permit has been issued shall do so in a manner that does not interfere with the event or activity.

6 The table to section 16 of the Regulations is replaced by the following:

TABLE

Item	Column 1 Persons or classes of persons	Column 2 Geographic location
1	A member of the Royal Canadian Mounted Police	Across Canada
2	A member of any harbour or river police force	Across Canada
3	A member of any provincial, county or municipal police force	Across Canada
4	A marine safety inspector	Across Canada
5	A pleasure craft safety inspector	Across Canada
6	A person employed as park warden by Parks Canada and appointed under the <i>Canada National Parks Act</i>	Across Canada
7	A person employed as marine conservation area warden by Parks Canada and appointed under the <i>Canada National Marine Conservation Areas Act</i>	Across Canada

3 Le paragraphe 12(1) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

12 (1) Le ministre délivre un permis autorisant une personne à tenir dans les eaux visées à l'un ou l'autre des paragraphes 2(1) à (7) et 11(2) une activité ou un événement sportifs, récréatifs ou publics au cours duquel des bâtiments seront utilisés d'une manière contraire à ce que prévoient ces paragraphes si le ministre est en mesure d'assortir le permis de conditions pour protéger l'intérêt public et l'environnement et réduire au minimum le risque pour la sécurité des personnes et les entraves à la sécurité et à l'efficacité de la navigation des bâtiments.

4 L'alinéa 14(1)(b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) en tout temps après 23 h et avant 9 h le lendemain.

5 Le paragraphe 15(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(2) Toute personne qui utilise un bâtiment pendant la tenue d'une activité ou d'un événement sportifs, récréatifs ou publics pour lequel un permis a été délivré le fait de manière à ne pas gêner l'activité ou l'événement.

6 Le tableau de l'article 16 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

TABLEAU

Article	Colonne 1 Personnes ou catégories de personnes	Colonne 2 Lieu géographique
1	Membre de la Gendarmerie royale du Canada	Partout au Canada
2	Membre d'une force de police portuaire ou fluviale	Partout au Canada
3	Membre de toute force de police d'une province, d'un comté ou d'une municipalité	Partout au Canada
4	Inspecteur de la sécurité maritime	Partout au Canada
5	Inspecteur des embarcations de plaisance	Partout au Canada
6	Personne employée comme garde de parc par Parcs Canada et nommée en vertu de la <i>Loi sur les parcs nationaux du Canada</i>	Partout au Canada
7	Personne employée comme garde d'aire marine de conservation par Parcs Canada et nommée en vertu de la <i>Loi sur les aires marines nationales de conservation du Canada</i>	Partout au Canada

	Column 1	Column 2		Colonne 1	Colonne 2
Item	Persons or classes of persons	Geographic location	Article	Personnes ou catégories de personnes	Lieu géographique
8	A person employed as conservation officer by the National Capital Commission	National Capital Region	8	Personne employée comme agent de conservation par la Commission de la capitale nationale	Dans la région de la capitale nationale
9	A person employed as fishery officer by the Department of Fisheries and Oceans in British Columbia and Yukon	British Columbia, Yukon and their adjacent waters	9	Personne employée comme agent des pêches par le ministère des Pêches et des Océans en Colombie-Britannique et au Yukon	En Colombie-Britannique, au Yukon et dans leurs eaux adjacentes
10	A member of the British Columbia Conservation Officer Service appointed under the British Columbia <i>Environmental Management Act</i> , S.B.C. 2003, c. 53	British Columbia	10	Membre du British Columbia Conservation Officer Service nommé en vertu de la loi de la Colombie-Britannique intitulée <i>Environmental Management Act</i> , S.B.C. 2003, ch. 53	En Colombie-Britannique
11	A conservation officer appointed under the Alberta <i>Government Organization Act</i> , R.S.A. 2000, c. G-10	Alberta	11	Agent de conservation nommé en vertu de la loi de l'Alberta intitulée <i>Government Organization Act</i> , R.S.A. 2000, ch. G-10	En Alberta
12	A forest officer appointed under the Alberta <i>Forests Act</i> , R.S.A. 2000, c. F-22	Alberta	12	Agent forestier nommé en vertu de la loi de l'Alberta intitulée <i>Forests Act</i> , R.S.A. 2000, ch. F-22	En Alberta
13	A wildlife officer appointed under the Alberta <i>Wildlife Act</i> , R.S.A. 2000, c. W-10	Alberta	13	Agent de la protection de la faune nommé en vertu de la loi de l'Alberta intitulée <i>Wildlife Act</i> , R.S.A. 2000, ch. W-10	En Alberta
14	A bylaw enforcement officer employed by the Town of Chestermere, in Alberta	Alberta	14	Agent d'application des règlements employé par la Ville de Chestermere, en Alberta	En Alberta
15	A community peace officer — Level 1, employed by the Alberta Special Areas Board and appointed under the Alberta <i>Peace Officer Act</i> , S.A 2006, c. P-3.5	Alberta	15	Agent de la paix communautaire — Niveau 1, employé par l'Alberta Special Areas Board et nommé en vertu de la loi de l'Alberta intitulée <i>Peace Officer Act</i> , S.A. 2006, ch. P-3.5	En Alberta
16	A special constable employed by the Wascana Centre Authority and appointed under the Saskatchewan <i>The Wascana Centre Act</i> , R.S.S. 1978, c. W-4, Saskatchewan	Saskatchewan	16	Agent de police spécial employé par la Wascana Centre Authority et nommé en vertu de la loi de la Saskatchewan intitulée <i>The Wascana Centre Act</i> , R.S.S. 1978, ch. W-4	En Saskatchewan
17	A person employed as conservation officer by the Saskatchewan Department of Environment and appointed as special constable under the Saskatchewan <i>The Police Act</i> , 1990, S.S. 1990-91, c. P-15.01	Saskatchewan	17	Personne employée comme agent de conservation par le ministère de l'Environnement de la Saskatchewan et nommée à titre d'agent de police spécial en vertu de la loi de la Saskatchewan intitulée <i>The Police Act</i> , 1990, S.S. 1990-91, ch. P-15.01	En Saskatchewan

	Column 1	Column 2		Colonne 1	Colonne 2
Item	Persons or classes of persons	Geographic location	Article	Personnes ou catégories de personnes	Lieu géographique
18	A special constable or municipal inspector for the following entities in Quebec: Municipality of Austin, Municipality of Ayer's Cliff, Potton Township, Stanstead Township, Hatley Township, Municipality of Hatley, City of Magog, Regional County Municipality of Memphrémagog, Municipality of the Village of North Hatley, Municipality of Ogden, Municipality of Sainte-Catherine-de-Hatley, Municipality of Adstock, Municipality of Lambton, Municipality of Saint-Romain, Municipality of Saint-Joseph-de-Coleraine, Municipality of Sainte-Praxède, Municipality of Stornoway, City of Lac-Brome, Municipality of Saint-Ferdinand, Municipality of Saint-Adolphe-d'Howard, City of Estérel, City of Sainte-Agathe-des-Monts, Township Municipality of Orford and Municipality of Saint-Hippolyte	Quebec	18	Agent de police spécial ou inspecteur municipal des entités suivantes au Québec : municipalité d'Austin, municipalité d'Ayer's Cliff, canton de Potton, canton de Stanstead, canton de Hatley, municipalité de Hatley, ville de Magog, municipalité régionale de comté de Memphrémagog, municipalité du village de North Hatley, municipalité d'Ogden, municipalité de Sainte-Catherine-de-Hatley, municipalité d'Adstock, municipalité de Lambton, municipalité de Saint-Romain, municipalité de Saint-Joseph-de-Coleraine, municipalité de Sainte-Praxède, municipalité de Stornoway, ville de Lac-Brome, municipalité de Saint-Ferdinand, municipalité de Saint-Adolphe-d'Howard, ville d'Estérel, ville de Sainte-Agathe-des-Monts, municipalité du canton d'Orford et municipalité de Saint-Hippolyte	Au Québec
19	A person employed as conservation officer by the Nova Scotia Department of Natural Resources	Nova Scotia	19	Personne employée comme agent de conservation par le ministère des Ressources naturelles de la Nouvelle-Écosse	En Nouvelle-Écosse
20	A peace officer or special constable appointed under the Nova Scotia <i>Police Act</i> , S.N.S. 2004, c. 31, who operates in the Halifax Regional Municipality in Nova Scotia	Halifax Regional Municipality	20	Agent de la paix ou agent de police spécial qui est nommé en vertu de la loi de la Nouvelle-Écosse intitulée <i>Police Act</i> , S.N.S. 2004, ch. 31 et qui travaille dans la municipalité régionale de Halifax, en Nouvelle-Écosse	Dans la municipalité régionale de Halifax
21	A park ranger appointed under the British Columbia <i>Park Act</i> , R.S.B.C. 1996, c. 344	British Columbia	21	Garde de parc nommé en vertu de la loi de la Colombie-Britannique intitulée <i>Park Act</i> , R.S.B.C. 1996, ch. 344	En Colombie-Britannique
22	A First Nations Constable appointed under the Ontario <i>Police Services Act</i> , R.S.O. 1990, c. P.15	Ontario	22	Agent des Premières Nations nommé en vertu de la loi de l'Ontario intitulée <i>Loi sur les services policiers</i> , L.R.O. 1990, ch. P.15	En Ontario
23	A peace officer appointed under section 7 of the Alberta <i>Peace Officer Act</i> , S.A. 2006, c. P-3.5, and employed by Leduc County or Parkland County, Alberta	Alberta	23	Agent de la paix nommé en vertu de l'article 7 de la loi de l'Alberta intitulée <i>Peace Officer Act</i> , S.A. 2006, ch. P-3.5 et employé par le comté de Leduc ou celui de Parkland, en Alberta	En Alberta

	Column 1	Column 2
Item	Persons or classes of persons	Geographic location
24	A firefighter employed by the Calgary Fire Department, Calgary, Alberta	Alberta

7 Section 18 of the Regulations is replaced by the following:

18 Sections 19 to 21 apply in respect of a pleasure craft that is operated in Canadian waters, other than in the waters of the Northwest Territories and Nunavut.

8 The portion of item 3 of Part 2 of Schedule 1 to the Regulations in column 2 is replaced by the following:

	Column 2
Item	Specific Location
3	43°02'30" 81°10'55" to 42°58'07" 81°09'00" to 42°54'21" 81°25'28"

9 The portion of item 19 of Part 2 of Schedule 1 to the Regulations in column 2 is replaced by the following:

	Column 2
Item	Specific Location
19	43°48'22" 79°04'16" to 43°48'22" 79°04'10"

	Colonne 1	Colonne 2
Article	Personnes ou catégories de personnes	Lieu géographique
24	Pompier employé par le Service d'incendie de Calgary, à Calgary, en Alberta	En Alberta

7 L'article 18 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

18 Les articles 19 à 21 s'appliquent aux embarcations de plaisance utilisées dans les eaux canadiennes, sauf celles des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut.

8 Le passage de l'article 3 de la partie 2 de l'annexe 1 du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :

	Colonne 2
Article	Endroit précis
3	43°02'30" 81°10'55" à 42°58'07" 81°09'00" à 42°54'21" 81°25'28"

9 Le passage de l'article 19 de la partie 2 de l'annexe 1 du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :

	Colonne 2
Article	Endroit précis
19	43°48'22" 79°04'16" à 43°48'22" 79°04'10"

10 The portion of items 1 to 23 of Part 2 of Schedule 2 to the Regulations in column 4 is replaced by the following:

Column 4	
Item	Location Reference (<i>Gazetteer of Canada Reference System</i>)
1	53°11'00" 121°02'00"
2	55°20'33" 127°41'36"
3	49°14'08" 116°38'20"
4	49°28'49" 115°50'54"
5	53°40'52" 122°10'42"
6	48°22'45" 123°46'51"
7	49°15'12" 117°56'40"
8	56°20'13" 120°36'07"
9	49°48'17" 126°03'06"
10	49°11'06" 117°36'48"
11	49°03'37" 117°02'24"
12	49°31'57" 115°28'54"
13	54°28'37" 122°40'36"
14	54°29'00" 122°42'00"
15	49°14'35" 122°56'46"
16	49°14'10" 122°58'19"
17	48°49'19" 123°29'04"
18	49°02'58" 120°50'25"

10 Le passage des articles 1 à 23 de la partie 2 de l'annexe 2 du même règlement figurant dans la colonne 4 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 4	
Article	Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)
1	53°11'00" 121°02'00"
2	55°20'33" 127°41'36"
3	49°14'08" 116°38'20"
4	49°28'49" 115°50'54"
5	53°40'52" 122°10'42"
6	48°22'45" 123°46'51"
7	49°15'12" 117°56'40"
8	56°20'13" 120°36'07"
9	49°48'17" 126°03'06"
10	49°11'06" 117°36'48"
11	49°03'37" 117°02'24"
12	49°31'57" 115°28'54"
13	54°28'37" 122°40'36"
14	54°29'00" 122°42'00"
15	49°14'35" 122°56'46"
16	49°14'10" 122°58'19"
17	48°49'19" 123°29'04"
18	49°02'58" 120°50'25"

Column 4	
Item	Location Reference (<i>Gazetteer of Canada Reference System</i>)
19	49°16'29" 122°32'26"
20	49°14'42" 122°23'11"
21	49°46'43" 123°07'18"
22	49°38'39" 123°12'22"
23	49°17'55" 122°14'33"

11 The portion of item 24 of Part 2 of Schedule 2 to the Regulations in columns 2 and 4 is replaced by the following:

Column 2		Column 4
Item	Local Name	Location Reference (<i>Gazetteer of Canada Reference System</i>)
24	Rosemond Lake	50°42'48" 119°03'20"

12 The portion of items 25 to 40 of Part 2 of Schedule 2 to the Regulations in column 4 is replaced by the following:

Column 4	
Item	Location Reference (<i>Gazetteer of Canada Reference System</i>)
25	48°26'13" 123°31'19"
26	49°34'22" 115°31'09"
27	54°49'27" 127°12'21"
28	53°39'59" 122°09'39"
29	49°20'55" 121°44'19"
30	50°33'02" 115°05'20"
31	50°33'09" 115°06'30"

Colonne 4	
Article	Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)
19	49°16'29" 122°32'26"
20	49°14'42" 122°23'11"
21	49°46'43" 123°07'18"
22	49°38'39" 123°12'22"
23	49°17'55" 122°14'33"

11 Le passage de l'article 24 de la partie 2 de l'annexe 2 du même règlement figurant dans les colonnes 2 et 4 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 2		Colonne 4
Article	Nom local	Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)
24	Rosemond Lake	50°42'48" 119°03'20"

12 Le passage des articles 25 à 40 de la partie 2 de l'annexe 2 du même règlement figurant dans la colonne 4 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 4	
Article	Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)
25	48°26'13" 123°31'19"
26	49°34'22" 115°31'09"
27	54°49'27" 127°12'21"
28	53°39'59" 122°09'39"
29	49°20'55" 121°44'19"
30	50°33'02" 115°05'20"
31	50°33'09" 115°06'30"

Column 4	
Item	Location Reference (<i>Gazetteer of Canada Reference System</i>)
32	49°43'11" 125°54'06"
33	49°15'06" 115°14'26"
34	54°44'35" 127°09'34"
35	53°09'09" 122°21'37"
36	50°09'41" 122°11'04"
37	49°02'51" 117°16'00"
38	49°19'57" 121°51'47"
39	49°20'39" 121°51'01"
40	49°19'05" 121°44'03"

13 The portion of items 41 and 42 of Part 2 of Schedule 2 to the Regulations in columns 3 and 4 is replaced by the following:

	Column 3	Column 4
Item	General Location	Location Reference (<i>Gazetteer of Canada Reference System</i>)
41	northwest of Harrison Hot Springs	49°27'30" 121°51'21"
42	northwest of Harrison Hot Springs	49°19'40" 121°51'36"

14 The portion of items 43 to 46 of Part 2 of Schedule 2 to the Regulations in column 4 is replaced by the following:

Column 4	
Item	Location Reference (<i>Gazetteer of Canada Reference System</i>)
43	49°02'25" 123°48'36"

Colonne 4	
Article	Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)
32	49°43'11" 125°54'06"
33	49°15'06" 115°14'26"
34	54°44'35" 127°09'34"
35	53°09'09" 122°21'37"
36	50°09'41" 122°11'04"
37	49°02'51" 117°16'00"
38	49°19'57" 121°51'47"
39	49°20'39" 121°51'01"
40	49°19'05" 121°44'03"

13 Le passage des articles 41 et 42 de la partie 2 de l'annexe 2 du même règlement figurant dans les colonnes 3 et 4 est remplacé par ce qui suit :

	Colonne 3	Colonne 4
Article	Lieu approximatif	Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)
41	Au nord-ouest de Harrison Hot Springs	49°27'30" 121°51'21"
42	Au nord-ouest de Harrison Hot Springs	49°19'40" 121°51'36"

14 Le passage des articles 43 à 46 de la partie 2 de l'annexe 2 du même règlement figurant dans la colonne 4 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 4	
Article	Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)
43	49°02'25" 123°48'36"

Column 4	
Item	Location Reference (<i>Gazetteer of Canada Reference System</i>)
44	49°52'03" 124°30'56"
45	48°28'35" 123°28'01"
46	48°28'55" 123°28'50"

15 Item 47 of Part 2 of Schedule 2 to the Regulations is repealed.

16 The portion of item 48 of Part 2 of Schedule 2 to the Regulations in column 4 is replaced by the following:

Column 4	
Item	Location Reference (<i>Gazetteer of Canada Reference System</i>)
48	49°14'44" 115°14'08"

17 The portion of items 49 to 51 of Part 2 of Schedule 2 to the Regulations in columns 2 and 4 is replaced by the following:

	Column 2	Column 4
Item	Local Name	Location Reference (<i>Gazetteer of Canada Reference System</i>)
49	Stink Lake	49°14'27" 115°14'23"
50	Fisher Lake	49°14'20" 115°14'59"
51	Muskrat Lake	49°14'10" 115°13'59"

18 The portion of item 52 of Part 2 of Schedule 2 to the Regulations in column 4 is replaced by the following:

Column 4	
Item	Location Reference (<i>Gazetteer of Canada Reference System</i>)
52	49°20'37" 124°37'42"

Colonne 4	
Article	Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)
44	49°52'03" 124°30'56"
45	48°28'35" 123°28'01"
46	48°28'55" 123°28'50"

15 L'article 47 de la partie 2 de l'annexe 2 du même règlement est abrogé.

16 Le passage de l'article 48 de la partie 2 de l'annexe 2 du même règlement figurant dans la colonne 4 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 4	
Article	Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)
48	49°14'44" 115°14'08"

17 Le passage des articles 49 à 51 de la partie 2 de l'annexe 2 du même règlement figurant dans les colonnes 2 et 4 est remplacé par ce qui suit :

	Colonne 2	Colonne 4
Article	Nom local	Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)
49	Stink Lake	49°14'27" 115°14'23"
50	Fisher Lake	49°14'20" 115°14'59"
51	Muskrat Lake	49°14'10" 115°13'59"

18 Le passage de l'article 52 de la partie 2 de l'annexe 2 du même règlement figurant dans la colonne 4 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 4	
Article	Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)
52	49°20'37" 124°37'42"

19 The portion of item 53 of Part 2 of Schedule 2 to the Regulations in columns 1 and 4 is replaced by the following:

	Column 1	Column 4
Item	Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)
53	Illusion Lakes	49°21'09" 124°38'16"

20 The portion of items 54 to 57 of Part 2 of Schedule 2 to the Regulations in column 4 is replaced by the following:

	Column 4
Item	Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)
54	51°54'23" 121°18'53"
55	55°48'02" 121°30'27"
56	52°48'18" 126°58'06"
57	54°00'39" 128°39'44"

21 The portion of items 58 to 60 of Part 2 of Schedule 2 to the Regulations in columns 3 and 4 is replaced by the following:

	Column 3	Column 4
Item	General Location	Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)
58	southwest of Ladysmith	48°56'53" 123°51'55"
59	southwest of Ladysmith	48°55'58" 123°54'37"
60	southwest of Ladysmith	48°57'35" 123°49'31"

19 Le passage de l'article 53 de la partie 2 de l'annexe 2 du même règlement figurant dans les colonnes 1 et 4 est remplacé par ce qui suit :

	Colonne 1	Colonne 4
Article	Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)
53	Lacs Illusion	49°21'09" 124°38'16"

20 Le passage des articles 54 à 57 de la partie 2 de l'annexe 2 du même règlement figurant dans la colonne 4 est remplacé par ce qui suit :

	Colonne 4
Article	Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)
54	51°54'23" 121°18'53"
55	55°48'02" 121°30'27"
56	52°48'18" 126°58'06"
57	54°00'39" 128°39'44"

21 Le passage des articles 58 à 60 de la partie 2 de l'annexe 2 du même règlement figurant dans les colonnes 3 et 4 est remplacé par ce qui suit :

	Colonne 3	Colonne 4
Article	Lieu approximatif	Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)
58	Au sud-ouest de Ladysmith	48°56'53" 123°51'55"
59	Au sud-ouest de Ladysmith	48°55'58" 123°54'37"
60	Au sud-ouest de Ladysmith	48°57'35" 123°49'31"

22 The portion of item 9 of Part 3 of Schedule 2 to the Regulations in column 2 is replaced by the following:

Column 2	
Item	Specific Location
9	44°01'23" 79°02'43"

23 The portion of item 14 of Part 3 of Schedule 2 to the English version of the Regulations in column 2 is replaced by the following:

Column 2	
Item	Specific Location
14	43°09'54" 79°22'14"

24 The portion of item 36 of Part 6 of Schedule 2 to the English version of the Regulations in column 3 is replaced by the following:

Column 3	
Item	Location Reference (<i>Répertoire toponymique du Québec</i> Reference System)
36	45°48'23" 74°13'38"

25 The portion of items 1 to 7 of Part 1 of Schedule 3 to the Regulations in column 4 is replaced by the following:

Column 4	
Item	Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)
1	50°03'42" 124°58'07"
2	50°04'16" 124°57'16"
3	50°05'32" 123°00'15"
4	50°05'58" 122°59'43"
5	50°07'42" 122°56'14"
6	49°11'55" 119°32'25"

22 Le passage de l'article 9 de la partie 3 de l'annexe 2 du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 2	
Article	Endroit précis
9	44°01'23" 79°02'43"

23 Le passage de l'article 14 de la partie 3 de l'annexe 2 de la version anglaise du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :

Column 2	
Item	Specific Location
14	43°09'54" 79°22'14"

24 Le passage de l'article 36 de la partie 6 de l'annexe 2 de la version anglaise du même règlement figurant dans la colonne 3 est remplacé par ce qui suit :

Column 3	
Item	Location Reference (<i>Répertoire toponymique du Québec</i> Reference System)
36	45°48'23" 74°13'38"

25 Le passage des articles 1 à 7 de la partie 1 de l'annexe 3 du même règlement figurant dans la colonne 4 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 4	
Article	Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)
1	50°03'42" 124°58'07"
2	50°04'16" 124°57'16"
3	50°05'32" 123°00'15"
4	50°05'58" 122°59'43"
5	50°07'42" 122°56'14"
6	49°11'55" 119°32'25"

Column 4	
Item	Location Reference (<i>Gazetteer of Canada Reference System</i>)
7	49°10'50" 121°52'10"

26 The portion of item 7 of Part 1 of Schedule 3 of the French version to the Regulations in column 1 is replaced by the following:

Colonne 1	
Article	Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description
7	Hope Slough

27 The portion of items 8 to 40 of Part 1 of Schedule 3 to the Regulations in column 4 is replaced by the following:

Column 4	
Item	Location Reference (<i>Gazetteer of Canada Reference System</i>)
8	49°24'38" 121°26'50"
9	49°38'36" 124°01'14"
10	49°36'45" 124°01'20"
11	49°38'23" 124°02'42"
12	49°39'04" 124°02'19"
13	49°44'54" 123°58'12"
14	49°43'45" 123°58'07"
15	49°44'37" 123°56'38"
16	49°30'29" 123°52'33"
17	49°41'37" 124°03'16"
18	50°50'16" 122°54'24"

Colonne 4	
Article	Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)
7	49°10'50" 121°52'10"

26 Le passage de l'article 7 de la partie 1 de l'annexe 3 de la version française du même règlement figurant dans la colonne 1 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 1	
Article	Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description
7	Hope Slough

27 Le passage des articles 8 à 40 de la partie 1 de l'annexe 3 du même règlement figurant dans la colonne 4 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 4	
Article	Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)
8	49°24'38" 121°26'50"
9	49°38'36" 124°01'14"
10	49°36'45" 124°01'20"
11	49°38'23" 124°02'42"
12	49°39'04" 124°02'19"
13	49°44'54" 123°58'12"
14	49°43'45" 123°58'07"
15	49°44'37" 123°56'38"
16	49°30'29" 123°52'33"
17	49°41'37" 124°03'16"
18	50°50'16" 122°54'24"

Column 4		Colonne 4	
Item	Location Reference (<i>Gazetteer of Canada Reference System</i>)	Article	Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)
19	49°57'52" 123°09'47"	19	49°57'52" 123°09'47"
20	48°26'53" 123°31'49"	20	48°26'53" 123°31'49"
21	48°46'54" 123°26'37"	21	48°46'54" 123°26'37"
22	49°33'36" 124°48'53"	22	49°33'36" 124°48'53"
23	49°30'41" 124°45'27"	23	49°30'41" 124°45'27"
24	49°59'12" 125°24'37"	24	49°59'12" 125°24'37"
25	49°54'58" 119°48'28"	25	49°54'58" 119°48'28"
26	49°12'14" 124°00'49"	26	49°12'14" 124°00'49"
27	49°13'51" 124°03'39"	27	49°13'51" 124°03'39"
28	50°39'53" 121°48'23"	28	50°39'53" 121°48'23"
29	52°28'18" 122°03'30"	29	52°28'18" 122°03'30"
30	51°44'32" 121°21'44"	30	51°44'32" 121°21'44"
31	51°44'04" 121°21'10"	31	51°44'04" 121°21'10"
32	50°13'33" 125°14'42"	32	50°13'33" 125°14'42"
33	50°12'35" 125°15'11"	33	50°12'35" 125°15'11"
34	50°11'25" 125°14'50"	34	50°11'25" 125°14'50"
35	50°08'40" 125°17'56"	35	50°08'40" 125°17'56"
36	48°32'53" 123°28'40"	36	48°32'53" 123°28'40"
37	48°28'04" 123°28'14"	37	48°28'04" 123°28'14"
38	49°51'26" 125°22'49"	38	49°51'26" 125°22'49"

Column 4	
Item	Location Reference (<i>Gazetteer of Canada Reference System</i>)
39	50°12'35" 117°43'00"
40	49°06'49" 115°06'23"

28 The portion of item 41 of Part 1 of Schedule 3 to the Regulations in columns 2 and 4 is replaced by the following:

Column 2		Column 4
Item	Local Name	Location Reference (<i>Gazetteer of Canada Reference System</i>)
41	Edwards Lake	49°05'35" 115°06'00"

29 The portion of items 42 to 62 of Part 1 of Schedule 3 to the Regulations in column 4 is replaced by the following:

Column 4	
Item	Location Reference (<i>Gazetteer of Canada Reference System</i>)
42	49°41'18" 119°47'03"
43	49°18'43" 119°44'23"
44	49°42'43" 120°05'33"
45	48°42'54" 123°36'48"
46	49°07'38" 121°34'38"
47	49°55'04" 118°10'42"
48	51°35'08" 121°27'02"
49	53°43'10" 121°28'43"
50	53°44'48" 121°24'33"
51	53°42'00" 121°29'00"

Colonne 4	
Article	Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)
39	50°12'35" 117°43'00"
40	49°06'49" 115°06'23"

28 Le passage de l'article 41 de la partie 1 de l'annexe 3 du même règlement figurant dans les colonnes 2 et 4 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 2		Colonne 4
Article	Nom local	Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)
41	Edwards Lake	49°05'35" 115°06'00"

29 Le passage des articles 42 à 62 de la partie 1 de l'annexe 3 du même règlement figurant dans la colonne 4 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 4	
Article	Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)
42	49°41'18" 119°47'03"
43	49°18'43" 119°44'23"
44	49°42'43" 120°05'33"
45	48°42'54" 123°36'48"
46	49°07'38" 121°34'38"
47	49°55'04" 118°10'42"
48	51°35'08" 121°27'02"
49	53°43'10" 121°28'43"
50	53°44'48" 121°24'33"
51	53°42'00" 121°29'00"

Column 4	
Item	Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)
52	50°28'28" 120°06'25"
53	50°28'20" 120°09'10"
54	48°36'22" 124°13'25"
55	50°14'47" 120°16'29"
56	55°22'50" 123°08'45"
57	50°47'52" 116°21'45"
58	50°49'41" 116°22'38"
59	50°50'02" 116°24'25"
60	50°34'07" 118°47'34"
61	50°44'56" 116°19'10"
62	50°47'06" 116°21'41"

30 The portion of item 63 of Part 1 of Schedule 3 to the Regulations in columns 1 and 4 is replaced by the following:

Item	Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 4 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)
63	Leadqueen Lake	50°45'38" 116°22'52"

Colonne 4	
Article	Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)
52	50°28'28" 120°06'25"
53	50°28'20" 120°09'10"
54	48°36'22" 124°13'25"
55	50°14'47" 120°16'29"
56	55°22'50" 123°08'45"
57	50°47'52" 116°21'45"
58	50°49'41" 116°22'38"
59	50°50'02" 116°24'25"
60	50°34'07" 118°47'34"
61	50°44'56" 116°19'10"
62	50°47'06" 116°21'41"

30 Le passage de l'article 63 de la partie 1 de l'annexe 3 du même règlement figurant dans les colonnes 1 et 4 est remplacé par ce qui suit :

Article	Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 4 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)
63	Lac Leadqueen	50°45'38" 116°22'52"

31 The portion of item 64 of Part 1 of Schedule 3 to the Regulations in column 4 is replaced by the following:

Column 4	
Item	Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)
64	50°44'52" 116°17'31"

32 The portion of items 65 and 66 of Part 1 of Schedule 3 to the Regulations in columns 1 and 4 is replaced by the following:

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 4 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)
65	Upper Halgrave Lake	50°44'01" 116°16'49"
66	Lower Halgrave Lake	50°43'44" 116°17'05"

33 The portion of items 67 to 69 of Part 1 of Schedule 3 to the Regulations in column 4 is replaced by the following:

Item	Column 4 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)
67	50°00'00" 116°00'00"
68	50°49'18" 116°22'37"
69	49°49'45" 119°50'19"

34 The portion of item 70 of Part 1 of Schedule 3 to the Regulations in columns 1 and 4 is replaced by the following:

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 4 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)
70	Morfee Lakes	55°20'55" 123°04'35"

31 Le passage de l'article 64 de la partie 1 de l'annexe 3 du même règlement figurant dans la colonne 4 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 4	
Article	Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)
64	50°44'52" 116°17'31"

32 Le passage des articles 65 et 66 de la partie 1 de l'annexe 3 du même règlement figurant dans les colonnes 1 et 4 est remplacé par ce qui suit :

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 4 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)
65	Lac Upper Halgrave	50°44'01" 116°16'49"
66	Lac Lower Halgrave	50°43'44" 116°17'05"

33 Le passage des articles 67 à 69 de la partie 1 de l'annexe 3 du même règlement figurant dans la colonne 4 est remplacé par ce qui suit :

Article	Colonne 4 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)
67	50°00'00" 116°00'00"
68	50°49'18" 116°22'37"
69	49°49'45" 119°50'19"

34 Le passage de l'article 70 de la partie 1 de l'annexe 3 du même règlement figurant dans les colonnes 1 et 4 est remplacé par ce qui suit :

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 4 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)
70	Lacs Morfee	55°20'55" 123°04'35"

35 The portion of item 71 of Part 1 of Schedule 3 to the Regulations in column 4 is replaced by the following:

Column 4	
Item	Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)
71	49°54'45" 124°25'00"

36 The portion of items 72 and 73 of Part 1 of Schedule 3 to the Regulations in columns 1 and 4 is replaced by the following:

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 4 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)
72	Brook Lake	49°44'52" 120°56'31"
73	Andys Lake	49°44'46" 120°55'41"

37 The portion of items 74 to 76 of Part 1 of Schedule 3 to the Regulations in column 4 is replaced by the following:

Item	Column 4 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)
74	51°50'27" 120°53'09"
75	50°30'30" 116°05'48"
76	52°27'22" 121°49'21"

38 The portion of item 77 of Part 1 of Schedule 3 to the Regulations in columns 1 and 4 is replaced by the following:

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 4 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)
77	Caribou Lake	51°01'50" 120°28'27"

35 Le passage de l'article 71 de la partie 1 de l'annexe 3 du même règlement figurant dans la colonne 4 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 4	
Article	Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)
71	49°54'45" 124°25'00"

36 Le passage des articles 72 et 73 de la partie 1 de l'annexe 3 du même règlement figurant dans les colonnes 1 et 4 est remplacé par ce qui suit :

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 4 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)
72	Lac Brook	49°44'52" 120°56'31"
73	Lac Andys	49°44'46" 120°55'41"

37 Le passage des articles 74 à 76 de la partie 1 de l'annexe 3 du même règlement figurant dans la colonne 4 est remplacé par ce qui suit :

Article	Colonne 4 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)
74	51°50'27" 120°53'09"
75	50°30'30" 116°05'48"
76	52°27'22" 121°49'21"

38 Le passage de l'article 77 de la partie 1 de l'annexe 3 du même règlement figurant dans les colonnes 1 et 4 est remplacé par ce qui suit :

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 4 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)
77	Lac Caribou	51°01'50" 120°28'27"

39 The portion of items 78 to 91 of Part 1 of Schedule 3 to the Regulations in column 4 is replaced by the following:

Column 4	
Item	Location Reference (<i>Gazetteer of Canada Reference System</i>)
78	49°25'43" 117°15'11"
79	48°48'57" 123°28'02"
80	49°30'29" 119°17'42"
81	48°49'24" 123°32'36"
82	48°47'05" 123°25'28"
83	52°27'16" 122°02'29"
84	49°20'47" 119°43'02"
85	52°19'58" 122°14'18"
86	52°25'44" 122°04'15"
87	49°22'02" 121°40'22"
88	50°02'47" 126°00'28"
89	50°15'33" 125°59'54"
90	53°37'29" 122°54'24"
91	48°53'30" 123°32'44"

40 The portion of item 125 of Part 5 of Schedule 3 to the Regulations in column 3 is replaced by the following:

Column 3	
Item	Location Reference (<i>Répertoire toponymique du Québec Reference System</i>)
125	46°20'56" 72°09'18"

39 Le passage des articles 78 à 91 de la partie 1 de l'annexe 3 du même règlement figurant dans la colonne 4 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 4	
Article	Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)
78	49°25'43" 117°15'11"
79	48°48'57" 123°28'02"
80	49°30'29" 119°17'42"
81	48°49'24" 123°32'36"
82	48°47'05" 123°25'28"
83	52°27'16" 122°02'29"
84	49°20'47" 119°43'02"
85	52°19'58" 122°14'18"
86	52°25'44" 122°04'15"
87	49°22'02" 121°40'22"
88	50°02'47" 126°00'28"
89	50°15'33" 125°59'54"
90	53°37'29" 122°54'24"
91	48°53'30" 123°32'44"

40 Le passage de l'article 125 de la partie 5 de l'annexe 3 du même règlement figurant dans la colonne 3 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 3	
Article	Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire toponymique du Québec</i>)
125	46°20'56" 72°09'18"

41 The portion of item 176 of Part 5 of Schedule 3 to the Regulations in column 3 is replaced by the following:

Column 3	
Item	Location Reference (<i>Répertoire toponymique du Québec Reference System</i>)
176	46°27'39" 73°11'10"

42 The portion of item 2 of Part 3 of Schedule 4 to the Regulations in columns 2 and 3 is replaced by the following:

Column 2		Column 3
Item	General Location	Location Reference (<i>Gazetteer of Canada Reference System</i>)
2	44°46'34" 78°46'46"	44°46'33" 78°46'45"

43 Schedule 5 to the Regulations is repealed.

44 Part 1 of Schedule 6 to the Regulations is amended by adding the following after item 23:

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 General Location (Where Necessary)	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada Reference System</i>)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
24	That part of Pendrell Sound that extends north of a line drawn from point A at coordinates 50°15'12" 124°43'50" to point B at coordinates 50°14'47" 124°43'21"	East Redonda Island	50°15'05" 124°43'25"	6
25	Alta Lake	Alta Lake	50°06'53" 122°58'55"	12
26	West Lake	Nelson Island	49°43'49" 124°05'31"	12
27	(1) The following parts of Hatzic Lake: (a) the area extending 30 m into the lake from the shore; and (b) the area bounded on the south by the Lougheed Highway and on the north by a line drawn parallel to that highway, commencing at a point on the extreme western shore 300 m north of the bridge to Hatzic Island, thence in a northeasterly direction across the lake to the extreme eastern shore (2) All that part of Hatzic Lake not described in subitem (1)	north of the Fraser River, New Westminster District	49°09'37" 122°14'22"	8 50
28	Lac Le Jeune	south of Kamloops	50°28'59" 120°28'44"	20

41 Le passage de l'article 176 de la partie 5 de l'annexe 3 du même règlement figurant dans la colonne 3 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 3	
Article	Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire toponymique du Québec</i>)
176	46°27'39" 73°11'10"

42 Le passage de l'article 2 de la partie 3 de l'annexe 4 du même règlement figurant dans les colonnes 2 et 3 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 2		Colonne 3
Article	Lieu approximatif	Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)
2	44°46'34" 78°46'46"	44°46'33" 78°46'45"

43 L'annexe 5 du même règlement est abrogée.

44 La partie 1 de l'annexe 6 du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 23, de ce qui suit :

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 General Location (Where Necessary)	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
29	The following parts of Shawnigan Lake: (a) the area extending 30 m into the lake from the shore; and (b) all other areas of the lake	near Victoria	48°37'54" 123°38'25"	8 65
30	The following part of Kalamalka Lake: the area extending 75 m into the lake from the shore, commencing at the northwestern corner of Lot 12, Plan 10525, thence following the shoreline in a northerly direction to the eastern boundary of Lot 1, Plan 20911	near Vernon	50°10'25" 119°19'48"	8
31	The following part of Cowichan Lake and River: commencing at pilings as indicated by signs at the eastern end of Cowichan Lake near the entrance to the Cowichan River, and adjacent to Lot 8, Sec. 3, Lake Cowichan, thence downstream on the Cowichan River to the lower end of the area known locally as the "Big Pool" and indicated by signs, including all parts of Cowichan Lake and River therein	near Duncan, Vancouver Island	48°52'30" 124°15'36"	8
32	Hatzic Slough	Hatzic Lake	49°11'22" 122°14'51"	8
33	Chilqua Slough	Hatzic Lake	49°10'12" 122°13'08"	8
34	The following part of Osoyoos Lake: the area passing through the barriers at Haynes Point and at the Highway No. 3 Bridge	Osoyoos	49°02'40" 119°27'30"	8
35	Jewel Lake	near Greenwood	49°10'28" 118°36'36"	8
36	The following part of Nicomekl River: from the railway trestle at Mud Bay to the dam west of the King George Highway	Surrey	49°03'29" 122°52'10"	16
37	Watch Lake	east of 70 Mile House	51°27'41" 121°06'18"	8
38	Lazy Lake	northeast of Wasa	49°49'27" 115°37'24"	8
39	The following part of the Courtenay River: from the marina at 20th Street to the northern tidal limits	Courtenay	49°40'49" 124°58'31"	8
40	That part of the Oak Bay breakwater between a line bearing 270° true from the southern tip of the breakwater on Mary Tod Island to the Turkey Head breakwater, and a line bearing 310° true from the northwestern tip of Mary Tod Island through the pilings supporting the tide gauge, thence to the shoreline	Oak Bay	48°25'52" 123°18'01"	8

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 General Location (Where Necessary)	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
41	All that part of Tsehum Harbour extending easterly to a line drawn from Armstrong Point to Curteis Point and an area from Curteis Point to Kamaree Point along the western shoreline of Fernie Island to the northern tip of Fernie Island and thence due north to Goudge Island and along the western shoreline of Goudge Island to the northern tip, thence in a westerly direction to Swartz Head	North Saanich	48°40'20" 123°24'40"	8
42	That portion of Premier Lake south of a line extending from the southeast corner of Lot 11021 to the northwest corner of Lot 11869	northeast of Wasa	49°56'31" 115°39'20"	16
43	All of Todd Inlet and Brentwood Bay in a westerly direction to a line drawn from the northeast corner of Gowlland Tod Provincial Park at Morning Dew Road to the Brentwood Bay Ferry Terminal	near Victoria	48°34'31" 123°28'14"	8
44	(1) Subject to subitem (2), all of Prospect Lake	near Victoria	48°30'48" 123°26'28"	8
	(2) That interior part of Prospect Lake 91 m from the shoreline, as indicated by marker buoys, from 10:00 a.m. to one half-hour before sunset			60
45	The narrows and small bays at each end of Heffley Lake, as indicated by appropriate signs	northeast of Kamloops	50°49'55" 120°04'01"	15
46	Long Lake	Nanaimo	49°12'39" 124°00'54"	60
47	Brannen Lake	Nanaimo	49°12'51" 124°03'19"	60
48	Quennell Lake, except for the area in the most northerly and westerly arm of the lake, as indicated by appropriate signs	Nanaimo	49°04'02" 123°49'11"	8
49	That area in the western end of Williams Lake in the vicinity of Scout Island, as indicated by appropriate signs	Williams Lake	52°07'01" 122°04'19"	8
50	Birds Eye Cove	Maple Bay	48°48'04" 123°36'02"	8
51	Strawberry Slough	east of Mission	49°09'07" 122°10'19"	8
52	Marshall Lake	Gold Bridge	50°55'12" 122°35'05"	15
53	Nicomen Slough, except for the portion between the Dewdney and DeRoche bridges	Mission	49°10'50" 122°06'05"	8
54	That part of Alouette Lake south of a line drawn in a southeasterly direction from the western shore of the lake at the north boat ramp to the signs on the eastern shore of the lake	northeast of Maple Ridge	49°20'27" 122°24'14"	8
55	That part of Okanagan Lake known as City Park Beach, as indicated by buoys and signs	Kelowna	49°54' 119°29'	8

	Column 1	Column 2	Column 3	Column 4
Item	Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	General Location (Where Necessary)	Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)	Maximum Speed in km/h Over the Ground
56	That part of Okanagan Lake known as the vessel passage sections of the Okanagan Lake bridge	Kelowna	49°53' 119°30'	8
57	That part of Skaha Lake known as Skaha Marina Harbour, as indicated by buoys and signs	Penticton	49°25'21" 119°35'16"	8
58	That part of Okanagan Lake known as Okanagan Lake Marina, as indicated by buoys and signs	Penticton	49°30'19" 119°35'19"	8
59	Lac des Roches	Bridge Lake	51°28'04" 120°34'02"	20
60	Harrison River (small bay)	Harrison Lake	49°13'44" 121°56'47"	10
61	Chilko River (that part of the river from Chilko Lake downstream to the water survey station, as indicated by signs)	Chilko Lake	52°05'42" 123°27'43"	5

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Lieu approximatif (le cas échéant)	Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Vitesse maximale sur le fond (km/h)
24	La partie de la baie de Pendrell qui s'étend au nord d'une ligne joignant le point A, aux coordonnées 50°15'12" 124°43'50", au point B, aux coordonnées 50°14'47" 124°43'21"	Île East Redonda	50°15'05" 124°43'25"	6
25	Lac Alta	Lac Alta	50°06'53" 122°58'55"	12
26	Lac West	Île Nelson	49°43'49" 124°05'31"	12
27	(1) Les parties suivantes du lac Hatzic : a) la zone qui s'étend de la rive jusqu'à 30 m dans le lac; b) la zone délimitée au sud par la route Loughheed et, au nord, par une ligne tracée parallèlement à cette route, à partir d'un point situé sur l'extrême rive ouest, à 300 m au nord du pont de l'île Hatzic; de là, vers le nord-est, par la traversée du lac jusqu'à l'extrême rive est	nord du fleuve Fraser, district de New Westminster	49°09'37" 122°14'22"	8
	(2) Toute la partie du lac Hatzic qui n'est pas décrite au paragraphe (1)			50
28	Lac Le Jeune	sud de Kamloops	50°28'59" 120°28'44"	20
29	Les parties suivantes du lac Shawnigan : a) la zone qui s'étend de la rive jusqu'à 30 m dans le lac; b) toutes les autres zones du lac	Près de Victoria	48°37'54" 123°38'25"	8 65

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Lieu approximatif (le cas échéant)	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
30	La partie suivante du lac Kalamalka : une zone qui s'étend à 75 m de la rive et du coin nord-ouest du lot 12, du plan 10525; de là, suivant la ligne de la rive en direction nord jusqu'à la limite est du lot 1, du plan 20911	près de Vernon	50°10'25" 119°19'48"	8
31	La partie suivante du lac et de la rivière Cowichan : depuis les pilotis indiqués par une pancarte, à l'extrémité est du lac Cowichan située près de l'entrée de la rivière Cowichan et adjacente au lot 8 de la section 3 du lac Cowichan; de là, s'étendant en aval sur la rivière Cowichan jusqu'à l'extrémité inférieure de la région connue localement sous le nom de « Big Pool », qui est indiquée par une pancarte, y compris toutes les parties du lac et de la rivière Cowichan situées dans cette zone	Près de Duncan, l'île de Vancouver	48°52'30" 124°15'36"	8
32	Lac Hatzic Slough	lac Hatzic	49°11'22" 122°14'51"	8
33	Lac Chilqua Slough	lac Hatzic	49°10'12" 122°13'08"	8
34	La partie suivante du lac Osoyoos : la zone passant par les barrières à la pointe Haynes et au pont de la route n° 3	Osoyoos	49°02'40" 119°27'30"	8
35	Lac Jewel	près de Greenwood	49°10'28" 118°36'36"	8
36	La partie suivante de la rivière Nicomekl : du pont ferroviaire sur chevalets à Mud Bay jusqu'au barrage à l'ouest de la route King George	Surrey	49°03'29" 122°52'10"	16
37	Lac Watch	est de 70 Mile House	51°27'41" 121°06'18"	8
38	Lac Lazy	nord-est de Wasa	49°49'27" 115°37'24"	8
39	La partie suivante de la rivière Courtenay : à partir de la marina de la 20 ^e Rue jusqu'à la limite nord des marées	Courtenay	49°40'49" 124°58'31"	8
40	La partie du brise-lames de la baie Oak comprise entre une ligne de relèvement orientée à 270° (V) à partir de l'extrémité sud du brise-lames situé sur l'île Mary Tod jusqu'au brise-lames du cap Turkey et une ligne de relèvement orientée à 310° (V) à partir de la pointe nord-ouest de l'île Mary Tod qui passe par le pilotis supportant l'indicateur de niveau des marées et, de là, jusqu'à la côte	Oak Bay	48°25'52" 123°18'01"	8

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Lieu approximatif (le cas échéant)	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
41	Toute la partie du port de Tsehum s'étendant vers l'est jusqu'à une ligne tracée à partir de la pointe Armstrong jusqu'à la pointe Curteis et la zone qui s'étend de la pointe Curteis jusqu'à la pointe Kamaree le long de la côte ouest de l'île Fernie jusqu'à l'extrémité nord de l'île Fernie et, de là, franc nord jusqu'à l'île Goudge et le long de la côte ouest de l'île Goudge jusqu'à l'extrémité nord et, de là, en direction ouest jusqu'au cap Swartz	North Saanich	48°40'20" 123°24'40"	8
42	La partie du lac Premier au sud d'une ligne s'étendant du coin sud-est du lot 11021 jusqu'au coin nord-ouest du lot 11869	nord-est de Wasa	49°56'31" 115°39'20"	16
43	Tout le bras Todd et la baie Brentwood, en direction ouest jusqu'à une ligne tracée de l'angle nord-est du parc provincial Gowlland Tod au chemin Morning Dew jusqu'au terminal du transbordeur de la baie Brentwood	près de Victoria	48°34'31" 123°28'14"	8
44	(1) Sous réserve du paragraphe (2), tout le lac Prospect	près de Victoria	48°30'48" 123°26'28"	8
	(2) La partie intérieure du lac Prospect à 91 m de la rive, désignée par des bouées, à partir de 10 h et jusqu'à une demi-heure avant le coucher du soleil			60
45	Les passages étroits et petites baies situés à chaque extrémité du lac Heffley et indiqués par des pancartes appropriées	nord-est de Kamloops	50°49'55" 120°04'01"	15
46	Lac Long	Nanaimo	49°12'39" 124°00'54"	60
47	Lac Brannen	Nanaimo	49°12'51" 124°03'19"	60
48	Lac Quennell, à l'exception de la zone située dans le bras le plus au nord et à l'ouest du lac et indiquée par des pancartes appropriées	Nanaimo	49°04'02" 123°49'11"	8
49	La zone située à l'extrémité ouest du lac Williams à proximité de l'île Scout et indiquée par des pancartes appropriées	lac Williams	52°07'01" 122°04'19"	8
50	Anse Birds Eye	Maple Bay	48°48'04" 123°36'02"	8
51	Strawberry Slough	est de Mission	49°09'07" 122°10'19"	8
52	Lac Marshall	Gold Bridge	50°55'12" 122°35'05"	15
53	Lac Nicomen Slough (à l'exception de la partie située entre les ponts Dewdney et DeRoche)	Mission	49°10'50" 122°06'05"	8
54	La partie du lac Alouette située au sud d'une ligne tracée en direction sud-est de la rive ouest du lac à la rampe à bateaux située au nord, jusqu'aux pancartes situées sur la rive est du lac	nord-est de Maple Ridge	49°20'27" 122°24'14"	8

Colonne 1		Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Nom indiqué dans le Répertoire géographique du Canada ou description	Lieu approximatif (le cas échéant)	Coordonnées géographiques (système de référence du Répertoire géographique du Canada)	Vitesse maximale sur le fond (km/h)
55	La partie du lac Okanagan connue sous le nom de City Park Beach et indiquée par des bouées et des pancartes	Kelowna	49°54' 119°29'	8
56	La partie du lac Okanagan connue comme étant les sections de passage des bâtiments au pont du lac Okanagan	Kelowna	49°53' 119°30'	8
57	La partie du lac Skaha connue sous le nom de Skaha Marina Harbour et indiquée par des bouées et des pancartes	Penticton	49°25'21" 119°35'16"	8
58	La partie du lac Okanagan connue sous le nom de Okanagan Lake Marina et indiquée par des bouées et des pancartes	Penticton	49°30'19" 119°35'19"	8
59	Lac des Roches	Bridge Lake	51°28'04" 120°34'02"	20
60	Rivière Harrison (petite baie)	Harrison Lake	49°13'44" 121°56'47"	10
61	Rivière Chilko (la partie de la rivière à partir du lac Chilko en aval jusqu'au centre d'études sur les eaux, selon les indications des pancartes)	lac Chilko	52°05'42" 123°27'43"	5

45 The portion of item 4 under the heading “Trent-Severn Waterway” of Part 2 of Schedule 6 to the Regulations in columns 2 and 3 is replaced by the following:

Item	Column 2	Column 3
Item	Specific Location	Location Reference (Gazetteer of Canada Reference System)
4	44°11'52" 77°35'28" to 44°12'31" 77°35'37"	44°12' 77°35'

46 The portion of item 5 under the heading “Trent-Severn Waterway” of Part 2 of Schedule 6 to the Regulations in column 2 is replaced by the following:

Item	Column 2
Item	Specific Location
5	44°16'09" 77°34'39" to

45 Le passage de l'article 4 de la partie 2 de l'annexe 6 du même règlement, sous l'intertitre « Voie navigable Trent-Severn », figurant dans les colonnes 2 et 3 est remplacé par ce qui suit :

Article	Colonne 2	Colonne 3
Article	Endroit précis	Coordonnées géographiques (système de référence du Répertoire géographique du Canada)
4	44°11'52" 77°35'28" à 44°12'31" 77°35'37"	44°12' 77°35'

46 Le passage de l'article 5 de la partie 2 de l'annexe 6 du même règlement, sous l'intertitre « Voie navigable Trent-Severn », figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :

Article	Colonne 2
Article	Endroit précis
5	44°16'09" 77°34'39" à

Column 2		Colonne 2	
Item	Specific Location	Article	Endroit précis
	44°15'52"		44°15'52"
	77°36'21"		77°36'21"

47 Part 2 of Schedule 6 under the heading “Kingston-Cornwall Area” of the Regulations is amended by adding the following after item 6:

47 La partie 2 de l’annexe 6 du même règlement est modifiée par adjonction, sous l’intertitre « Région de Kingston — Cornwall », après l’article 6, de ce qui suit :

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Specific Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
7	That part of Old Mill Creek flowing through parts of Lots 23, 24 and 25, Concession 9 of Rideau Lakes Township, Leeds and Grenville County, from Highway 42 to its confluence with Lower Beverly Lake		44°38' 75°49'	9
8	That part of the Raisin River in South Glengarry Township, United Counties of Stormont, Dundas and Glengarry, from a point 45 m south of the Highway 2 bridge, extending in a northwesterly direction upstream to the western boundary of Lot V, Concession 1 SSR		45°08' 74°30'	9
9	That part of Collins Bay in Kingston Township, extending northeast of a line connecting the boundary between Lots 1 and 2 in Concessions 1 and 2 of that township		44°14' 76°37'	9
10	That part of the St. Lawrence River known locally as the “Canadian Middle Channel”, commencing at the eastern tip of Wood Island at the charted location of red spar buoy H-16, thence southwesterly along that channel between Ash and Wallace Islands to the southwestern tip of Ash Island at the charted location of green spar buoy H-17, as described in column 2	44°21'33.5" 75°59'33.5" to 44°20'56.5" 76°00'21.5"	44°21' 76°00'	18
11	That part of the St. Lawrence River known as The Lost Channel, commencing at the eastern end of The Lost Channel to the north of Sunset Island, thence southwesterly along The Lost Channel to the south of Georgina Island under the Thousand Islands International Bridge, thence between Constance Island and Island 92, thence between Rabbit and Tom Thumb Islands, thence west-southwesterly between Hill and Wallace Islands to the north of Needle Island and thence between Palm and Butts Islands and terminating at the southwestern tip of Butts Island, as described in column 2	44°21'45" 75°58'36" to 44°20'54" 76°00'09"	44°21' 76°00'	15
12	That part of the St. Lawrence River commencing at a point between the northern tips of Pine and Reveille Islands, thence southerly, thence west-southwesterly between Wiser and Kittner Islands, Carnegie and Hill Islands, and Reciprocity and Hill Islands, thence under the Thousand Islands International Bridge, thence between Trois and Hill Islands, thence along Bensons Rift between Rabbit and Hill Islands and terminating at the western tip of Rabbit Island, as described in column 2	44°21'48" 75°58'06" to 44°21'21" 75°59'08"	44°21' 76°00'	9

Item	Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Specific Location	Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)	Maximum Speed in km/h Over the Ground
13	That part of the St. Lawrence River known as the Needle's Eye, between the southern shore of Needles Eye Island and the western tip of Hill Island, as described in column 2	44°21'00" 75°59'53"	44°21' 76°00'	9
14	That part of the St. Lawrence River known as the Gananoque Narrows, commencing at a line drawn between Princess Charlotte and Blueberry Islands at the charted location of green spar buoy J1, thence northwesterly between Prince Regent Green Light L.L. 365 and the Gananoque Narrows East Red Light L.L. 364.9, thence westerly between the charted location of red spar buoy J2 and Prince Regent Island to a point midway between the Gananoque Narrows West Light L.L. 365.2 and the shore of Prince Regent Island, as described in column 2	44°19'26" 76°04'44.5" to 44°19'24" 76°05'12"	44°20' 76°05'	15
15	That part of the St. Lawrence River commencing at a point 100 m north of the charted location of red spar buoy JE10 between Hay and Forsyth Islands, thence southerly between the charted location of red spar buoy I-2 and Hay Island, thence southwesterly between the charted locations of red spar buoy JE14 and green spar buoy JE13, as described in column 2	44°18'40" 76°09'30" to 44°18'22" 76°09'37"	44°18' 76°09'	24
16	That part of the St. Lawrence River known as Wanderers Channel, commencing at a line drawn between White Calf Island and the charted location of green spar buoy JE-8, thence west-southwesterly between Little White Calf Island and Island D, thence between Water Lily and Burnt Islands, thence between Stonestrow and Pitchpine Islands, thence between Lindsay and Sagastaweka Islands, thence along the northern shore of Bostwick Island between Bostwick and Indiana Islands and terminating on a line drawn between the southwestern tips of Aubrey and Mermaid Islands, as described in column 2	44°18'52" 76°09'44" to 44°17'38" 76°11'30"	44°18' 76°11'	9
17	Graham Lake in Front of Yonge Township, Leeds County (see Note 1)		44°34' 75°53'	50
18	Graham Lake in the Township of Front of Yonge, Leeds County (see Note 2)		44°34' 75°53'	8
19	That part of the St. Lawrence River known as Raft Narrows, extending westerly between Club Island and the mainland, thence between Hill Island and the mainland to a point under the Thousand Islands International Bridge, as described in column 2 (see Note 3)	44°22'30" 75°55'54" to 44°21'48" 75°59'00"	44°22' 75°58'	40
20	That part of the St. Lawrence River known as the Canadian Small Vessel Channel, commencing at the charted location of green spar buoy U-17 and, thence southwesterly between Goose and Grenadier Islands, thence between Van Buren and Grenadier Islands, thence between Tar and Grenadier Islands, thence between Tar and Buck Islands, thence between Tar and Little Grenadier Islands, thence between Tar and Doctor Islands and terminating at the flashing intermittent red light (44°22'46" 75°55'20") (see Note 3)	44°24'30" 75°53'06" to 44°22'46" 75°55'20"	44°24' 75°55'	40

	Column 1	Column 2	Column 3	Column 4
Item	Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Specific Location	Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)	Maximum Speed in km/h Over the Ground
21	That part of the St. Lawrence River known as the Tar Island Narrows, commencing at the northeastern tip of Tar Island and extending southwesterly between Tar Island and the mainland to the southwestern tip of Tar Island, as described in column 2 (see Note 3)	44°24'12" 75°54'00" to 44°22'48" 75°55'36"	44°24' 75°55'	40
22	That part of the St. Lawrence River within Leeds and the Thousand Islands Township, Leeds County, as described in column 2 (see Note 4)	44°22'03" 75°58'16" to 44°20'38" 75°57'57" to 44°24'34" 75°51'09" to 44°26'12" 75°52'30"	44°24' 75°55'	8
23	Belleville Harbour, being all those waters within the area commencing at the southeastern breakwater of the Meyers Pier, proceeding westerly to the southeastern point of Zwicks Centennial Park, northerly to the CPR bridge, easterly to the inner harbour of Victoria Park, southerly along the eastern shore of Victoria Harbour, easterly along the shoreline of the Anchorage property to the Meyers Pier	44°09'13" 77°22'25" to 44°09'09" 77°22'56" to 44°10'36" 77°22'53"	44°09' 77°23'	9

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Endroit précis	Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Vitesse maximale sur le fond (km/h)
7	La partie du ruisseau Old Mill traversant des sections des lots 23, 24 et 25, dans la concession 9 du canton de Rideau Lakes, comté de Leeds et Grenville, qui s'étend de la route 42 jusqu'au point de confluence avec le lac Lower Beverly		44°38' 75°49'	9
8	La partie de la rivière Raisin, dans le canton de Glengarry Sud, les comtés unis de Stormont, Dundas et Glengarry, qui s'étend vers le nord-ouest en amont d'un point situé à 45 m au sud du pont de la route 2 jusqu'à la limite ouest du lot V de la concession 1 SSR		45°08' 74°30'	9

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Endroit précis	Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Vitesse maximale sur le fond (km/h)
9	La partie de la baie Collins comprise dans le canton de Kingston et s'étendant au nord et à l'est de la ligne joignant la limite entre les lots 1 et 2 des concessions 1 et 2 de ce canton		44°14' 76°37'	9
10	La partie du fleuve Saint-Laurent connue localement sous le nom de « Canadian Middle Channel », qui commence à l'extrémité est de l'île Wood à l'emplacement indiqué sur la carte de la bouée espar rouge H-16; de là, en direction sud-ouest le long du Canadian Middle Channel entre les îles Ash et Wallace jusqu'à l'extrémité sud-ouest de l'île Ash à l'emplacement indiqué sur la carte de la bouée espar verte H-17, telle qu'elle est indiquée à la colonne 2	44°21'33,5" 75°59'33,5" à 44°20'56,5" 76°00'21,5"	44°21' 76°00'	18
11	La partie du fleuve Saint-Laurent connue sous le nom du The Lost Channel qui commence à l'extrémité est du The Lost Channel au nord de l'île Sunset; de là, en direction sud-ouest le long du The Lost Channel jusqu'au sud de l'île Georgina en passant sous le pont international des Mille-Îles; de là, entre les îles Constance et 92; de là, entre les îles Rabbit et Tom Thumb; de là, en direction ouest-sud-ouest, entre les îles Hill et Wallace jusqu'au nord de l'île Needle; de là, entre les îles Palm et Butts pour se terminer à l'extrémité sud-ouest de l'île Butts, telle qu'elle est indiquée à la colonne 2	44°21'45" 75°58'36" à 44°20'54" 76°00'09"	44°21' 76°00'	15
12	La partie du fleuve Saint-Laurent qui commence à un point situé entre les extrémités nord des îles Pine et Reveille; de là, en direction sud; de là, en direction ouest-sud-ouest entre les îles Wiser et Kittner, les îles Carnegie et Hill, les îles Reciprocity et Hill, puis sous le pont international des Mille-Îles; de là, entre les îles Trois et Hill, puis le long du chenal Bensons entre les îles Rabbit et Hill et qui se termine à l'extrémité ouest de l'île Rabbit, telle qu'elle est indiquée à la colonne 2	44°21'48" 75°58'06" à 44°21'21" 75°59'08"	44°21' 76°00'	9
13	La partie du fleuve Saint-Laurent connue sous le nom de Needle's Eye comprise entre la rive sud de l'île Needles Eye et l'extrémité ouest de l'île Hill, telle qu'elle est indiquée à la colonne 2	44°21'00" 75°59'53"	44°21' 76°00'	9
14	La partie du fleuve Saint-Laurent connue sous le nom de Gananoque Narrows qui commence sur une ligne tracée entre les îles Princess Charlotte et Blueberry à l'emplacement indiqué sur la carte de la bouée espar verte J1; de là, en direction nord-ouest entre le feu vert de Prince Regent (L.F. n° 365) et le feu rouge à l'est du passage Gananoque (L.F. n° 364,9); de là, en direction ouest entre l'emplacement indiqué sur la carte de la bouée espar rouge J2 et l'île Prince Regent jusqu'à un point situé à mi-distance entre le feu ouest du passage Gananoque (L.F. n° 365,2) et la rive de l'île Prince Regent, telle qu'elle est indiquée à la colonne 2	44°19'26" 76°04'44,5" à 44°19'24" 76°05'12"	44°20' 76°05'	15

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Endroit précis	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
15	La partie du fleuve Saint-Laurent qui commence à un point situé à 100 m au nord de l'emplacement indiqué sur la carte de la bouée espar rouge JE10, entre les îles Hay et Forsyth; de là, en direction sud entre l'emplacement indiqué sur la carte de la bouée espar rouge I-2 et l'île Hay; de là, en direction sud-ouest entre les emplacements indiqués sur la carte de la bouée espar rouge JE14 et de la bouée espar verte JE13, telle qu'elle est indiquée à la colonne 2	44°18'40" 76°09'30" à 44°18'22" 76°09'37"	44°18' 76°09'	24
16	La partie du fleuve Saint-Laurent connue sous le nom de Wanderers Channel qui commence à une ligne tracée entre l'île White Calf et l'emplacement indiqué sur la carte de la bouée espar verte JE-8; de là, en direction ouest-sud-ouest, entre les îles Little White Calf et D; de là, entre les îles Water Lily et Burnt; de là, entre les îles Stonesthrow et Pitchpine; de là, entre les îles Lindsay et Sagastaweka; de là, le long de la rive nord de l'île Bostwick entre les îles Bostwick et Indiana et qui se termine à une ligne tracée entre les extrémités sud-ouest des îles Aubrey et Mermaid, telle qu'elle est indiquée à la colonne 2	44°18'52" 76°09'44" à 44°17'38" 76°11'30"	44°18' 76°11'	9
17	Lac Graham, canton de Front of Yonge, comté de Leeds (voir note 1)		44°34' 75°53'	50
18	Lac Graham, canton de Front of Yonge, comté de Leeds (voir note 2)		44°34' 75°53'	8
19	La partie du fleuve Saint-Laurent connue sous le nom de passage Raft, qui s'étend vers l'ouest entre l'île Club et la terre ferme; de là, entre l'île Hill et le continent jusqu'à un point situé sous le pont international des Mille-Îles, telle qu'elle est indiquée à la colonne 2 (voir note 3)	44°22'30" 75°55'54" à 44°21'48" 75°59'00"	44°22' 75°58'	40
20	La partie du fleuve Saint-Laurent connue sous le nom de Canadian Small Vessel Channel qui commence à l'emplacement indiqué sur la carte de la bouée espar verte U-17; de là, en direction sud-ouest entre les îles Goose et Grenadier; de là, entre les îles Van Buren et Grenadier; de là, entre les îles Tar et Grenadier; de là, entre les îles Tar et Buck; de là, entre les îles Tar et Little Grenadier; de là, entre les îles Tar et Doctor et qui se termine au feu à éclats rouge intermittents (44°22'46" 75°55'20") (voir note 3)	44°24'30" 75°53'06" à 44°22'46" 75°55'20"	44°24' 75°55'	40
21	La partie du fleuve Saint-Laurent connue sous le nom de Tar Island Narrows, qui commence à l'extrémité nord-est de l'île Tar et s'étend en direction sud-ouest entre l'île Tar et le continent jusqu'à l'extrémité sud-ouest de l'île Tar, telle qu'elle est indiquée à la colonne 2 (voir note 3)	44°24'12" 75°54'00" à 44°22'48" 75°55'36"	44°24' 75°55'	40

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Endroit précis	Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Vitesse maximale sur le fond (km/h)
22	La partie du fleuve Saint-Laurent située à l'intérieur du canton de Leeds et les Mille-Îles, comté de Leeds, telle qu'elle est indiquée à la colonne 2 (voir note 4)	44°22'03" 75°58'16" à 44°20'38" 75°57'57" à 44°24'34" 75°51'09" à 44°26'12" 75°52'30"	44°24' 75°55'	8
23	Le port de Belleville, soit toutes les eaux du secteur qui commence au brise-lames sud-est du quai Meyers, en direction ouest jusqu'à la pointe sud-est du parc Zwicks Centennial, en direction nord jusqu'au pont ferroviaire du C.P., en direction est jusqu'au havre intérieur du parc Victoria, en direction sud le long de la berge est du port de Victoria et en direction est le long de la berge de la propriété Anchorage jusqu'au quai Meyers	44°09'13" 77°22'25" à 44°09'09" 77°22'56" à 44°10'36" 77°22'53"	44°09' 77°23'	9

48 The portion of item 3 under the heading "*Georgian Bay Area*" of Part 2 of Schedule 6 to the Regulations in column 2 is replaced by the following:

Item	Column 2 Specific Location
3	45°18'59" 80°02'32" to 45°18'52" 80°02'42"

48 Le passage de l'article 3 de la partie 2 de l'annexe 6 du même règlement, sous l'intertitre « *Région de la baie Georgienne* », figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :

Article	Colonne 2 Endroit précis
3	45°18'59" 80°02'32" à 45°18'52" 80°02'42"

49 Part 2 of Schedule 6 under the heading “Georgian Bay Area” of the Regulations is amended by adding the following after item 3:

49 La partie 2 de l’annexe 6 du même règlement est modifiée par adjonction, sous l’intertitre « Région de la baie Georgienne », après l’article 3, de ce qui suit :

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Specific Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
4	That part of Georgian Bay between the islands and the Honey Harbour shore from a point 365 m south of the day beacon at the northern tip of Picnic Island to a submerged rock crib at the northern end of that channel known locally as the “Delawana Channel”, all enclosed within the following coordinates: 44°52'25" 79°49'24"; 44°52'01" 79°49'26"; 44°51'56" 79°49'33"; 44°51'48" 79°49'36"; 44°51'45" 79°49'40"; 44°51'47" 79°49'44"; 44°52'11" 79°49'48"; 44°52'18" 79°49'37"; 44°52'20" 79°49'30"		44°52' 79°49'	9
5	That part of the Key River in the vicinity of Key Harbour	45°53'13" 80°43'28" to 45°53'15" 80°43'57"	45°53' 80°44'	9
6	That part of the main channel from the rock marked by a black spar buoy off Minnehaha Point to a red day beacon south of Deer Island	44°53'15" 79°50'03" to 44°53'00" 79°49'40"	44°53' 79°50'	9
7	That part of North Bay that is 365 m south and 640 m north of Wood Landing	44°53'39" 79°47'17" to 44°54'04" 79°46'49"	44°53' 79°48'	9
8	That part of Honey Harbour on the northern shore of Mermaid Island, crossing the entrance to Pratt Bay, and eastward past the eastern tip of Mermaid Island	44°52'31" 79°48'20" to 44°52'37" 79°48'40"	44°52' 79°49'	9
9	The narrow channel of Twelve Mile Bay fronting Lots 14, 15, 16 and 17, Plan M312, Georgian Bay Township, Muskoka District	45°04'52" 79°58'00" to 45°04'52" 79°57'45"	45°05' 80°00'	9

	Column 1	Column 2	Column 3	Column 4
Item	Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Specific Location	Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)	Maximum Speed in km/h Over the Ground
10	That part of the Canoe Channel from Squaw Island to Lots 74 and 75, Concession 10, Carling Township	45°21'17" 80°17'50" to 45°21'19" 80°17'35"	45°21' 80°18'	8
11	That part of the Ukuwaube Channel from Snug Island to Lot 41, Concession 1, Carling Township	45°22'35" 80°18'50" to 45°22'46" 80°18'55"	45°23' 80°19'	8
12	That part of Georgian Bay known as the Freddy Channel and adjoining waters, from the northwestern tip of Kennebeck Island and Wabena Point to the northwestern tip of Portage Island	44°55'49" 79°55'03" and 44°55'49" 79°54'44" to 44°56'22" 79°53'45"	44°56' 79°54'	9
13	That part of the Black River from Gloucester Pool (44°48'55" 79°40'34") to McLean Lake (44°49'00" 79°40'00")		44°49' 79°41'	9
14	Entrance to Mannings Bay in Go Home Lake, Muskoka District, commencing at coordinates 45°01'45" 79°51'22", thence westerly approximately 100 m to coordinates 45°01'45" 79°51'26"		45°02' 79°52'	40
15	Flat Rapids in Go Home Lake, Muskoka District, commencing at coordinates 44°59'22" 79°50'10", thence northwesterly approximately 300 m to coordinates 44°59'30" 79°50'20"		45°00' 79°50'	40
16	That part of the Go Home River, Georgian Bay Township, commencing at coordinates 45°01'15" 79°51'54", thence southwesterly approximately 2000 m to coordinates 45°00'59" 79°53'18"		45°00' 79°58'	60
17	Four Seasons Bay in Go Home Lake, Muskoka District, commencing at coordinates 44°59'39" 79°59'48", thence northwesterly approximately 1500 m to coordinates 45°00'10" 79°51'42"		45°00' 79°51'	60
18	Haunted Narrows in Go Home Lake, Muskoka District, commencing at coordinates 45°00'47" 79°51'22", thence northerly approximately 100 m to coordinates 45°00'50" 79°51'22"		45°01' 79°51'	40
19	That part of Go Home Lake known locally as the "New Cut", Georgian Bay Township, Muskoka District, commencing at coordinates 45°00'47" 79°50'51", thence northwesterly approximately 100 m to coordinates 45°00'50" 79°50'55"		45°01' 79°51'	9

	Column 1	Column 2	Column 3	Column 4
Item	Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Specific Location	Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)	Maximum Speed in km/h Over the Ground
20	That part of Minors Bay in Go Home Lake, Muskoka District, commencing at coordinates 44°59'25" 79°48'30", thence southwesterly approximately 1200 m to coordinates 44°59'10" 79°49'20"		44°59' 79°49'	60
21	That part of Minors Bay in Go Home Lake, Muskoka District, commencing at coordinates 44°59'10" 79°49'20", thence southwesterly approximately 380 m to coordinates 44°59'06" 79°49'35"		44°59' 79°49'	40
22	Echo Bay and Stumpy Bay in Go Home Lake, and part of the Musquash River in Georgian Bay Township, all in Muskoka District, commencing at coordinates 44°58'56" 79°50'25", thence westerly and southerly approximately 1800 m to coordinates 44°58'12" 79°50'42"		Echo Bay 44°59' 79°51' Stumpy Bay 44°59' 79°51' Musquash River 44°57' 79°52'	60
23	Keyhole Bay in Go Home Lake, Muskoka District, being within the waters of Keyhole Bay west of 45°00'11" 79°50'51"		45°00' 79°51'	60
24	Heart Bay and Crystal Bay in Go Home Lake, Muskoka District, and that part of Go Home Lake southwest of Rabbit Island, Georgian Bay Township, Muskoka District, commencing at coordinates 45°01'00" 79°51'30", thence northwesterly 500 m to coordinates 45°01'10" 79°51'35"		Heart Bay 45°00' 79°52' Crystal Bay 45°01' 79°52' Go Home Lake 45°01' 79°51'	60
25	That part of the Nottawasaga River within the Town of Wasaga Beach	44°32'19" 80°00'37" to 44°29'20" 79°58'59"	44°32' 80°00'	50
26	The body of water between Collins Bay and Deep Bay known as Collins Channel, as described in column 2	45°23'00" 80°12'30" to 45°23'38" 80°13'22"	45°23' 80°13'	8
27	That part of Georgian Bay known as Skerryvore Bay and the channel between Hunters Island and Lots 33 and 34, Concession 9, The Archipelago Township, as described in column 2	45°32'08" 80°23'03" to 45°32'04" 80°23'02"	45°15' 80°45'	8

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4	
Item	Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Specific Location	Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)	
28	That part of Georgian Bay on the western shore of Tiny Township from Concession 1 (County Rd 27) to Concession 16 (Lafontaine Rd), extending 300 m from the shore, enclosed within the coordinates described in column 2	44°33'33" 79°59'42" to 44°44'30" 80°05'30"	44°42' 79°56'	10

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4	
Article	Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Endroit précis	Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	
4	La partie de la baie Georgienne comprise entre les îles et la rive de Honey Harbour à partir d'un point situé à 365 m au sud de la balise de jour à l'extrémité nord de l'île Picnic jusqu'au lit rocheux submergé à l'extrémité nord du chenal connu localement sous le nom de Delawana Channel, cette partie étant délimitée par les coordonnées suivantes : 44°52'25" 79°49'24"; 44°52'01" 79°49'26"; 44°51'56" 79°49'33"; 44°51'48" 79°49'36"; 44°51'45" 79°49'40"; 44°51'47" 79°49'44"; 44°52'11" 79°49'48"; 44°52'18" 79°49'37"; 44°52'20" 79°49'30"		44°52' 79°49'	9
5	La partie de la rivière Key qui est à proximité de Key Harbour	45°53'13" 80°43'28" à 45°53'15" 80°43'57"	45°53' 80°44'	9
6	La partie du chenal principal s'étendant du rocher marqué d'une bouée espar noire, au large de la pointe Minnehaha, jusqu'à une balise de jour rouge placée au sud de l'île Deer	44°53'15" 79°50'03" à 44°53'00" 79°49'40"	44°53' 79°50'	9
7	La partie de la baie North située à 365 m au sud et à 640 m au nord de Wood Landing	44°53'39" 79°47'17" à 44°54'04" 79°46'49"	44°53' 79°48'	9
8	La partie du havre Honey qui s'étend du côté nord de l'île Mermaid en travers de l'entrée de la baie Pratt et vers l'est au delà de l'extrémité est de l'île Mermaid	44°52'31" 79°48'20" à 44°52'37" 79°48'40"	44°52' 79°49'	9

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Endroit précis	Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Vitesse maximale sur le fond (km/h)
9	Le chenal étroit de la baie Twelve Mile qui est en face des lots 14, 15, 16 et 17, plan M312, canton de la baie Georgienne, district de Muskoka	45°04'52" 79°58'00" à 45°04'52" 79°57'45"	45°05' 80°00'	9
10	La partie du chenal Canoe qui s'étend entre l'île Squaw et les lots 74 et 75, concession 10, canton de Carling	45°21'17" 80°17'50" à 45°21'19" 80°17'35"	45°21' 80°18'	8
11	La partie du chenal Ukuwaube qui s'étend entre l'île Snug et le lot 41, concession 1, canton de Carling	45°22'35" 80°18'50" à 45°22'46" 80°18'55"	45°23' 80°19'	8
12	La partie de la baie Georgienne connue sous le nom de Freddy Channel, ainsi que les eaux adjacentes, à partir de l'extrémité nord-ouest de l'île Kennebeck et de la pointe Wabena jusqu'à l'extrémité nord-ouest de l'île Portage	44°55'49" 79°55'03" et 44°55'49" 79°54'44" à 44°56'22" 79°53'45"	44°56' 79°54'	9
13	La partie de la rivière Black qui s'étend de la fosse Gloucester (44°48'55" 79°40'34") au lac McLean (44°49'00" 79°40'00")		44°49' 79°41'	9
14	Entrée dans la baie Mannings, dans le lac Go Home, district de Muskoka, à partir d'un point situé par 45°01'45" et 79°51'22"; de là, vers l'ouest sur une distance d'environ 100 m jusqu'à un point situé par 45°01'45" et 79°51'26"		45°02' 79°52'	40
15	Rapides Flat, dans le lac Go Home, district de Muskoka, à partir d'un point situé par 44°59'22" et 79°50'10"; de là, vers le nord-ouest sur une distance d'environ 300 m jusqu'à un point situé par 44°59'30" et 79°50'20"		45°00' 79°50'	40
16	La partie de la rivière Go Home, dans le canton de baie Georgienne, à partir d'un point situé par 45°01'15" et 79°51'54"; de là, vers le sud-ouest sur une distance d'environ 2 000 m jusqu'à un point situé par 45°00'59" et 79°53'18"		45°00' 79°58'	60

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Endroit précis	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
17	Baie Four Seasons, dans le lac Go Home, district de Muskoka, à partir d'un point situé par 44°59'39" et 79°59'48"; de là, vers le nord-ouest sur une distance d'environ 1 500 m jusqu'à un point situé par 45°00'10" et 79°51'42"		45°00' 79°51"	60
18	Passage Haunted, dans le lac Go Home, district de Muskoka, à partir d'un point situé par 45°00'47" et 79°51'22"; de là, vers le nord sur une distance d'environ 100 m jusqu'à un point situé par 45°00'50" et 79°51'22"		45°01' 79°51'	40
19	La partie du lac Go Home connue localement sous le nom de « New Cut », dans le canton de la baie Georgienne, district de Muskoka, à partir d'un point situé par 45°00'47" et 79°50'51"; de là, vers le nord-ouest sur une distance d'environ 100 m jusqu'à un point situé par 45°00'50" et 79°50'55"		45°01' 79°51'	9
20	La partie de la baie Minors, dans le lac Go Home, district de Muskoka, à partir d'un point situé par 44°59'25" et 79°48'30"; de là, vers le sud-ouest sur une distance d'environ 1 200 m jusqu'à un point situé par 44°59'10" et 79°49'20"		44°59' 79°49'	60
21	La partie de la baie Minors, dans le lac Go Home, district de Muskoka, à partir d'un point situé par 44°59'10" et 79°49'20"; de là, vers le sud-ouest sur une distance d'environ 380 m jusqu'à un point situé par 44°59'06" et 79°49'35"		44°59' 79°49'	40
22	Baie Echo et baie Stumpy, dans le lac Go Home, et une partie de la rivière Musquash, dans le canton de la baie Georgienne, district de Muskoka, à partir d'un point situé par 44°58'56" et 79°50'25"; de là, vers l'ouest et vers le sud sur une distance d'environ 1 800 m jusqu'à un point situé par 44°58'12" et 79°50'42"		Baie Echo 44°59' 79°51' Baie Stumpy 44°59' 79°51' Rivière Musquash 44°57' 79°52'	60
23	La baie Keyhole dans le lac Go Home, district de Muskoka, le tout étant situé dans les eaux de la baie Keyhole à l'ouest du 45°00'11" 79°50'51"		45°00' 79°51'	60
24	Baie Heart et baie Crystal, dans le lac Go Home, district de Muskoka, et la partie du lac Go Home située au sud-ouest de l'île Rabbit, dans le canton de la baie Georgienne, district de Muskoka, à partir d'un point situé par 45°01'00" et 79°51'30"; de là, vers le nord-ouest sur une distance de 500 m jusqu'à un point situé par 45°01'10" et 79°51'35"		Baie Heart 45°00' 79°52' Baie Crystal 45°01' 79°52' Lac Go Home 45°01' 79°51'	60
25	La partie de la rivière Nottawasaga qui se trouve à l'intérieur de la municipalité de Wasaga Beach	44°32'19" 80°00'37" à 44°29'20" 79°58'59"	44°32' 80°00'	50

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Endroit précis	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
26	Le plan d'eau situé entre la baie Collins et la baie Deep, connu sous le nom de Collins Channel, tel qu'il est indiqué à la colonne 2	45°23'00" 80°12'30" à 45°23'38" 80°13'22"	45°23' 80°13'	8
27	La partie de la baie Georgienne connue sous le nom de Skerryvore Bay et le chenal qui se trouve entre l'île Hunters et les lots 33 et 34, concession 9, canton de The Archipelago, telle qu'elle est indiquée à la colonne 2	45°32'08" 80°23'03" à 45°32'04" 80°23'02"	45°15' 80°45'	8
28	La partie de la baie Georgienne, sur la rive ouest du canton Tiny entre la concession 1 (route de comté 27) et la concession 16 (route Lafontaine), qui s'étend à 300 m à partir de la rive et qui se trouve à l'intérieur des positions indiquées à la colonne 2	44°33'33" 79°59'42" à 44°44'30" 80°05'30"	44°42' 79°56'	10

50 Part 2 of Schedule 6 under the heading “Kenora Area” of the Regulations is amended by adding the following after item 1:

50 La partie 2 de l'annexe 6 du même règlement est modifiée par adjonction, sous l'intertitre « Région de Kenora », après l'article 1, de ce qui suit :

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Specific Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
2	That part of the Lake of the Woods known as Portage Bay and Keewatin Bay, north of the Highway 17 bridge		49°46' 94°33'	9
3	Laurensons Creek	49°45'45" 94°29'15" to 49°45'53" 94°27'41"	49°46' 94°29'	9

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Endroit précis	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
2	La partie du Lake of the Woods connue sous le nom de Portage Bay et la baie Keewatin, au nord du pont de la route 17		49°46' 94°33'	9

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Endroit précis	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
3	Ruisseau Laurensens	49°45'45" 94°29'15" à 49°45'53" 94°27'41"	49°26' 94°29'	9

51 Part 2 of Schedule 6 under the heading “*Pembroke Area*” of the Regulations is amended by adding the following after item 5:

51 La partie 2 de l'annexe 6 du même règlement est modifiée par adjonction, sous l'intertitre « *Région de Pembroke* », après l'article 5, de ce qui suit :

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Specific Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
6	That part of the Madawaska River in Lot 6, Concession 7, Madawaska Township, Renfrew County, as described in column 2	45°23'03" 77°37'37" to 45°22'30" 77°37'37"	45°27' 76°21'	8

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Endroit précis	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
6	La partie de la rivière Madawaska comprise dans le lot 6 de la concession 7, dans le canton de Madawaska, comté de Renfrew, telle qu'elle est indiquée à la colonne 2	45°23'03" 77°37'37" à 45°22'30" 77°37'37"	45°27' 76°21'	8

52 The portion of item 1 under the heading “*Haliburton Area*” of Part 2 of Schedule 6 to the Regulations in column 2 is replaced by the following:

Column 2	
Item	Specific Location
1	44°45'22" 78°53'39" to 44°46'25" 78°52'55"

52 Le passage de l'article 1 de la partie 2 de l'annexe 6 du même règlement, sous l'intertitre « *Région de Haliburton* », figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 2	
Article	Endroit précis
1	44°45'22" 78°53'39" à 44°46'25" 78°52'55"

53 The portion of item 3 under the heading “*Haliburton Area*” of Part 2 of Schedule 6 to the Regulations in column 2 is replaced by the following:

Column 2	
Item	Specific Location
3	45°13'02" 78°32'36" to 45°12'48" 78°33'29"

53 Le passage de l'article 3 de la partie 2 de l'annexe 6 du même règlement, sous l'intertitre « *Région de Haliburton* », figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 2	
Article	Endroit précis
3	45°13'02" 78°32'36" à 45°12'48" 78°33'29"

54 Part 2 of Schedule 6 under the heading “*Haliburton Area*” of the Regulations is amended by adding the following after item 5:

54 La partie 2 de l'annexe 6 du même règlement est modifiée par adjonction, sous l'intertitre « *Région de Haliburton* », après l'article 5, de ce qui suit :

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Specific Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
6	Ox Narrows, Kushog Lake, in Algonquin Highlands Township, Haliburton County	45°07' 78°49'	45°04' 78°47'	9
7	The narrows between Kashagawigamog Lake and Soyers Lake, in Minden Hills Township, Haliburton County	Soyers Lake to Kashagawigamog Lake	45°01' 78°37' 44°59' 78°36'	9
8	That part of the narrows between Paudash Lake in the Municipality of Highlands East, Haliburton County, and Lower Paudash Lake, within 100 m of the McGillivray Road Bridge		44°58' 78°02'	8

	Column 1	Column 2	Column 3	Column 4
Item	Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Specific Location	Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)	Maximum Speed in km/h Over the Ground
9	The narrows between Little Boshkung Lake in Minden Hills Township, and Boshkung Lake in Algonquin Highlands Township, Haliburton County	42°02'38" to 45°02'52" and 78°43'19" to 78°43'07"	45°02' 78°44' 45°04' 78°44'	9
10	That part of the Gull River between the boundaries of Algonquin Highlands Township and the united townships of Dysart, Dudley, Harcourt, Guilford, Harburn, Bruton, Havelock, Eyre and Clyde (45°02' 78°33') and Maple Lake in Algonquin Highlands Township (45°06' 78°40'), all within Haliburton County	44°56'30" 78°42'48" to 44°53'13" 78°45'21"	44°53' 78°45'	9
11	That part of the Gull River from the bridge on King's Highway 35 in Minden Hills Township, southerly to Gull Lake in Minden Hills Township, all within Haliburton County	44°56'30" 78°42'48" to 44°53'13" 78°45'21"	44°53' 78°45'	16
12	That part of the Gull River from the outflow of Moore Lake in Minden Hills Township, Haliburton County, southerly to the dam at Norland in the City of Kawartha Lakes	44°48' 78°48' to 44°43' 78°49'	44°38' 78°49'	16
13	That part of the Gull River between Beech Lake (45°04'28" 78°42'20") and Boshkung Lake (45°04'06" 78°43'00") in Algonquin Highlands Township, Haliburton County		45°04' 78°43'	9

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Endroit précis	Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Vitesse maximale sur le fond (km/h)
6	Le passage étroit Ox du lac Kushog, dans le canton d'Algonquin Highlands, comté de Haliburton	45°07' 78°49'	45°04' 78°47'	9
7	Le passage étroit entre le lac au Kashagawigamog et le lac Soyers, dans le canton de Minden Hills, comté de Haliburton	Du lac Soyers au lac Kashagawigamog	45°01' 78°37' 44°59' 78°36'	9
8	La partie du passage entre le lac Paudash dans le canton de Highlands East, comté de Haliburton, et le lac Lower Paudash, comprise dans un rayon de 100 m du pont du chemin McGillivray		44°58' 78°02'	8

Article	Colonnes 1 Nom indiqué dans le Répertoire géographique du Canada ou description	Colonnes 2 Endroit précis	Colonnes 3 Coordonnées géographiques (système de référence du Répertoire géographique du Canada)	Colonnes 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
9	Le passage entre le lac Little Boshkung, dans le canton de Minden Hills, et le lac Boshkung, dans le canton d'Algonquin Highlands, comté de Haliburton	42°02'38" à 45°02'52" et 78°43'19" à 78°43'07"	45°02' 78°44' 45°04' 78°44'	9
10	La partie de la rivière Gull comprise entre les limites du canton d'Algonquin Highlands et celles des cantons unis de Dysart, Dudley, Harcourt, Guilford, Harburn, Bruton, Havelock, Eyre et Clyde (45°02' 78°33') et le lac Maple, dans le canton d'Algonquin Highlands (45°06' 78°40'), le tout étant situé dans le comté de Haliburton	44°56'30" 78°42'48" à 44°53'13" 78°45'21"	44°53' 78°45'	9
11	La partie de la rivière Gull qui s'étend du pont situé sur la route principale 35, dans le canton de Minden Hills vers le sud jusqu'au lac Gull, dans le canton de Minden Hills, le tout étant situé dans le comté de Haliburton	44°56'30" 78°42'48" à 44°53'13" 78°45'21"	44°53' 78°45'	16
12	La partie de la rivière Gull qui s'étend de l'écoulement du lac Moore, dans le canton de Minden Hills, comté de Haliburton, vers le sud jusqu'au barrage à Norland, dans la ville de Kawartha Lakes	44°48' 78°48' à 44°43' 78°49'	44°38' 78°49'	16
13	La partie de la rivière Gull comprise entre le lac Beech (45°04'28" 78°42'20") et le lac Boshkung (45°04'06" 78°43'00"), dans le canton d'Algonquin Highlands, comté de Haliburton		45°04' 78°43'	9

55 The portion of item 5 under the heading "Toronto Area" of Part 2 of Schedule 6 to the Regulations in column 2 is replaced by the following:

Item	Column 2 Specific Location
5	43°32'52" 79°34'51" to 43°33'24" 79°36'35"

55 Le passage de l'article 5 de la partie 2 de l'annexe 6 du même règlement, sous l'intertitre « Région de Toronto », figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :

Article	Colonne 2 Endroit précis
5	43°32'52" 79°34'51" à 43°33'24" 79°36'35"

56 Part 2 of Schedule 6 under the heading “Toronto Area” of the Regulations is amended by adding the following after item 5:

56 La partie 2 de l’annexe 6 du même règlement est modifiée par adjonction, sous l’intertitre « Région de Toronto », après l’article 5, de ce qui suit :

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Specific Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
6	That part of Lake Ontario within 150 m of the shore from the westerly projection of the R.C. Harris Water Filtration Plant to the mouth of the Rouge River	43°40'00" 79°16'30" to 43°47'30" 79°07'00"	43°45' 78°00'	9
7	That part of Lake Ontario within 150 m of the shore from the mouth of Etobicoke Creek to the mouth of the Humber River	43°35'00" 79°32'40" to 43°38'00" 79°28'30"	43°45' 78°00'	9
8	That part of Wilcox Lake in the Town of Whitchurch-Stouffville, York County, between latitudes 43°56'35" and 43°57'00" and between longitudes 79°25'00" and 79°26'50", except for the "no boating" area		43°57' 79°26'	9
9	Bronte Harbour and that part of Twelve Mile Creek from Bronte Harbour upstream to a point 1.7 km from Lake Ontario, all in the Town of Oakville, as described in column 2	43°23'33" 79°42'23" to 43°23'43" 79°43'22"	Bronte Harbour 43°23' 79°42' Twelve Mile Creek 43°11' 79°17'	9
10	Oakville Harbour and that part of Sixteen Mile Creek from Oakville Harbour upstream to a point 3.2 km from Lake Ontario, all in the Town of Oakville, as described in column 2	43°26'21" 79°39'58" to 43°27'06" 79°42'03"	43°26' 79°40'	9

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Endroit précis	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
6	La partie du lac Ontario constituant une zone de 150 m à partir de la rive commençant à la ligne de prolongement ouest de l’usine de filtration d’eau R.C. Harris et se terminant à l’embouchure de la rivière Rouge	43°40'00" 79°16'30" à 43°47'30" 79°07'00"	43°45' 78°00'	9
7	La partie du lac Ontario constituant une zone de 150 m à partir de la rive commençant à l’embouchure du ruisseau Etobicoke et se terminant à celle de la rivière Humber	43°35'00" 79°32'40" à 43°38'00" 79°28'30"	43°45' 78°00'	9

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Endroit précis	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
8	La partie du lac Wilcox, dans la ville de Whitchurch-Stouffville, comté de York, comprise entre les latitudes 43°56'35" et 43°57'00" et les longitudes 79°25'00" et 79°26'50", à l'exception de la zone interdite aux bateaux		43°57' 79°26'	9
9	Le port de Bronte et la partie du ruisseau Twelve Mile qui s'étend du port de Bronte en amont jusqu'à un point situé à 1,7 km du lac Ontario, le tout situé dans la ville d'Oakville et tel qu'il est indiqué à la colonne 2	43°23'33" 79°42'23" à 43°23'43" 79°43'22"	Bronte Harbour 43°23' 79°42' Twelve Mile Creek 43°11' 79°17'	9
10	Le port d'Oakville et la partie du ruisseau Sixteen Mile qui s'étend du port d'Oakville en amont jusqu'à un point situé à 3,2 km du lac Ontario, le tout situé dans la ville d'Oakville et tel qu'il est indiqué à la colonne 2	43°26'21" 79°39'58" à 43°27'06" 79°42'03"	43°26' 79°40'	9

57 Part 2 of Schedule 6 under the heading “Chatham Area” of the Regulations is amended by adding the following after item 6:

57 La partie 2 de l'annexe 6 du même règlement est modifiée par adjonction, sous l'intertitre « Région de Chatham », après l'article 6, de ce qui suit :

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Specific Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
7	The Sydenham River from its junction with the Chenal Ecarté, locally known as The Forks, to Base Line Road	42°33'38" 82°24'41" to 42°34'49" 82°23'33"	42°33'40" 82°24'39"	8
8	The Chenal Ecarté from its junction with the St. Clair River to its junction with Lake St. Clair	42°38'17" 82°30'13" to 42°28'13" 82°28'32"	42°28' 82°29'	8
9	The Johnston Channel from its junction with the Chenal Ecarté to its junction with Lake St. Clair	42°34'56" 82°26'46" to 42°28'34" 82°31'38"	42°34' 82°27'	8

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Specific Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
10	That part of the Sydenham River from Base Line Road to McKee Road and Kimball Road	42°34'49" 82°23'33" to 42°36'18" 82°23'19" to 42°35'52" 82°21'30"	42°33'40" 82°24'39"	8
11	The Thames River from its junction with McGregor Creek to its junction with Lake St. Clair	42°24'23" 82°11'06" to 42°19'08" 82°27'14"	42°19' 82°27'	8
12	That part of the Detroit River that is inland waters within Peche Island, enclosed within the following coordinates: beginning at a point on shore at approximately 42°20'35" 82°55'44", thence to 42°20'37" 82°55'46", thence to 42°20'39" 82°55'36", thence to 42°20'42" 82°55'32", thence to another point on shore at approximately 42°20'43" 82°55'28"		42°20'48" 82°55'34"	6
13	That part of the Ruscom River from its intersection with the CPR right-of-way to the mouth of that river	42°18'00" 82°37'16" to 42°18'06" 82°37'11"	42°18' 82°37'	9
14	That part of Cedar Creek from the eastern boundary of Lot 17 to the western boundary of Lot 19, Western Division, Town of Kingsville, Essex County		42°01' 82°46'	9
15	That part of Cedar Creek from its intersection with Heritage Road, eastward to its intersection with 3rd Blvd on Cedar Island Drive and the channel between Heritage Road and Cedar Island Road that leads to the public boat ramp from that creek	42°00'47" 82°45'51"	42°01' 82°46'	6
16	That part of Lake Erie fronting the Municipality of Leamington from the federal public dock to the eastern boundary of the Leamington Marina, as indicated by signs	42°01'30" 82°36'00"	42°01' 82°36'	7

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Endroit précis	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
7	La rivière Sydenham, du point où elle conflue avec le chenal Ecarté, point connu localement sous le nom de The Forks, jusqu'au chemin Base Line	42°33'38" 82°24'41" à 42°34'49" 82°23'33"	42°33'40" 82°24'39"	8
8	Le chenal Ecarté, du point où il conflue avec la rivière St. Clair au point où il se jette dans le lac Sainte-Claire	42°38'17" 82°30'13" à 42°28'13" 82°28'32"	42°28' 82°29'	8
9	Le chenal Johnston, du point où il conflue avec le chenal Ecarté jusqu'à sa jonction avec le lac Sainte-Claire	42°34'56" 82°26'46" à 42°28'34" 82°31'38"	42°34' 82°27'	8
10	La partie de la rivière Sydenham qui s'étend du chemin Base Line au chemin McKee et au chemin Kimball	42°34'49" 82°23'33" à 42°36'18" 82°23'19" à 42°35'52" 82°21'30"	42°33'40" 82°24'39"	8
11	La rivière Thames, du point où elle conflue avec le ruisseau McGregor au point où elle se jette dans le lac Sainte-Claire	42°24'23" 82°11'06" à 42°19'08" 82°27'14"	42°19' 82°27'	8
12	La partie de la rivière Detroit qui se trouve dans les eaux intérieures de l'île Pêche et qui est délimitée par les coordonnées suivantes : à partir d'un point de la rive situé à environ 42°20'35" 82°55'44"; de là, à 42°20'37" 82°55'46"; de là, à 42°20'39" 82°55'36"; de là, à 42°20'42" 82°55'32"; de là, à un autre point de la rive situé à environ 42°20'43" 82°55'28"		42°20'48" 82°55'34"	6
13	La partie de la rivière Ruscom qui s'étend de sa jonction avec l'emprise de la voie ferrée du C.P. jusqu'à son embouchure	42°18'00" 82°37'16" à 42°18'06" 82°37'11"	42°18' 82°37'	9

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le Répertoire géographique du Canada ou description	Colonne 2 Endroit précis	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du Répertoire géographique du Canada)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
14	La partie du ruisseau Cedar qui s'étend de la limite est du lot 17 à la limite ouest du lot 19, division de l'ouest, ville de Kingsville, comté d'Essex		42°01' 82°46'	9
15	La partie du ruisseau Cedar qui s'étend de sa jonction avec la route Heritage, vers l'est, jusqu'à sa jonction avec le 3 ^e boulevard, sur la promenade Cedar Island, et le chenal entre la route Heritage et la route Cedar Island qui mène à la rampe publique de mise à l'eau de bateaux à partir de ce ruisseau	42°00'47" 82°45'51"	42°01' 82°46'	6
16	La partie du lac Érié située devant la municipalité de Leamington, du quai public fédéral jusqu'à la limite est de la marina de Leamington selon les indications des pancartes	42°01'30" 82°36'00"	42°01' 82°36'	7

58 Part 2 of Schedule 6 under the heading "Lindsay-Peterborough Area" of the Regulations is amended by adding the following after item 13:

58 La partie 2 de l'annexe 6 du même règlement est modifiée par adjonction, sous l'intertitre « Région de Lindsay – Peterborough », après l'article 13, de ce qui suit :

Item	Column 1 Name Given by the Gazetteer of Canada or Description	Column 2 Specific Location	Column 3 Location Reference (Gazetteer of Canada Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
14	That part of the Gull River from the dam in the City of Kawartha Lakes to the entrance of Shadow Lake	44°43'44" 78°48'39" to 44°44'11" 78°47'46"	44°44' 78°48'	9
15	That part of the Gull River from Shadow Lake to Silver Lake, in the City of Kawartha Lakes	44°41'58" 78°47'51" to 44°41'25" 78°47'55"	44°41' 78°48'	9
16	That part of the Gull River from Silver Lake to Lot 41, Front Range, in the City of Kawartha Lakes	44°40'07" 78°47'42" to 44°40'54" 78°47'42"	44°38' 78°49'	9
17	That part of Big Bald Lake in Galway-Cavendish and Harvey Township, Peterborough County, within the coordinates set out in column 2	44°34'46" 78°22'35.5" to 44°35'01" 78°22'15"	44°34' 78°23'	9

	Column 1	Column 2	Column 3	Column 4
Item	Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Specific Location	Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)	Maximum Speed in km/h Over the Ground
18	That part of Pigeon Lake between an unnamed island and the northern shore of Snake Island, a distance of approximately 150 m	44°28'18" 78°29'42"	44°47' 78°49'	9
19	That part of Deer Bay Creek extending approximately 800 m north of Lower Buckhorn Lake, in Galway-Cavendish and Harvey Township		44°34' 78°16'	9

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Endroit précis	Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Vitesse maximale sur le fond (km/h)
14	La partie de la rivière Gull qui s'étend du barrage dans la ville de Kawartha Lakes jusqu'à l'entrée du lac Shadow	44°43'44" 78°48'39" à 44°44'11" 78°47'46"	44°44' 78°48'	9
15	La partie de la rivière Gull qui s'étend du lac Shadow au lac Silver, dans la ville de Kawartha Lakes	44°41'58" 78°47'51" à 44°41'25" 78°47'55"	44°41' 78°48'	9
16	La partie de la rivière Gull qui s'étend du lac Silver au lot 41, rang de front, dans la ville de Kawartha Lakes	44°40'07" 78°47'42" à 44°40'54" 78°47'42"	44°38' 78°49'	9
17	La partie du lac Big Bald dans le canton de Galway-Cavendish et Harvey, comté de Peterborough, entre les points indiqués dans la colonne 2	44°34'46" 78°22'35,5" à 44°35'01" 78°22'15"	44°34' 78°23'	9
18	La partie du lac Pigeon comprise entre une île sans nom et la rive nord de l'île Snake sur une distance d'environ 150 m	44°28'18" 78°29'42"	44°47' 78°49'	9
19	La partie du ruisseau Deer Bay qui s'étend sur une distance d'environ 800 m au nord du lac Lower Buckhorn, dans le canton de Galway-Cavendish et Harvey		44°34' 78°16'	9

59 Part 2 of Schedule 6 under the heading “Muskoka-Parry Sound Area” of the Regulations is amended by adding the following after item 3:

59 La partie 2 de l'annexe 6 du même règlement est modifiée par adjonction, sous l'intertitre « Région de Muskoka — Parry Sound », après l'article 3, de ce qui suit :

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Specific Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
4	That part of the North Branch Muskoka River between Hunters Bay on Lake Vernon and Fairy Lake	45°20' 79°14'	45°02' 79°19'	9
5	That part of the North Branch Muskoka River from Mary Lake to Fairy Lake	45°17' 79°14' to 45°19' 79°12'	45°02' 79°19'	9
6	The canal between Fairy Lake and Peninsula Lake	Fairy Lake to Peninsula Lake	45°20' 79°11' 45°20' 79°06'	9
7	That part of the North Branch Muskoka River from Bracebridge Falls upstream to Mary Lake	45°02' 79°18' to 45°13' 79°16'	45°02' 79°19'	9
8	That part of the South Branch Muskoka River from its junction with the North Branch Muskoka River to the northern boundary of Concession 3 of Central Frontenac Township, except for the part of that River known as Orillia Lake	45°02' 79°18' to 45°07' 79°08'	45°02' 79°19'	9
9	Lake Muskoka (see Note 5)		45°00' 79°25'	9
10	Lake Joseph (see Note 5)		45°10' 79°44'	9
11	Lake Rosseau (see Note 5)		45°10' 79°35'	9
12	Little Lake Joseph (see Note 5)		45°13' 79°41'	9
13	Joseph River connecting Lake Joseph to Lake Rosseau from the Ames Point entrance to the Joseph River Shoal, as described in column 2 (see Note 6)	45°09'58" 79°41'42" to 45°08'28" 79°38'50"	45°08' 79°39'	9
14	Shadow River		45°15' 79°39'	9
15	Indian River, including Mirror Lake, Muskoka Lakes Township, Muskoka District (see Note 6)		45°06' 79°34'	9
16	Walker Lake, Muskoka District		45°22'52" 79°05'11"	12
17	That part of the Oxtongue River in Lake of Bays Township, Muskoka District, from Lake of Bays upstream to Marshs Falls on old Highway 35		45°19' 79°01'	9
18	That part of the Magnetawan River from the dam (45°37' 79°25') downstream to the Highway 11 bypass bridge (45°38' 79°25')	45°37' 79°25'	45°46' 80°37'	9
19	That part of the Magnetawan River from the Highway 11 bridge south of Katrine, including the access creek into Doe Lake (45°34' 79°21'), to the fork of the west-flowing section of that river located north of the Village of Burk's Falls	45°34' 79°21' to 45°38' 79°24'	45°46' 80°37'	9

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Specific Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
20	That part of the Magnetawan River fronting the Village of Magnetawan, Municipality of Magnetawan, Parry Sound District	45°39'40" 79°38'50" to 45°40'00" 79°38'20"	45°46' 80°37'	9
21	The narrows in Whitestone Lake opposite Lots 30 and 31, Concession 7, Municipality of Whitestone	45°37'47" 79°51'45" to 45°37'40" 79°51'24"	45°39' 79°52'	15
22	The narrows in Whitestone Lake between the coordinates set out in column 2	45°38'52" 79°51'20" to 45°38'46" 79°51'09"	45°39' 79°52'	9
23	That part of the Severn River from Wasdell Falls to the Trent-Severn Waterway below Lock 42, adjacent to the City of Orillia, Simcoe County, and the Town of Gravenhurst, Muskoka District	44°46'51" 79°17'35" to 44°46'11" 79°21'00"	44°46' 79°20'	9
24	Little Lake in Baxter Township, Muskoka District, and Tay Township, Simcoe County, as indicated by signs		44°49' 79°43'	9
25	The narrow channel between the coordinates set out in column 2, Parry Sound District	45°24'26" 79°42'00" to 45°24'20" 79°42'08"	45°24' 79°42'	80
26	Healey Lake, The Archipelago Township, Parry Sound District		45°10' 79°55'	9
27	That part of Parry Sound Harbour, known locally as the "Inner Harbour", lying north of a line connecting Bob's Point and Champaigne Street, Parry Sound, Parry Sound District	45°20'18" 80°02'28" to 45°20'09" 80°01'52"	45°20' 80°03'	9
28	Lake of Bays (see Note 7)		45°15' 79°04'	9
29	That part of the South Branch Muskoka River from Lake of Bays to the Baysville Dam in the Village of Baysville (see Note 7)	45°08'54" 79°06'44" to 45°09'13" 79°06'50"	45°09' 79°07'	9

	Column 1	Column 2	Column 3	Column 4
Item	Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Specific Location	Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)	Maximum Speed in km/h Over the Ground
30	That part of Hassard Lake and Perry Lake from 400 m north of the highway bridge to 800 m south of the bridge within the Town of Kearney, as described in column 2	45°33'39" 79°13'25" to 45°33'04" 79°13'37"	45°33' 79°13'	9
31	Kahshe Lake		44°51' 79°18'	70
32	Bass Lake in Muskoka District		44°52'18" 79°12'28"	70
33	Blackstone Lake in The Archipelago Township, Parry Sound District (see Note 3)		45°14' 79°53'	70
34	Blackstone Lake in The Archipelago Township, Parry Sound District (see Note 7)		45°14' 79°53'	9
35	That part of the Manitouwabing River in Lot 22, Concessions 4 and 5, McKellar Township, Parry Sound District	45°27'42" 79°51'20" to 45°28'02" 79°51'50"	45°28' 79°51'	9

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Endroit précis	Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Vitesse maximale sur le fond (km/h)
4	La partie de la rivière North Branch Muskoka comprise entre la baie Hunters du lac Vernon et le lac Fairy	45°20' 79°14'	45°02' 79°19'	9
5	La partie de la rivière North Branch Muskoka qui s'étend du lac Mary au lac Fairy	45°17' 79°14' à 45°19' 79°12'	45°02' 79°19'	9
6	Le canal reliant le lac Fairy au lac Peninsula	Lac Fairy au lac Peninsula	45°20' 79°11' 45°20' 79°06'	9
7	La partie de la rivière North Branch Muskoka qui s'étend des chutes Bracebridge en amont jusqu'au lac Mary	45°02' 79°18' à 45°13' 79°16'	45°02' 79°19'	9
8	La partie de la rivière South Branch Muskoka qui s'étend de sa jonction avec la rivière North Branch Muskoka jusqu'à la limite nord de la concession 3 du canton de Central Frontenac, à l'exception de la partie de la rivière connue sous le nom d'Orillia Lake	45°02' 79°18' à 45°07' 79°08'	45°02' 79°19'	9
9	Lac Muskoka (voir note 5)		45°00' 79°25'	9
10	Lac Joseph (voir note 5)		45°10' 79°44'	9
11	Lac Rosseau (voir note 5)		45°10' 79°35'	9
12	Petit lac Joseph (voir note 5)		45°13' 79°41'	9

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Endroit précis	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
13	Rivière Joseph qui relie le lac Joseph au lac Rosseau de l'entrée de la pointe Ames jusqu'au haut-fond de la rivière Joseph, telle qu'elle est indiquée à la colonne 2 (voir note 6)	45°09'58" 79°41'42" à 45°08'28" 79°38'50"	45°08' 79°39'	9
14	Rivière Shadow		45°15' 79°39'	9
15	Rivière Indian, y compris le lac Mirror, dans le canton de Muskoka Lakes, district de Muskoka (voir note 6)		45°06' 79°34'	9
16	Lac Walker, district de Muskoka		45°22'52" 79°05'11"	12
17	La partie de la rivière Oxtongue, dans le canton de Lake of Bays, district de Muskoka, qui s'étend du Lake of Bays en amont jusqu'aux chutes Marshs sur l'ancienne route 35		45°19' 79°01'	9
18	La partie de la rivière Magnetawan qui s'étend du barrage (45°37' 79°25') en aval jusqu'au pont de la route d'évitement 11 (45°38' 79°25')	45°37' 79°25'	45°46' 80°37'	9
19	La partie de la rivière Magnetawan qui s'étend du pont de la route 11 au sud de Katrine, y compris le ruisseau donnant accès au lac Doe (45°34' 79°21'), jusqu'à la fourche de la partie ouest de la rivière Magnetawan située au nord du village de Burk's Falls	45°34' 79°21" à 45°38' 79°24'	45°46' 80°37'	9
20	La partie de la rivière Magnetawan en face du village de Magnetawan, dans la municipalité de Magnetawan, district de Parry Sound	45°39'40" 79°38'50" à 45°40'00" 79°38'20"	45°46' 80°37'	9
21	Le passage étroit dans le lac Whitestone qui fait face aux lots n ^{os} 30 et 31, dans la concession 7, dans la municipalité de Whitestone	45°37'47" 79°51'45" à 45°37'40" 79°51'24"	45°39' 79°52'	15
22	Le passage étroit dans le lac Whitestone situé entre les coordonnées indiquées à la colonne 2	45°38'52" 79°51'20" à 45°38'46" 79°51'09"	45°39' 79°52'	9
23	La partie de la rivière Severn qui s'étend des chutes Wasdell jusqu'à la voie navigable Trent-Severn en aval de l'écluse 42 adjacente à la ville d'Orillia, comté de Simcoe, et à la ville de Gravenhurst, district de Muskoka	44°46'51" 79°17'35" à 44°46'11" 79°21'00"	44°46' 79°20'	9
24	Lac Little, dans le canton de Baxter, district de Muskoka et canton de Tay, comté de Simcoe selon les indications des pancartes		44°49' 79°43'	9

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Endroit précis	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
25	Le chenal étroit situé entre les coordonnées indiquées à la colonne 2, district de Parry Sound	45°24'26" 79°42'00" à 45°24'20" 79°42'08"	45°24' 79°42'	80
26	Lac Healey, dans le canton de The Archipelago, district de Parry Sound		45°10' 79°55'	9
27	La partie du port de Parry Sound connue localement sous le nom de « Inner Harbour », située au nord d'une ligne reliant la pointe Bob's et la rue Champaigne, à Parry Sound, district de Parry Sound	45°20'18" 80°02'28" à 45°20'09" 80°01'52"	45°20' 80°03'	9
28	Lake of Bays (voir note 7)		45°15' 79°04'	9
29	La partie de la rivière South Branch Muskoka qui s'étend du Lake of Bays jusqu'au barrage de Baysville dans le village de Baysville (voir note 7)	45°08'54" 79°06'44" à 45°09'13" 79°06'50"	45°09' 79°07'	9
30	La partie du lac Hassard et du lac Perry à partir de 400 m au nord du pont de la route jusqu'à 800 m au sud de ce pont dans la ville de Kearney, telle qu'elle est indiquée à la colonne 2	45°33'39" 79°13'25" à 45°33'04" 79°13'37"	45°33' 79°13'	9
31	Lac Kahshe		44°51' 79°18'	70
32	Lac Bass dans le district de Muskoka		44°52'18" 79°12'28"	70
33	Lac Blackstone dans le canton de The Archipelago, district de Parry Sound (voir note 3)		45°14' 79°53'	70
34	Lac Blackstone dans le canton de The Archipelago, district de Parry Sound (voir note 7)		45°14' 79°53'	9
35	La partie de la rivière Manitouwabing dans le lot 22, dans les concessions 4 et 5 du canton de McKellar, district de Parry Sound	45°27'42" 79°51'20" à 45°28'02" 79°51'50"	45°28' 79°51'	9

60 The portion of items 1 and 2 under the heading “*London Area*” of Part 2 of Schedule 6 to the Regulations in column 1 is replaced by the following:

Column 1	
Item	Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description
1	That part of the Thames River that is within the limits of the City of London (see Note 8)
2	That part of the North Thames River that is within the limits of the City of London (see Note 8)

61 Part 2 of Schedule 6 under the heading “*London Area*” of the Regulations is amended by adding the following after item 2:

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Specific Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
3	That part of Kettle Creek from the King George Bridge north to the limit of the Village of Port Stanley, Southwold Township, Elgin County		42°38' 81°13'	9
4	That part of Catfish Creek from its mouth in Lake Erie upstream to a municipal bridge known as the Jamestown Crossing, a distance of approximately 5.59 km, all within Malahide Township, Elgin County	42°39'13" 81°00'28" to 42°40'32" 81°02'15"	42°39' 81°00'	6

60 Le passage des articles 1 et 2 de la partie 2 de l'annexe 6 du même règlement, sous l'intertitre « *Région de London* », figurant dans la colonne 1 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 1	
Article	Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description
1	La partie de la rivière Thames située dans les limites de la ville de London (voir note 8)
2	La partie de la rivière North Thames située dans les limites de la ville de London (voir note 8)

61 La partie 2 de l'annexe 6 du même règlement est modifiée par adjonction, sous l'intertitre « *Région de London* », après l'article 2, de ce qui suit :

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Endroit précis	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique</i> <i>du Canada</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
3	La partie du ruisseau Kettle qui s'étend du pont King George en direction nord jusqu'à la limite du village de Port Stanley, canton de Southwold, comté d'Elgin		42°38' 81°13'	9
4	La partie du ruisseau Catfish de son embouchure au lac Érié en amont sur une distance d'environ 5,59 km jusqu'au pont municipal connu sous le nom de Jamestown Crossing, située dans le canton de Malahide, comté d'Elgin	42°39'13" 81°00'28" à 42°40'32" 81°02'15"	42°39' 81°00'	6

62 Part 2 of Schedule 6 under the heading “Niagara-Simcoe Area” of the Regulations is amended by adding the following after item 2:

62 La partie 2 de l’annexe 6 du même règlement est modifiée par adjonction, sous l’intertitre « Région de Niagara — Simcoe », après l’article 2, de ce qui suit :

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Specific Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
3	That part of Black Creek from its mouth in the Niagara River to a point 2.4 km south at the bridge at the Queen Elizabeth Way	42°58'45" 79°01'30" to 42°57'50" 79°01'15"	42°58' 79°02'	6
4	That part of Black Creek, Norfolk County, from its junction with the Lynn River, upstream to the Black Creek Bridge between Concessions 1 and 2, former Woodhouse Township	42°47'22" 80°11'54" to 42°48'05" 80°11'02"	42°47'23" 80°11'53"	6
5	That part of the Welland River from its mouth in the Niagara River to a point 160 m west of the Greater Niagara Boating Club	43°03'50" 79°02'44" to 43°02'49" 79°04'17"	43°04' 79°03'	12
6	That part of the Lynn River, Norfolk County, from the northern limit of the federal harbour in the City of Port Dover upstream to Misner’s Dam	42°47'00" 80°11'58" to 42°47'28" 80°12'00"	42°47'04" 80°11'56"	6

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Endroit précis	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
3	La partie du ruisseau Black qui s’étend de son embouchure, dans la rivière Niagara, jusqu’à un point situé à 2,4 km vers le sud au pont de la route Queen Elizabeth	42°58'45" 79°01'30" à 42°57'50" 79°01'15"	42°58' 79°02'	6
4	La partie du ruisseau Black, comté de Norfolk, qui s’étend de sa jonction avec la rivière Lynn en amont jusqu’au pont Black Creek, situé entre les concessions 1 et 2, dans l’ancien canton de Woodhouse	42°47'22" 80°11'54" à 42°48'05" 80°11'02"	42°47'23" 80°11'53"	6

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Endroit précis	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
5	La partie de la rivière Welland qui s'étend de son embouchure, dans la rivière Niagara, jusqu'à un point situé à 160 m à l'ouest du club nautique Greater Niagara Boating Club	43°03'50" 79°02'44" à 43°02'49" 79°04'17"	43°04' 79°03'	12
6	La partie de la rivière Lynn, comté de Norfolk, qui s'étend de la limite nord du port fédéral de la ville de Port Dover en amont jusqu'au barrage Misner's	42°47'00" 80°11'58" à 42°47'28" 80°12'00"	42°47'04" 80°11'56"	6

63 The portion of item 1 under the heading "*Lake Simcoe and Surrounding Area*" of Part 2 of Schedule 6 to the English version of the Regulations in column 3 is replaced by the following:

Item	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada Reference System</i>)
1	44°33' 79°13'

63 Le passage de l'article 1 de la partie 2 de l'annexe 6 de la version anglaise du même règlement, sous l'intertitre « *Lake Simcoe and Surrounding Area* », figurant dans la colonne 3 est remplacé par ce qui suit :

Item	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada Reference System</i>)
1	44°33' 79°13'

64 Part 2 of Schedule 6 under the heading "*Lake Simcoe and Surrounding Area*" of the Regulations is amended by adding the following after item 5:

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Specific Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada Reference System</i>)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
6	Pefferlaw Brook in the Town of Georgina, from its mouth to a point 800 m downstream from the community of Pefferlaw	44°20' 79°13' to 44°19'30" 79°12'30"	44°20' 79°13'	9
7	Black River in the Town of Georgina, from its mouth to the government dock at Sutton Dam	44°19'21" 79°20'49" to 44°18'17" 79°21'37"	44°19' 79°21'	9
8	Jersey River in the Town of Georgina, from its mouth to the Jersey River at Don Mills Road	44°13'30" 79°28'30" to 44°13'30" 79°28'00"	44°14' 79°28'	9

64 La partie 2 de l'annexe 6 du même règlement est modifiée par adjonction, sous l'intertitre « *Lac Simcoe et les régions avoisinantes* », après l'article 5, de ce qui suit :

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Specific Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
9	That part of the canal sections south of Cook Bay in the Town of Georgina to Ravenshoe Road	44°11'48" 79°29'02" to 44°11'23" 79°28'49"	44°12' 79°29'	9
<i>Sudbury Area</i>				
1	That part of Maskinonge Creek in St. Charles Township from its mouth to the first bridge upstream from that mouth	46°17'42" 80°22'39" to 46°17'56" 80°22'46"	46°17' 80°23'	9
<i>North Bay Area</i>				
1	That part of the South River that is in Nipissing Township from the western boundary of Lot 13, Concession 11, to the extension of the northwestern boundary of Concession B		46°08' 79°34'	9
2	That part of the La Vase River that is in the City of North Bay between Riverbend Road and Lake Nipissing	46°15'29" 79°24'11" to 46°14'36" 79°25'21"	46°14' 79°26'	9
3	That part of the Sturgeon River that is in the Municipality of West Nipissing between the Sunbeam Hotel-Motel and the Starlite Marina	46°21'00" 79°58'30"	46°19' 79°58'	9
<i>Dryden Area</i>				
1	That part of the Wabigoon River from the Duke Street Bridge to the westerly extension of Ross Street in the City of Dryden, as described in column 2	49°46'17.5" 92°50'50" to 49°46'55" 92°50'30"	49°46' 92°51'	9
<i>Kirkland Lake Area</i>				
1	That part of Long Lake within the limits of the Municipality of Charlton and Dack, as described in column 2	47°48'37" 79°59'54" to 47°48'36" 80°00'10"	47°50'16" 80°09'53"	9
<i>Owen Sound Area</i>				
1	That part of the Sauble River from Lake Huron to Sauble Falls in Town of South Bruce Peninsula, Bruce County	44°39'43" 81°16'44" to 44°40'36" 81°15'22"	44°40' 81°16"	9

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Endroit précis	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
6	Le ruisseau Pefferlaw, dans la ville de Georgina, à partir de son embouchure jusqu'à un point situé à 800 m en aval du village de Pefferlaw	44°20' 79°13' à 44°19'30" 79°12'30"	44°20' 79°13'	9
7	La rivière Black, dans la ville de Georgina, à partir de son embouchure jusqu'au quai du gouvernement au barrage Sutton	44°19'21" 79°20'49" à 44°18'17" 79°21'37"	44°19' 79°21'	9
8	La rivière Jersey, dans la ville de Georgina, à partir de son embouchure jusqu'à la rivière Jersey, au chemin Don Mills	44°13'30" 79°28'30" à 44°13'30" 79°28'00"	44°14' 79°28'	9
9	La partie des sections du canal au sud de la baie Cook, dans la ville de Georgina, qui s'étend jusqu'au chemin Ravenshoe	44°11'48" 79°29'02" à 44°11'23" 79°28'49"	44°12' 79°29'	9
<i>Région de Sudbury</i>				
1	La partie du ruisseau Maskinonge, dans le canton de St.-Charles, qui s'étend de son embouchure jusqu'au premier pont en amont de celle-ci	46°17'42" 80°22'39" à 46°17'56" 80°22'46"	46°17' 80°23'	9
<i>Région de North Bay</i>				
1	La partie de la rivière South, dans le canton de Nipissing, comprise entre la limite ouest du lot 13 de la concession 11 et le prolongement de la limite nord-ouest de la concession B		46°08' 79°34'	9
2	La partie de la rivière La Vase, dans la ville de North Bay, comprise entre le chemin Riverbend et le lac Nipissing	46°15'29" 79°24'11" à 46°14'36" 79°25'21"	46°14' 79°26'	9
3	La partie de la rivière Sturgeon, dans la municipalité de West Nipissing, comprise entre l'hôtel-motel Sunbeam et la marina Starlite	46°21'00" 79°58'30"	46°19' 79°58'	9
<i>Région de Dryden</i>				
1	La partie de la rivière Wabigoon entre le pont de la rue Duke et le prolongement en direction ouest de la rue Ross, dans la ville de Dryden, telle qu'elle est indiquée à la colonne 2	49°46'17,5" 92°50'50" à 49°46'55" 92°50'30"	49°46' 92°51'	9

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4	
Article	Nom indiqué dans le Répertoire géographique du Canada ou description	Coordonnées géographiques (système de référence du Répertoire géographique du Canada)	Vitesse maximale sur le fond (km/h)	
<i>Région du lac Kirkland</i>				
1	La partie du lac Long, dans les limites de la municipalité de Charlton et Dack, telle qu'elle est indiquée à la colonne 2	47°48'37" 79°59'54" à 47°48'36" 80°00'10"	47°50'16" 80°09'53"	9
<i>Région d'Owen Sound</i>				
1	La partie de la rivière Sauble qui s'étend du lac Huron jusqu'aux chutes Sauble dans la ville de South Bruce Peninsula, comté de Bruce	44°39'43" 81°16'44" à 44°40'36" 81°15'22"	44°40' 81°16"	9

65 The note at the end of Part 2 of Schedule 6 to the Regulations is replaced by the following:

Note 1: This restriction applies to a vessel that is more than 45 m from shore.

Note 2: This restriction applies to a vessel that is within 45 m of the shore.

Note 3: This restriction applies to a vessel that is more than 30 m from shore.

Note 4: This restriction applies to a vessel that is within 30 m of the shore.

Note 5: This restriction applies to a vessel that is within 30 m of the shore or of a dock, pier, raft, floating platform or another vessel that is anchored, moored or under way, and does not apply to a vessel moving perpendicularly away from the shore while it is being used for water skiing or kite flying while the water skier or kite flyer is in the process of taking off.

Note 6: This restriction applies to a vessel that is within 30 m of the shore or a dock, pier, raft, floating platform or another vessel that is anchored, moored or under way.

Note 7: This restriction applies to a vessel that is within 30 m of the shore, and does not apply to a vessel moving perpendicularly away from the shore while it is being used for water skiing or kite flying while the water skier or kite flyer is in the process of taking off.

65 La note qui figure à la fin de la partie 2 de l'annexe 6 du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Note 1 : La restriction s'applique aux bâtiments qui se trouvent à plus de 45 m de la rive.

Note 2 : La restriction s'applique aux bâtiments qui se trouvent à 45 m ou moins de la rive.

Note 3 : La restriction s'applique aux bâtiments qui se trouvent à plus de 30 m de la rive.

Note 4 : La restriction s'applique aux bâtiments qui se trouvent à 30 m ou moins de la rive.

Note 5 : La restriction s'applique aux bâtiments qui se trouvent à 30 m ou moins de la rive ou d'un quai, d'un ponton, d'un radeau, d'une plate-forme flottante ou d'un autre bâtiment mouillé, amarré ou en mouvement, mais ne s'applique pas aux bâtiments qui s'éloignent perpendiculairement de la rive et qui sont utilisés pour le ski nautique au moment où le skieur est en voie de partir ou pour le vol à ski au moment où le skieur décolle.

Note 6 : La restriction s'applique aux bâtiments qui se trouvent à 30 m ou moins de la rive ou d'un quai, d'un ponton, d'un radeau, d'une plate-forme flottante ou d'un autre bâtiment mouillé, amarré ou en mouvement.

Note 7 : La restriction s'applique aux bâtiments qui se trouvent à 30 m ou moins de la rive, mais ne s'applique pas aux bâtiments qui s'éloignent perpendiculairement de la rive et qui sont utilisés pour le ski nautique au moment où le skieur est en voie de partir ou pour le vol à ski au moment où le skieur décolle.

Note 8: This restriction does not apply to special events such as water ski competitions that are endorsed or sanctioned by the City of London.

66 The portion of item 145 of Part 3 of Schedule 6 to the English version of the Regulations in column 2 is replaced by the following:

Column 2	
Item	Local Name
145	Le passage entre les lacs Dasserat et Desvaux

67 The portion of item 184 of Part 3 of Schedule 6 to the French version of the Regulations in column 1 is replaced by the following:

Colonne 1	
Article	Nom indiqué dans le Répertoire toponymique du Québec ou description
184	Grand lac Saint-François, à 100 m ou moins de la rive des trois îles entre les points situés par 45°52'35" 71°09'27", 45°48'12" 71°08'57" et 45°47'36" 71°08'51"

68 The portion of items 185 and 186 of Part 3 of Schedule 6 to the English version of the Regulations in column 1 is replaced by the following:

Column 1	
Item	Name Given by the Répertoire toponymique du Québec or Description
185	Big Saint-François Lake, in Sauvage Bay, in an area delineated by a line drawn between points at the following coordinates: 45°49'03" 71°09'56", 45°49'12" 71°09'37", 45°50'41" 71°08'50" and 45°50'20" 71°08'40"
186	Big Saint-François Lake, in Sauvage Bay, in an area delineated by a line drawn between points at the following coordinates: 45°49'03" 71°09'56", 45°49'12" 71°09'37", 45°47'26" 71°08'20" and 45°47'21" 71°08'36"

69 Part 3 of Schedule 6 to the Regulations is amended by adding the following after item 258:

Item	Column 1 Name Given by the Répertoire toponymique du Québec or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (Répertoire toponymique du Québec Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
259	Châteauguay River, from point A at coordinates 45°22'15.23" 73°45'13.20" to point B at coordinates 45°22'47.44" 73°45'07.28"	Rivière Châteauguay	Point A: 45°22'15.23" 73°45'13.20" Point B: 45°22'47.44" 73°45'07.28"	10

Note 8 : La restriction ne s'applique pas aux événements spéciaux tels que les compétitions de ski nautique approuvées ou sanctionnées par la City of London.

66 Le passage de l'article 145 de la partie 3 de l'annexe 6 de la version anglaise du même règlement, figurant dans la colonne 2, est remplacé par ce qui suit :

Column 2	
Item	Local Name
145	Le passage entre les lacs Dasserat et Desvaux

67 Le passage de l'article 184 de la partie 3 de l'annexe 6 de la version française du même règlement figurant dans la colonne 1 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 1	
Article	Nom indiqué dans le Répertoire toponymique du Québec ou description
184	Grand lac Saint-François, à 100 m ou moins de la rive des trois îles entre les points situés par 45°52'35" 71°09'27", 45°48'12" 71°08'57" et 45°47'36" 71°08'51"

68 Le passage des articles 185 et 186 de la partie 3 de l'annexe 6 de la version anglaise du même règlement figurant dans la colonne 1 est remplacé par ce qui suit :

Column 1	
Item	Name Given by the Répertoire toponymique du Québec or Description
185	Big Saint-François Lake, in Sauvage Bay, in an area delineated by a line drawn between points at the following coordinates : 45°49'03" 71°09'56", 45°49'12" 71°09'37", 45°50'41" 71°08'50" and 45°50'20" 71°08'40"
186	Big Saint-François Lake, in Sauvage Bay, in an area delineated by a line drawn between points at the following coordinates : 45°49'03" 71°09'56", 45°49'12" 71°09'37", 45°47'26" 71°08'20" and 45°47'21" 71°08'36"

69 La partie 3 de l'annexe 6 du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 258, de ce qui suit :

Item	Column 1 Name Given by the <i>Répertoire toponymique du Québec</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Répertoire toponymique du Québec</i> Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
260	Châteauguay River, from point B at coordinates 45°22'47.44" 73°45'07.28" to point C at coordinates 45°22'58.93" 73°46'09.17"	Rivière Châteauguay	Point B: 45°22'47.44" 73°45'07.28" Point C: 45°22'58.93" 73°46'09.17"	10
261	Châteauguay River, from point B at coordinates 45°22'47.44" 73°45'07.28" to point D at coordinates 45°24'01.49" 73°45'06.44"	Rivière Châteauguay	Point B: 45°22'47.44" 73°45'07.28" Point D: 45°24'01.49" 73°45'06.44"	10
262	Within 60 m of the shore of Masson Lake	Lac Masson	46°01'53" 74°03'29"	6
263	Within 60 m of the shore of Du Nord Lake	Baie North	46°03'21" 74°01'46"	6
264	Within 60 m of the shore of Dupuis Lake	Lac Dupuis	46°02' 74°01'	6
265	Under the bridge between Dupuis and Masson Lakes and 120 m on either side of the bridge		46°02' 74°01'	6
266	Under the bridge between Du Nord and Masson Lakes and 120 m on either side of the bridge		46°03'21" 74°01'46"	6
267	Lake François	Lac François	46°30' 75°18'	25
268	Little Lake François	Petit lac François	46°29' 75°19'	25
269	Elmina Lake	Lac Elmina	46°28' 75°27'	25
270	Du Bois Clair Lake	Lac du Bois Clair	46°27' 75°26'	25
271	Pilon Lake	Lac Pilon	46°26' 75°25'	25
272	Latreille Lake	Lac Latreille	46°27' 75°24'	25
273	Tomkin Lake	Lac Tomkin	46°21' 75°28'	25
274	Valiquet Lake	Lac Valiquet	46°22'00" 75°26'00"	25
275	À Scattolin Lake	Lac à Scattolin	46°29' 75°22'	25
276	De l'Aqueduc Lake	Lac de l'Aqueduc	46°29' 75°21'	25
277	Aux Quenouilles Lake	Lac aux Quenouilles	46°28' 75°21'	25
278	Hélène Lake	Lac Hélène	46°28' 75°20'	25
279	Brûlé Lake	Lac Brûlé	46°28' 75°19'	25
280	Bisson Lake	Lac Bisson	46°29' 75°18'	25
281	À la Truite Lake	Lac à la Truite	46°26' 75°19'	25
282	Des Cœurs Lake	Lac des Cœurs	46°28' 75°17'	25
283	Little Lake Lyon	Petit lac Lyon	46°15' 75°25'	25
284	Perdu Lake	Lac Perdu	46°17'08" 75°24'20"	25
285	Dumbell Lake	Lac Dumbell	46°16' 75°24'	25
286	Puant Lake	Lac Puant	46°16' 75°24'	25
287	Youville Lake	Lac Youville	46°28' 75°16'	25
288	Snyder Lake	Lac Snyder	46°27' 75°15'	25

	Column 1	Column 2	Column 3	Column 4
Item	Name Given by the <i>Répertoire toponymique du Québec</i> or Description	Local Name	Location Reference (<i>Répertoire toponymique du Québec</i> Reference System)	Maximum Speed in km/h Over the Ground
289	La Ligne Lake	Lac Gaston	46°26' 75°15'	25
290	Allet Lake	Lac Allet	46°25' 75°18'	25
291	Des Mauves Lake	Lac des Mauves	46°25' 75°18'	25
292	Deschamps Lake	Lac Deschamps	46°24' 75°17'	25
293	Iberville Lake	Lac Iberville	46°23' 75°16'	25
294	À Wagon Lake	Lac à Wagon	46°25' 75°14'	25
295	Sonis Lake	Lac Sonis	46°25' 75°14'	25
296	Steel Lake	Lac Steel	46°23' 75°15'	25
297	Du Diable Lake	Lac du Diable	46°28' 75°16'	25
298	Perdu Lake	Lac Perdu	46°26' 75°21'	25
299	Duffy Lake	Lac Duffy	46°18' 75°26'	25
300	Noir Lake	Lac Noir	46°22' 75°14'	25
301	Coulon Lake	Lac Coulon	46°21' 75°24'	25
302	Longeau Lake	Lac Longeau	46°17' 75°27'	25
303	Perras Lake	Lac Perras	46°16' 75°27'	25
304	Du Chef Lake	Lac du Chef	46°16' 75°27'	25
305	Rolleau Lake	Lac Rolleau	46°21' 75°14'	25
306	Caché Lake	Lac Caché	46°26' 75°18'	25
307	Small Flood Lake	Petit lac Flood	46°18' 75°27'	25
308	Canard Lake	Lac Canard	46°14' 75°26'	25
309	Brochet Lake	Lac Brochet	46°27' 75°19'	25
310	À la Vase Lake	Lac à la Vase	46°27' 75°20'	25
311	Des Zouaves Lake	Lac des Zouaves	46°23' 75°14'	25
312	Guibort Lake	Lac Guibort	46°21' 75°14'	25
313	Hull Lake	Lac Hull	46°20' 75°14'	25
314	Fos Lake	Lac Fos	46°20' 75°15'	25
315	Gaucher Lake	Lac Gaucher	46°20' 75°27'	25
316	Mitchell Lake	Lac Mitchell	46°20' 75°25'	25
317	Little Du Chevreuil Lake	Petit lac du Chevreuil	46°20' 75°25'	25
318	Berneuil Lake	Lac Berneuil	46°14' 75°26'	25
319	Within 60 m of the shore of Charlebois Lake	Lac Charlebois	46°05' 74°03'	6
320	Charlebois Lake	Lac Charlebois	46°05' 74°03'	60
321	Poulin Lake	Lac Poulin	46°06' 70°49'	65
322	Des Seize Îles Lake	Lac des Seize Îles	45°54' 74°28'	56 (from 9:00 a.m. to 8:00 p.m.)
323	Des Seize Îles Lake	Lac des Seize Îles	45°54' 74°28'	40 (from 8:00 p.m. to 9:00 a.m.)

	Column 1	Column 2	Column 3	Column 4
Item	Name Given by the <i>Répertoire toponymique du Québec</i> or Description	Local Name	Location Reference (<i>Répertoire toponymique du Québec</i> Reference System)	Maximum Speed in km/h Over the Ground
324	Des Seize Îles Lake, between a point at coordinates 45°55' 74°28' and Hawthorne Island at coordinates 45°55' 74°28'	Lac des Seize Îles	45°54' 74°28'	8
325	Within 23 m of the shore of Des Seize Îles Lake	Lac des Seize Îles	45°54' 74°28'	8
326	Des Seize Îles Lake, between Hawthorne Island at coordinates 45°55'16" 74°28'11" and Rodger Island at coordinates 45°55'13" 74°28'07"	Lac des Seize Îles	45°53'23" 74°27'56"	16
327	Des Seize Îles Lake, in the channel between Sparling and Amsden Islands at coordinates 45°53' 74°28'	Lac des Seize Îles	45°53' 74°28'	16
328	Des Seize Îles Lake, in the channel between Cook Island at coordinates 45°53'45" 74°28'01" and Myers Islands at coordinates 45°53'42" 74°27'56"	Lac des Seize Îles	45°53'23" 74°27'56"	16
329	Rivière Yamaska Centre between a point located at the mouth of the river at coordinates 45°16' 72°30' and a point upstream at coordinates 45°18' 72°35'	Rivière Yamaska Centre		10
330	Within 150 m of the shore of Brome and Lake Eagle Island	Lac Brome	45°15' 72°30'	10
331	Lake Memphrémagog, in an area known as Verte Bay at coordinates 45°11' 72°18'	Lac Memphrémagog	45°11' 72°16'	10
332	Lake Memphrémagog, in the narrows of Fitch Bay, between a point at coordinates 45°05' 72°13' and a point at coordinates 45°06' 72°11'	La Passe	45°08' 72°16'	10
333	Magog River between a point located at the mouth of that river at coordinates 45°15' 72°10' and a point at coordinates 45°15' 72°08'	Rivière Magog	45°15' 72°08'	10
334	Within 100 m of the shore of Lake Massawippi, within the limits of the Village of North Hatley between a point at coordinates 45°16' 72°00' and a point at coordinates 45°16' 71°59'	Lac Massawippi	45°13' 72°00'	10
335	Lake Massawippi, within the confines of the Village of North Hatley between a point at coordinates 45°16' 72°00' and a point at coordinates 45°16' 71°59'	Lac Massawippi	45°13' 72°00'	70
336	Massawippi River, between a point located at the mouth of that river at coordinates 45°17' 71°59' and a point upstream at coordinates 45°17' 71°59'	Rivière Massawippi		5
337	Saint-François Bay (see Note 5)	Baie Saint-François	45°15' 74°09'	15

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Nom indiqué dans le <i>Répertoire toponymique du Québec</i> ou description	Nom local	Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire toponymique du Québec</i>)	Vitesse maximale sur le fond (km/h)
259	Rivière Châteauguay, du point A situé par 45°22'15,23" 73°45'13,20" jusqu'au point B situé par 45°22'47,44" 73°45'07,28"	Rivière Châteauguay	Point A : 45°22'15,23" 73°45'13,20" Point B : 45°22'47,44" 73°45'07,28"	10

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire toponymique du Québec</i> ou description	Colonne 2 Nom local	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire toponymique du Québec</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
260	Rivière Châteauguay, du point B situé par 45°22'47,44" 73°45'07,28" jusqu'au point C situé par 45°22'58,93" 73°46'09,17"	Rivière Châteauguay	Point B : 45°22'47,44" 73°45'07,28" Point C : 45°22'58,93" 73°46'09,17"	10
261	Rivière Châteauguay, du point B situé par 45°22'47,44" 73°45'07,28" jusqu'au point D situé par 45°24'01,49" 73°45'06,44"	Rivière Châteauguay	Point B : 45°22'47,44" 73°45'07,28" Point D : 45°24'01,49" 73°45'06,44"	10
262	À 60 m ou moins de la rive du lac Masson	Lac Masson	46°01'53" 74°03'29"	6
263	À 60 m ou moins de la rive du lac du Nord	Baie North	46°03'21" 74°01'46"	6
264	À 60 m ou moins de la rive du lac Dupuis	Lac Dupuis	46°02' 74°01'	6
265	Sous le pont entre les lacs Dupuis et Masson et jusqu'à 120 m de part et d'autre du pont		46°02' 74°01'	6
266	Sous le pont entre les lacs du Nord et Masson et jusqu'à 120 m de part et d'autre du pont		46°03'21" 74°01'46"	6
267	Lac François	Lac François	46°30' 75°18'	25
268	Petit lac François	Petit lac François	46°29' 75°19'	25
269	Lac Elmina	Lac Elmina	46°28' 75°27'	25
270	Lac du Bois Clair	Lac du Bois Clair	46°27' 75°26'	25
271	Lac Pilon	Lac Pilon	46°26' 75°25'	25
272	Lac Latreille	Lac Latreille	46°27' 75°24'	25
273	Lac Tomkin	Lac Tomkin	46°21' 75°28'	25
274	Lac Valiquet	Lac Valiquet	46°22'00" 75°26'00"	25
275	Lac à Scattolin	Lac à Scattolin	46°29' 75°22'	25
276	Lac de l'Aqueduc	Lac de l'Aqueduc	46°29' 75°21'	25
277	Lac aux Quenouilles	Lac aux Quenouilles	46°28' 75°21'	25
278	Lac Hélène	Lac Hélène	46°28' 75°20'	25
279	Lac Brûlé	Lac Brûlé	46°28' 75°19'	25
280	Lac Bisson	Lac Bisson	46°29' 75°18'	25
281	Lac à la Truite	Lac à la Truite	46°26' 75°19'	25
282	Lac des Cœurs	Lac des Cœurs	46°28' 75°17'	25
283	Petit lac Lyon	Petit lac Lyon	46°15' 75°25'	25
284	Lac Perdu	Lac Perdu	46°17'08" 75°24'20"	25
285	Lac Dumbell	Lac Dumbell	46°16' 75°24'	25
286	Lac Puant	Lac Puant	46°16' 75°24'	25
287	Lac Youville	Lac Youville	46°28' 75°16'	25
288	Lac Snyder	Lac Snyder	46°27' 75°15'	25

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Nom indiqué dans le <i>Répertoire toponymique du Québec</i> ou description	Nom local	Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire toponymique du Québec</i>)	Vitesse maximale sur le fond (km/h)
289	Lac la Ligne	Lac Gaston	46°26' 75°15'	25
290	Lac Allet	Lac Allet	46°25' 75°18'	25
291	Lac des Mauves	Lac des Mauves	46°25' 75°18'	25
292	Lac Deschamps	Lac Deschamps	46°24' 75°17'	25
293	Lac Iberville	Lac Iberville	46°23' 75°16'	25
294	Lac à Wagon	Lac à Wagon	46°25' 75°14'	25
295	Lac Sonis	Lac Sonis	46°25' 75°14'	25
296	Lac Steel	Lac Steel	46°23' 75°15'	25
297	Lac du Diable	Lac du Diable	46°28' 75°16'	25
298	Lac Perdu	Lac Perdu	46°26' 75°21'	25
299	Lac Duffy	Lac Duffy	46°18' 75°26'	25
300	Lac Noir	Lac Noir	46°22' 75°14'	25
301	Lac Coulon	Lac Coulon	46°21' 75°24'	25
302	Lac Longeau	Lac Longeau	46°17' 75°27'	25
303	Lac Perras	Lac Perras	46°16' 75°27'	25
304	Lac du Chef	Lac du Chef	46°16' 75°27'	25
305	Lac Rolleau	Lac Rolleau	46°21' 75°14'	25
306	Lac Caché	Lac Caché	46°26' 75°18'	25
307	Petit lac Flood	Petit lac Flood	46°18' 75°27'	25
308	Lac Canard	Lac Canard	46°14' 75°26'	25
309	Lac Brochet	Lac Brochet	46°27' 75°19'	25
310	Lac à la Vase	Lac à la Vase	46°27' 75°20'	25
311	Lac des Zouaves	Lac des Zouaves	46°23' 75°14'	25
312	Lac Guibort	Lac Guibort	46°21' 75°14'	25
313	Lac Hull	Lac Hull	46°20' 75°14'	25
314	Lac Fos	Lac Fos	46°20' 75°15'	25
315	Lac Gaucher	Lac Gaucher	46°20' 75°27'	25
316	Lac Mitchell	Lac Mitchell	46°20' 75°25'	25
317	Petit lac du Chevreuil	Petit lac du Chevreuil	46°20' 75°25'	25
318	Lac Berneuil	Lac Berneuil	46°14' 75°26'	25
319	À 60 m ou moins de la rive du lac Charlebois	Lac Charlebois	46°05' 74°03'	6
320	Lac Charlebois	Lac Charlebois	46°05' 74°03'	60
321	Lac Poulin	Lac Poulin	46°06' 70°49'	65
322	Lac des Seize Îles	Lac des Seize Îles	45°54' 74°28'	56 (de 9 h à 20 h)
323	Lac des Seize Îles	Lac des Seize Îles	45°54' 74°28'	40 (de 20h à 9 h)
324	Lac des Seize Îles entre un point situé par 45°55' 74°28' et l'île Hawthorne située par 45°55' 74°28'	Lac des Seize Îles	45°54' 74°28'	8
325	À 23 m ou moins de la rive du lac des Seize Îles	Lac des Seize Îles	45°54' 74°28'	8

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire toponymique du Québec</i> ou description	Colonne 2 Nom local	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire toponymique du Québec</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
326	Lac des Seize Îles entre l'île Hawthorne située par 45°55'16" 74°28'11" et l'île Rodger située par 45°55'13" 74°28'07"	Lac des Seize Îles	45°53'23" 74°27'56"	16
327	Lac des Seize Îles dans le chenal entre les îles Sparling et Amsden, située par 45°53' 74°28'	Lac des Seize Îles	45°53' 74°28'	16
328	Lac des Seize Îles dans le chenal entre l'île Cook située par 45°53'45" 74°28'01" et l'île Myers, située par 45°53'42" 74°27'56"	Lac des Seize Îles	45°53'23" 74°27'56"	16
329	Rivière Yamaska Centre entre un point de son embouchure situé par 45°16' 72°30' et un point en amont situé par 45°18' 72°35'	Rivière Yamaska Centre		10
330	À 150 m ou moins de la rive du lac Brome et de l'île Eagle	Lac Brome	45°15' 72°30'	10
331	Lac Memphrémagog, dans la partie connue sous le nom de baie Verte située par 45°11' 72°18'	Lac Memphrémagog	45°11' 72°16'	10
332	Lac Memphrémagog, dans le passage de la baie Fitch, à partir d'un point situé par 45°05' 72°13' jusqu'à un point situé par 45°06' 72°11'	La Passe	45°08' 72°16'	10
333	Rivière Magog entre un point de son embouchure situé par 45°15' 72°10' et un point en aval situé par 45°15' 72°08'	Rivière Magog	45°15' 72°08'	10
334	À 100 m ou moins de la rive du lac Massawippi, dans le territoire du village de North Hatley, entre un point situé par 45°16' 72°00' et un point situé par 45°16' 71°59'	Lac Massawippi	45°13' 72°00'	10
335	Lac Massawippi, dans le territoire du village de North Hatley, entre un point situé par 45°16' 72°00' et un point situé par 45°16' 71°59'	Lac Massawippi	45°13' 72°00'	70
336	Rivière Massawippi entre un point de son embouchure situé par 45°17' 71°59' et un point en amont situé par 45°17' 71°59'	Rivière Massawippi		5
337	Baie Saint-François (voir note 5)	Baie Saint-François	45°15' 74°09'	15

70 Part 3 of Schedule 6 to the Regulations is amended by adding the following after Note 4:

Note 5: This restriction does not apply to regattas held during the period beginning on July 1 and ending on July 15.

71 Part 4 of Schedule 6 to the Regulations is amended by adding the following after item 8:

70 La partie 3 de l'annexe 6 du même règlement est modifiée par adjonction, après la note 4, de ce qui suit :

Note 5 : La restriction ne s'applique pas aux régates durant la période commençant le 1^{er} juillet et se terminant le 15 juillet.

71 La partie 4 de l'annexe 6 du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 8, de ce qui suit :

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
9	That portion of the South Saskatchewan River between 52°07'14" 106°40'17" and 52°05'50" 106°41'25" and within 30 m of the eastern bank			30

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
10	That portion of the South Saskatchewan River east of the southern boundary of that portion of Section 4, Township 35, Range 6, west of the 3rd Meridian of Saskatchewan extending west of the river to 52°05'50" 106°41'25"			30
11	That portion of the South Saskatchewan River east of the boundary of Section 35, Township 38, Range 4, west of the 3rd Meridian to 52°08'33" 106°38'13"			30

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Nom local	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
9	La partie de la rivière Saskatchewan Sud entre 52°07'14", 106°40'17" et 52°05'50", 106°41'25" à 30 m ou moins de la rive est			30
10	La partie de la rivière Saskatchewan Sud à l'est de la limite sud de la partie de la section 4, canton 35, rang 6, à l'ouest du troisième méridien de la Saskatchewan s'étendant à l'ouest de la rivière à 52°05'50" 106°41'25"			30
11	La partie de la rivière Saskatchewan Sud à l'est de la limite de la section 35, canton 38, rang 4, à l'ouest du troisième méridien à 52°08'33" 106°38'13"			30

72 Part 5 of Schedule 6 under the heading “North-east Region” of the Regulations is amended by adding the following after item 2:

72 La partie 5 de l'annexe 6 du même règlement est modifiée par adjonction, sous l'intertitre « Région du nord-est », après l'article 2, de ce qui suit :

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Alberta Land Titles Act</i> Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
3	Unnamed lake	Jackfish Lake	20-53-9-W4	12
4	Garner Lake, as indicated by signs		60-12-W4	12
5	Unnamed lake, as indicated by signs	Long Lake	63-19-W4	12
6	Moose Lake, as indicated by signs		60,61-6,7-W4	12
7	Lac La Biche, as indicated by signs		68-15-W4	12
8	Unnamed reservoir, as indicated by signs	Vermilion Reservoir	50-6-W4	12
9	Unnamed lake	Bellis Lake	59-15-W4	12
10	Gregoire Lake, as indicated by signs		13-86-8-W4	12
11	Unnamed lake, as indicated by signs	Little Fish Lake	63-10-W4	12
12	Ethel Lake, as indicated by signs		64-3-W4	12
13	Whitney Lake, as indicated by signs		16,17-56-4-W4	12
14	Chatwin Lake		4-61-6-W4	12

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Alberta Land Titles Act</i> Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
15	Unnamed lake	Shemeluk Lake	25-60-17-W4	12
16	Cold Lake, as indicated by signs		63,65-1,2-W4	12
17	Lac Delorme	George's Lake	5-57-8-W4	12
18	The Snye	Snye Inlet	89-9-W4	12
19	Chickenhill Lake		59-8-W4	12
20	Unnamed lake	Hasse Lake	13-52-2-W5	12
21	Mink Lake		28-52-2-W5	12
22	Nakamun Lake, as indicated by signs		56-2-W5	12
23	Unnamed lake	Peanut Lake	58-3-W5	12
24	Spring Lake	Cottage Lake	30-52-1-W5	12
25	Thunder Lake, as indicated by signs		59-5,6-W5	12
26	Wabamun Lake, as indicated by signs		52,53-4,5-W5	12
27	Muir Lake		32-53-27-W4	12
28	Mere Lake		32-53-1-W5	12
29	Jack Fish Lake, as indicated by signs		52-2-W5	12
30	Mayatan Lake		52-3-W5	12
31	Whitewood Lake		20-53-4-W5	12
32	Lac Ste. Anne, as indicated by signs		54,55-3,4-W5	12
33	Lac la Nonne, as indicated by signs		57-2,3-W5	12
34	Steele Lake, as indicated by signs	Cross Lake	65-25,26-W5	12
35	Calling Lake, as indicated by signs		33-72-22-W4	12
36	Ghost Lake		68-24-W4	12
37	Clear Lake, as indicated by signs		60-6-W5	12
38	Unnamed lake, as indicated by signs	Sandy Lake	56-13-W4	12
39	Sandy Lake, as indicated by signs		55,56-1-W5	12
40	Wizard Lake, as indicated by signs		48-27,28-W4	12
41	Unnamed lake	Cap Eyre Lake	30-38-5-W4	12
42	Isle Lake, as indicated by signs		53,54-5,6-W5	12
43	Lac Santé, as indicated by signs	Big Fish Lake	56-11-W4	12
44	Unnamed lake	Little Moose Lake	12,14-56-13-W4	12
45	Hope Lake		65-18-W4	12
46	Long Lake, as indicated by signs	Narrow Lake	64,65-25-W4	12
47	North Buck Lake, as indicated by signs		66-17-W4	12
48	Skeleton Lake, as indicated by signs		65-18,19-W4	12
49	Dillberry Lake, as indicated by signs		41,42-1-W4	12
50	Jackfish Lake, as indicated by signs		67-21-W4	12
51	Camp Lake, as indicated by signs		10-48-11-W4	12
52	Long Island Lake, as indicated by signs		63-25,26-W4	12
53	Muriel Lake, as indicated by signs		59,60-5-W4	12

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le Répertoire géographique du Canada ou description	Colonne 2 Nom local	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence de l'Alberta Land Titles Act)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
3	Lac sans nom	Jackfish Lake	20-53-9-W4	12
4	Lac Garner, dans les zones indiquées par des pancartes		60-12-W4	12
5	Lac sans nom, dans les zones indiquées par des pancartes	Long Lake	63-19-W4	12
6	Lac Moose, dans les zones indiquées par des pancartes		60,61-6,7-W4	12
7	Lac La Biche, dans les zones indiquées par des pancartes		68-15-W4	12
8	Réservoir sans nom, dans les zones indiquées par des pancartes	Vermilion Reservoir	50-6-W4	12
9	Lac sans nom	Bellis Lake	59-15-W4	12
10	Lac Gregoire, dans les zones indiquées par des pancartes		13-86-8-W4	12
11	Lac sans nom, dans les zones indiquées par des pancartes	Little Fish Lake	63-10-W4	12
12	Lac Ethel, dans les zones indiquées par des pancartes		64-3-W4	12
13	Lac Whitney, dans les zones indiquées par des pancartes		16,17-56-4-W4	12
14	Lac Chatwin		4-61-6-W4	12
15	Lac sans nom	Shemeluk Lake	25-60-17-W4	12
16	Lac Cold, dans les zones indiquées par des pancartes		63,65-1,2-W4	12
17	Lac Delorme	George's Lake	5-57-8-W4	12
18	The Snye	Snye Inlet	89-9-W4	12
19	Lac Chickenhill		59-8-W4	12
20	Lac sans nom	Hasse Lake	13-52-2-W5	12
21	Lac Mink		28-52-2-W5	12
22	Lac Nakamun, dans les zones indiquées par des pancartes		56-2-W5	12
23	Lac sans nom	Peanut Lake	58-3-W5	12
24	Lac Spring	Cottage Lake	30-52-1-W5	12
25	Lac Thunder, dans les zones indiquées par des pancartes		59-5,6-W5	12
26	Lac Wabamun, dans les zones indiquées par des pancartes		52,53-4,5-W5	12
27	Lac Muir		32-53-27-W4	12
28	Lac Mere		32-53-1-W5	12
29	Lac Jack Fish, dans les zones indiquées par des pancartes		52-2-W5	12
30	Lac Mayatan		52-3-W5	12
31	Lac Whitewood		20-53-4-W5	12
32	Lac Ste. Anne, dans les zones indiquées par des pancartes		54,55-3,4-W5	12

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le Répertoire géographique du Canada ou description	Colonne 2 Nom local	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence de l'Alberta Land Titles Act)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
33	Lac la Nonne, dans les zones indiquées par des pancartes		57-2,3-W5	12
34	Lac Steele, dans les zones indiquées par des pancartes	Cross Lake	65-25,26-W5	12
35	Lac Calling, dans les zones indiquées par des pancartes		33-72-22-W4	12
36	Lac Ghost		68-24-W4	12
37	Lac Clear, dans les zones indiquées par des pancartes		60-6-W5	12
38	Lac sans nom, dans les zones indiquées par des pancartes	Sandy Lake	56-13-W4	12
39	Lac Sandy, dans les zones indiquées par des pancartes		55,56-1-W5	12
40	Lac Wizard, dans les zones indiquées par des pancartes		48-27,28-W4	12
41	Lac sans nom	Cap Eyre Lake	30-38-5-W4	12
42	Lac Isle, dans les zones indiquées par des pancartes		53,54-5,6-W5	12
43	Lac Santé, dans les zones indiquées par des pancartes	Big Fish Lake	56-11-W4	12
44	Lac sans nom	Little Moose Lake	12,14-56-13-W4	12
45	Lac Hope		65-18-W4	12
46	Lac Long, dans les zones indiquées par des pancartes	Narrow Lake	64,65-25-W4	12
47	Lac North Buck, dans les zones indiquées par des pancartes		66-17-W4	12
48	Lac Skeleton, dans les zones indiquées par des pancartes		65-18,19-W4	12
49	Lac Dillberry, dans les zones indiquées par des pancartes		41,42-1-W4	12
50	Lac Jackfish, dans les zones indiquées par des pancartes		67-21-W4	12
51	Lac Camp, dans les zones indiquées par des pancartes		10-48-11-W4	12
52	Lac Long Island, dans les zones indiquées par des pancartes		63-25,26-W4	12
53	Lac Muriel, dans les zones indiquées par des pancartes		59,60-5-W4	12

73 Part 5 of Schedule 6 under the heading “Peace River Region” of the Regulations is amended by adding the following after item 1:

73 La partie 5 de l'annexe 6 du même règlement est modifiée par adjonction, sous l'intertitre « Région de Peace River » après l'article 1, de ce qui suit :

	Column 1	Column 2	Column 3	Column 4
Item	Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Local Name	Location Reference (<i>Alberta Land Titles Act</i> Reference System)	Maximum Speed in km/h Over the Ground
2	Unnamed lake	Sulphur Lake	7-89-2-W6	12
3	Cardinal Lake, as indicated by signs	Cardinal Lake	83-24-W5	12
4	Two Lakes		29-62-12-W6	12
5	Lesser Slave Lake, as indicated by signs		19-75-12-W5	12
6	Saskatoon Lake, as indicated by signs		72-7,8-W6	12
7	Sturgeon Lake, as indicated by signs		31-70-23-W5	12
8	Winagami Lake, as indicated by signs		76,77-18,19-W5	12
9	Cutbank Lake		26-72-8-W6	12
10	Musreau Lake, as indicated by signs		13-64-5-W6	12
11	Fawcett Lake, as indicated by signs		73-26-W4	12
12	Peerless Lake, as indicated by signs		24-88-5-W5	12
13	North Wabasca Lake, as indicated by signs		1-81-26-W4	12
14	Unnamed lake	Chrystina Lake	8-67-8-W5	12

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Nom local	Coordonnées géographiques (système de référence de l' <i>Alberta Land Titles Act</i>)	Vitesse maximale sur le fond (km/h)
2	Lac sans nom	Sulphur Lake	7-89-2-W6	12
3	Lac Cardinal, dans les zones indiquées par des pancartes	Cardinal Lake	83-24-W5	12
4	Lacs Two		29-62-12-W6	12
5	Lac Lesser Slave, dans les zones indiquées par des pancartes		19-75-12-W5	12
6	Lac Saskatoon, dans les zones indiquées par des pancartes		72-7,8-W6	12
7	Lac Sturgeon, dans les zones indiquées par des pancartes		31-70-23-W5	12
8	Lac Winagami, dans les zones indiquées par des pancartes		76,77-18,19-W5	12
9	Lac Cutbank		26-72-8-W6	12
10	Lac Musreau, dans les zones indiquées par des pancartes		13-64-5-W6	12
11	Lac Fawcett, dans les zones indiquées par des pancartes		73-26-W4	12
12	Lac Peerless, dans les zones indiquées par des pancartes		24-88-5-W5	12
13	Lac North Wabasca, dans les zones indiquées par des pancartes		1-81-26-W4	12
14	Lac sans nom	Chrystina Lake	8-67-8-W5	12

74 Part 5 of Schedule 6 under the heading “Central Region” of the Regulations is amended by adding the following after item 1:

74 La partie 5 de l'annexe 6 du même règlement est modifiée par adjonction, sous l'intertitre « Région du centre », après l'article 1, de ce qui suit :

	Column 1	Column 2	Column 3	Column 4
Item	Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Local Name	Location Reference (<i>Alberta Land Titles Act</i> Reference System)	Maximum Speed in km/h Over the Ground
2	Chestermere Lake (north of Highway 1A)		24-28-W4	12
3	Unnamed lake	Winchell Lake	2-29-5-W5	12
4	Little Fish Lake, as indicated by signs		28-16-W4	12
5	Gull Lake, as indicated by signs		16-41-28-W4	12
6	Gooseberry Lake, as indicated by signs		36-5,6-W4	12
7	Miquelon Lakes, as indicated by signs		49-20,21-W4	12
8	Pigeon Lake, as indicated by signs		47-1-W5	12
9	Buffalo Lake, as indicated by signs		25-40-21-W4	12
10	Pine Lake, as indicated by signs		36-24,25-W4	12
11	Chain Lakes		6-42-24-W4	12
12	Sylvan Lake, as indicated by signs		39-1,2-W5	12
13	Battle Lake		46-2-W5	12
14	Battle River at the Forestburg Power Plant		29-40-15-W4	12
15	Buck Lake, as indicated by signs		46-6-W5	12
<i>Southern Region</i>				
1	Heninger's Reservoir		16-3-12-W4	12
2	Outpost Lake	Police Lake	1-26-W4	12
3	Beauvais Lake		29-5-1-W5	12
4	Elkwater Lake, as indicated by signs		23,25-8-3-W4	12
5	Unnamed lake	Park Lake	9-10-22-W4	12
6	Lee Lake		7,8-7-2-W5	12
7	Tyrrell Lake, as indicated by signs		5-17,18-W4	12
8	Unnamed reservoir	Louisiana #13 Reservoir	17-11-W4	12
9	Newell Lake, as indicated by signs		17-15-W4	12
10	Travers Reservoir, as indicated by signs		31-14-21-W4	12
11	Stonehill Lake		14-15-17-W4	12
12	Unnamed reservoir	Cavan Lake Reservoir	30-11-3-W4	12
13	Unnamed reservoir	Kitsim Reservoir	17-15,16-W4	12
14	Beaver Mines Lake		11-5-3-W5	12
15	Stafford Reservoir, as indicated by signs	Chin Lakes	9-19-W4	12
16	Chain Lakes, as indicated by signs		14,15-2-W5	12
17	Milk River Ridge Reservoir, as indicated by signs	Ridge Reservoir	5-20-W4	12
<i>East Slopes Region</i>				
1	Fairfax Lake		17-46-18-W5	12
2	Muskiki Lake		5-45-20-W5	12

	Column 1	Column 2	Column 3	Column 4
Item	Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Local Name	Location Reference (<i>Alberta Land Titles Act</i> Reference System)	Maximum Speed in km/h Over the Ground
3	Jarvis Lake, as indicated by signs		52-26-W5	12
4	Gregg Lake		52,53-26-W5	12
5	Wolf Lake, as indicated by signs		49-14-W5	12
6	McLeod Lake	Carson Lake	61-11,12-W5	12
7	Obed Lake, as indicated by signs		11-53-22-W5	12
8	Bear Lake, as indicated by signs		55-15-W5	12
9	Fickle Lake, as indicated by signs		31-51-19-W5	12
10	Shiningbank Lake, as indicated by signs		56-14-W5	12
11	Gosling Lake		14,23-44-6-W5	12
12	Unnamed lake	Jackfish Lake	6-41-11-W5	12
13	Unnamed lake	Klein Lake	33-30-10-W5	12
14	Twin Lakes		6-40-7-W5	12
15	Swan Lake		36-9-W5	12
16	Crimson Lake, as indicated by signs		40-8-W5	12
17	Medicine Lake		43,44-6-W5	12
18	Goose Lake, as indicated by signs		61-8-W5	12
19	Upper Kananaskis Lake, as indicated by signs		19-9-W5	12
20	Lower Kananaskis Lake, as indicated by signs		19,20-9-W5	12
21	Barrier Lake, as indicated by signs		24-8-W5	12
22	Spray Lakes Reservoir		23-10-W5	12
23	Unnamed lake	Strubel Lake	25-37-8-W5	12
24	Hanmore Lake		61-17,18-W4	12

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Nom local	Coordonnées géographiques (système de référence de l'<i>Alberta Land Titles Act</i>)	Vitesse maximale sur le fond (km/h)
2	Lac Chestermere (au nord de la route 1A)		24-28-W4	12
3	Lac sans nom	Winchell Lake	2-29-5-W5	12
4	Lac Little Fish, dans les zones indiquées par des pancartes		28-16-W4	12
5	Lac Gull, dans les zones indiquées par des pancartes		16-41-28-W4	12
6	Lac Gooseberry, dans les zones indiquées par des pancartes		36-5,6-W4	12
7	Lacs Miquelon, dans les zones indiquées par des pancartes		49-20,21-W4	12
8	Lac Pigeon, dans les zones indiquées par des pancartes		47-1-W5	12
9	Lac Buffalo, dans les zones indiquées par des pancartes		25-40-21-W4	12

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le Répertoire géographique du Canada ou description	Colonne 2 Nom local	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence de l'Alberta Land Titles Act)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
10	Lac Pine, dans les zones indiquées par des pancartes		36-24,25-W4	12
11	Lacs Chain		6-42-24-W4	12
12	Lac Sylvan, dans les zones indiquées par des pancartes		39-1,2-W5	12
13	Lac Battle		46-2-W5	12
14	Rivière Battle à la centrale de Forestburg		29-40-15-W4	12
15	Lac Buck, dans les zones indiquées par des pancartes		46-6-W5	12
<i>Région du sud</i>				
1	Réservoir Heninger's		16-3-12-W4	12
2	Lac Outpost	Police Lake	1-26-W4	12
3	Lac Beauvais		29-5-1-W5	12
4	Lac Elkwater, dans les zones indiquées par des pancartes		23,25-8-3-W4	12
5	Lac sans nom	Park Lake	9-10-22-W4	12
6	Lac Lee		7,8-7-2-W5	12
7	Lac Tyrrell, dans les zones indiquées par des pancartes		5-17,18-W4	12
8	Réservoir sans nom	Louisiana #13 Reservoir	17-11-W4	12
9	Lac Newell, dans les zones indiquées par des pancartes		17-15-W4	12
10	Réservoir Travers, dans les zones indiquées par des pancartes		31-14-21-W4	12
11	Lac Stonehill		14-15-17-W4	12
12	Réservoir sans nom	Cavan Lake Reservoir	30-11-3-W4	12
13	Réservoir sans nom	Kitsim Reservoir	17-15,16-W4	12
14	Lac Beaver Mines		11-5-3-W5	12
15	Réservoir Stafford, dans les zones indiquées par des pancartes	Chin Lakes	9-19-W4	12
16	Lacs Chain, dans les zones indiquées par des pancartes		14,15-2-W5	12
17	Réservoir Milk River Ridge, dans les zones indiquées par des pancartes	Ridge Reservoir	5-20-W4	12
<i>Région d'East Slopes</i>				
1	Lac Fairfax		17-46-18-W5	12
2	Lac Muskiki		5-45-20-W5	12
3	Lac Jarvis, dans les zones indiquées par des pancartes		52-26-W5	12
4	Lac Gregg		52,53-26-W5	12
5	Lac Wolf, dans les zones indiquées par des pancartes		49-14-W5	12
6	Lac McLeod	Carson Lake	61-11,12-W5	12

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le Répertoire géographique du Canada ou description	Colonne 2 Nom local	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence de l'Alberta Land Titles Act)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
7	Lac Obed, dans les zones indiquées par des pancartes		11-53-22-W5	12
8	Lac Bear, dans les zones indiquées par des pancartes		55-15-W5	12
9	Lac Fickle, dans les zones indiquées par des pancartes		31-51-19-W5	12
10	Lac Shiningbank, dans les zones indiquées par des pancartes		56-14-W5	12
11	Lac Gosling		14,23-44-6-W5	12
12	Lac sans nom	Jackfish Lake	6-41-11-W5	12
13	Lac sans nom	Klein Lake	33-30-10-W5	12
14	Lacs Twin		6-40-7-W5	12
15	Lac Swan		36-9-W5	12
16	Lac Crimson, dans les zones indiquées par des pancartes		40-8-W5	12
17	Lac Medicine		43,44-6-W5	12
18	Lac Goose, dans les zones indiquées par des pancartes		61-8-W5	12
19	Lac Kananaskis supérieur, dans les zones indiquées par des pancartes		19-9-W5	12
20	Lac Kananaskis inférieur, dans les zones indiquées par des pancartes		19,20-9-W5	12
21	Lac Barrier, dans les zones indiquées par des pancartes		24-8-W5	12
22	Réservoir lacs Spray		23-10-W5	12
23	Lac sans nom	Strubel Lake	25-37-8-W5	12
24	Lac Hanmore		61-17,18-W4	12

75 Part 6 of Schedule 6 to the Regulations is amended by adding the following after item 2:

75 La partie 6 de l'annexe 6 du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 2, de ce qui suit :

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
3	Netley Creek, from its junction with the Red River, extending 800 m upstream		50°17' 96°52'	9
4	Paint Lake — in areas indicated by signs around the marina		55°28' 97°57'	10
5	Assiniboine River	Assiniboine River	49°51'58" 97°20'18" to 49°53'08" 97°07'36"	sunrise to sunset, 37 sunset to sunrise, 10 (see Note)

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
6	Red River	Red River	49°57'45" 97°04'13" to 49°44'14" 97°07'44"	sunrise to sunset, 70 (see Note) sunset to sunrise, 50 (see Note)

Note: Approach within 100 m of public docks, marinas, boat clubs and public boat launches at not more than 9 km/h.

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Nom local	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
3	Le ruisseau Netley, sur 800 m en amont à partir de la jonction avec la rivière Rouge		50°17' 96°52'	9
4	Lac Paint dans les zones indiquées par des pancartes autour de la marina		55°28' 97°57'	10
5	Rivière Assiniboine	Rivière Assiniboine	49°51'58" 97°20'18" à 49°53'08" 97°07'36"	Du lever au coucher du soleil, 37 Du coucher au lever du soleil, 10 (voir note)
6	Rivière Rouge	Rivière Rouge	49°57'45" 97°04'13" à 49°44'14" 97°07'44"	Du lever au coucher du soleil, 70 (voir note) Du coucher au lever du soleil, 50 (voir note)

Note : L'approche dans un rayon de 100 m des quais publics, des marinas, des clubs nautiques et des rampes de mise à l'eau publiques est limitée à 9 km/h.

76 Part 7 of Schedule 6 to the Regulations is amended by adding the following after item 4:

76 La partie 7 de l'annexe 6 du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 4, de ce qui suit :

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
5	Tidnish River, upstream from Irwins Point		45°59' 64°03'	15

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Nom indiqué dans le Répertoire géographique du Canada ou description	Nom local	Coordonnées géographiques (système de référence du Répertoire géographique du Canada)
			Vitesse maximale sur le fond (km/h)
5	Rivière Tidnish, en amont de la pointe Irwins		45°59' 64°03'
			15

77 The portion of items 1 to 5 of Part 2 of Schedule 7 to the Regulations in column 3 is replaced by the following:

Item	Location Reference (<i>Gazetteer of Canada Reference System</i>)
1	50°08'23" 115°29'00"
2	49°56'31" 115°39'20"
3	49°03'29" 122°52'10"
4	50°49'55" 120°04'01"
5	50°34'15" 118°49'16"

78 The portion of items 1 and 2 of Part 2 of Schedule 8 to the Regulations in column 3 is replaced by the following:

Item	Location Reference (<i>Gazetteer of Canada Reference System</i>)
1	49°12'39" 124°00'54"
2	49°12'51" 124°03'19"

Coming into Force

79 These Regulations come into force on the day on which they are registered.

77 Le passage des articles 1 à 5 de la partie 2 de l'annexe 7 du même règlement figurant dans la colonne 3 est remplacé par ce qui suit :

Article	Coordonnées géographiques (système de référence du Répertoire géographique du Canada)
1	50°08'23" 115°29'00"
2	49°56'31" 115°39'20"
3	49°03'29" 122°52'10"
4	50°49'55" 120°04'01"
5	50°34'15" 118°49'16"

78 Le passage des articles 1 et 2 de la partie 2 de l'annexe 8 du même règlement figurant dans la colonne 3 est remplacé par ce qui suit :

Article	Coordonnées géographiques (système de référence du Répertoire géographique du Canada)
1	49°12'39" 124°00'54"
2	49°12'51" 124°03'19"

Entrée en vigueur

79 Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Issues

Amendments to *Vessel Operation Restriction Regulations* (the Regulations) are being made in response to comments received from the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (SJCSR). Transport Canada (TC) is making corrections, amendments and clarifications to the Regulations to correct the issues of discordance outlined in the correspondence between the SJCSR and TC.

Background

The Regulations, made pursuant to subsection 136(1) and section 207 of the *Canada Shipping Act, 2001* (CSA 2001), provide for the establishment of restrictions to boating activities and navigation on Canadian waters. Increased water activities due to population growth and the technical evolution of vessels have resulted in more people using waterways, leading to a potential increased safety risk to users.

Objectives

The objective of the amendments is to address and correct the issues identified by the SJCSR.

Description

The Regulations provide for the establishment of restrictions to boating activities and navigation in Canadian waters. The restrictions set out in the Regulations include: prohibitions with respect to access by vessels to specified waters; restrictions on the mode of propulsion used; maximum engine power or speed limits; and prohibitions on recreational towing (e.g. water-skiing) activities. The Schedules to the Regulations also specify waters in which a permit is required in order to hold a sporting, recreational or public event or activity (e.g. regattas and dragon boat races).

The changes to the Regulations include

- amending paragraph 14(1)(b), related to anchorage in False Creek in the City of Vancouver, to clarify the intent of the provision and to eliminate any unintended conflict with the period set out in paragraph (a);
- amending the Table in section 16 to include a geographic location for each entry;

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Enjeux

Des modifications sont apportées au *Règlement sur les restrictions visant l'utilisation des bâtiments* (le Règlement) afin de donner suite aux commentaires formulés par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (CMPER). Transports Canada (TC) s'emploie à corriger, à modifier et à clarifier le Règlement afin de rectifier les discordances soulignées dans la correspondance entre le CMPER et TC.

Contexte

Le Règlement, pris en application du paragraphe 136(1) et de l'article 207 de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada* (LMMC 2001), vise à réglementer ou interdire la navigation, le mouillage et l'amarrage des bâtiments dans certaines eaux canadiennes. L'augmentation des activités nautiques attribuable à la croissance de la population et à l'évolution technique des bâtiments a fait en sorte qu'un plus grand nombre de gens utilisent les voies navigables et, par conséquent, que les risques pour la sécurité des usagers sont plus élevés.

Objectifs

Les modifications visent à corriger les problèmes relevés par le CMPER.

Description

Le Règlement prévoit l'établissement de restrictions aux activités nautiques et à la navigation dans les eaux canadiennes. Les restrictions énoncées dans le Règlement comprennent notamment ce qui suit : interdictions relatives à l'accès par des bâtiments à certaines eaux, restrictions quant au mode de propulsion utilisé, à la puissance maximale des moteurs ou à la limite de vitesse, et interdictions relatives au remorquage récréatif (par exemple le ski nautique). Les annexes du Règlement précisent également les eaux dans lesquelles un permis est exigé pour organiser des activités ou des événements sportifs, récréatifs ou publics (par exemple des régates et des courses de bateaux-dragons).

Les modifications apportées au Règlement inclus :

- modifier l'alinéa 14(1)b) relatif au mouillage dans la baie de False Creek, dans la ville de Vancouver, afin de clarifier la disposition et d'éliminer toute ambiguïté entre la période de 9 h et 23 h à l'alinéa a);
- modifier le tableau de l'article 16 pour y inclure le lieu géographique de chaque entrée;

- merging Schedules 5 and 6 to avoid unnecessary duplication;
- amending the Schedules to the Regulations to standardize 185 entries to reflect the *Gazetteer of Canada's* reference system;
- amending the Schedules to the Regulations to correct the geographical coordinates of 13 entries;
- eliminating discrepancies between the English and French versions; and
- correcting grammatical and typographical errors or omissions.

“One-for-One” Rule

The “One-for-One” Rule does not apply, as there is no change in the administrative costs to businesses.

Small business lens

The small business lens does not apply, as there are no costs to small businesses.

Consultation

The amendments to the Regulations make changes proposed by the SJCSR and are administrative in nature. Since the changes are administrative in nature and no new restrictions or major changes are being sought, TC determined that detailed public consultations were unnecessary.

Rationale

The intent of these amendments is to enhance the safety of commercial and recreational navigation on Canadian waters. By ensuring the Regulations contain correct information (e.g. correct geographical coordinates) and are clearly worded (e.g. concordance between French and English versions), less regulatory misinterpretation can be expected, which will contribute to a reduction in confusion between users of the waterways and enforcement partners.

Implementation, enforcement and service standards

The *Contraventions Regulations*, made pursuant to the *Contraventions Act*, set out prescribed fine amounts for contraventions of regulations made under the CSA 2001. The Regulations have specific contravention amounts to a maximum of \$500 under the *Contraventions Regulations*. Enforcement is by way of summary conviction or ticketing under the *Contraventions Act*. The Regulations specify the classes of persons who are entitled to enforce the Regulations and include, for example, the Royal Canadian Mounted Police (RCMP), provincial and municipal police

- regrouper les annexes 5 et 6 afin d'éviter tout chevauchement inutile;
- modifier les annexes du Règlement pour normaliser 185 entrées afin de tenir compte du système de référence du *Répertoire géographique du Canada*;
- modifier les annexes du Règlement pour corriger les coordonnées géographiques de 13 entrées;
- éliminer les incohérences entre la version anglaise et la version française;
- corriger les erreurs grammaticales et typographiques ou les omissions.

Règle du « un pour un »

La règle du « un pour un » ne s'applique pas, car les frais administratifs des entreprises demeurent les mêmes.

Lentille des petites entreprises

La lentille des petites entreprises ne s'applique pas, car il n'y a aucun coût pour les petites entreprises.

Consultation

Les modifications au Règlement donnent suite aux changements proposés par le CMPEP et sont de nature corrective. Puisque les modifications sont de nature correctives et qu'aucun nouveau changement important ou nouvelle restriction n'est imposé, TC a déterminé qu'il n'était pas nécessaire de mener des consultations publiques détaillées.

Justification

Ces modifications visent à rehausser la sécurité des activités de navigation commerciale et de plaisance sur les eaux canadiennes. Il est attendu qu'il y aura moins d'erreurs dans l'interprétation qui est donnée au Règlement en s'assurant que le Règlement contient les bons renseignements (par exemple coordonnées géographiques) et est rédigé clairement (par exemple concordance entre la version anglaise et la version française), ce qui réduira la confusion entre les usagers des eaux navigables et les partenaires d'application de la loi.

Mise en œuvre, application et normes de service

Le *Règlement sur les contraventions*, pris en vertu de la *Loi sur les contraventions*, précise les montants des amendes pour les contraventions aux règlements pris en vertu de la LMMC de 2001. Le *Règlement sur les contraventions* prévoit des montants précis pour les contraventions jusqu'à un maximum de 500 \$. L'application des règlements se fait par procédure sommaire ou par le biais d'une contravention en vertu de la *Loi sur les contraventions*. Le Règlement précise les personnes ou catégories de personnes autorisées à faire respecter le Règlement qui

forces, as well as other groups such as special constables, conservation officers, wildlife officers, marine safety inspectors and marine patrol officers.

Contact

Katie Frenette
Senior Marine Analyst
Legislative, Regulatory and International Affairs (AMSR)
Marine Safety and Security
Transport Canada
Place de Ville, Tower C
330 Sparks Street
Ottawa, Ontario
K1A 0N5
Telephone: 613-949-4627
Fax: 613-991-5670
Email: katie.frenette@tc.gc.ca

comprend, par exemple, les membres de la Gendarmerie royale du Canada (GRC), les services de police provinciaux et municipaux, ainsi que d'autres personnes, comme les agents de police spéciaux, les agents de conservation, les agents de protection de la faune, les inspecteurs de la sécurité maritime et les agents de patrouille maritime.

Personne-ressource

Katie Frenette
Analyste maritime principale
Affaires législatives, réglementaires et internationales
(AMSR)
Sécurité et sûreté maritimes
Transports Canada
Place de Ville, tour C
330, rue Sparks
Ottawa (Ontario)
K1A 0N5
Téléphone : 613-949-4627
Télécopieur : 613-991-5670
Courriel : katie.frenette@tc.gc.ca

TABLE OF CONTENTS **SOR: Statutory Instruments (Regulations)**
SI: Statutory Instruments (Other than Regulations) and Other Documents

Registration number	P.C. number	Minister	Name of Statutory Instrument or Other Document	Page
SOR/2017-121	2017-705	Transport	Locomotive Emissions Regulations	1510
SOR/2017-122	2017-706	Fisheries and Oceans	Regulations Repealing the Fish Health Protection Regulations	1577
SOR/2017-123	2017-707	Environment and Climate Change	Regulations Amending the Wild Animal and Plant Trade Regulations	1586
SOR/2017-124	2017-708	Transport	Regulations Amending the Vessel Operation Restriction Regulations	1709

INDEX **SOR: Statutory Instruments (Regulations)**
 SI: Statutory Instruments (Other than Regulations) and Other Documents

Abbreviations: e — erratum
 n — new
 r — revises
 x — revokes

Name of Statutory Instrument or Other Document Statutes	Registration number	Date	Page	Comments
Fish Health Protection Regulations — Regulations Repealing Fisheries Act	SOR/2017-122	09/06/17	1577	
Locomotive Emissions Regulations Railway Safety Act	SOR/2017-121	09/06/17	1510	n
Vessel Operation Restriction Regulations — Regulations Amending ... Canada Shipping Act, 2001	SOR/2017-124	09/06/17	1709	
Wild Animal and Plant Trade Regulations — Regulations Amending.... Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act	SOR/2017-123	09/06/17	1586	

TABLE DES MATIÈRES **DORS : Textes réglementaires (Règlements)**
TR : Textes réglementaires (autres que les Règlements) et autres documents

Numéro d'enregistrement	Numéro de C.P.	Ministre	Titre du texte réglementaire ou autre document	Page
DORS/2017-121	2017-705	Transports	Règlement sur les émissions des locomotives	1510
DORS/2017-122	2017-706	Pêches et Océans	Règlement abrogeant le Règlement sur la protection de la santé des poissons	1577
DORS/2017-123	2017-707	Environnement et Changement climatique	Règlement modifiant le Règlement sur le commerce d'espèces animales et végétales sauvages.....	1586
DORS/2017-124	2017-708	Transports	Règlement modifiant le Règlement sur les restrictions visant l'utilisation des bâtiments.....	1709

INDEX DORS : Textes réglementaires (Règlements)
TR : Textes réglementaires (autres que les Règlements) et autres documents

Abréviations : e — erratum
 n — nouveau
 r — révisé
 a — abroge

Titre du texte réglementaire ou autre document Lois	Numéro d'enregistrement	Date	Page	Commentaires
Commerce d'espèces animales et végétales sauvages — Règlement modifiant le Règlement..... Protection d'espèces animales et végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial (Loi)	DORS/2017-123	09/06/17	1586	
Émissions des locomotives — Règlement Sécurité ferroviaire (Loi)	DORS/2017-121	09/06/17	1510	n
Protection de la santé des poissons — Règlement abrogeant le Règlement Pêches (Loi)	DORS/2017-122	09/06/17	1577	
Restrictions visant l'utilisation des bâtiments — Règlement modifiant le Règlement..... Marine marchande du Canada (Loi de 2001)	DORS/2017-124	09/06/17	1709	